叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 伟人的故事(stories Of Great Men) 000001

2. 伟人的故事(stories Of Great Men) 000002

3. 伟人的故事(stories Of Great Men) 000003

4. 伟人的故事(stories Of Great Men) 000004

5. 伟人的故事(stories Of Great Men) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伟人的故事(Stories of Great Men)
第1/5页

['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[men]
STORIES	**OF**	**GREAT**	**MEN**
故事	的	伟大的	男士

伟人的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[feɪ]	['hʌntiŋtən]
FAYE	**HUNTINGTON**
费伊	亨廷顿

费伊·亨廷顿

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	['wɪmɪn]	,	"
Author	**of**	**"**	**Stories**	**of**	**Remarkable**	**Women**	**,**	**"**
作者	的	"	故事	的	卓越	女性	,	"

《杰出女性的故事》的作者

"	['ekəuiŋ]	[ænd; ənd]	[ˌɑːr 'iː]	-	['ekəuiŋ]	,	"
"	**Echoing**	**and**	**Re**	**-**	**Echoing**	**,**	**"**
"	回声	和	关于	-	回声	,	"

“回声与再回声”，

"	[ðoʊz]	[bɔɪz]	,	"
"	**Those**	**Boys**	**,**	**"**
"	那些	男孩们	,	"

“那些男孩们，”

"	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['diːnz]	[wei]	,	"
"	**Dr**	**.**	**Deane's**	**Way**	**,**	**"**
"	博士	.	迪恩的	方式	,	"

《迪恩博士之道》

"	['kudnt]	[biː; bi]
"	**Couldn't**	**be**
"	不能	是

“不可能”

[bɔːt]	,	"
Bought	**,**	**"**
买	,	"

买，”

"	['mɪsɪz]	.	['diːnz]	[wei]	,	"
"	**Mrs**	**.**	**Deane's**	**Way**	**,**	**"**
"	太太	.	迪恩的	方式	,	"

《迪恩太太之道》

"	[wʌt]	['faɪd]	[ri'membəz]	,
"	**What**	**Fide**	**Remembers**	**,**
"	什么	真	记得	,

国际象棋联合会所铭记的，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc . , etc .
" ETC . , ETC .

等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
LOTHROP PUBLISHING COMPANY
洛思罗普 出版 公司

洛斯罗普出版公司

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1887 ,
版权 , - ,

版权所有，1887年

[baɪ]
by
经过

经过

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp][ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
D . Lothrop and Company .
D . 洛思罗普 和 公司 .

D. Lothrop and Company。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] .
ALEXANDER THE GREAT .
亚历山大 这 伟大的 .

亚历山大大帝。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] .
Chapter .
章 .

章。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ['sɛvən]
I . Alexander the Great 7
我 . 亚历山大 这 伟大的 7

一、亚历山大大帝 7

[iː] .
II .
二 .

二、

['ædɪsən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -
Addison , Joseph 12
艾迪生 , 约瑟夫 -

艾迪生，约瑟夫 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['ægəsi(ː)z] , ['luːɪs] [dʒɑːn] ['ruːdɔlf] -
Agassiz , Louis John Rudolph 17
阿加西兹 , 路易斯 约翰 鲁道夫 -

阿加西，路易斯·约翰·鲁道夫 17

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['beɪkən] , ['frænsɪs] -
Bacon , Francis 21
熏肉 , 弗朗西斯 -

培根，弗朗西斯 21

[viː] . ['sizər] , ['kaɪəs] ['dʒuːljəs] -
V . Cæsar , Caius Julius 27
V . 凯撒 , 盖厄斯 尤利乌斯 -

V. 凯撒，盖乌斯·尤利乌斯 27

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[dɪz'reli] , ['bendʒəmɪn] -
Disraeli , Benjamin 31
迪斯雷利 , 本杰明 -

迪斯雷利，本杰明 31

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['evərit] , ['edwərd] -
Everett , Edward 35
埃弗雷特 , 爱德华 -

埃弗雷特，爱德华 35

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['fɛrəgət] , ['deɪvɪd]['glɑːsgəu] -
Farragut **,** **David** **Glasgow** **40**
法拉格特 , 大卫 格拉斯哥 -

法拉格特，大卫·格拉斯哥 40

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['gɔːrdn] , [tʃɑːrlz] [dʒɔːrdʒ] -
Gordon **,** **Charles** **George** **45**
戈登 , 查尔斯 乔治 -

戈登，查尔斯·乔治 45

[eks] . ['hænəbəl] -
X **.** **Hannibal** **51**
X . 汉尼拔 -

X. 汉尼拔 51

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['ɜːrvɪŋ] , ['wɑːʃɪŋtən] -
Irving **,** **Washington** **57**
欧文 , 华盛顿 -

华盛顿州欧文市 57

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['dʒʌdsn] , [ˌædə'naɪˌræm] -
Judson **,** **Adoniram** **61**
贾德森 , 阿多尼拉姆 -

贾德森，《阿多尼拉姆》61

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[nɑːks] , [dʒɑːn] -
Knox **,** **John** **69**
诺克斯 , 约翰 -

诺克斯，约翰 69

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['lɪŋkən] , ['eɪbrəhæm] -
Lincoln **,** **Abraham** **75**
林肯 , 亚伯拉罕 -

林肯，亚伯拉罕 75

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[mɔ:rs] , ['sæmjuəl] ['fɪnli] ['bri:z] -
Morse **,** **Samuel** **Finley** **Breese** **81**
莫尔斯 , 塞缪尔 芬利 布里斯 -

莫尔斯，塞缪尔·芬利·布里斯 81

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['nu:tən] , [sɜ:r]['aɪzək] -
Newton **,** **Sir** **Isaac** **86**
牛顿 , 先生 艾萨克 -

牛顿，艾萨克爵士 86

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

- , ['henri] -
Obookiah **,** **Henry** **91**
- , 亨利 -

奥布基亚，亨利 91

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[pen] , ['wɪljəm] -
Penn **,** **William** **98**
宾夕法尼亚 , 威廉 -

威廉·佩恩 98

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['kwinsi] , [dʒəu'saiə] -
Quincy **,** **Josiah** **103**
昆西 , 约西亚 -

昆西，约西亚 103

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[rʌʃ] , ['bendʒəmɪn] -
Rush **,** **Benjamin** **105**
匆忙 , 本杰明 -

拉什，本杰明 105

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ˌsævənə'roʊlə] , [dʒɪroʊ'lɑːmoʊ] -
Savonarola , Girolamo 109
萨沃纳罗拉 , 吉罗拉莫 -

萨沃纳罗拉，吉罗拉莫 109

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['tenɪsn] , ['ælfred] -
Tennyson , Alfred 115
丁尼生 , 阿尔弗雷德 -

丁尼生，阿尔弗雷德 115

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['ʊlfɪlə] -
Ulfila 120
乌尔菲拉 -

Ulfila 120

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

['vɪnsnt] , [rev] . [dʒɑːn][eɪtʃ] . , [diː] . [diː] . -
Vincent , Rev . John H . , D . D . 123
文森特 , 牧师 . 约翰 H . , D . D . -

文森特，约翰·H.牧师，神学博士 123

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

['webstər] , ['dænjəl] -
Webster , Daniel 129
韦伯斯特 , 丹尼尔 -

韦伯斯特，丹尼尔 129

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['zenəfən; -fɔn] -
Xenophon 134
色诺芬 -

色诺芬 134

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['aʊər; ɑːr] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .
OUR ALPHABET OF GREAT MEN .
我们的 字母 的 伟大的 男士 .

我们的伟人名录。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] .
ALEXANDER THE GREAT .
亚历山大 这 伟大的 .

亚历山大大帝。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ?
Where shall we begin ?
在哪里 将 我们 开始 ?

我们该从哪里开始呢?

[wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [greɪt] [men] [huːz] [neɪmz] [bɪ'gɪn]
With " A " of course , but there are so many great men whose names begin
和 " 一个 " 的 课程 , 但 那里 是 所以 许多 伟大的 男人 谁 姓名 开始
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ,
with A ,
和 一个 ,

当然是以“A”开头的，但是有很多伟人的名字都以“A”开头。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] .
I don't know how to select .
我 不 知道 如何 到 选择 .

我不知道该如何选择。

[haʊ'evər] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
However , I might as well go back a good way in the world's history ,
然而 , 我 可能 作为 出色地 去 后退 一个 好的 方式 在 这 世界的 历史 ,

不过，我不妨追溯一下世界历史的早期阶段。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] .
and say Alexander the Great .
和 说 亚历山大 这 伟大的 .

然后说亚历山大大帝。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['ædɪd] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Since he was so great that they added the word to his name ,
自从 他 曾是 所以 伟大的 那 他们 额外 这 单词 到 他的 姓名 ,

因为他太伟大了，所以人们在他的名字里加上了这个词。

[pər'hæps][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði][lɪst] .
perhaps he ought to head the list .
也许 他 应该 到 头 这 列表 .

或许他应该名列榜首。

[ðoʊ] [maɪnd] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['æftər][ɔːl] .
Though mind , he is not my idea of a great man , after all .
尽管 头脑 , 他 是 不是 我的 主意 的 一个 伟大的 男人 , 后 全部 .

不过话说回来，他终究不是我心目中的伟人。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wen] [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
Who was he , what was he , and when did he live ?
WHO 曾是 他 , 什么 曾是 他 , 和 什么时候 做过 他 居住 ?

他是谁？他是做什么的？他生活在哪个时代?

[θriː] ['kwestʃənz] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wen] [wel] ['ænsər] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Three questions in one , and questions which when well answered tell a great deal .
三 问题 在 一 , 和 问题 哪个 什么时候 出色地 回答 告诉 一个 伟大的 交易 .

三个问题合而为一，而这些问题如果回答得当，则能揭示很多信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['filip] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə] ,

He	was	the	son	of	King	Philip	of	Macedonia	,
他	曾是	这	儿子	的	国王	菲利普	的	马其顿	,

他是马其顿国王腓力二世的儿子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['pɛlə] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːzəs] [keɪm]

and	was	born	at	Pella	three	hundred	and	fifty	-	six	years	before	Jesus	came
和	曾是	出生	在	佩拉	三	百	和	五十	-	六	年	前	耶稣	来了

[tuː; tə] [ðɪs] [ɜːrθ] .

to	this	earth	.
到	这	地球	.

他出生于佩拉，比耶稣降生早三百五十六年。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [breɪv] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ]

His	father	was	a	strong	brave	soldier	,	and	his	mother	was	a	strong
他的	父亲	曾是	一个	强的	勇敢的	士兵	,	和	他的	母亲	曾是	一个	强的

[fɪrs] ['wʊmən] ,

fierce	woman	,
凶猛的	女士	,

他的父亲是一位英勇强壮的士兵，他的母亲是一位坚强果敢的女性。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	their	son	is	said	to	have	been	like	them	both	.
和	他们的	儿子	是	说	到	有	到过	喜欢	他们	两个都	.

据说他们的儿子像他们俩一样。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	he	was
什么时候	他	曾是

当他

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

thirteen	years	old	he	had	one	of	the	greatest	men	in	the	world	for	his
十三	年	老的	他	有	一	的	这	最	男人	在	这	世界	为了	他的

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

十三岁那年，他的老师是世界上最伟大的人之一。

[ðɪs] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ærɪˌstɑːtl] .

This	man's	name	was	Aristotle	.
这	男人的	姓名	曾是	亚里士多德	.

这个人名叫亚里士多德。

[ə'nʌðər] " [ə; eɪ] , " [juː; jʊ] [siː] ;

Another	"	A	,	"	you	see	;
其他	"	一个	,	"	你	看	;

你看，又是一个“A”；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

but	I	shall	have	to	leave	you	to	discover	his	greatness	for	yourselves	.
但	我	将	有	到	离开	你	到	发现	他的	伟大	为了	你们自己	.

但我还是要留给你们自己去发现他的伟大之处。

[wen] [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ,

When	Alexander	was	sixteen	,
什么时候	亚历山大	曾是	十六	,

亚历山大十六岁时，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [went] [tuː; tə][wɔːr] .

his	father	left	him	to	manage	the	country	while	he	himself	went	to	war	.
他的	父亲	左边	他	到	管理	这	国家	尽管	他	他自己	去	到	战争	.

他的父亲离开去打仗，把国家交给他管理。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

When	he	was	eighteen	he	won	a	great	victory	in	the	army	.
什么时候	他	曾是	十八	他	韩元	一个	伟大的	胜利	在	这	军队	.

他十八岁时在军队中取得了一场重大胜利。

['veri] [suːn] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

Very	soon	afterwards	his	father	was	killed	,
非常	很快	然后	他的	父亲	曾是	被杀	,

不久之后他的父亲就被杀害了。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːrmi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] ['paʊər] ,

and	Alexander	with	his	great	army	fought	his	way	into	power	,
和	亚历山大	和	他的	伟大的	军队	战斗	他的	方式	进入	力量	,

亚历山大率领他的大军一路征战，最终夺取了政权。

[ænd; ənd] [meɪd] ['piːp(ə)l] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

and	made	people	recognize	him	as	ruler	of	the	Greeks	.
和	制成	人们	认出	他	作为	统治者	的	这	希腊人	.

并使人们承认他是希腊人的统治者。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [maɪt] [biː; bi][toʊld][ɪn][wʌn][wɜːrd] , [wɔːr] .

From	that	time	on	,	for	years	,	his	story	might	be	told	in	one	word	,	War	.
从	那	时间	在	,	为了	年	,	他的	故事	可能	是	讲述	在	一	单词	,	战争	.

从那时起，多年来，他的故事或许可以用一个词来概括：战争。

['bæt(ə)l]['æftər]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] ; ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ; [ɪn] [θiːbz] ,

Battle	after	battle	was	fought	and	won	;	cities	were	destroyed	;	in	Thebes	,
战斗	后	战斗	曾是	战斗	和	韩元	;	城市	是	损毁	;	在	底比斯	,

一场接一场的战斗爆发并取得胜利；城市被摧毁；在底比斯，

[dʒʌst][wʌn] [haʊs] [wʌz; wəz][left] ['stændɪŋ] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət] [neɪmd] ['pində] .

just	one	house	was	left	standing	,	which	belonged	to	a	poet	named	Pindar	.
只是	一	房子	曾是	左边	常设	,	哪个	属于	到	一个	诗人	命名	品达	.

只剩下一栋房子还屹立不倒，这栋房子属于一位名叫品达的诗人。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [waɪ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [sperd] ,

I	know	you	are	curious	to	hear	why	his	house	was	spared	,
我	知道	你	是	好奇的	到	听到	为什么	他的	房子	曾是	幸存	,

我知道你们都很好奇为什么他的房子幸免于难。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [wʌnz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	I	know	that	the	industrious	ones	will	try	to	look	it	up	,
和	我	知道	那	这	勤劳	一个	将要	尝试	到	看	它	向上	,

我知道勤奋的人会设法去查证。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] [wʌnz] [wɪl] [jɔːn] [ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] ; [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?

and	the	lazy	ones	will	yawn	and	say	,	"	Oh	,	never	mind	;	what	do	I	care	?
和	这	懒惰的	一个	将要	打哈欠	和	说	,	"	哦	,	绝不	头脑	;	什么	做	我	关心	?

懒惰的人会打哈欠说："哦，没关系；我才不在乎呢！"

" [ˌælɪg'zændɚz] [nekst] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['pəːʃə] .

"	Alexander's	next	wish	was	to	conquer	Persia	.
"	亚历山大的	下一个	希望	曾是	到	征服	波斯	.

亚历山大的下一个愿望是征服波斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt]

I	am	sure	you	would	be	interested	to	read	the	account	of	his	triumphant
我	是	当然	你	会	是	感兴趣的	到	读	这	帐户	的	他的	凯

[mɑːrtʃ] .

march	.
行进	.

我相信您一定会对他的凯旋之旅的记述感兴趣。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	people
这	人们

人民

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wɜːr; wər][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi]

were	so	afraid	of	him	that	they	would	run	when	they	heard	that	his	army
是	所以	害怕的	的	他	那	他们	会	跑步	什么时候	他们	听到	那	他的	军队

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

was	coming	;
曾是	未来	;

他们非常害怕他，一听到他的军队来袭就四散奔逃；

['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['sɪtiz] ;

sometimes	without	an	attempt	to	defend	their	cities	;
有时	没有	一个	试图	到	保卫	他们的	城市	;

有时甚至没有尝试保卫自己的城市；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌælɪg'zændər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd]

and	all	that	Alexander	would	have	to	do	when	he	reached	the	town	would
和	全部	那	亚历山大	会	有	到	做	什么时候	他	达到	这	镇	会

[biː; bi][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] .

be	to	march	in	and	take	possession	.
是	到	行进	在	和	拿	拥有	.

亚历山大到达该城后，只需进城占领即可。

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bætlz] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [neɪmd] [gɔrdiːəm] .

This	series	of	battles	was	closed	at	a	place	named	Gordium	.
这	系列	的	战斗	曾是	关闭	在	一个	地方	命名	戈尔迪姆	.

这一系列战役在名为戈尔迪姆的地方结束。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['gɔːrdiən] [nɑːt] ?

Have	you	ever	heard	of	the	"	Gordian	knot	?
有	你	曾经	听到	的	这	"	戈尔迪安	结	?

你听说过"戈尔迪之结"吗?

" [ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [gɔrdiːəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːr][ɔːr] ['tʃæriət] ,

"	The	story	is	,	that	at	this	place	,	Gordium	,	there	was	a	car	or	chariot	,
"	这	故事	是	,	那	在	这	地方	,	戈尔迪姆	,	那里	曾是	一个	车	或者	战车	,

"据说，在戈尔迪乌姆这个地方，曾经有一辆汽车或战车，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ;

which	had	been	dedicated	to	the	gods	;
哪个	有	到过	投入的	到	这	神	;

那里曾是献给神的；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][gɑːd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [nɑːt]

and	a	certain	god	had	said	that	whoever	should	succeed	in	untying	the	knot
和	一个	肯定	上帝	有	说	那	谁	应该	成功	在	解开	这	结

[wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði][poʊl][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] ,

which	fastened	the	pole	of	the	car	to	the	yoke	,
哪个	系紧	这	极	的	这	车	到	这	轭	,

一位神明曾说过，谁能解开将车辕杆与轭架连接的绳结，

[ʃʊd; ʃəd] [ruːl] ['oʊvər]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

should	rule	over	Asia	.
应该	规则	超过	亚洲	.

应该统治亚洲。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [huː] [kʊd; kəd] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	had	been	found	who	could	untie	it	.
不	一	有	到过	成立	WHO	可以	解开	它	.

至今无人能解开它。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ˌælɪg'zændər][duː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	what	did	Alexander	do	when	he	found	he	could	not	untie	it	,
但	什么	做过	亚历山大	做	什么时候	他	成立	他	可以	不是	解开	它	,

但当亚历山大发现自己无法解开绳子时，他是怎么做的呢?

[bʌt; bət] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] !

but	cut	it	in	two	with	his	sword	!
但	切	它	在	二	和	他的	剑	!

但他用剑把它劈成了两半!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ruːl] !

And	the	people	accepted	him	as	the	man	who	was	to	rule	!
和	这	人们	公认	他	作为	这	男人	WHO	曾是	到	规则	!

人民接受他作为统治者!

[wɔːr] , [wɔːr] , [wɔːr] !

War	,	war	,	war	!
战争	,	战争	,	战争	!

战争，战争，战争!

[ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrʒn] ['soʊldʒər] , ['dærɪəs] ,

The	great	Persian	soldier	,	Darius	,
这	伟大的	波斯语	士兵	,	达里厄斯	,

伟大的波斯战士大流士

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːrdʒ]['ɑːrmi] [ðæt] [hiː; hi][let][ˌælɪg'zændər][get]

had	such	a	high	opinion	of	his	own	large	army	that	he	let	Alexander	get
有	这样的	一个	高的	观点	的	他的	自己的	大的	军队	那	他	让	亚历山大	得到

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] ,

with	his	soldiers	to	a	point	where	they	could	fight	,
和	他的	士兵	到	一个	观点	在哪里	他们	可以	斗争	,

他对自己庞大的军队过于自信，以至于放任亚历山大率领士兵们抵达可以作战的地点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [greɪt] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	could	not	well	be	taken	,	and	another	great	victory	was	the	end	of
和	可以	不是	出色地	是	已采取	,	和	其他	伟大的	胜利	曾是	这	结尾	的

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

而且无法轻易攻克，另一场伟大的胜利为故事画上了句号。

[wen] ['dærɪəs] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][ˌælɪg'zændər]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [frendz] ,

When	Darius	saw	his	mistake	,	and	tried	to	coax	Alexander	into	being	friends	,
什么时候	达里厄斯	锯	他的	错误	,	和	尝试	到	哄	亚历山大	进入	存在	朋友们	,

当大流士意识到自己的错误后，试图哄骗亚历山大与他交朋友时，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːŋkɝɝz] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][lænd]
by offering his daughter for the conqueror's wife , and a great deal of land
经过 提供 他的 女儿 为了 这 征服者的 妻子 , 和 一个 伟大的 交易 的 土地
[ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,
in the bargain ,
在 这 便宜货 ,

他提出将女儿嫁给征服者，并以此换取大量土地。

[ˌælɪg'zændər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ,
Alexander replied that he would marry the daughter if he wanted her ,
亚历山大 回复 那 他 会 结婚 这 女儿 如果 他 通缉 她 ,

亚历山大回答说，如果他想要这个女儿，他就会娶她。

['weðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][lænd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
whether her father was willing or not ; and that all the land belonged to
无论 她 父亲 曾是 愿意的 或者 不是 ; 和 那 全部 这 土地 属于 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

无论她父亲是否愿意；而且所有土地都属于他。

[naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .
Now comes a dreadful story of wrong .
现在 来 一个 可怕 故事 的 错误的 .

接下来要讲的是一个可怕的错误故事。

[ˌælɪg'zændər] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
Alexander heard that a plot to take his life had been discovered by one of
亚历山大 听到 那 一个 阴谋 到 拿 他的 生活 有 到过 发现 经过 一 的
[hɪz; ɪz][men] [neɪmd] ['fɪləˌtɑːs] ,
his men named Philotas ,
他的 男人 命名 菲洛塔斯 ,

亚历山大听说他的一名手下菲洛塔斯发现了有人密谋谋害他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
but that he had not told of it for two days .
但 那 他 有 不是 讲述 的 它 为了 二 天 .

但他两天都没提起这件事。

[wen] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
When asked why he did not ,
什么时候 问 为什么 他 做过 不是 ,

当被问及为何没有这样做时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [sɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
he said that the story came from a worthless source and was not to
他 说 那 这 故事 来了 从 一个 毫无价值 来源 和 曾是 不是 到
[biː; bi] [bi'liːvd] .
be believed .
是 相信 .

他说这个故事来源不可靠，根本不可信。

[bʌt; bət][ˌælɪg'zændər][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] .
But Alexander did not trust him and decided that he should be killed .
但 亚历山大 做过 不是 相信 他 和 决定 那 他 应该 是 被杀 .

但亚历山大不信任他，决定杀了他。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] ,

As	if	this	was	not	enough	,
作为	如果	这	曾是	不是	足够的	,

仿佛这还不够似的，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈtɔːrtʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [wɜːr; wər]

he	had	him	tortured	to	make	him	tell	the	names	of	others	who	were
他	有	他	受折磨	到	制作	他	告诉	这	姓名	的	其他的	WHO	是

[səˈspektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

他下令对他施以酷刑，逼他说出其他嫌疑人的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌælɪgˈzændər] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [raɪðɪŋz] ,

It	is	said	that	Alexander	stood	by	,	and	watched	the	writhings	,
它	是	说	那	亚历山大	站立	经过	,	和	观看	这	扭动	,

据说亚历山大站在一旁，看着那些痛苦挣扎的尸体。

[ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn]

and	listened	to	the	screams	of	this	man	who	had	fought	by	his	side	in
和	听着	到	这	尖叫	的	这	男人	WHO	有	战斗	经过	他的	边	在

[ˈmeni] [ˈbætlz] !

many	battles	!
许多	战斗	!

他听着这位曾与他并肩作战、经历过无数战役的战士的惨叫声！

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [ˈpiːp(ə)l] .

Yet	he	seemed	sometimes	able	to	trust	people	.
然而	他	似乎	有时	有能力的	到	相信	人们	.

但他似乎有时也能信任别人。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] ,

Once	,	when	he	was	sick	,
一次	,	什么时候	他	曾是	生病的	,

有一次，他生病的时候，

[wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [braibd] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm] .

word	came	to	him	that	his	physician	had	been	bribed	to	poison	him	.
单词	来了	到	他	那	他的	医生	有	到过	受贿	到	毒	他	.

他听说他的医生被收买毒害了他。

[wen] [hɪz; ɪz][nekst][doʊs][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['redi] , [ˌælɪgˈzændər][leɪd][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [toʊld]

When	his	next	dose	of	medicine	was	ready	,	Alexander	laid	the	letter	which	told
什么时候	他的	下一个	剂量	的	药品	曾是	准备好	,	亚历山大	铺设	这	信	哪个	讲述

[ðɪs] ['stɔːri] ,

this	story	,
这	故事	,

当亚历山大的下一剂药配好后，他把那封讲述这个故事的信放在了药瓶里。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ðen] [dræŋk][ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['fʊli] [hiː; hi]

before	his	friend	,	the	physician	,	then	drank	the	medicine	,	to	show	how	fully	he
前	他的	朋友	,	这	医生	,	然后	喝	这	药品	,	到	展示	如何	完全	他

['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

trusted	him	.
可信	他	.

然后，他的朋友，也就是医生，喝下了药，以示对他的完全信任。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [ðɪs] [wʌn]

Before	he	was	thirty	-	three	years	old	this	won
前	他	曾是	三十	-	三	年	老的	这	韩元

在他33岁之前，他就赢得了这场比赛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['dɜːrfəl] , [sæd] [laɪf] [wʌz; wəz] ['endɪd] !
derful , sad life was ended !
德鲁 , 伤心 生活 曾是 结束 !

一段美好而悲伤的人生就此结束!

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['sædɚ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪt] , [bæd] [mæn] .
I do not know anything sadder than a great , bad man .
我 做 不是 知道 任何事物 更悲伤 比 一个 伟大的 , 坏的 男人 .

我不知道还有什么比一个伟大而邪恶的人更悲哀的事了。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ˌælɪg'zændər] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'baʊt]
I cannot help wondering how it would have been if Alexander had lived about
我 不能 帮助 好奇 如何 它 会 有 到过 如果 亚历山大 有 居住地 关于
[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
three hundred years later ,
三 百 年 之后 ,

我不禁想知道，如果亚历山大晚生三百年，那会是什么样子。

[ænd; ənd] [met] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and met Jesus Christ .
和 遇见 耶稣 基督 .

并遇见了耶稣基督。

[jet] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['dʒiːzəs] [æz; əz] ['eɪbrəhæm] [dɪd] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] ['sæmjuəl]
Yet he might have known Jesus as Abraham did , and David , and Samuel
然而 他 可能 有 已知 耶稣 作为 亚伯拉罕 做过 , 和 大卫 , 和 塞缪尔
,
,
,

然而，他或许像亚伯拉罕、大卫和撒母耳一样认识耶稣。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .
and all that long list of great men .
和 全部 那 长的 列表 的 伟大的 男人 .

以及所有那些伟人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] ['sɪknəs] [ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] .
The story of his last sickness is very dreadful .
这 故事 的 他的 最后的 疾病 是 非常 可怕 .

他最后一次生病的经历非常可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [griːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It seemed to have been brought on by his awful grief over the death of a
它 似乎 到 有 到过 带来 在 经过 他的 可怕 悲伤 超过 这 死亡 的 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

这似乎是由于他朋友去世给他带来的巨大悲痛所致。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ʌv; əv] ['griːvɪŋ] !
But he had such a strange way of grieving !
但 他 有 这样的 一个 奇怪的 方式 的 悲伤 !

但他表达悲伤的方式却很奇特!

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['lɪkər] ,
All night he would spend in drinking liquor ,
全部 夜晚 他 会 花费 在 喝 酒 ,

他整夜都在喝酒，

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] [ɔːf] [ɪts] [ɪ'fekts] .

and	all	day	he	lay	and	slept	off	its	effects	.
和	全部	天	他	躺	和	睡着了	离开	它是	效果	.

他整天躺着睡觉，以缓解药物的影响。

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [roʊz] [ə'gen] .

But	one	morning	he	found	himself	unable	to	rise	,	and	he	never	rose	again	.
但	一	早晨	他	成立	他自己	无法	到	上升	,	和	他	绝不	玫瑰	再次	.

但有一天早晨，他发现自己无法起床，从此再也没有起床过。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] , [hiː; hi]

When	he	was	asked	who	should	succeed	him	as	ruler	of	the	kingdom	,	he
什么时候	他	曾是	问	WHO	应该	成功	他	作为	统治者	的	这	王国	,	他

[sed] , " [ðə; ðɪ] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

said	,	"	the	strongest	.
说	,	"	这	最强	.

当被问及谁应该继承他的王位时，他说："最强壮的人。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪgnət] [rɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [neɪmd] [pər'dɪkəs] .

"	But	he	gave	his	signet	ring	to	one	of	his	generals	named	Perdiccas	.
"	但	他	给予	他的	印章	戒指	到	一	的	他的	将军们	命名	佩尔迪卡斯	.

但他把自己的印章戒指送给了他的一位名叫佩尔狄卡斯的将军。

[soʊ] [kloʊzd] [ðɪs] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [laɪf] .

So	closed	this	great	little	life	.
所以	关闭	这	伟大的	小的	生活	.

这段美好的小生命就此落幕。

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['soʊldʒər] [huː] ['evər] [lɪvd] , [æz; əz] [men] [tɔːk] [ə'baʊt] ['soʊldʒərz] ,

The	greatest	soldier	who	ever	lived	,	as	men	talk	about	soldiers	,
这	最	士兵	WHO	曾经	居住地	,	作为	男人	讲话	关于	士兵	,

当人们谈论士兵时，会说他是史上最伟大的士兵。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ʌtər] ['feɪljər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [sed] : " [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

but	an	utter	failure	in	the	sight	of	him	who	said	:	"	He	that	ruleth	his	own
但	一个	说出	失败	在	这	视线	的	他	WHO	说	:	"	他	那	统治	他的	自己的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

但在他说"凡能控制自己心志的，

[ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

is	greater	than	he	that	taketh	a	city	.
是	更大的	比	他	那	拿	一个	城市	.

比攻取一座城池的人更伟大。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	12	]
"	[	页	-	]

[第12页]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['ædɪsən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

ADDISON	,	JOSEPH	.
艾迪生	,	约瑟夫	.

艾迪生，约瑟夫。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

When	I	was	a	little	girl	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

当我还是个小女孩的时候，

[aɪ][sæt] ['lɪsnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [waɪl] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [tɔ:kt]

I	sat	listening	one	day	while	several	gentlemen	who	were	visiting	my	father	,	talked
我	卫星	聆听	一	天	尽管	一些	先生们	WHO	是	访问	我的	父亲	,	谈话

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

有一天，我坐在那里听几位来拜访我父亲的先生们交谈。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	one	of	them	told	a	queer	story	which	interested	me	very	much	,
和	一	的	他们	讲述	一个	酷儿	故事	哪个	感兴趣的	我	非常	很多	,

其中一人讲了一个奇特的故事，我非常感兴趣。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

and	called	forth	bursts	of	laughter	from	the	gentlemen	.
和	称为	前进	爆发	的	笑声	从	这	先生们	.

这番话引得在场的男士们哄堂大笑。

[ðen] , [wʌn] [sed] , " [ðæt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl][tu:; tə] ['ædɪsənz] [taɪm] .

Then	,	one	said	,	"	That	is	almost	equal	to	Addison's	time	.
然后	,	一	说	,	"	那	是	几乎	平等的	到	艾迪生的	时间	.

然后，有人说：“这几乎相当于艾迪生的时间。”

" ['oʊvər] [ðɪs] ['sentəns] [aɪ] ['pʌz(ə)ld] .

"	Over	this	sentence	I	puzzled	.
"	超过	这	句子	我	困惑	.

这句话让我感到困惑。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ] [nu:] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [leɪm] [mæn] [hu:] [lɪvd]

The	only	person	whom	I	knew	by	that	name	was	an	old	lame	man	who	lived
这	仅有的	人	谁	我	知道	经过	那	姓名	曾是	一个	老的	瘸	男人	WHO	居住地

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stræglɪŋ] [stri:t] ,

at	the	lower	end	of	a	long	straggling	street	,
在	这	降低	结尾	的	一个	长的	零散的	街道	,

我认识的唯一一个叫这个名字的人，是一个住在狭长街道尽头的跛脚老头。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['leɪzinəs] .

and	who	was	not	remarkable	for	anything	but	laziness	.
和	WHO	曾是	不是	卓越	为了	任何事物	但	懒惰	.

除了懒惰之外，他没有任何值得称道的地方。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]['fɑ:ðər] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

What	could	the	gentlemen	who	were	visiting	my	father	know	about	him	,
什么	可以	这	先生们	WHO	是	访问	我的	父亲	知道	关于	他	,

那些来拜访我父亲的先生们，究竟对他了解多少呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [mi:n] [baɪ] " ['ædɪsənz] [taɪm] ?

and	what	did	they	mean	by	"	Addison's	time	?
和	什么	做过	他们	意思是	经过	"	艾迪生的	时间	?

他们所说的“艾迪生时代”指的是什么?

" [aɪ] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [maɪ]['fɑ:ðər][fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][æsk]

"	I	hovered	around	my	father	for	quite	a	while	,	looking	for	a	chance	to	ask
"	我	悬停	大约	我的	父亲	为了	相当	一个	尽管	,	寻找	为了	一个	机会	到	问

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

“我绕着父亲转了好一会儿，想找机会问他问题。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	there	was	no	break	in	the	conversation	,	so	I	gave	it	up	.
但	那里	曾是	不	休息	在	这	对话	,	所以	我	给予	它	向上	.

但谈话一直没有中断，所以我放弃了。

['sʌmθɪŋ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]

Something	recalled	the	matter	to
某物	召回	这	事情	到

某件事让我回想起这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˌem 'iː]

me
我

我

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

during	the	afternoon	,	and	I	asked	a	boy	who	lived	near	us	,
期间	这	下午	,	和	我	问	一个	男生	WHO	居住地	靠近	我们	,

下午的时候，我问了一个住在我们附近的男孩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [kwaɪt] ['frendli] [tɜːrmz] ,

and	with	whom	I	was	on	quite	friendly	terms	,
和	和	谁	我	曾是	在	相当	友好的	条款	,

我和他关系相当友好，

[ɪf] [oʊld][dʒoʊ] ['ædɪsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] ;

if	old	Joe	Addison	had	a	clock	that	was	queer	;
如果	老的	乔	艾迪生	有	一个	钟	那	曾是	酷儿	;

如果老乔·艾迪生有一座古怪的钟；

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

explaining	to	him	at	the	same	time	why	I	wanted	to	know	.
解释	到	他	在	这	相同的	时间	为什么	我	通缉	到	知道	.

同时向他解释我为什么想知道。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [wɑːtʃ]

He	replied	that	he	had	seen	a	very	large	and	very	ugly	-	looking	watch
他	回复	那	他	有	已见	一个	非常	大的	和	非常	丑陋的	-	寻找	手表

['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː] [ʃɑːp] [baɪ][oʊld]['dʒoʊz] [bentʃ] ,

hanging	in	the	shoe	shop	by	old	Joe's	bench	,
绞刑	在	这	鞋	店铺	经过	老的	乔的	长椅	,

他回答说，他看到老乔的长凳旁边的鞋店里挂着一块又大又丑的怀表。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒoʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['tɜːrnɪp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['keɪsɪŋ] [ɔːl] [ɔːf] ,

and	that	Joe	called	it	his	turnip	,	and	could	take	the	outside	casing	all	off	,
和	那	乔	称为	它	他的	芜菁	,	和	可以	拿	这	外部	套管	全部	离开	,

乔把那东西叫做他的萝卜，而且能把外面的皮全部剥掉。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] .

just	as	one	could	take	a	thing	out	of	a	box	.
只是	作为	一	可以	拿	一个	事物	出去	的	一个	盒子	.

就像可以从盒子里拿出一件东西一样。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['veri]

This	then	was	the	explanation	,	I	thought	,	but	though	we	talked	it	over	very
这	然后	曾是	这	解释	,	我	想法	,	但	尽管	我们	谈话	它	超过	非常

['θɜ:rəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

我想，这就是原因了，尽管我们已经非常彻底地讨论过这个问题。

[wi:; wi] [feɪld] [tu:; tə] [si:] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]

we	failed	to	see	any	connection	between	the	story	that	the	gentlemen	had
我们	失败的	到	看	任何	联系	之间	这	故事	那	这	先生们	有

[læft] ['oʊvər] ,

laughed	over	,
笑了	超过	,

我们没能看出这两位先生嘲笑的故事与此事之间有任何联系。

[ænd; ənd][oʊld][dʒoʊ] ['ædɪsənz] [wɑ:tʃ] .

and	old	Joe	Addison's	watch	.
和	老的	乔	艾迪生的	手表	.

还有老乔·艾迪生的手表。

['sʌmθɪŋ] [els] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Something	else	came	up	to	interest	us	,	and	we	forgot	all	about	it	.
某物	别的	来了	向上	到	兴趣	我们	,	和	我们	忘了	全部	关于	它	.

后来我们又有了其他感兴趣的事情，就把这件事完全忘了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðɚz]

And	it	was	more	than	a	year	afterwards	that	I	learned	that	my	father's
和	它	曾是	更多的	比	一个	年	然后	那	我	学习	那	我的	父亲的

[frendz] [dɪd][nɑ:t][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][oʊld][dʒoʊ][æt; ət][ɔ:l] ,

friends	did	not	refer	to	old	Joe	at	all	,
朋友们	做过	不是	参考	到	老的	乔	在	全部	,

一年多以后，我才知道父亲的朋友们根本没有提起过老乔。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] [hu:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

but	to	another	Joseph	Addison	who	was	quite	a	different	character	.
但	到	其他	约瑟夫	艾迪生	WHO	曾是	相当	一个	不同的	特点	.

但另一位约瑟夫·艾迪生则截然不同，他性格迥异。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:əl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] ;

I	want	you	all	to	become	acquainted	with	the	real	Joseph	Addison	;
我	想	你	全部	到	变得	熟人	和	这	真实的	约瑟夫	艾迪生	;

我希望你们都能了解真正的约瑟夫·艾迪生；

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)nd] .

enough	to	know	what	it	means	when	you	hear	him	mentioned	.
足够的	到	知道	什么	它	方法	什么时候	你	听到	他	提及	.

足以明白听到他的名字意味着什么。

[soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][jʊr; jər] [ˌælfə'betɪkl] ['dɪkʃəneri] : ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

So	,	if	you	please	,	set	down	his	name	in	your	alphabetical	dictionary	:	Joseph
所以	,	如果	你	请	,	放	向下	他的	姓名	在	你的	按字母顺序排列	字典	:	约瑟夫

['ædɪsən] .

Addison	.
艾迪生	.

所以，请你把他的名字记在你的字母字典里：约瑟夫·艾迪生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] ,

He	was	born	on	a	May	-	day	,
他	曾是	出生	在	一个	可能	-	天	,

他出生于五一劳动节，

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] .

so	it	will	not	be	hard	to	remember	so	much	of	his	birthday	.
所以	它	将要	不是	是	难的	到	记住	所以	很多	的	他的	生日	.

所以记住他生日的很多细节应该不难。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [deɪt] ?

But	how	shall	we	remember	the	date	?
但	如何	将	我们	记住	这	日期	?

但我们该如何记住这个日期呢?

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [kaʊnt] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

Well	,	you	know	the	first	figure	of	course	,	for	as	we	count	time	,	it	is
出色地	,	你	知道	这	第一的	数字	的	课程	,	为了	作为	我们	数数	时间	,	它	是

['ɔːlweɪz] [wʌn] .

always	one	.
总是	一	.

当然，你知道第一个数字，因为当我们计算时间时，它始终是 1。

[naʊ] [dʒʌmp][tuː; tə][sɪks] .

Now	jump	to	six	.
现在	跳	到	六	.

现在跳到第六点。

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] ?

Sixteen	hundred	?
十六	百	?

一千六百?

[jes] ; [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

Yes	;	that's	it	.
是的	;	那就是	它	.

是的，就是这样。

[tuː] [mɔːr] [ˈfɪgjərz] .

Two	more	figures	.
二	更多的	数据	.

还有两个数字。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][nekst] [ˈfɪgjər] [tuː; tə][sɪks] ?

What	is	the	next	figure	to	six	?
什么	是	这	下一个	数字	到	六	?

6 的下一个数字是什么?

[set] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

Set	it	down	.
放	它	向下	.

放下它。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [ˈfɪgjər] [tuː; tə][wʌn] ?

And	the	next	figure	to	one	?
和	这	下一个	数字	到	一	?

那么，1的下一个数字是什么呢?

[set] [ðæt] [daʊn] .

Set	that	down	.
放	那	向下	.

放下它。

[naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ?

Now	what	have	you	?
现在	什么	有	你	?

现在你有什么?

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] .

Sixteen	hundred	and	seventy	-	two	.
十六	百	和	七十	-	二	.

一千六百七十二。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪl] [fɪks] [ðæt] [deɪt] [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ,

A	little	thinking	will	fix	that	date	so	you	will	not	be	likely	to	forget	it	,
一个	小的	思维	将要	使固定	那	日期	所以	你	将要	不是	是	可能	到	忘记	它	,

稍微想想就能确定日期，这样你就不会忘记了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [kwaɪt] [naɪs][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] .

and	it	is	really	quite	nice	to	know	just	when	people	lived	.
和	它	是	真的	相当	好的	到	知道	只是	什么时候	人们	居住地	.

了解人们生活的年代真的很有意思。

[naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈædɪsən] , [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rɪˈmembərɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ?

Now	what	was	Addison	,	that	people	are	remembering	him	for	two	hundred	years	?
现在	什么	曾是	艾迪生	,	那	人们	是	记住	他	为了	二	百	年	?

艾迪生究竟是怎样一个人，以至于人们两百年来一直记得他?

[fɜːrst][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] .

First	a	scholar	.
第一的	一个	学者	.

首先是一位学者。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstʌdid] [hɑːrd] .

Then	he	must	have	studied	hard	.
然后	他	必须	有	研究	难的	.

那他一定学习很努力。

[ˈɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːθər] — [ə; eɪ]['poʊət] .

Also	he	was	an	author	—	a	poet	.
还	他	曾是	一个	作者	—	一个	诗人	.

他同时也是一位作家——一位诗人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [wʌn][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm] [əˈdrest] [tuː; tə]['draɪdən] .

When	he	was	about	twenty	-	one	he	wrote	a	poem	addressed	to	Dryden	.
什么时候	他	曾是	关于	二十	-	一	他	写道	一个	诗	已解决	到	德莱顿	.

他大约二十一岁时写了一首诗献给德莱顿。

[dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmænz] [neɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Just	remember	that	man's	name	,	will	you	?
只是	记住	那	男人的	姓名	,	将要	你	?

记住那个人的名字，好吗?

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .

Some	day	we	will	make	his	acquaintance	.
一些	天	我们	将要	制作	他的	熟人	.

总有一天我们会认识他的。

[ðen] [hiː; hi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈlætn] [ˈpoʊətri] , [ænd; ənd] [roʊt] [ˈsevrəl] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈpoʊəmz] .

Then	he	translated	Latin	poetry	,	and	wrote	several	descriptive	poems	.
然后	他	翻译	拉丁	诗	,	和	写道	一些	描述性的	诗歌	.

然后他翻译拉丁诗歌，并创作了几首描写诗。

['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

People	do	not	seem	to	have	thought	any	of	them	remarkable	,
人们	做	不是	似乎	到	有	想法	任何	的	他们	卓越	,

人们似乎并不认为他们中的任何人特别出色。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

and	for	my	part	I	don't	know	how	he	made	his	living	.
和	为了	我的	部分	我	不	知道	如何	他	制成	他的	活的	.

至于我，我不知道他是如何谋生的。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] .

JOSEPH	ADDISON	.
约瑟夫	艾迪生	.

约瑟夫·艾迪生。

[wiː; wi][nekst] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] .

We	next	hear	of	him	as	a	traveller	.
我们	下一个	听到	的	他	作为	一个	游客	.

我们下次听到他的消息时，他已经是一名旅行者了。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['penʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

His	friends	managed	to	get	a	pension	for	him	from	the	king	,
他的	朋友们	管理	到	得到	一个	养老金	为了	他	从	这	国王	,

他的朋友们设法从国王那里为他争取到了养老金。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

which	was	to	give	him	a	chance	to
哪个	曾是	到	给	他	一个	机会	到

这样做是为了给他一个机会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['træv(ə)l][ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

travel	and	qualify	himself	to	serve	his	Majesty	.
旅行	和	资格	他自己	到	服务	他的	威严	.

游历各地，努力提升自身能力，以期为陛下效力。

[ɪ'mædʒɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['sæləri] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ,

Imagine	our	government	giving	a	young	man	a	salary	to	travel	around	with	,
想象	我们的	政府	给予	一个	年轻的	男人	一个	薪水	到	旅行	大约	和	,

想象一下，如果我们的政府给一个年轻人发工资让他四处旅行，

[dʒʌst][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] ['redi] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

just	so	that	he	might	get	ready	to	work	for	it	!
只是	所以	那	他	可能	得到	准备好	到	工作	为了	它	!

只是为了让他做好为之努力的准备!

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [went] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] .

Joseph	went	to	France	,	and	to	Italy	,	and	to	Switzerland	.
约瑟夫	去	到	法国	,	和	到	意大利	,	和	到	瑞士	.

约瑟夫去了法国、意大利和瑞士。

[weɪt] , [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ?

Wait	,	did	I	tell	you	where	he	was	born	?
等待	,	做过	我	告诉	你	在哪里	他	曾是	出生	?

等等，我有没有告诉过你他出生在哪里?

[ɪn] ['wɪltʃər] , ['ɪŋglənd] .

In	Wiltshire	,	England	.
在	威尔特郡	,	英格兰	.

在英国威尔特郡。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

His	father	was	a	minister	.
他的	父亲	曾是	一个	部长	.

他的父亲是一位牧师。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ,

I	don't	think	the	government	was	so	very	good	to	him	,	though	,
我	不	思考	这	政府	曾是	所以	非常	好的	到	他	,	尽管	,

不过，我觉得政府对他并不怎么好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fər'gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['sæləri] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,

for	it	forgot	to	pay	his	salary	,	after	the	first	year	,
为了	它	忘了	到	支付	他的	薪水	,	后	这	第一的	年	,

因为第一年之后，公司忘记支付他的工资了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

and	he	had	to	pay	his	own	travelling	expenses	.
和	他	有	到	支付	他的	自己的	旅行	开支	.

而且他还要自费承担差旅费用。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

He	seems	to	have	worked	hard	at	his	writing	,
他	似乎	到	有	工作	难的	在	他的	写作	,

他似乎在写作上下了很大功夫。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [riːd] [ænd; ənd][əd'maɪər][tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər]

and	some	of	the	poems	which	people	read	and	admire	to	-	day	were
和	一些	的	这	诗歌	哪个	人们	读	和	钦佩	到	-	天	是

['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['dʒəːniz] .

written	during	these	journeys	.
书面	期间	这些	旅程	.

人们今天阅读和欣赏的一些诗歌，就是在这些旅途中创作的。

[wʌn] [neɪmd] [ðə; ði] " ['letər] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] .

One	named	the	"	Letter	From	Italy	.
一	命名	这	"	信	从	意大利	.

其中一本名为《来自意大利的信》。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

"	Some	people	think	it	is	the	very	best	of	all	his	poems	.
"	一些	人们	思考	它	是	这	非常	最好的	的	全部	他的	诗歌	.

“有些人认为这是他所有诗作中最好的一首。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [braitə] .

When	he	was	thirty	-	eight	years	old	his	life	began	to	grow	brighter	.
什么时候	他	曾是	三十	-	八	年	老的	他的	生活	开始	到	生长	更亮	.

他三十八岁时，生活开始好转。

[hɪz; ɪz] [frendz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ,

His	friends	succeeded	in	getting	him	a	government	office	,
他的	朋友们	成功了	在	获得	他	一个	政府	办公室	,

他的朋友成功地为他争取到了一个政府职位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [duːk] [ə'baʊt] [huːz] ['viktəriz] ['ædɪsən] [meɪd] [ə; eɪ]

and	there	was	a	certain	great	duke	about	whose	victories	Addison	made	a
和	那里	曾是	一个	肯定	伟大的	公爵	关于	谁	胜利	艾迪生	制成	一个

['poʊəm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [praɪs] .

poem	for	which	he	was	paid	a	large	price	.
诗	为了	哪个	他	曾是	有薪酬的	一个	大的	价格	.

还有一位伟大的公爵，艾迪生曾为他的胜利写过一首诗，并因此获得了丰厚的报酬。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['stedəli] [roʊz] [ɪn] ['paʊər] .

From	that	time	he	steadily	rose	in	power	.
从	那	时间	他	稳步	玫瑰	在	力量	.

从那时起，他的权力稳步上升。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [tuː; tə] [lɔːrd] ['hælɪfæks] , [ænd; ənd] [ðen] ['entərd] ['pɑːrləmənt] .

He	became	secretary	to	Lord	Halifax	,	and	then	entered	Parliament	.
他	成为	秘书	到	主	哈利法克斯	,	和	然后	进入	议会	.

他成为哈利法克斯勋爵的秘书，然后进入议会。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [nuː] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [greɪt] [men] [duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [lɜːrn] .

In	this	place	he	knew	one	thing	which	great	men	do	not	always	learn	.
在	这	地方	他	知道	一	事物	哪个	伟大的	男人	做	不是	总是	学习	.

在这里，他明白了一件伟人并非总能领悟的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

That	was	,	how	to	keep	still	.
那	曾是	,	如何	到	保持	仍然	.

那就是，如何保持静止。

[hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] " [ðə; ði] ['saɪlənt] ['membər] .

spoken	of	as	"	the	silent	member	.
说	的	作为	"	这	沉默的	成员	.

被称为“沉默的成员”。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [pleɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æktɪd] [ɪn] [ðə; ði]

"	A	good	deal	of	his	writing	is	in	the	form	of	plays	which	were	acted	in	the
"	一个	好的	交易	的	他的	写作	是	在	这	形式	的	演出	哪个	是	行动	在	这

['θiətəz] .

theatres	.
剧院	.

“他的很多作品都是戏剧形式，并在剧院上演过。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [neɪmd] ['rɪtʃəd] [stiːl] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪm] [get]

He	had	a	friend	named	Richard	Steele	,	with	whom	we	must	sometime	get
他	有	一个	朋友	命名	理查德	斯蒂尔	,	和	谁	我们	必须	有时	得到

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

他有个朋友名叫理查德·斯蒂尔，我们以后一定要找机会认识一下他。

[ðɪs] ['mɪstər] . [stiːl] [wʌz; wəz] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpər] [kɔːld] [ðə; ði] ['tætlər] ,

This	Mr	.	Steele	was	editor	of	a	paper	called	The	Tattler	,
这	先生	.	斯蒂尔	曾是	编辑	的	一个	纸	称为	这	告密者	,

这位斯蒂尔先生是《闲话报》的编辑。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ædɪsən] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

for	which	Addison	wrote	a	great	deal	.
为了	哪个	艾迪生	写道	一个	伟大的	交易	.

艾迪生为此写了很多文章。

[ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tætlər] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] ['spektəɪtər] ,

The	paper	which	followed	The	Tattler	was	named	The	Spectator	,
这	纸	哪个	随后	这	告密者	曾是	命名	这	旁观者	,

《闲话者》之后的报纸名为《旁观者》，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [tuː] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	these	two	papers	are	gathered	some	of	the	finest	writings	of	the
和	在	这些	二	文件	是	聚集	一些	的	这	最好的	著作	的	这

[tuː] [men] .

two	men	.
二	男人	.

这两篇文章收录了这两位作家的一些最优秀的作品。

['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['plenti] [ðen] [æz; əz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spektəɪtər] [bɪ'keɪm] ['feɪməs]

Newspapers	were	not	so	plenty	then	as	now	,	and	The	Spectator	became	famous
报纸	是	不是	所以	很多	然后	作为	现在	,	和	这	旁观者	成为	著名的

.

:
.

当时的报纸不像现在这么多，《旁观者》杂志因此声名鹊起。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	took	it	.
大家	采取	它	.

大家都拿走了。

['ædɪsənz] ['eseiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [stɪl] [riːd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] .

Addison's	essays	which	were	written	for	it	are	still	read	and	admired	.
艾迪生的	散文	哪个	是	书面	为了	它	是	仍然	读	和	钦佩	.

艾迪生为该杂志撰写的文章至今仍被人们阅读和欣赏。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]

When	he	was	about	forty	-	six	years	old	,	he	quarrelled	with	his	old	friend
什么时候	他	曾是	关于	四十	-	六	年	老的	,	他	争吵	和	他的	老的	朋友

[stiːl] ,

Steele	,
斯蒂尔	,

他大约四十六岁时，与老朋友斯蒂尔发生了争吵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [wʌn]

and	they	took	to	writing	against	each	other	in	the	papers	,	and	calling	one
和	他们	采取	到	写作	反对	每个	其他	在	这	文件	,	和	呼叫	一

[ə'nʌðər] [neɪmz] ,

another	names	,
其他	姓名	,

于是他们开始在报纸上互相撰文攻击，互相辱骂。

[laɪk] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] .

like	naughty	children	.
喜欢	淘气	孩子们	.

就像淘气的孩子一样。

[æt; ət] [liːst] [stiːl] [dɪd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['ædɪsən] ['evər] [stuːpt] [soʊ] [loʊ] .

At	least	Steele	did	;	I	am	not	sure	that	Addison	ever	stooped	so	low	.
在	至少	斯蒂尔	做过	;	我	是	不是	当然	那	艾迪生	曾经	弯腰	所以	低的	.

至少斯蒂尔这么做了；我不确定艾迪生是否也曾堕落到如此地步。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] .

He	did	not	live	long	after	that	.
他	做过	不是	居住	长的	后	那	.

此后不久他就去世了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði][dʒuːn]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrti] - ['sev(ə)n] .

In	fact	,	he	died	in	the	June	after	he	was	forty	-	seven	.
在	事实	,	他	死亡	在	这	六月	后	他	曾是	四十	-	七	.

事实上，他于六月去世，享年四十七岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] - ['kɔːrnər] .

He	was	buried	in	Westminster	Abbey	in	the	Poets	'	Corner	.
他	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	在	这	诗人	-	角落	.

他被安葬在威斯敏斯特教堂的诗人角。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Now	you	have	been	introduced	to	him	,
现在	你	有	到过	介绍	到	他	,

现在你已经见过他了，

[aɪ][hoʊp][æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

I	hope	as	you	grow	older	you	will	be	interested	to	study	his	character	.
我	希望	作为	你	生长	老	你	将要	是	感兴趣的	到	学习	他的	特点	.

我希望随着你年龄的增长，你会对他的性格感兴趣并加以研究。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['ægəsi(ː)z] , ['luːɪs] [dʒɑːn] ['ruːdɔlf] .

AGASSIZ	,	LOUIS	JOHN	RUDOLPH	.
阿加西兹	,	路易斯	约翰	鲁道夫	.

阿加西，路易斯·约翰·鲁道夫。

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ?

Isn't	that	a	pretty	name	?
不是	那	一个	漂亮的	姓名	?

这名字真好听!

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪs] [bɔɪ] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

When	he	was	a	little	Swiss	boy	roaming	about	his	home	,
什么时候	他	曾是	一个	小的	瑞士	男生	漫游	关于	他的	家	,

当他还是个在瑞士老家四处游荡的小男孩时，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['luːɪs] [ɔːr] ['ruːdɔlf] , [ɔːr][pleɪn][dʒɑːn] ?

I	wonder	if	his	mother	called	him	Louis	or	Rudolph	,	or	plain	John	?
我	想知道	如果	他的	母亲	称为	他	路易斯	或者	鲁道夫	,	或者	清楚的	约翰	?

我想知道他母亲给他取名叫路易、鲁道夫，还是就叫他约翰?

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ?

How	many	years	ago	was	that	?
如何	许多	年	前	曾是	那	?

那是多少年前的事了?

[oʊ] , [nɑːt][soʊ] ['veri] ['meni] .

Oh	,	not	so	very	many	.
哦	,	不是	所以	非常	许多	.

哦，不多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [meɪ] [deɪ] , [ɪn] - , [ðæt] [hiː; hi]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .

It	was	one	May	day	,	in	1807	,	that	he	opened	his	eyes	on	this	world	.
它	曾是	一	可能	天	,	在	-	,	那	他	打开	他的	眼睛	在	这	世界	.

那是1807年5月的一天，他睁开了双眼，来到了这个世界。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][toʊld] [hɪr] .

I	don't	know	very	much	about	his	boyhood	that	can	be	told	here	.
我	不	知道	非常	很多	关于	他的	童年	那	能	是	讲述	这里	.

关于他的童年，我了解不多，所以这里无法详述。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlə] .

He	was	always	a	good	scholar	.
他	曾是	总是	一个	好的	学者	.

他一直是个好学生。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt]

Everybody	who	has	anything	to	say	of	him	seems	to	be	sure	of	that
大家	WHO	有	任何事物	到	说	的	他	似乎	到	是	当然	的	那

.

:

.

凡是对他有所了解的人，似乎都对此深信不疑。

[ænd; ənd][ɑːn] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] ,

And	on	questioning	them	,
和	在	提问	他们	,

而当被质问时，

[aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]

I	find	they	mean	by	it	that	he	worked	hard	at	his	lessons	and	learned
我	寻找	他们	意思是	经过	它	那	他	工作	难的	在	他的	课程	和	学习

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我认为他们的意思是，他认真学习，并且掌握了课程内容。

[noʊ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [gʊd] [s'kɒləz] [ɑːr; ər][bɔːrn][soʊ] .

No	boy	or	girl	must	think	that	good	scholars	are	born	so	.
不	男生	或者	女孩	必须	思考	那	好的	学者们	是	出生	所以	.

任何男孩女孩都不应该认为优秀的学者是天生的。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪzdəm] .

Every	one	of	them	has	to	work	for	their	wisdom	.
每一个	一	的	他们	有	到	工作	为了	他们的	智慧	.

他们每个人都必须通过努力才能获得智慧。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['stʌdid] [æt; ət] [hoʊm] .

Our	boy	studied	at	home	.
我们的	男生	研究	在	家	.

我们的孩子在家学习。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

His	father	was	a	minister	.
他的	父亲	曾是	一个	部长	.

他的父亲是一位牧师。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [skuːlz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]

When	he	was	old	enough	he	was	sent	away	to	the	best	schools	within	reach
什么时候	他	曾是	老的	足够的	他	曾是	发送	离开	到	这	最好的	学校	之内	抵达

,

,

,

他到了合适的年龄后，就被送到附近最好的学校就读。

[wer] [hiː; hi] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] .

where	he	studied	medicine	.
在哪里	他	研究	药品	.

他在那里学习医学。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

He	became	a
他	成为	一个

他成为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['feɪməs] [mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

famous	man	,	but	not	as	a	physician	.
著名的	男人	,	但	不是	作为	一个	医生	.

他是个名人，但不是以医生的身份。

[ðə; ði][fækt][ɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪkθɪ'ɒlədʒəst] .

The	fact	is	he	was	an	ichthyologist	.
这	事实	是	他	曾是	一个	鱼类学家	.

事实上，他是一位鱼类学家。

[ɑː] , [naʊ] [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] !

Ah	,	now	I've	caught	you	!
啊	,	现在	我已经	捕捉	你	!

啊，这下我抓到你了！

[huː] [noʊz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ?

Who	knows	the	meaning	of	that	word	?
WHO	知道	这	意义	的	那	单词	?

谁知道这个词的意思?

[bɔɪz] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ˌɪkθɪ'ɒlədʒəst] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] ?

Boys	,	are	there	any	ichthyologists	among	your	friends	?
男孩们	,	是	那里	任何	鱼类学家	之中	你的	朋友们	?

男生们，你们的朋友中有鱼类学家吗?

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [ment] .

I	asked	a	little	girl	what	the	word	meant	.
我	问	一个	小的	女孩	什么	这	单词	意思是	.

我问一个小女孩这个词是什么意思。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tɔːl] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['lætn] .

She	did	not	know	and	turned	to	her	tall	brother	who	was	studying	Latin	.
她	做过	不是	知道	和	转向	到	她	高的	兄弟	WHO	曾是	学习	拉丁	.

她不知道，于是转向正在学习拉丁语的高个子哥哥。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] .

"	Of	course	I	know	.
"	的	课程	我	知道	.

我当然知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ˌɪkθɪ'ɑːlədʒi] . "

It	is	one	who	understands	ichthyology	.	"
它	是	一	WHO	明白	鱼类学	.	"

他是懂鱼类学的人。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌɪkθɪ'ɑːlədʒi] ?

"	But	what	is	ichthyology	?
"	但	什么	是	鱼类学	?

“但是什么是鱼类学呢？”

" [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

"	she	persisted	.
"	她	持续	.

她坚持不懈。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪkθɪ'ɑːlədʒi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Why	,	it	is	—	it	is	ichthyology	,	of	course	,	"	he	said	;
"	为什么	,	它	是	—	它	是	鱼类学	,	的	课程	,	"	他	说	;

“当然，这是鱼类学，”他说；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	is	as	much	as	he	seemed	to	know	about	it	.
和	那	是	作为	很多	作为	他	似乎	到	知道	关于	它	.

而他似乎对这件事的了解也就仅限于此了。

['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Really	,	I	think	we	can	do	better	than	that	.
真的	,	我	思考	我们	能	做	更好的	比	那	.

我觉得我们还可以做得更好。

[æn; ən] [ˌɪkθɪ'ɒlədʒəst] [ɪz][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fɪʃɪz] .

An	ichthyologist	is	one	who	understands	all	about	fishes	.
一个	鱼类学家	是	一	WHO	明白	全部	关于	鱼	.

鱼类学家是了解鱼类一切知识的人。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slɪpəri] , ['skeɪli] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd][æz; əz] [ðæt]

Think	of	the	little	slippery	,	scaly	things	having	such	a	long	word	as	that
思考	的	这	小的	滑	,	鳞片状的	事物	拥有	这样的	一个	长的	单词	作为	那

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

belonging	to	them	!
属于	到	他们	!

想想那些滑溜溜、长满鳞片的小东西，它们的名字竟然这么长！

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	did	they	get	it	?
在哪里	做过	他们	得到	它	?

他们是从哪里弄来的?

[oʊ] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɔːr][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ,

Oh	,	go	back	to	the	Greek	language	,	and	ask	your	father	,	or	your	brother	,	or	somebody	,
哦	,	去	后退	到	这	希腊语	语言	,	和	问	你的	父亲	,	或者	你的	兄弟	,	或者	某人	,

哦，你还是回去用希腊语问问你父亲、你兄弟或者其他人吧。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd][fɔːr; fər] [fɪʃ] ,

to	tell	you	the	Greek	word	for	fish	,
到	告诉	你	这	希腊语	单词	为了	鱼	,

告诉你希腊语中“鱼”这个词怎么说，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [rest] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

and	you	will	be	able	to	guess	the	rest	out	for	yourselves	.
和	你	将要	是	有能力的	到	猜测	这	休息	出去	为了	你们自己	.

剩下的你们自己就能猜出来了。

[wel] , ['luːɪs] [dʒɑːn] ['ruːdɔlf] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Well	,	Louis	John	Rudolph	,	when	he	was	quite	a	boy	,
出色地	,	路易斯	约翰	鲁道夫	,	什么时候	他	曾是	相当	一个	男生	,

路易斯·约翰·鲁道夫，当他还是个小男孩的时候，

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪʃɪz]

was	chosen	by	some	scientific	men	to	study	out	the	story	of	some	fishes
曾是	选定	经过	一些	科学	男人	到	学习	出去	这	故事	的	一些	鱼

[ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æməzɑːn] ['rɪvər] .

that	were	brought	from	the	Amazon	River	.
那	是	带来	从	这	亚马逊	河	.

一些科学家选择研究从亚马逊河引进的一些鱼类的故事。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

You	see	he	must	have
你	看	他	必须	有

你看他肯定有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [ɔːr] [ðɪs] ['ɑːnər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

had	a	good	name	as	a	student	,	or	this	honor	would	never	have	come	to
有	一个	好的	姓名	作为	一个	学生	,	或者	这	荣誉	会	绝不	有	来	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他学生时代就很有名望，否则这份荣誉永远不会属于他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn]

It	seems	he	did	his	work	well	,	and	became	so	interested	that	he	went	on
它	似乎	他	做过	他的	工作	出色地	,	和	成为	所以	感兴趣的	那	他	去	在

['stʌdiɪŋ] ['fɪʃɪz] .

studying	fishes	.
学习	鱼	.

他似乎把工作做得很好，并且对鱼类产生了浓厚的兴趣，于是继续研究鱼类。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ['pepərz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kjʊriəs]

When	he	was	about	twenty	-	one	,	he	began	to	write	papers	about	their	curious
什么时候	他	曾是	关于	二十	-	一	,	他	开始	到	写	文件	关于	他们的	好奇的

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [və'raɪətiz] ,

and	wonderful	varieties	,
和	精彩的	品种	,

他大约二十一岁时，开始撰写论文，介绍它们奇特而美妙的品种。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [sˈkɒləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [get] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

which	showed	so	much	knowledge	that	scholars	began	to	get	very	much	interested	in
哪个	显示	所以	很多	知识	那	学者们	开始	到	得到	非常	很多	感兴趣的	在

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

the	student	,
这	学生	,

这展现了学生渊博的知识，以至于学者们开始对这位学生产生了浓厚的兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪz] .

as	well	as	in	his	fishes	.
作为	出色地	作为	在	他的	鱼	.

以及他养的鱼。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['mɪstər]

As	the	years	went	by	,	and	the	boy	became	a	man	and	was	called	Mr
作为	这	年	去	经过	,	和	这	男生	成为	一个	男人	和	曾是	称为	先生

. ['ægəsi(:)z] ,

.	Agassiz	,
.	阿加西兹	,

岁月流逝，男孩长大成人，被称为阿加西先生。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

he	became	known	all	over	the	world	for	his	knowledge	in	this	direction	;
他	成为	已知	全部	超过	这	世界	为了	他的	知识	在	这	方向	;

他因这方面的知识而闻名于世;

[hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] .

he	grew	more	and	more	interested	.
他	生长	更多的	和	更多的	感兴趣的	.

他越来越感兴趣。

[hi:; hi] [faʊnd] ['fɪʃɪz] ['evriwer] .

He	found	fishes	everywhere	.
他	成立	鱼	到处	.

他到处都发现了鱼。

['fɑ:s(ə)l] ['fɪʃɪz] [nekst][bɪ'gæn][tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

Fossil	fishes	next	began	to	interest	him	.
化石	鱼	下一个	开始	到	兴趣	他	.

接下来，他对化石鱼类产生了兴趣。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

[waɪ] , ['fɪʃɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] .

Why	,	fishes	turned	to	stone	.
为什么	,	鱼	转向	到	石头	.

为什么，鱼都变成石头了?

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .

He	found	them	among	the	rocks	of	Switzerland	.
他	成立	他们	之中	这	岩石	的	瑞士	.

他在瑞士的岩石间发现了它们。

['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Very	little	was	known	about	them	.
非常	小的	曾是	已知	关于	他们	.

人们对他们知之甚少。

['ægəsi(:)z] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] .

Agassiz	undertook	to	find	out	all	he	could	.
阿加西兹	承担	到	寻找	出去	全部	他	可以	.

阿加西兹决心尽可能地查明一切。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] , [nɔ:r] [ru:m] ,

I	have	not	time	,	nor	room	,
我	有	不是	时间	,	也不	房间	,

我既没时间也没地方。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [hɑ:rd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

to	tell	you	the	story	of	his	long	hard	years	of	work	.
到	告诉	你	这	故事	的	他的	长的	难的	年	的	工作	.

向你讲述他多年艰苦奋斗的故事。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

I	can	only	tell	you	that	he	succeeded	.
我	能	仅有的	告诉	你	那	他	成功了	.

我只能告诉你，他成功了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [greɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['helpər] [tuː; tə] ['stjʊdnts] .

His	name	is	great	,	because	he	has	been	a	great	helper	to	students	.
他的	姓名	是	伟大的	,	因为	他	有	到过	一个	伟大的	帮手	到	学生	.

他的名字很棒，因为他一直以来都是学生们的良师益友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .

It	is	great	for	another	reason	.
它	是	伟大的	为了	其他	原因	.

它还有另一个优点。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] ,

The	more	he	studied	the	wonderful	works	of	God	,
这	更多的	他	研究	这	精彩的	作品	的	上帝	,

他越研究上帝的奇妙作为，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [gɑːd] .

the	more	he	seemed	to	learn	to	love	and	trust	God	.
这	更多的	他	似乎	到	学习	到	爱	和	相信	上帝	.

他似乎越来越懂得爱上帝、信赖上帝。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] , ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	more	he	read	of	the	rocks	,	and	the	bones	,	scattered	over	the	earth	,
这	更多的	他	读	的	这	岩石	,	和	这	骨头	,	疏散	超过	这	地球	,

[ðə; ði] [mɔːr]

the	more
这	更多的

他读到的关于散落在地球上的岩石和骸骨的描述越多，就越觉得.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [truː] .

sure	he	was	that	the	Bible	was	true	.
当然	他	曾是	那	这	圣经	曾是	真的	.

他确信《圣经》是真实的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	came	to	our	own	country	when	he	was	not	much	over	thirty	years	old	,
他	来了	到	我们的	自己的	国家	什么时候	他	曾是	不是	很多	超过	三十	年	老的	,

他来到我们国家时刚过三十岁，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; ['ɔːlweɪz] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ]

and	lived	there	for	the	rest	of	his	life	;	always	studying	,	and	teaching
和	居住地	那里	为了	这	休息	的	他的	生活	;	总是	学习	,	和	教学

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他余生都住在那里；他一直学习，也教导别人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

He	became	a	professor	in	Cambridge	University	,
他	成为	一个	教授	在	剑桥	大学	,

他后来成为剑桥大学的教授。

[wer] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]

where	he	helped	to	build	a	monument	for	himself	in	the	Museum	of	Natural
在哪里	他	帮助	到	建造	一个	纪念碑	为了	他自己	在	这	博物馆	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [helpt] [ænd; ənd] [ɪz] ['helpɪŋ] [soʊ] ['meni] ['stjʊdnts] .

History	which	has	helped	and	is	helping	so	many	students	.
历史	哪个	有	帮助	和	是	帮助	所以	许多	学生	.

他在自然历史博物馆为自己建造了一座纪念碑，这座纪念碑已经并将继续帮助许多学生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [wen] [hiː; hi] [daɪd] — ['oʊnli] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [sɪks] ['jɪrz] ;

He	was	not	an	old	man	when	he	died	—	only	about	sixty	-	six	years	;
他	曾是	不是	一个	老的	男人	什么时候	他	死亡	—	仅有的	关于	六十	-	六	年	;

他去世时并不算老——只有大约六十六岁；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [mɔːr] [wɜːrk] [ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] [ðæn; ðən] [moʊst] [men] [ə'kɑːmplɪʃ] [huː] [lɪv; laɪv] [tuː; tə]

but	he	did	more	work	in	those	years	than	most	men	accomplish	who	live	to
但	他	做过	更多的	工作	在	那些	年	比	最多	男人	完成	WHO	居住	到

[biː; bi] ['eɪti] .

be	eighty	.
是	八十	.

但他在那几年里完成的工作比大多数活到八十岁的人完成的工作还要多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['beɪkən] , ['frænsɪs] .

BACON	,	FRANCIS	.
熏肉	,	弗朗西斯	.

培根，弗朗西斯。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [skuːl] ,

When	I	was	a	girl	in	school	,
什么时候	我	曾是	一个	女孩	在	学校	,

当我还是个学生的时候，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] ['tɑːpɪks] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] ['eseiz] .

the	teacher	used	to	give	out	topics	once	a	month	for	essays	.
这	老师	用过的	到	给	出去	主题	一次	一个	月	为了	散文	.

老师过去每月会布置一次作文题目。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['fæni] [roʊdz] [ðɪs] ['tɑːpɪk] — " ['beɪkən] .

One	evening	she	gave	to	Fanny	Rhodes	this	topic	—	"	Bacon	.
一	晚上	她	给予	到	舢	罗德岛	这	话题	—	"	熏肉	.

一天晚上，她向范妮·罗兹提出了这个话题——“培根”。

" [pʊr] ['fæni] [heitid] ['eseiz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

"	Poor	Fannie	hated	essays	worse	than	any	of	the	others	,	I	believe	,
"	贫穷的	房利美	憎恨	散文	更糟	比	任何	的	这	其他的	,	我	相信	,

“可怜的范妮比任何人都更讨厌写论文，我相信。”

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ʃiː; ʃi] ['ferli] [groʊn] .

and	over	this	subject	she	fairly	groaned	.
和	超过	这	主题	她	相当	呻吟	.

一谈到这个话题，她就忍不住呻吟起来。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] !
" As if I could !
" 作为 如果 我 可以 !

“我怎么可能！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .
But she did .
但 她 做过 .

但她确实做到了。

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt] ,
In just a month from the day the subjects were given out ,
在 只是 一个 月 从 这 天 这 主题 是 给定 出去 ,

从发放试卷之日起仅仅一个月，

[ðə; ði] ['eseiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
the essays were to be read .
这 散文 是 到 是 读 .

这些文章需要阅读。

['fæni] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['fɔːrwərd] .
Fanny was among the first to be called forward .
舢 曾是 之中 这 第一的 到 是 称为 向前 .

范妮是最早被叫到前面的人之一。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] ['mʌnθli] ['eseiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [pæst] [ɪn][fɔːr; fər] [kə'rekʃn]
I ought to tell you that these monthly essays were not passed in for correction
我 应该 到 告诉 你 那 这些 月度 散文 是 不是 通过了 在 为了 更正
[ʌn'tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːd] .
until after they were read .
直到 后 他们 是 读 .

我应该告诉你们，这些月度作文都是在阅读之后才送去批改的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They were to be given to the school exactly as they came from the
他们 是 到 是 给定 到 这 学校 确切地 作为 他们 来了 从 这
['ɔθɚz] [hænd] .
author's hand .
作者的 手 .

这些书籍要原封不动地从作者手中交给学校。

[soʊ] ['fæni] [bɪ'gæn] :
So Fannie began :
所以 房利美 开始 :

于是范妮开始了：

['beɪkən] .
BACON .
熏肉 .

熏肉。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪz]['beɪkən] .
The subject assigned to me for this month is bacon .
这 主题 分配 到 我 为了 这 月 是 熏肉 .

我这个月的学习主题是培根。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni]

I	do	not	see	how	it	is	possible	for	any
我	做	不是	看	如何	它	是	可能的	为了	任何

我不明白这怎么可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wʌn][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

one	to	say	much	on	such	a	subject	.
一	到	说	很多	在	这样的	一个	主题	.

对于此类话题，我没什么可说的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	knows	all	that	there	is	to	say	about	it	.
大家	知道	全部	那	那里	是	到	说	关于	它	.

关于这件事，每个人都知道该说什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɔːgz] , ['sɔːltɪd] , [ɔːr] ['pɪkld] , [ɔːr] [draɪd] .

It	is	simply	the	flesh	of	hogs	,	salted	,	or	pickled	,	or	dried	.
它	是	简单地	这	肉	的	猪	,	咸的	, 或者		腌制	, 或者		干燥	.

它其实就是猪肉，经过盐腌、泡制或风干处理而已。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] ,

Before	she	had	reached	the	close	of	this	sentence	,
前	她	有	达到	这	关闭	的	这	句子	,

在她还没说完这句话之前，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

the	pupils	were	in	such	roars	of	laughter	that	her	voice	was	drowned	.
这	学生	是	在	这样的	咆哮	的	笑声	那	她	嗓音	曾是	溺水	.

学生们哄堂大笑，她的声音被淹没了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [gruː] [ɔːl][ðə; ði]

She	looked	around	upon	us	with	such	astonished	eyes	that	the	thing	grew	all	the
她	看起来	大约	之上	我们	和	这样的	惊讶	眼睛	那	这	事物	生长	全部	这

['fʌniːɚ] ,

funnier	,
更有趣	,

她用一种惊讶的眼神环顾四周，这让事情变得更加滑稽可笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] .

and	the	boys	fairly	shouted	.
和	这	男孩们	相当	喊叫	.

男孩们大声叫喊起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

Even	the	gentle	teacher	was	laughing	.
甚至	这	温和的	老师	曾是	笑	.

就连那位和蔼的老师也笑了。

" [oʊ] ['fæni] , ['fæni] !

"	O	Fannie	,	Fannie	!
"	哦	房利美	,	房利美	!

“范妮啊，范妮！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	she	said	at	last	.
"	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [pɔːrk] ? "
" Did you really think I meant pork ? "
" 做过 你 真的 思考 我 意思是 猪肉 ? "

你真以为我说的是猪肉吗?

" [waɪ] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [bɪ'wɪldərd] ['fæni] .
" Why , what else could you mean ? " said bewildered Fannie .
" 为什么 , 什么 别的 可以 你 意思是 ? " 说 困惑 房利美 .

“为什么？你还能是什么意思？”范妮困惑地问道。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [læft] [ə'gen] .
And then we all laughed again .
和 然后 我们 全部 笑了 再次 .

然后我们又都笑了起来。

" [waɪ] , ['fæni] , " [sed] [mɪs] ['hendərsən] ,
" Why , Fannie , " said Miss Henderson ,
" 为什么 , 房利美 , " 说 错过 亨德森 ,

“为什么呢，范妮？”亨德森小姐问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ment] [lɔːrd] ['beɪkən] . "
" I thought of course you would understand that I meant Lord Bacon . "
" 我 想法 的 课程 你 会 理解 那 我 意思是 主 熏肉 . "

“我以为你当然会明白我指的是培根勋爵。”

" [lɔːrd] ['beɪkən] ! " [rɪ'piːtɪd] [pʊr] ['fæni] [ɪn] [dɪs'meɪ] ; " [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Lord Bacon ! " repeated poor Fannie in dismay ; " I never heard of him .
" 主 熏肉 ! " 重复 贫穷的 房利美 在 沮丧 ; " 我 绝不 听到 的 他 .

“培根勋爵！”可怜的范妮惊愕地重复道，“我从来没听说过他。”

" [soʊ] [lest] [juː; jʊ] [tuː] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] ,
" So lest you too make the same mistake , I want to introduce you ,
" 所以 免得 你 也 制作 这 相同的 错误 , 我 想 到 介绍 你 ,

“为了避免你们也犯同样的错误，我想向你们介绍一下，

[nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk] , [bʌt; bət][tuː; tə]['frænsɪs]['beɪkən] ,
not to a piece of pork , but to Francis Bacon ,
不是 到 一个 片 的 猪肉 , 但 到 弗朗西斯 熏肉 ,

不是一块猪肉，而是弗朗西斯·培根。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lʌndən] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
who was born in London considerably more than three hundred years ago .
WHO 曾是 出生 在 伦敦 相当 更多的 比 三 百 年 前 .

他出生于伦敦，距今已有三百多年了。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ?
Isn't that a long time to be remembered ?
不是 那 一个 长的 时间 到 是 记得 ?

那岂不是一段值得铭记的漫长时光吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
What about him ?
什么 关于 他 ?

他呢?

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [mæn] .
Why , he was a very learned man .
为什么 , 他 曾是 一个 非常 学习 男人 .

他是一位学识渊博的人。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [roʊt] [bʊks] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['stʌdi] ['kerfəli] .

A	lawyer	who	wrote	books	that	the	lawyers	of	to	-	day	study	carefully	.
一个	律师	WHO	写道	图书	那	这	律师	的	到	-	天	学习	小心	.

一位律师，他撰写的书籍至今仍被律师们认真研读。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [roʊt] ['eseiz] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] — ['eseiz] [ðæt] [s'kɒləz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [riːd] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] .

Also	he	wrote	essays	on	a	great	variety	of	subjects	—	essays	that	scholars	in	these	days	read	and	enjoy	.
还	他	写道	散文	在	一个	伟大的	种类	的	主题	—	散文	那	学者们	在	这些	天	读	和	享受	.

他还撰写了许多关于各种主题的文章——这些文章至今仍被学者们阅读和欣赏。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

In	fact	,	as	I	look	them	over	,
在	事实	,	作为	我	看	他们	超过	,

事实上，当我仔细查看它们时，

[aɪ] [siː] ['meni] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] ['gɜ-ːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [s'kɒləz] .

I	see	many	sentences	which	girls	and	boys	might	enjoy	before	they	are	old	enough	or	wise	enough	to	be	called	scholars	.
我	看	许多	句子	哪个	女孩们	和	男孩们	可能	享受	前	他们	是	老的	足够的	或者	明智的	足够的	到	是	称为	学者们	.

我看到很多句子，男孩女孩在年纪不够大、智慧不够成熟，还不能被称为学者之前，可能会喜欢这些句子。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'diːə] ,

Isn't	that	a	queer	idea	,
不是	那	一个	酷儿	主意	,

这难道不是一个很奇怪的想法吗?

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [waɪz] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] " [hiː; hi] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] ,

that	you	must	be	quite	wise	before	people	will	say	of	you	"	he	,	or	she	,
那	你	必须	是	相当	明智的	前	人们	将要	说	的	你	"	他	,	或者	她	,

你必须足够聪明，人们才会称你为“他，或她”，

[ɪz][ə; eɪ] ['skɑːlər] ?

is	a	scholar	?
是	一个	学者	?

是学者吗?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [lɔːrd] ['beɪkənz] ['eseɪ] [ɑːn] " ['kʌnɪŋ] ,

"	I	have	been	reading	Lord	Bacon's	essay	on	"	Cunning	,
"	我	有	到过	阅读	主	培根的	散文	在	"	狡猾	,

我一直在阅读培根勋爵关于“狡诈”的文章，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	and	it	certainly	shows	that	the	people	who	lived	hundreds	of	years	ago	,
"	和	它	当然	演出	那	这	人们	WHO	居住地	数百	的	年	前	,

“这无疑表明，几百年前的人们……”

[wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

were	at	least	as	cunning	as	they	are	now	.
是	在	至少	作为	狡猾	作为	他们	是	现在	.

至少他们和现在一样狡猾。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ,

Listen	to	this	:	"	It	is	a	point	of	cunning	,
听	到	这	:	"	它	是	一个	观点	的	狡猾	,

听听这段话：“这是个狡猾的点，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn][ʌv; əv]['prez(ə)nt] [dɪ'spætʃ] , [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði]['pɑːrti]

when	you	have	anything	to	obtain	of	present	despatch	,	to	amuse	the	party
什么时候	你	有	任何事物	到	获得	的	展示	调度	,	到	娱乐	这	派对

[wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [diːl] ,

with	whom	you	deal	,
和	谁	你	交易	,

当你急需某样东西来取悦与你交易的对方时，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ə'weɪk] [tuː; tə] [meɪk]

with	some	other	discourse	,	that	he	may	not	be	too	much	awake	to	make
和	一些	其他	话语	,	那	他	可能	不是	是	也	很多	醒	到	制作

[əb'dʒɛkʃənz] .

objections	.
反对意见	.

还有一些其他的论述，说明他可能不太清醒，无法提出异议。

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [huː] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [kwiːn] ['lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [wɪð; wɪθ] [bɪlz]

"	I	knew	a	secretary	who	never	came	to	Queen	Elizabeth	of	England	,	with	bills
"	我	知道	一个	秘书	WHO	绝不	来了	到	女王	伊丽莎白	的	英格兰	,	和	账单

[tuː; tə][saɪn] ,

to	sign	,
到	符号	,

“我认识一位秘书，她从不带着账单去见英国女王伊丽莎白二世让她签字。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][fɜːrst][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [steɪt] ,

but	he	would	always	first	put	her	in	some	discourse	of	state	,
但	他	会	总是	第一的	放	她	在	一些	话语	的	状态	,

但他总是先把她置于某种国家层面的论述中，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðə; ði] [les] [maɪnd][ðə; ði] [bɪlz] .

that	she	might	the	less	mind	the	bills	.
那	她	可能	这	较少的	头脑	这	账单	.

这样她可能就不会那么在意账单了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] : " [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðæt] , [wʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] ,

"	And	this	:	"	The	breaking	off	in	the	midst	of	that	,	one	was	about	to	say	,
"	和	这	:	"	这	打破	离开	在	这	中间	的	那	,	一	曾是	关于	到	说	,

“还有这个：‘在中间突然中断，有人正要说，’

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self]

as	if	he	took	himself
作为	如果	他	采取	他自己

仿佛他把自己

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ʌp] , [briːdz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['æpɪtaɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][kən'fɜːr] , [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .

up	,	breeds	a	greater	appetite	in	him	,	with	whom	you	confer	,	to	know	more	.
向上	,	品种	一个	更大的	食欲	在	他	,	和	谁	你	授予	,	到	知道	更多的	.

提高积极性，会激发与你交谈的人更大的求知欲，想要了解更多。

" [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] ['gɜːlz][tɔːk] [tə'geðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪnt] ?

"	Did	you	never	hear	girls	talk	together	according	to	this	hint	?
"	做过	你	绝不	听到	女孩们	讲话	一起	根据	到	这	暗示	?

“你难道没听过女孩们按照这个暗示一起说话吗？”

" ['gɜːlz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

"	Girls	,	it	was	the	queerest	thing	you	ever	heard	of	!
"	女孩们	,	它	曾是	这	最酷儿的	事物	你	曾经	听到	的	!

“女孩们，这绝对是你们听过的最古怪的事情！”

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪni] [sed] — [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] !

And	then	Minnie	said	—	but	dear	me	!
和	然后	米妮	说	—	但	亲爱的	我	!

然后米妮说——我的天哪!

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] —

I	don't	suppose	I	ought	to	tell	you	that	—
我	不	认为	我	应该	到	告诉	你	那	—

我想我不应该告诉你这件事——

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] , " [oʊ] , [jes] , [duː] !

"	At	which	the	girls	are	almost	sure	to	say	,	"	Oh	,	yes	,	do	!
"	在	哪个	这	女孩们	是	几乎	当然	到	说	,	"	哦	,	是的	,	做	!

“这时女孩们几乎肯定会说，‘哦，是的，去做吧！’

[wiːl] ['nevər] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

We'll	never	repeat	it	in	the	world	!
出色地	绝不	重复	它	在	这	世界	!

我们绝不会再让这种事重演!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][mʌst; məst][hæv; həv] ['stʌdid]

"	It	is	my	opinion	that	a	great	many	boys	and	girls	must	have	studied
"	它	是	我的	观点	那	一个	伟大的	许多	男孩们	和	女孩们	必须	有	研究

['beɪkən] ['veri] ['kerfəli] .

Bacon	very	carefully	.
熏肉	非常	小心	.

我认为，一定有很多男孩女孩认真研读过培根的作品。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [waɪz] ['seɪɪŋ] : " [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [ɪn] [hɪm'self] ,

Here	is	another	wise	saying	:	"	In	things	that	a	man	would	not	be	seen	in	himself	,
这里	是	其他	明智的	说	:	"	在	事物	那	一个	男人	会	不是	是	已见	在	他自己	,

还有一句至理名言：“在人自己不愿看到的事情上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : [bɪ'gɪnɪŋ] , - [ðə; ði]

it	is	a	point	of	cunning	to	borrow	the	name	of	the	world	:	beginning	,	'	the
它	是	一个	观点	的	狡猾	到	借	这	姓名	的	这	世界	:	开始	,	-	这

[wɜːrld] [sez] ,

world	says	,
世界	说道	,

借用世界的名称是一种狡猾的做法：开头是“世界说”，

- [ɔːr] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'brɔːd] . -

'	or	,	'	there	is	a	speech	abroad	.	'
-	或者	,	-	那里	是	一个	演讲	国外	.	-

或者，“有一场在国外的演讲。”

" [ɪf] [lɔːrd] ['beɪkən][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

"	If	Lord	Bacon	were	living	in	these	days	,
"	如果	主	熏肉	是	活的	在	这些	天	,

“如果培根勋爵生活在今天，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kə'mens] [ɔːl] [sʌtʃ]

he	would	know	that	the	way	to	do	it	would	be	to	commence	all	such
他	会	知道	那	这	方式	到	做	它	会	是	到	开始	全部	这样的

['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ] " [waɪ] ,

sentences	with	"	Why	,
句子	和	"	为什么	,

他应该知道，正确的做法是以“为什么”开头来表达所有这类句子。

[ðeɪ] [seɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

they	say	,	"	etc	.
他们	说	,	"	ETC	.

他们说，“等等。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] ['wʌndɝd] [huː] " [ðeɪ] " [wɜːr; wər] , [huː] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ]

Have	you	never	wondered	who	"	they	"	were	,	who	are	all	the	time	saying	such
有	你	绝不	想知道	WHO	"	他们	"	是	,	WHO	是	全部	这	时间	说	这样的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

你有没有想过“他们”是谁，是谁一直在说着如此重要的话语?

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ?

and	often	such	disagreeable	things	?
和	经常	这样的	令人不快的	事物	?

而且往往是这种令人不快的事情?

['frænsɪs] ['beɪkən] .

FRANCIS	BACON	.
弗朗西斯	熏肉	.

弗朗西斯·培根。

[lɔːrd] ['beɪkən] [sez] , " [aɪ] [nuː] [wʌn] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ,

Lord	Bacon	says	,	"	I	knew	one	that	when	he	wrote	a	letter	,
主	熏肉	说道	,	"	我	知道	一	那	什么时候	他	写道	一个	信	,

培根勋爵说：“我认识一个人，当他写信时，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [mə'tɪrɪəl] [ɪn][ðə; ði]['poʊstskrɪpt] ; [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

he	would	put	that	which	was	most	material	in	the	postscript	;	as	if	it	had
他	会	放	那	哪个	曾是	最多	材料	在	这	后记	;	作为	如果	它	有

[bɪn]

been
到过

他会把最重要的内容放在后记里；仿佛它曾经是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ə; eɪ][baɪ] ['mætər] .

a	by	matter	.
一个	经过	事情	.

一件事情。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['letərz] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]

"	I	have	received	just	such	letters	as	that	,	and	sometimes	they	are	from
"	我	有	已收到	只是	这样的	信件	作为	那	,	和	有时	他们	是	从

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

boys	and	girls	.
男孩们	和	女孩们	.

“我收到过这样的信，有时是男孩写的，有时是女孩写的。”

[rɪ'membər] , [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] ['beɪkən] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Remember	,	the	great	Lord	Bacon	does	not	say	that	it	is	a	wise	thing	to	do	,
记住	,	这	伟大的	主	熏肉	做	不是	说	那	它	是	一个	明智的	事物	到	做	,

记住，伟大的培根勋爵并没有说这样做是明智的。

[bʌt; bət] " [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] .

but	"	a	point	of	cunning	.
但	"	一个	观点	的	狡猾	.

但“这是一个狡猾的点。

" [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [det] , [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][dɪd] ,

"	I	do	not	find	that	he	wrote	about	getting	into	debt	,	but	perhaps	he	did	,
"	我	做	不是	寻找	那	他	写道	关于	获得	进入	债务	,	但	也许	他	做过	,

“我没有发现他写过关于负债的文章，但也许他写过。”

[fɔːr; fər][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	certainly	knew	a	great	deal	about	it	.
为了	他	当然	知道	一个	伟大的	交易	关于	它	.

因为他对此确实非常了解。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [det] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	has	the	name	of	having	been	all	his	life	in	debt	to	some	of	his
他	有	这	姓名	的	拥有	到过	全部	他的	生活	在	债务	到	一些	的	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们]	.

他有个绰号，说他一生都欠着一些朋友的债。

[soʊ] , [waɪz][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [laɪk][moʊst] ['ʌðər] [men] , [wiː; wi][kæn; kən] ,

So	,	wise	man	as	he	was	,	like	most	other	men	,	we	can	,
所以	,	明智的	男人	作为	他	曾是	,	喜欢	最多	其他	男人	,	我们	能	,

所以，尽管他是一位智者，但和大多数其他人一样，我们也能……

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz][laɪf] , [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

as	soon	as	we	begin	to	study	his	life	,	find	something	to	avoid	,
作为	很快	作为	我们	开始	到	学习	他的	生活	,	寻找	某物	到	避免	,

我们一旦开始研究他的一生，就会发现有些东西需要避免。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['kɑːpi] .

as	well	as	something	to	copy	.
作为	出色地	作为	某物	到	复制	.

以及可以模仿的对象。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] .

Yet	we	are	to	remember	him	as	a	wonderful	man	.
然而	我们	是	到	记住	他	作为	一个	精彩的	男人	.

然而，我们应该记住他是一位了不起的人。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [wʌn] ['raɪtər] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : " [ə; eɪ][mæn][soʊ] [rer] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] ,

Here	is	what	one	writer	says	of	him	:	"	A	man	so	rare	in	knowledge	,
这里	是	什么	一	作家	说道	的	他	:	"	一个	男人	所以	稀有的	在	知识	,

一位作家这样评价他：“一位学识渊博、极为罕见的人，

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['sevrəl] [kaɪndz] , [en'duːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]

of	so	many	several	kinds	,	endued	with	the	facility	and	felicity	of	expressing
的	所以	许多	一些	种类	,	赋予	和	这	设施	和	费利西蒂	的	表达

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ] ['elɪgənt] ,

it	in	so	elegant	,
它	在	所以	优雅的	,

种类繁多，且能以如此优雅的方式轻松、巧妙地表达出来，

[sɪg'nɪfɪkənt] , [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ʌv; əv] ['mɛtəfɔrz] , [ʌv; əv]

significant	,	abundant	and	yet	so	choice	a	way	of	words	,	of	metaphors	,	of
重要的	,	丰富	和	然而	所以	选择	一个	方式	的	字	,	的	隐喻	,	的

[ə'luːʒnz] ,

allusions	,
暗示	,

意义深远、内容丰富，而且措辞、比喻、典故的运用方式如此精妙。

[pər'hæps][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] .

perhaps	the	world	has	not	seen	since	it	was	a	world	.
也许	这	世界	有	不是	已见	自从	它	曾是	一个	世界	.

或许这是自世界诞生以来，世界从未见过的景象。

" [ðæt] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [jet] [men] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stɪl]
" **That sentence was written long ago , yet men think much the same of him still**
" 那 句子 曾是 书面 长的 前 , 然而 男人 思考 很多 这 相同的 的 他 仍然
. **.**

"这句话是很久以前写的，但人们对他的看法至今仍然大同小异。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
He was not only a lawyer , but a philosopher .
他 曾是 不是 仅有的 一个 律师 , 但 一个 哲学家 .

他不仅是一位律师，还是一位哲学家。

[naʊ] [dʒʌst] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [wɜːrd] [miːn] ?
Now just what does that word mean ?
现在 只是 什么 做 那 单词 意思是 ?

那么，这个词到底是什么意思呢?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗?

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
I thought not .
我 想法 不是 .

我猜也是。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] [siː] .
Let us go to the dictionary and see .
让 我们 去 到 这 字典 和 看 .

我们去查字典看看。

" [fə'lɑːsəfər] : [wʌn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]
" **Philosopher : one devoted to**
" 哲学家 : 一 奉献 到

哲学家：致力于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[fə'lɑːsəfi] .
philosophy .
哲学 .

哲学。

" ['veri] [wel] , ['webstər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [fə'lɑːsəfi] ?
" **Very well , Webster , but what is philosophy ?**
" 非常 出色地 , 韦伯斯特 , 但 什么 是 哲学 ?

"很好，韦伯斯特，但是什么是哲学呢？"

[lʊk] [ə'gen] .
Look again .
看 再次 .

再仔细看看。

" [fə'lɑːsəfi] : [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] , [ɔːr] [sɜːrtʃ] ['æftər] ['wɪzdəm] .
" **Philosophy : the love of , or search after wisdom .**
" 哲学 : 这 爱 的 , 或者 搜索 后 智慧 .

"哲学：对智慧的热爱或追求。"

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] !
" Why , that is extraordinary !
" 为什么 , 那 是 非凡的 !

“哇，这真是太不可思议了！”

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [fɪˈlɒsəfəz] !
Then we may all be philosophers !
然后 我们 可能 全部 是 哲学家 !

那么我们都可以成为哲学家了！

[bʌt; bət] [ˈwebstər] [sez] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] .
But Webster says a great deal more about the word .
但 韦伯斯特 说道 一个 伟大的 交易 更多的 关于 这 单词 .

但韦氏词典对这个词的解释要详细得多。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs]
If you have a bit of the philosopher in your nature , I think after reading this
如果 你 有 一个 少量 的 这 哲学家 在 你的 自然 , 我 思考 后 阅读 这
[ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
article ,
文章 ,

如果你天性中带有一些哲学家的气质，我想读完这篇文章后，

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪkʃəneri] ,
you will go at once to the dictionary ,
你 将要 去 在 一次 到 这 字典 ,

你会立刻去查字典，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈwɪzdəm] [ˈæftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈkerfəli] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [wɜːrd] [fəˈlɑːsəfi]
and have more wisdom after you have carefully studied the word Philosophy
和 有 更多的 智慧 后 你 有 小心 研究 这 单词 哲学
[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .
than you had before .
比 你 有 前 .

仔细研读“哲学”一词后，你会比以前更有智慧。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] [mɔːr] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
Here is one more definition of the word ,
这里 是 一 更多的 定义 的 这 单词 ,

以下是该词的另一个定义：

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [lɔːrd] [ˈbeɪkən] [fɪld] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] .
to give you a hint of what Lord Bacon filled his time with .
到 给 你 一个 暗示 的 什么 主 熏肉 已填 他的 时间 和 .

让你略微了解一下培根勋爵的日常生活。

[fəˈlɑːsəfi] : " [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dɪˈvaɪn] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɪn]
Philosophy : " The science of things divine and human , and the causes in
哲学 : " 这 科学 的 事物 神圣的 和 人类 , 和 这 原因 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈteɪnd] .
which they are contained .
哪个 他们 是 包含 .

哲学：“研究神圣事物和人类事物及其原因的科学。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [fiːl] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ?
" I wonder if you now feel introduced to this great man ?
" 我 想知道 如果 你 现在 感觉 介绍 到 这 伟大的 男人 ?

“我想知道你现在是否觉得自己认识了这位伟人？”

[ɪˈnʌf] [soʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pɔːrk] !
Enough so , certainly , not to think of him as a piece of pork !
足够的 所以 , 当然 , 不是 到 思考 的 他 作为 一个 片 的 猪肉 !

当然，绝对不能把他看作一块猪肉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][daɪd] .

It	is	more	than	two	hundred	and	fifty	years	since	he	died	.
它	是	更多的	比	二	百	和	五十	年	自从	他	死亡	.

他去世至今已超过两百五十年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld][mæn] , ['oʊnli] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [faɪv] , [aɪ] [bɪ'liːv] ;

He	was	not	an	old	man	,	only	about	sixty	-	five	,	I	believe	;
他	曾是	不是	一个	老的	男人	,	仅有的	关于	六十	-	五	,	我	相信	;

他年纪并不大，我记得大概只有六十五岁左右；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [aɪ]

yet	he	had	done	a	great	deal	of	work	,	and	will	be	remembered	,	I
然而	他	有	完毕	一个	伟大的	交易	的	工作	,	和	将要	是	记得	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

但他做了很多工作，我想人们会记住他的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] .

as	long	as	there	are	books	to	read	.
作为	长的	作为	那里	是	图书	到	读	.

只要有书可读就行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['sizər] , ['kaɪəs] ['dʒuːljəs] .

CÆSAR	,	CAIUS	JULIUS	.
凯撒	,	凯厄斯	朱利叶斯	.

凯撒，凯撒·尤利乌斯。

['aʊər; ɑːr] ['ælfəbet] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪf] [wiː; wi] [left] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Our	Alphabet	would	not	be	complete	if	we	left	out	one	of	the	most
我们的	字母	会	不是	是	完全的	如果	我们	左边	出去	一	的	这	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

remarkable	men	that	ever	lived	.
卓越	男人	那	曾经	居住地	.

如果我们漏掉有史以来最杰出的人物之一，我们的字母表就不完整了。

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .

Perhaps	we	shall	discover	why	he	is	called	a	remarkable	man	.
也许	我们	将	发现	为什么	他	是	称为	一个	卓越	男人	.

或许我们会发现他为何被称为一位杰出人物。

[let] [jʊr; jər] [θɔːts] [goʊ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər]

Let	your	thoughts	go	back	along	the	years	to	the	first	years	you	can	remember
让	你的	想法	去	后退	沿着	这	年	到	这	第一的	年	你	能	记住

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

anything	about	,
任何事物	关于	,

让你的思绪回到你记忆中最开始的那些年，

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɔːr][pər'hæps][jʊr; jər] ['grænfɑːðər]

to	the	times	of	which	your	father	and	mother	or	perhaps	your	grandfather
到	这	时代	的	哪个	你的	父亲	和	母亲	或者	也许	你的	祖父

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

and	grandmother	have	told	you	.
和	祖母	有	讲述	你	.

回到你父母或者祖父母曾经告诉过你的时代。

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] . [goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Farther	than	that	.	Go	back	in	the	pages	of	history	even	farther	than	the
更远	比	那	.	去	后退	在	这	页面	的	历史	甚至	更远	比	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] .

history	of	the	years	when	our	Saviour	was	on	earth	.
历史	的	这	年	什么时候	我们的	救主	曾是	在	地球	.

不仅如此，还要追溯到比救世主在世时期更久远的历史篇章。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

That	is	a	long	time	to	think	back	,	is	it	not	?
那	是	一个	长的	时间	到	思考	后退	,	是	它	不是	?

那可是很长一段时间的回忆啊，不是吗?

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['sizər] [wʌz; wəz][bɔːrn][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

But	our	record	tells	us	that	Cæsar	was	born	one	hundred	years	before
但	我们的	记录	讲述	我们	那	凯撒	曾是	出生	一	百	年	前

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

但我们的记载表明，凯撒出生于公元前一百年。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['stuːd(ə)nt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['lɜːrnɪd] [ɪn]

He	must	have	been	a	diligent	student	,	for	he	became	learned	in
他	必须	有	到过	一个	勤奋	学生	,	为了	他	成为	学习	在

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

philosophy	and	science	,
哲学	和	科学	,

他一定是个勤奋好学的学生，因为他精通哲学和科学。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][wɔːr] .

and	thoroughly	understood	all	the	arts	of	war	.
和	彻底	理解	全部	这	艺术	的	战争	.

并彻底了解了所有兵法。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['prəugrest] [soʊ][fɑːr][ɪn][jʊr; jər] ['lætn] ['stʌdiz] , [ɑːr; ər] [fə'mɪliər]

Those	of	you	who	have	progressed	so	far	in	your	Latin	studies	,	are	familiar
那些	的	你	WHO	有	进展	所以	远的	在	你的	拉丁	研究	,	是	熟悉的

你们当中那些拉丁语学习已经取得一定进展的人，应该都很熟悉这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] [hiː; hi] [weɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hel'viːʃiai] ,

with	his	history	of	the	wars	he	waged	with	the	Helvetii	,
和	他的	历史	的	这	战争	他	发动	和	这	赫尔维蒂	,

以及他与赫尔维蒂人交战的历史，

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] [kɔːld]

a	nation	which	occupied	what	is	now	Switzerland	,	and	with	a	king	called
一个	国家	哪个	占领	什么	是	现在	瑞士	,	和	和	一个	国王	称为

[ˌærioʊ'vɪstəs] .

Ariovistus	.
阿里奥维斯图斯	.

一个占据了现在瑞士领土的国家，其国王名叫阿里奥维斯图斯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn]['ɪntuː] [gɔːl] ,

This	was	a	German	king	who	had	crossed	over	the	line	into	Gaul	,
这	曾是	一个	德语	国王	WHO	有	交叉	超过	这	线	进入	高卢	,

这是一位越过边界线进入高卢的德国国王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟人的故事(Stories of Great Men)
第2/5页

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔrz] ,

and	if	you	have	read	the	story	of	these	wars	,
和	如果	你	有	读	这	故事	的	这些	战争	,

如果你读过这些战争的故事，

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːli'ærəti][æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] ,

you	know	something	of	his	peculiarity	as	a	historian	,
你	知道	某物	的	他的	特点	作为	一个	历史学家	,

你对他作为历史学家的独特之处有所了解，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][wɔːr] .

as	well	as	something	of	his	skill	in	carrying	on	war	.
作为	出色地	作为	某物	的	他的	技能	在	携带	在	战争	.

以及他在指挥战争方面的一些技巧。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi][weɪdʒd][wɔːr][ɪn] [gɔːl] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ɪn'veɪdɪŋ] ['brɪt(ə)n] .

For	seven	years	he	waged	war	in	Gaul	,	in	the	meantime	invading	Britain	.
为了	七	年	他	发动	战争	在	高卢	,	在	这	与此同时	入侵	英国	.

他在高卢进行了七年的战争，同时还入侵了不列颠。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['senət] [æt; ət] [roʊm] [kə'mɑːndɪd] ['sizər] [tuː; tə][dɪs'bænd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ænd; ənd]

After	this	the	Senate	at	Rome	commanded	Cæsar	to	disband	his	army	and
后	这	这	参议院	在	罗马	命令	凯撒	到	解散	他的	军队	和

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [roʊm] .

return	to	Rome	.
返回	到	罗马	.

此后，罗马元老院命令凯撒解散军队，返回罗马。

[ðɪs] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

This	he	refused	to	do	except	under	certain	conditions	which	were	refused
这	他	拒绝	到	做	除了	在下面	肯定	状况	哪个	是	拒绝

;

;

;

他拒绝这样做，除非满足某些条件，但这些条件都被拒绝了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['senət] ['fɜːrðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ən'les] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [dɪs'bændid] [baɪ][ə; eɪ]

and	the	Senate	further	declared	that	unless	his	army	was	disbanded	by	a
和	这	参议院	更远	声明	那	除非	他的	军队	曾是	解散	经过	一个

['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ['sizər] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['enəmi] .

certain	day	Cæsar	would	be	considered	a	public	enemy	.
肯定	天	凯撒	会	是	经过考虑的	一个	民众	敌人	.

参议院进一步宣布，除非凯撒的军队在某个特定日期前解散，否则凯撒将被视为人民公敌。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'kriː] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [tə'geðər] ,

When	he	heard	of	this	decree	he	called	his	soldiers	together	,
什么时候	他	听到	的	这	法令	他	称为	他的	士兵	一起	,

他听到这道命令后，便召集士兵们。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	by	his	eloquence	made	them	feel	that	both	he	and	they	had	been
和	经过	他的	口才	制成	他们	感觉	那	两个都	他	和	他们	有	到过

['triːtɪd] ['bædli] ,

treated	badly	,
治疗	糟糕	,

他的雄辩使他们感到他和他们都受到了不公正的待遇。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

and	then	he	determined	to	go	on	.
和	然后	他	决定	到	去	在	.

然后他决定继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [liːd] [æn; ən]['ɑːrmi]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

It	was	not	lawful	for	a	general	to	lead	an	army	into	the	province	of
它	曾是	不是	合法的	为了	一个	一般的	到	带领	一个	军队	进入	这	省	的

[roʊm] [ənˈles] [əˈpɑːn] [əˈkeiʒənz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['traɪʌmf] .

Rome	unless	upon	occasions	of	coming	in	great	triumph	.
罗马	除非	之上	场合	的	未来	在	伟大的	胜利	.

除非是凯旋而归，否则将军率领军队进入罗马省是不合法的。

['dʒuːljəs] ['sizər] .

JULIUS	CÆSAR	.
朱利叶斯	凯撒	.

尤利乌斯·凯撒。

[naʊ] [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,

Now	I	presume	you	have	heard	it	said	,
现在	我	怙	你	有	听到	它	说	,

我想你们都听说过这句话吧：

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] ,

when	a	person	has	gone	too	far	in	some	undertaking	to	retreat	,
什么时候	一个	人	有	已消失	也	远的	在	一些	承诺	到	撤退	,

当一个人在某件事上走得太远，无法回头时，

[ðæt] [hiː; hi] " [hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] .

that	he	"	has	crossed	the	Rubicon	.
那	他	"	有	交叉	这	卢比孔河	.

他“已经跨越了卢比孔河”。

" [ðə; ði] ['rʊbɪkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [wɪtʃ] [fɔːrmd]

"	The	Rubicon	was	a	small	stream	which	formed
"	这	卢比孔河	曾是	一个	小的	溪流	哪个	形成

“鲁比孔河是一条小溪，它形成于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [gɔːl] , [wer] ['sizər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

the	boundary	between	Gaul	,	where	Cæsar	had	been	all	this	time	with	his	army	,
这	边界	之间	高卢	,	在哪里	凯撒	有	到过	全部	这	时间	和	他的	军队	,

高卢的边界，凯撒一直率领他的军队驻扎在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] ['prɑːvɪns] .

and	the	Roman	province	.
和	这	罗马	省	.

以及罗马行省。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

After	he	had	made	up	his	mind	what	to	do	,
后	他	有	制成	向上	他的	头脑	什么	到	做	,

他决定好要做什么之后，

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [əˈkrɔːs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] .

he	led	his	soldiers	across	this	little	river	.
他	引领	他的	士兵	穿过	这	小的	河	.

他带领士兵们渡过了这条小河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd]

It	was	not	much	to	do	,	but	it	was	the	important	step	which	decided
它	曾是	不是	很多	到	做	,	但	它	曾是	这	重要的	步	哪个	决定

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kɔːrs] .

his	future	course	.
他的	未来	课程	.

这虽然不是什么大事，但却是决定他未来道路的重要一步。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊd] ;

I	cannot	tell	you	all	that	followed	;
我	不能	告诉	你	全部	那	随后	;

我无法告诉你们之后发生的一切；

[haʊ] [ðə; ði] ['lidər] [æt; ət] [roʊm] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

how	the	leaders	at	Rome	were	terrified	at	the	approach	of	the	famous
如何	这	领导人	在	罗马	是	恐惧	在	这	方法	的	这	著名的

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

罗马的统治者们对这位著名将军的逼近感到多么恐惧，

[ænd; ənd][fled] [pər'suːd] [baɪ] ['sizər] , [huː] [suːn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dɪkteɪtər][ʌv; əv] [roʊm] .

and	fled	pursued	by	Cæsar	,	who	soon	was	made	dictator	of	Rome	.
和	逃亡	追击	经过	凯撒	,	WHO	很快	曾是	制成	独裁者	的	罗马	.

然后逃亡，凯撒紧追不舍，不久后凯撒成为罗马的独裁者。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

A	little	while	after	,	hearing	of	a	chance	for	a	conquest	in	Asia	Minor	,
一个	小的	尽管	后	,	听力	的	一个	机会	为了	一个	征服	在	亚洲	次要的	,

不久之后，听说有机会征服小亚细亚，

[hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər]['tɑːrsəs][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sent] [bæk] [ðæt] ['feɪməs] ['mesɪdʒ] "

he	set	out	for	Tarsus	and	presently	sent	back	that	famous	message	"
他	放	出去	为了	睑板	和	目前	发送	后退	那	著名的	信息	"

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , ['vɪdi] , ['vaɪsaɪ] !

Veni	,	vidi	,	vici	!
veni	,	维迪	,	维奇	!

他启程前往塔尔苏斯，不久便发回了那条著名的信息：“Veni, vidi, vici!”

" — " [aɪ] [keɪm] , [aɪ] [sɔː] , [aɪ] ['kɔŋkəd] !

"	—	"	I	came	,	I	saw	,	I	conquered	!
"	—	"	我	来了	,	我	锯	,	我	征服	!

“——“我来了，我看到了，我征服了！

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [roʊm] ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['traiəmfs] [ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ruːld]

"	He	came	back	to	Rome	after	some	further	triumphs	in	Africa	,	and	ruled
"	他	来了	后退	到	罗马	后	一些	更远	胜利	在	非洲	,	和	裁决

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

fifteen	years	.
十五	年	.

“他在非洲取得一些胜利后回到罗马，统治了十五年。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [ʌn'lɔːfəli] ,

Though	he	gained	his	position	of	power	unlawfully	,
尽管	他	获得	他的	位置	的	力量	非法地	,

虽然他是通过非法手段获得权力地位的，

[hiː; hi] [ruːld] ['waɪzli] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

he	ruled	wisely	and	appears	to	have	sought	to	promote	the	welfare	of
他	裁决	明智地	和	出现	到	有	寻求	到	推动	这	福利	的

[hɪz; ɪz] [steɪt] .

his	State	.
他的	状态	.

他统治英明，似乎致力于增进国家的福祉。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [gʊd] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kærid] ['fɔːrwərd] ['meni] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

He	made	many	good	laws	and	carried	forward	many	schemes	for	the	general
他	制成	许多	好的	法律	和	携带	向前	许多	方案	为了	这	一般的

[gʊd] .

good	.
好的	.

他制定了许多良法，推行了许多造福大众的计划。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælɪndər] ,

Among	his	undertakings	was	the	revision	of	the	calendar	,
之中	他的	事业	曾是	这	修订	的	这	日历	,

他的举措之一是修订日历。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm] [waɪz] [men] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	which	he	was	assisted	by	some	wise	men	who	suggested	the	introduction	of
在	哪个	他	曾是	协助	经过	一些	明智的	男人	WHO	建议	这	介绍	的

[liːp] - ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] ['aʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['evri] [jɪr] .

leap	-	years	to	make	up	for	the	six	hours	which	were	running	behind	every	year	.
飞跃	-	年	到	制作	向上	为了	这	六	小时	哪个	是	跑步	在后面	每一个	年	.

一些智者协助他，建议引入闰年，以弥补每年比实际时间晚的六个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kən'spaɪər]

But	he	had	many	enemies	,	and	these	conspired
但	他	有	许多	敌人	,	和	这些	密谋

但他有很多敌人，这些人密谋陷害他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .

to	take	his	life	.
到	拿	他的	生活	.

夺走他的生命。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] .

When	he	was	fifty	-	six	years	old	he	was	assassinated	in	the	Senate	chamber	.
什么时候	他	曾是	五十	-	六	年	老的	他	曾是	被暗杀	在	这	参议院	房间	.

他五十六岁时在参议院议事厅遇刺身亡。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [kən'spaɪər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['mɑːrkəs]['bruːtəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

Among	those	who	conspired	against	him	was	Marcus	Brutus	,	who	had	been	his
之中	那些	WHO	密谋	反对	他	曾是	马库斯	布鲁图斯	,	WHO	有	到过	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

参与反对他的人中，包括他曾经的朋友马库斯·布鲁图斯。

[ænd; ənd] [wen] ['sizər] [sɔ:] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['bru:təs] [ʌp'lɪftɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , "

and	when	Cæsar	saw	the	hand	of	Brutus	uplifted	against	him	he	exclaimed	,	"
和	什么时候	凯撒	锯	这	手	的	布鲁图斯	提升	反对	他	他	惊呼	,	"

[et][ˌti ju] [bru:t] !

Et	tu	Brute	!
等	tu	蛮力	!

当凯撒看到布鲁图斯举起手对着他时，他喊道："你也是布鲁图斯吗！"

" — " [ðaʊ] [tu:] ['bru:təs] ! " [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ded] .

"	—	"	Thou	too	Brutus	!	"	and	fell	down	dead	.
"	—	"	你	也	布鲁图斯	!	"	和	跌倒	向下	死的	.

"——'你也是布鲁图斯！'然后倒地身亡。"

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn]

It	has	always	seemed	to	me	that	there	is	a	whole	world	of	sadness	in
它	有	总是	似乎	到	我	那	那里	是	一个	所有的	世界	的	悲伤	在

[ðoʊz] [θri:] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rdz] " [ðaʊ] [tu:] ['bru:təs] !

those	three	little	words	"	Thou	too	Brutus	!
那些	三	小的	字	"	你	也	布鲁图斯	!

我一直觉得，这三个字"你也是布鲁图斯!

" [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

"	There	is	love	and	reproach	and	despair	.
"	那里	是	爱	和	责备	和	绝望	.

"有爱，有责备，有绝望。"

[wen] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [frend] [tɜ:rnz] [ə'genst] [ˌju: 'es][wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'dʌn] .

When	a	chosen	friend	turns	against	us	we	feel	that	we	are	undone	.
什么时候	一个	选定	朋友	转弯	反对	我们	我们	感觉	那	我们	是	未完成	.

当最信任的朋友背叛我们时，我们会感到万分沮丧。

[wel] , [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] - ['greɪtnəs] ?

Well	,	what	have	we	found	out	about	Cæsar's	greatness	?
出色地	,	什么	有	我们	成立	出去	关于	-	伟大	?

那么，我们对凯撒的伟大之处究竟发现了什么呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn] ['dʒenrəlʃɪp] , [greɪt] [ɪn] ['steɪtsmənʃɪp] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn] ['ɔ:rətɔ:ri] ,

He	was	great	in	generalship	,	great	in	statesmanship	,	and	great	in	oratory	,
他	曾是	伟大的	在	将军	,	伟大的	在	政治家风范	,	和	伟大的	在	演说	,

[ænd; ənd] [mə'kɔ:li] [sez] ,

and	Macaulay	says	,
和	麦考利	说道	,

他是一位杰出的将领，一位杰出的政治家，也是一位杰出的演说家，正如麦考利所说：

" [hi:; hi] [pə'zest] ['lɜ:rnɪŋ] , [teɪst] , [wɪt] , ['eləkwəns] , [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]

"	He	possessed	learning	,	taste	,	wit	,	eloquence	,	the	sentiments	and	manners	of
"	他	拥有	学习	,	品尝	,	有	,	口才	,	这	情感	和	礼仪	的

[æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] .

an	accomplished	gentleman	.
一个	完成	绅士	.

"他学识渊博，品味高雅，机智幽默，能言善辩，具备一位成熟绅士的情操和举止。"

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['tru:li] [greɪt] ?

"	What	was	lacking	to	make	him	truly	great	?
"	什么	曾是	缺乏	到	制作	他	真的	伟大的	?

"他究竟还缺少什么才能真正伟大？"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[dɪz'reli] , ['bendʒəmɪn] .
DISRAELI , BENJAMIN .
迪斯雷利 , 本杰明 .

迪斯雷利，本杰明。

[dɪ'sembər] - , - ,
December 21 , 1805 ,
十二月 - , - ,

1805年12月21日

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['fæməli][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['beɪbi] .
there came into the home of a Jewish family in London a little boy baby .
那里 来了 进入 这 家 的 一个 犹太人 家庭 在 伦敦 一个 小的 男生 婴儿 .

伦敦一个犹太家庭迎来了一个男婴。

[ðeɪ] [geɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,
They gave this little boy a long name , but it is a good name ,
他们 给予 这 小的 男生 一个 长的 姓名 , 但 它 是 一个 好的 姓名 ,

他们给这个小男孩取了一个很长的名字，但这是一个好名字。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and you will at once , upon hearing it ,
和 你 将要 在 一次 , 之上 听力 它 ,

你一听到就会立刻.....

[rɪ'kɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['testəmənt] .
recall one of the most interesting stories of the Old Testament .
记起 一 的 这 最多 有趣的 故事 的 这 老的 遗嘱 .

回想一下旧约中最有趣的故事之一。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] [ðə; ðɪ] [neɪm] — ['bendʒəmɪn] .
Perhaps you have already guessed the name — Benjamin .
也许 你 有 已经 猜对了 这 姓名 — 本杰明 .

或许你已经猜到他的名字了——本杰明。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['aɪzək] [dɪz'reli] , [ə; eɪ] ['welθi] [dʒuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl]
The father was Isaac Disraeli , a wealthy Jew , and the author of several
这 父亲 曾是 艾萨克 迪斯雷利 , 一个 富裕 犹 , 和 这 作者 的 一些
['væljuəb(ə)l] [bʊks] .
valuable books .
有价值的 图书 .

他的父亲是富有的犹太人艾萨克·迪斯雷利，也是几本有价值书籍的作者。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['bendʒəmɪn] [gruː] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ,
The young Benjamin grew up and began to write ,
这 年轻的 本杰明 生长 向上 和 开始 到 写 ,

年轻的本杰明长大后开始写作，

['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .
publishing his first work when he was twenty - one years old .
出版 他的 第一的 工作 什么时候 他 曾是 二十 - 一 年 老的 .

他21岁时发表了第一部作品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜːrst] [bʊk] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['merɪt] .
And this first book is considered a work of remarkable merit .
和 这 第一的 书 是 经过考虑的 一个 工作 的 卓越 优点 .

而这第一本书被认为是一部极具价值的作品。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt]

He	soon	became	interested	in	politics	and	was	a	candidate	for	Parliament
他	很快	成为	感兴趣的	在	政治	和	曾是	一个	候选人	为了	议会

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

when	he	was	about	twenty	-	seven	years	old	.
什么时候	他	曾是	关于	二十	-	七	年	老的	.

他很快对政治产生了兴趣，并在27岁左右成为议员候选人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

But	he	was	defeated	not	only	the	first	time	but	again	and	again	.
但	他	曾是	战败	不是	仅有的	这	第一的	时间	但	再次	和	再次	.

但他不仅第一次失败了，而且一次又一次地失败了。

[bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

But	not	discouraged	,	he	continued	to
但	不是	灰心	,	他	持续	到

但他并未气馁，而是继续.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[wɜːrk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [geɪn] ,

work	towards	the	point	which	he	desired	to	gain	,
工作	向	这	观点	哪个	他	想要的	到	获得	,

努力达到他渴望达到的目标，

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

and	in	1837	he	took	his	seat	in	the	House	of	Commons	.
和	在	-	他	采取	他的	座位	在	这	房子	的	公共领域	.

1837年，他当选为下议院议员。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðæt] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

He	continued	to	hold	his	seat	in	that	legislative	body	until	his	death	,
他	持续	到	抓住	他的	座位	在	那	立法	身体	直到	他的	死亡	,

他一直担任该立法机构的议员，直至去世。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['haɪər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

when	he	was	not	attending	to	the	duties	of	higher	offices	.
什么时候	他	曾是	不是	参加	到	这	职责	的	更高	办公室	.

当他没有履行上级职务的职责时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['veri] [haɪ] [pə'ziʃənz] ;

He	was	called	to	very	high	positions	;
他	曾是	称为	到	非常	高的	职位	;

他被委任到非常高的职位；

[ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .

indeed	to	the	highest	honors	that	England	has	to	offer	her	subjects	.
的确	到	这	最高	荣誉	那	英格兰	有	到	提供	她	主题	.

的确是英国能够给予其臣民的最高荣誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

He	was	Chancellor	of	the	Exchequer	,
他	曾是	校长	的	这	国库	,

他曾任财政大臣。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
which **is** **an** **office** **corresponding** **to** **the** **Secretary** **of** **the** **Treasury** **in** **the** **United**
哪个 是 一个 办公室 相应的 到 这 秘书 的 这 财政部 在 这 团结的
[steɪts] .
States **.**
各州 .

它是相当于美国财政部长的机构。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['kæbɪnət] .
He **was** **also** **prime** **minister** **in** **the** **Queen's** **Cabinet** **.**
他 曾是 还 主要的 部长 在 这 女王大学 内阁 .

他曾担任女王内阁的首相。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪndəstri] ,
He **was** **a** **man** **of** **great** **industry** **,**
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 行业 ,

他是个非常勤奋的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['leibəz] [hiː; hi] [roʊt] ['sevrəl] ['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [ræŋk] [haɪ]
and **in** **addition** **to** **his** **public** **labors** **he** **wrote** **several** **novels** **which** **rank** **high**
和 在 添加 到 他的 民众 劳动 他 写道 一些 小说 哪个 秩 高的
[æz; əz] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['eksələns] .
as **specimens** **of** **literary** **excellence** **.**
作为 标本 的 文学 卓越 .

除了公共工作之外，他还创作了几部小说，这些小说堪称文学佳作。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrətər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['lɔːŋgɪst] [rɪ'membər] .
However **,** **as** **a** **statesman** **and** **an** **orator** **he** **will** **be** **longest** **remembered** **.**
然而 , 作为 一个 政治家 和 一个 演说者 他 将要 是 最长 记得 .

然而，作为政治家和演说家，他将永远被人们铭记。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪtʃ]
And **right** **here** **I** **want** **to** **tell** **the** **boys** **an** **incident** **of** **his** **career** **which**
和 正确的 这里 我 想 到 告诉 这 男孩们 一个 事件 的 他的 职业 哪个
['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ,
interests **me** **,**
兴趣 我 ,

现在我想跟孩子们讲讲他职业生涯中一件令我感兴趣的事。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] [ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['diːfekts; dɪ'fekts] .
showing **his** **determination** **and** **persistence** **in** **overcoming** **his** **own** **defects** **.**
显示 他的 决心 和 持久性 在 克服 他的 自己的 缺陷 .

这展现了他克服自身缺点的决心和毅力。

[ðə; ði][fɜːrst] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
The **first** **speech** **he** **made** **after** **becoming** **a** **member** **of** **Parliament** **was** **a** **very**
这 第一的 演讲 他 制成 后 成为 一个 成员 的 议会 曾是 一个 非常
[pʊr] [wʌn] .
poor **one** **.**
贫穷的 一 .

他当选议员后的第一次演讲非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd]
It **is** **said** **that** **his** **manner** **as** **well** **as** **his** **words** **were** **so** **pompous** **and**
它 是 说 那 他的 方式 作为 出色地 作为 他的 字 是 所以 傲慢 和
[prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɛs]
pretentious **and** **his** **ges**
装腔作势 和 他的 ges

据说他的举止和言辞都非常傲慢自大，他的举止.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[tjʊrz] [soʊ] [əb'sɜːrdli] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
tures so absurdly ridiculous that the House was convulsed with laughter .
图片 所以 荒谬地 荒谬的 那 这 房子 曾是 抽搐 和 笑声 .

这些照片荒谬可笑，令议会全场哄堂大笑。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
In the midst of his speech he closed abruptly and took his seat ,
在 这 中间 的 他的 演讲 他 关闭 突然 和 采取 他的 座位 ,

他演讲到一半突然停了下来，坐了下来。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] :
saying with the ring of resolve :
说 和 这 戒指 的 解决 :

他语气坚定地说：

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [læf] ,
" I shall sit down now and you may laugh ,
" 我 将 坐 向下 现在 和 你 可能 笑 ,

“我现在要坐下了，你们可以笑了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
but the time will come when you will listen to me !
但 这 时间 将要 来 什么时候 你 将要 听 到 我 !

但总有一天你会听我的！

" [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [dɪd] [kʌm] !
" And that time did come !
" 和 那 时间 做过 来 !

“而那一天真的到来了！”

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [sʌm; səm] ['feɪməs] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
He delivered some famous speeches in the House of Commons ,
他 发表 一些 著名的 演讲 在 这 房子 的 公共领域 ,

他曾在下议院发表过一些著名的演讲，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtər] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] .
and as a debater he led his party .
和 作为 一个 辩论者 他 引领 他的 派对 .

作为一名辩论家，他领导着他的政党。

[bɔɪz] , [wiː; wi] [bɪld] ['ɔːfntaɪmz ˌɔːftəntaɪmz] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪljɚz] !
Boys , we build oftentimes upon our failures !
男孩们 , 我们 建造 经常 之上 我们的 失败 !

孩子们，我们常常从失败中汲取教训！

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] .
We need not be discouraged if we are not successful at first .
我们 需要 不是 是 灰心 如果 我们 是 不是 成功的 在 第一的 .

即使一开始没有成功，我们也不必气馁。

['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [men] [hæv; həv] [meɪd] ['retʃɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['efərts] [ɪn] [ðə; ði]
Many of our great men have made wretched work of their first efforts in the
许多 的 我们的 伟大的 男人 有 制成 可怜 工作 的 他们的 第一的 努力 在 这
[laɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [æm'bɪʃ(ə)n] .
line of their ambition .
线 的 他们的 志向 .

我们许多伟人在追求抱负的最初尝试中都取得了惨败。

[bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [dɪ'spɑ:ndənsi] , ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [wɜ:rk] [ə'nu:] [wɪð; wɪθ]

But	rising	above	their	despondency	,	setting	themselves	at	work	anew	with
但	上升	多于	他们的	沮丧	,	环境	他们自己	在	工作	重新	和

[ɪn'kri:st] ['enərdʒi] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] .

increased	energy	,	they	have	conquered	.
增加	活力	,	他们	有	征服	.

但他们克服了沮丧，以更大的热情重新投入工作，最终取得了胜利。

[soʊ] [meɪ] [ju:; jʊ] !

So	may	you	!
所以	可能	你	!

愿你也如此!

[dɪz'reli] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [lɔ:rd]

Disraeli	was	admitted	to	the	peerage	in	1876	,	and	was	known	as	Lord
迪斯雷利	曾是	承认	到	这	贵族	在	-	,	和	曾是	已知	作为	主

['bi:kənz,fi:ld] .

Beaconsfield	.
比肯斯菲尔德	.

迪斯雷利于 1876 年被授予贵族爵位，被称为比肯斯菲尔德勋爵。

['æftərwərdz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] ['rendərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

because	of	some	great	service	rendered	to	his	country	while	he	was	a
因为	的	一些	伟大的	服务	渲染	到	他的	国家	尽管	他	曾是	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ,

member	of	the	Congress	of	Berlin	,
成员	的	这	国会	的	柏林	,

因为他在担任柏林会议代表期间为国家做出了巨大贡献，

[ðə; ði] [kwi:n] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rtər] .

the	Queen	made	him	a	Knight	of	the	Garter	.
这	女王	制成	他	一个	骑士	的	这	袜带	.

女王授予他嘉德勋章。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['naɪthʊd] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] .

This	is	the	very	highest	order	of	knighthood	in	the	gift	of	the	sovereign	.
这	是	这	非常	最高	命令	的	骑士爵位	在	这	礼物	的	这	主权	.

这是君主赐予的最高骑士勋章。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] ['sʌmθɪŋ]

Perhaps	some	of	you	boys	know	something
也许	一些	的	你	男孩们	知道	某物

或许你们当中有些人知道些什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] " [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] " [wɪtʃ] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪn] - ,

about	the	"	Reform	Bill	"	which	passed	the	House	of	Commons	in	1876	,
关于	这	"	改革	账单	"	哪个	通过了	这	房子	的	公共领域	在	-	,

关于1876年下议院通过的“改革法案”，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [tu:; tə] ['evri] ['haʊshoʊldər] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [voʊt] .

and	which	gave	to	every	householder	the	right	to	vote	.
和	哪个	给予	到	每一个	户主	这	正确的	到	投票	.

并赋予每个户主选举权。

[baɪ] [ðɪs] [lɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɜ:rkɪŋ] [men] , [wɜ:r; wər]

By	this	law	a	great	many	thousand	men	,	nearly	all	of	them	working	men	,	were
经过	这	法律	一个	伟大的	许多	千	男人	,	几乎	全部	的	他们	在职的	男人	,	是

[meɪd] ['voʊtɝz] .

made	voters	.
制成	选民	.

根据这项法律，成千上万的男性，几乎全部是劳动者，获得了投票权。

[dɪz'reli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][moʊst] ['ɜ:rnɪst] ['ædvəkeɪt] [æz; əz] [wel] , [ʌv; əv]

Disraeli	was	the	originator	,	and	,	the	most	earnest	advocate	as	well	,	of
迪斯雷利	曾是	这	鼻祖	,	和	,	这	最多	认真	提倡	作为	出色地	,	的

[ðæt] [bɪl] , [wɪtʃ] ,

that	bill	,	which	,
那	账单	,	哪个	,

迪斯雷利是这项法案的发起人，也是该法案最热忱的倡导者。

[baɪ][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [θru:] .

by	his	energy	and	power	in	debate	was	pushed	through	.
经过	他的	活力	和	力量	在	辩论	曾是	推动	通过	.

凭借他在辩论中的活力和力量，他的主张得以通过。

[dɪz'reli] [daɪd][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] ,

Disraeli	died	a	few	years	since	,
迪斯雷利	死亡	一个	很少	年	自从	,

迪斯雷利去世几年后，

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ] ['steɪtsmən] [ɔ:r] ['ɔθɝz] [deθ] [hæz; həz]['evər] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [mɔ:r] ['nu:zpeɪpər]

and	perhaps	no	statesman	or	author's	death	has	ever	called	forth	more	newspaper
和	也许	不	政治家	或者	作者的	死亡	有	曾经	称为	前进	更多的	报纸

['noʊtɪsɪz][ænd; ənd] ['ju:lədʒi:z] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

notices	and	eulogies	than	his	.
通知	和	悼词	比	他的	.

或许没有任何一位政治家或作家的去世像他那样，引发如此多的报纸讣告和悼词。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

You	will	find	it	interesting	to	study	the	life	and	character	of	this	man	,
你	将要	寻找	它	有趣的	到	学习	这	生活	和	特点	的	这	男人	,

你会发现研究这个人的生平和性格很有意思。

[hu:m] [nɑ:t]['oʊnli] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] ['sɑ:vrɪn] ['ɑ:nərd] ,

whom	not	only	England	and	England's	sovereign	honored	,
谁	不是	仅有的	英格兰	和	英格兰的	主权	荣幸	,

不仅英格兰和英格兰君主尊崇他，

[bʌt; bət] [hu:] [rɪ'si:vd] ['meni] [t'rɪbju:ts] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [lænd]

but	who	received	many	tributes	of	respect	from	the	press	of	our	own	land
但	WHO	已收到	许多	致敬	的	尊重	从	这	按	的	我们的	自己的	土地

.

:
.

但他却获得了我国媒体的广泛赞誉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['evərit] , ['edwərd] .

EVERETT	,	**EDWARD**	.
埃弗雷特	,	爱德华	.

埃弗雷特，爱德华。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['rekərdz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] , [bɔːrn][ɪn] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtɪd]

We	**have**	**many**	**records**	**of**	**great**	**men**	,	**born**	**in**	**poverty**	,	**and**	**with**	**limited**
我们	有	许多	记录	的	伟大的	男人	,	出生	在	贫困	,	和	和	有限的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] ,

educational	**advantages**	,
教育	优势	,

我们有很多伟人的记载，他们出身贫寒，受教育程度也有限。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] [tuː; tə] ['emɪnəns] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] .

rising	**from**	**obscurity**	**to**	**eminence**	,	**by**	**their**	**own**	**efforts**	.
上升	从	朦胧	到	卓越	,	经过	他们的	自己的	努力	.

他们凭借自身的努力，从默默无闻走向辉煌。

[sʌtʃ] [wiː; wi] [staɪl] " [self] - [meɪd] [men] ,

Such	**we**	**style**	**"**	**self**	**-**	**made**	**men**	**,**
这样的	我们	风格	"	自己	-	制成	男人	,

我们这样称呼“白手起家的人”，

" [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [sketʃiz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

"	**and**	**in**	**these**	**sketches**	**of**	**great**	**men**	**we**	**shall**	**have**	**occasion**	**to**	**speak**	**of**
"	和	在	这些	草图	的	伟大的	男人	我们	将	有	场合	到	说话	的

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ,

some	**of**	**these**	**,**
一些	的	这些	,

“在这些伟人传记中，我们将有机会谈到其中的一些人物。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] " [iː] " [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] .

but	**our**	**"**	**E**	**"**	**is**	**not**	**such**	**an**	**one**	**.**
但	我们的	"	E	"	是	不是	这样的	一个	一	.

但我们的“E”并非如此。

['edwərd] ['evərit] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ,

Edward	**Everett**	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**clergyman**	**,**
爱德华	埃弗雷特	曾是	这	儿子	的	一个	牧师	,

爱德华·埃弗雷特是一位牧师的儿子，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

and	**had**	**in**	**his**	**youth**	**the**	**best**	**of**	**educational**	**privileges**	**.**
和	有	在	他的	青年	这	最好的	的	教育	特权	.

他年轻时享有最好的教育条件。

[ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌmɪsɪm'pruːvd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

That	**these**	**were**	**not**	**misimproved**	**may**	**be**	**inferred**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**
那	这些	是	不是	改进不当	可能	是	推断	从	这	事实	那	他	曾是

[twaɪs] [ðə; ði] " ['frænklɪn] ['med(ə)l] ['skɑːlər] " [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pʌblɪk] [skuːlz] .

twice	**the**	**"**	**Franklin**	**Medal**	**Scholar**	**"**	**in**	**the**	**Boston**	**public**	**schools**	**.**
两次	这	"	富兰克林	勋章	学者	"	在	这	波士顿	民众	学校	.

从他两次获得波士顿公立学校“富兰克林奖章学者”这一事实可以推断，他的学业成绩并没有被低估。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] ['hɑːrvərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wen] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

He	**graduated**	**from**	**Harvard**	**University**	**when**	**not**	**quite**	**eighteen**	**years**	**old**	**.**
他	毕业	从	哈佛大学	大学	什么时候	不是	相当	十八	年	老的	.

他不到十八岁就从哈佛大学毕业了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - .

That	**was**	**in**	**1811**	**.**
那	曾是	在	-	.

那是1811年。

[juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

You	will	observe	that	I	have	not	gone	far	back	in	the	history	of	the	world
你	将要	观察	那	我	有	不是	已消失	远的	后退	在	这	历史	的	这	世界

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

for	a	subject	.
为了	一个	主题	.

你会注意到，我并没有追溯世界历史上太久远的时期来研究某个主题。

[ðɪs] [mæn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns]

This	man	lived	in	the	present	century	,	indeed	,	it	is	only	about	twenty	years	since
这	男人	居住地	在	这	展示	世纪	,	的确	,	它	是	仅有的	关于	二十	年	自从

这个人生活在本世纪，事实上，距今不过二十年左右。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[hiː; hi] [daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

他去世了。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Young	as	he	was	,	he	was	made	Professor	of	Greek	Literature
年轻的	作为	他	曾是	,	他	曾是	制成	教授	的	希腊语	文学

[æt; ət]['hɑːrvərd] ,

at	Harvard	,
在	哈佛大学	,

尽管年纪轻轻，他就被任命为哈佛大学希腊文学教授。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

a	very	few	years	after	his	graduation	.
一个	非常	很少	年	后	他的	毕业	.

毕业几年后。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [tʃer] ,

But	he	went	abroad	before	taking	the	professor's	chair	,
但	他	去	国外	前	采取	这	教授们	椅子	,

但他在正式就任教授之前就出国了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	order	to	prepare	himself	better	for	the	duties	of	the	position	.
在	命令	到	准备	他自己	更好的	为了	这	职责	的	这	位置	.

为了更好地履行该职位的职责。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] [kə'pæsitiz] .

However	,	this	preparation	was	to	serve	him	in	other	capacities	.
然而	,	这	准备	曾是	到	服务	他	在	其他	容量	.

然而，这种准备是为了让他能够在其他方面发挥作用。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi] [sɜːrv] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

Not	very	long	did	he	serve	the	University	in	that	way	;
不是	非常	长的	做过	他	服务	这	大学	在	那	方式	;

他以这种方式为大学服务的时间并不长；

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [hæd; həd] ['ʌðər] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

his	countrymen	had	other	work	for	him	.
他的	同胞们	有	其他	工作	为了	他	.

他的同胞们还安排他做其他工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [sʌm; səm] ['brɪliənt] ['lektʃərz] [æt; ət]['hɑːrvərd] ,

He	had	delivered	some	brilliant	lectures	at	Harvard	,
他	有	发表	一些	杰出的	讲座	在	哈佛大学	,

他曾在哈佛大学发表过一些精彩的演讲，

[bʌt; bət][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] [dɪ'lɪvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst]['vɪzɪt][ʌv; əv] [ˌlæfɪ'et] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

but	an	oration	delivered	during	the	last	visit	of	Lafayette	to	this	country	,
但	一个	演讲	发表	期间	这	最后的	访问	的	拉斐特	到	这	国家	,

['setld] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

settled	the	question	,
定居	这	问题	,

但拉法耶特上次访问美国期间发表的一篇演说，解决了这个问题。

[ɪf] ['eni] [daʊt] [jet] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn]

if	any	doubt	yet	remained	as	to	his	eloquence	;	it	was	on	that	occasion
如果	任何	怀疑	然而	剩余	作为	到	他的	口才	;	它	曾是	在	那	场合

[prə'naʊnst] ['mætʃləs] ,

pronounced	matchless	,
发音	无比	,

如果之前还有人怀疑他的口才，那么在那次场合之后，人们便会断言他的口才无人能及。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['paʊɝz] [ɔːt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

and	the	people	of	Massachusetts	determined	that	such	powers	ought	and	should
和	这	人们	的	马萨诸塞州	决定	那	这样的	权力	应该	和	应该

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] .

be	made	to	do	service	in	the	political	world	.
是	制成	到	做	服务	在	这	政治的	世界	.

马萨诸塞州人民决定，这种权力应该而且应当在政治领域发挥作用。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hiː; hi][left][ðə; ðɪ][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['entərd]

At	the	call	of	the	people	he	left	the	seclusion	of	college	walls	and	entered
在	这	称呼	的	这	人们	他	左边	这	隔离	的	大学	墙壁	和	进入

['pʌblɪk] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

public	life	as	a	Representative	in	Congress	.
民众	生活	作为	一个	代表	在	国会	.

响应人民的号召，他离开了大学的隐居生活，进入公共生活，成为国会议员。

['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] .

Later	he	was	recalled	from	Washington	to	be	the	Governor	of	his	State	.
之后	他	曾是	召回	从	华盛顿	到	是	这	州长	的	他的	状态	.

后来他被从华盛顿召回，担任他所在州的州长。

['æftərwərdz] [hiː; hi] ['trævld] [ə'gen] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] ['vɪlə] ,

Afterwards	he	travelled	again	in	Europe	,	and	settled	himself	in	an	Italian	villa	,
然后	他	旅行	再次	在	欧洲	,	和	定居	他自己	在	一个	意大利语	别墅	,

之后他又游历了欧洲，并在意大利的一栋别墅定居下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['fɑːndli] ['tʃerɪʃt] [skiːm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

with	the	purpose	of	carrying	out	a	fondly	cherished	scheme	of	writing	history
和	这	目的	的	携带	出去	一个	深情地	珍爱	方案	的	写作	历史

.

:

.

目的是为了实现一个令人无比珍视的历史写作计划。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] [laɪf] ; [fɜːrst][æz; əz][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]

But	again	he	was	called	into	public	life	;	first	as	United	States	Minister	to
但	再次	他	曾是	称为	进入	民众	生活	;	第一的	作为	团结的	各州	部长	到

[ðə; ðɪ] [kɔːrt]

the	Court
这	法庭

但他再次被召入公共生活；首先是担任美国驻法院公使。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] ;
of St . James ;
的 英石 . 詹姆斯 ;

圣詹姆斯教堂；

[ðen] [wen] [hiː; hi] [əˈgen] [hoʊpt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [priˈveild] [əˈpɑːn]
then when he again hoped to settle to private life he was prevailed upon
然后 什么时候 他 再次 希望 到 定居 到 私人的 生活 他 曾是 最终获胜 之上
[tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] ['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] ,
to accept the Presidency of Harvard College ,
到 接受 这 总统职位 的 哈佛大学 大学 ,

后来，当他再次希望回归私人生活时，有人劝说他接受了哈佛大学校长的职位。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ;
which he held for three years ;
哪个 他 握住 为了 三 年 ;

他担任该职位三年；

[ðen] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [set] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [skiːm] [ʌv; əv] ['leɪbər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn]
then before he could set about his cherished scheme of labor he was chosen
然后 前 他 可以 放 关于 他的 珍爱 方案 的 劳动 他 曾是 选定
['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['ʌndər] ['prezɪdənt] ['filmɔː] .
Secretary of State under President Fillmore .
秘书 的 状态 在下面 总统 菲尔莫尔 .

在他能够着手实施他心爱的劳工计划之前，他被菲尔莫尔总统选为国务卿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [əˈfɪʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] ['ɪntuː]
This was his last official service , though he was not permitted to retire into
这 曾是 他的 最后的 官方的 服务 , 尽管 他 曾是 不是 允许 到 退休 进入
['praɪvət] [laɪf] .
private life .
私人的 生活 .

这是他最后一次正式任职，但他不被允许退休过上私人生活。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] ['paʊɚz] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
For ten years he used his wonderful oratorical powers in the promotion of public
为了 十 年 他 用过的 他的 精彩的 演说 权力 在 这 晋升 的 民众
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

十年来，他运用自己出色的演说才能，致力于促进公共利益；

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bəˈnevələnt] ['entərpraɪz] , [naʊ] ,
now , it was a lecture in behalf of some benevolent enterprise , now ,
现在 , 它 曾是 一个 演讲 在 代表 的 一些 仁慈 企业 , 现在 ,

现在，这是一场代表某个慈善组织的演讲，现在，

[ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪˈvent] , [ɔːr] [əˈgen] , [ə; eɪ] ['juːlədʒi] [əˈpɑːn] [sʌm; səm]
in commemoration of some historical event , or again , a eulogy upon some
在 纪念 的 一些 历史 事件 , 或者 再次 , 一个 颂 之上 一些
['emɪnənt] ['pɜːrsənɪdʒ] .
eminent personage .
杰出 人士 .

为了纪念某个历史事件，或者为了悼念某个杰出人物。

[wen] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [əˈfʊt] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [maʊnt] [ˈvəːnən] [tuː; tə][biː; bi] [held] [baɪ][æn; ən]

When	the	scheme	was	afoot	of	securing	Mount	Vernon	to	be	held	by	an
什么时候	这	方案	曾是	步行	的	确保	山	弗农	到	是	握住	经过	一个

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

association	for	the	people	of	the	United	States	,
协会	为了	这	人们	的	这	团结的	各州	,

当旨在将弗农山庄置于美国人民协会控制之下的计划酝酿之时，

['edwərd] ['evərit] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'iːkwəld] ['eləkwəns] [tuː; tə]

Edward	Everett	devoted	his	time	,	his	energies	and	his	unequalled	eloquence	to
爱德华	埃弗雷特	奉献	他的	时间	,	他的	能量	和	他的	无与伦比	口才	到

[ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

the	accomplishment	of	that	purpose	.
这	成就	的	那	目的	.

爱德华·埃弗雷特将他的时间、精力和无与伦比的口才都投入到实现这一目标中。

[hiː; hi] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

He	travelled	over	the	length	and	breadth	of	the	land	,
他	旅行	超过	这	长度	和	宽度	的	这	土地	,

他走遍了这片土地的每一个角落，

[ænd; ənd] [spoʊk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [əˈpriːʃətɪv] ['ɔːdɪənsɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] "

and	spoke	thousands	of	times	to	appreciative	audiences	upon	the	"
和	辐	数千	的	时代	到	欣赏的	观众	之上	这	"

['kærəktər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Character	of	Washington	,
特点	的	华盛顿	,

他曾向数千名听众发表关于"华盛顿的性格"的演讲，赢得了他们的赞赏。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] ['dʒɜːrniɪŋ] ,

"	and	as	the	results	of	that	long	and	wearisome	journeying	,
"	和	作为	这	结果	的	那	长的	和	令人厌倦的	旅程	,

而作为那段漫长而疲惫的旅程的结果，

[hiː; hi] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ['oʊvər]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

he	contributed	to	the	cause	over	sixty	thousand	dollars	.
他	贡献	到	这	原因	超过	六十	千	美元	.

他为这项事业捐款超过六万美元。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [piːl] [ðæt] ['herəldid] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ] [θiːm]

But	with	the	first	peal	that	heralded	the	beginning	of	the	war	a	theme
但	和	这	第一的	皮尔	那	被预言	这	开始	的	这	战争	一个	主题

但随着宣告战争开始的第一声钟响，一个主题也随之而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[jet] [mɔːr] [ɪnˈspaɪərɪŋ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

yet	more	inspiring	was	given	him	.
然而	更多的	鼓舞人心	曾是	给定	他	.

然而，他却得到了更鼓舞人心的启发。

[ðə; ði] [ʃɑːt] ['faɪərd][æt; ət] ['sʌmptər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

The	shot	fired	at	Sumpter	reached	his	ear	,
这	射击	被解雇	在	桑普特	达到	他的	耳朵	,

射向桑普特的子弹击中了他的耳朵。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	on	the	twenty	-	seventh	of	the	same	month	he	was	ready	with	a
和	在	这	二十	-	第七	的	这	相同的	月	他	曾是	准备好	和	一个

[spiːtʃ] [ðæt] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['tʃestər] [skwer] [wɪð; wɪθ][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [saʊnd] .

speech	that	rang	out	from	Chester	Square	with	no	uncertain	sound	.
演讲	那	响铃	出去	从	切斯特	正方形	和	不	不确定	声音	.

同月二十七日，他发表了一篇演讲，演讲的声音响彻切斯特广场，铿锵有力，铿锵有力。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt] " [piːs] " [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] — [hɪz; ɪz][lɪps]

But	before	the	bells	rang	out	"	peace	"	he	had	ceased	to	speak	—	his	lips
但	前	这	铃铛	响铃	出去	"	和平	"	他	有	停止	到	说话	—	他的	嘴唇

[wɜːr; wər] [mjuːt] [ɪn] [deθ] .

were	mute	in	death	.
是	沉默的	在	死亡	.

但就在钟声响起"和平"之前，他已经停止了说话——他的嘴唇在死亡中变得沉默。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] — [ɪn]['dʒænjueri] , - — [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['fænjuːɪl] [hɔːl]

Less	than	a	week	before	he	died	—	in	January	,	1865	—	he	spoke	in	Faneuil	Hall
较少的	比	一个	星期	前	他	死亡	—	在	一月	,	-	—	他	辐	在	法尼尔	大厅

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

on	behalf	of	Freedom	.
在	代表	的	自由	.

在他去世前不到一周——1865 年 1 月——他在范尼尔厅发表了支持自由的演讲。

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wer] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə'kɜːrd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv]

In	Boston	,	where	his	death	occurred	,	there	were	demonstrations	of
在	波士顿	,	在哪里	他的	死亡	发生	,	那里	是	示威游行	的

[prə'faʊnd] ['sɑːroʊ] ; [ðə; ði][flæg][æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

profound	sorrow	;	the	flag	at	Bunker	Hill	,
深刻的	悲哀	;	这	旗帜	在	掩体	爬坡道	,

在他遇难的波士顿，人们表达了深切的哀悼；邦克山上的国旗，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [æt; ət][hæf] - [mæst] .

as	well	as	all	the	flags	of	the	city	,	was	hung	at	half	-	mast	.
作为	出色地	作为	全部	这	旗帜	的	这	城市	,	曾是	悬挂	在	一半	-	桅杆	.

以及全市所有旗帜，都降半旗致哀。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [held] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts]

The	church	where	the	funeral	services	were	held	was	crowded	and	the	streets
这	教会	在哪里	这	葬礼	服务	是	握住	曾是	挤	和	这	街道

[nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]

near	the	church	were	thronged	with	those	anxious	to	pay	respect	to	the
靠近	这	教会	是	熙熙攘攘	和	那些	焦虑的	到	支付	尊重	到	这

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] [mæn] ;

memory	of	the	gifted	man	;
记忆	的	这	天才	男人	;

举行葬礼的教堂里挤满了人，教堂附近的街道上也挤满了前来悼念这位才华横溢的人的人们；

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [buːmd] ['sloʊli] .

"	the	minute	guns	at	the	Navy	Yard	and	on	the	Common	boomed	slowly	.
"	这	分钟	枪支	在	这	海军	院子	和	在	这	常见的	蓬勃发展	缓慢地	.

海军造船厂和公园上的分钟炮缓缓响起。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] ['sɑːləmli] ['toʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['mʌfld] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]

The	church	bells	solemnly	tolled	,	and	the	roll	of	muffled	drums	and	the	long
这	教会	铃铛	庄严地	收费	,	和	这	卷	的	闷音	鼓	和	这	长的

, ['piːlɪŋ] ,

,	pealing	,
,	剥落	,

教堂的钟声庄严地响起，低沉的鼓声隆隆作响，悠长的钟声也随之而来。

['meləŋkɑːli] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

melancholy	wail	of	the	wind	instruments	filled	the	air	.
忧郁	哀号	的	这	风	仪器	已填	这	空气	.

悠扬的管乐声响彻天空。

" [waɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Why	the	mourning	?
"	为什么	这	丧	?

为什么要哀悼?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ?

And	why	do	we	call	him	a	great	man	?
和	为什么	做	我们	称呼	他	一个	伟大的	男人	?

我们为什么称他为伟人?

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] ['ɑːnərd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['tʃuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɪl] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [trʌst] ,

His	country	had	honored	him	by	choosing	him	to	fill	positions	of	trust	,
他的	国家	有	荣幸	他	经过	选择	他	到	充满	职位	的	相信	,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

he	was	a	scholar	,
他	曾是	一个	学者	,

他的国家委任他担任要职，这是对他的莫大荣誉；他是一位学者。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['eləkwənt]

a	brilliant	writer	and	eloquent
一个	杰出的	作家	和	雄辩

一位才华横溢、口才极佳的作家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['spiːkər] .

speaker	.
扬声器	.

扬声器。

[pər'hæps] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [men] [kɔːl] [greɪt] ,

Perhaps	any	one	of	these	things	would	have	made	him	what	men	call	great	,
也许	任何	一	的	这些	事物	会	有	制成	他	什么	男人	称呼	伟大的	,

或许这些品质中的任何一件都足以让他成为人们眼中的伟人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	this	which	has	been	said	of	him	is	worth	more	than	position	,
但	这	哪个	有	到过	说	的	他	是	值得	更多的	比	位置	,

['skɑːlərʃɪp] , [ɔːr] ['eləkwəns] :

scholarship	,	or	eloquence	:
奖学金	,	或者	口才	:

但人们对他的这些评价，比他的地位、学识或口才更有价值:

" [hiː; hi] [wɪl] ['lɔːŋgɪst] [biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz] [wʌn] [huːz] ['evri] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz]

"	he	will	longest	be	remembered	as	one	whose	every	word	and	gesture	was
"	他	将要	最长	是	记得	作为	一	谁	每一个	单词	和	手势	曾是

[ʌn´taiəriŋli] [ænd; ənd] ['grændli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]

untiringly	and	grandly	employed	in	animating	his	hearers	to	the	best	and
不知疲倦地	和	宏伟	受雇	在	动画	他的	听众	到	这	最好的	和

['lɔːftiɪst] ['ɛndz] .

loftiest	ends	.
最高	结束	.

“人们会永远记住他，因为他的一言一行都孜孜不倦、气势恢宏，激励着听众朝着最好、最崇高的目标前进。”

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] [men] ['gɪftɪd] [ɪn] [spiːtʃ] ,

"	There	have	been	other	men	gifted	in	speech	,
"	那里	有	到过	其他	男人	天才	在	演讲	,

“还有其他一些口才出众的人，

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

with	power	of	swaying	the	minds	of	the	multitudes	who	came	to	listen	to
和	力量	的	摇晃	这	思想	的	这	众多	WHO	来了	到	听	到

[ðer; ðər] ['eləkwəns] ,

their	eloquence	,
他们的	口才	,

他们拥有强大的号召力，能够左右前来聆听他们雄辩演讲的众多听众的思想。

[ʌv; əv] [huːm] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] .

of	whom	this	could	not	be	said	.
的	谁	这	可以	不是	是	说	.

对于这些人，这一点却无法置评。

[men] [huː] [wen] [kɔːld] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntriːz]

Men	who	when	called	by	their	countrymen	to	use	their	power	for	the	country's
男人	WHO	什么时候	称为	经过	他们的	同胞们	到	使用	他们的	力量	为了	这	该国的

[gʊd] ,

good	,
好的	,

当同胞们号召他们运用自身力量为国家谋福祉时，这些人.....

[hæv; həv] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['fəːðərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['selfɪʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]

have	thought	more	of	furthering	their	own	selfish	purposes	than	of	a
有	想法	更多的	的	进一步	他们的	自己的	自私	目的	比	的	一个

['neɪʃənz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] ,

nation's	honor	and	prosperity	,
国家的	荣誉	和	繁荣	,

他们更多地考虑的是实现自己的私利，而不是国家的荣誉和繁荣。

[hæv; həv] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [θrɔːŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]

have	thought	more	of	the	applause	of	the	admiring	throng	than	of	the
有	想法	更多的	的	这	掌声	的	这	钦佩	人群	比	的	这

[ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

uplifting	of	the	human	race	.
令人振奋	的	这	人类	种族	.

他们更多地考虑的是仰慕者的掌声，而不是提升人类的福祉。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [ðen] [gɪv] ['ɑːnər] [tuː; tə][wʌn] [huː] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃerɪʃt]

Shall	we	not	then	give	honor	to	one	who	so	cheerfully	laid	aside	his	own	cherished
将	我们	不是	然后	给	荣誉	到	一	WHO	所以	愉快地	铺设	旁边	他的	自己的	珍爱

[plænz] ,

plans	,
计划	,

那么，我们难道不应该向这位欣然放弃自己珍视计划的人致敬吗?

['evər] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [soʊ] [wel] [ɪn] ['verid] [kə'pæsitiz] ,

ever	ready	to	serve	the	public	,	doing	his	work	so	well	in	varied	capacities	,
曾经	准备好	到	服务	这	民众	,	正在做	他的	工作	所以	出色地	在	多种多样	容量	,

他随时准备为公众服务，在各种岗位上都表现出色。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ðæt] " [ðə; ðiˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['kʌntri] [mʌst; məst]

and	of	whom	it	could	be	said	that	"	the	annals	of	the	country	must
和	的	谁	它	可以	是	说	那	"	这	志	的	这	国家	必须

[biː; bi] [səːtʃt] [ɪn][veɪn][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ædˈvæns] ['evri] ['pʌblɪk]

be	searched	in	vain	to	find	one	who	had	done	more	to	advance	every	public
是	搜索	在	徒劳	到	寻找	一	WHO	有	完毕	更多的	到	进步	每一个	民众

['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [kɔːz] ?

interest	and	patriotic	cause	?
兴趣	和	爱国	原因	?

可以说，纵观全国史册，也找不到比他为促进公共利益和爱国事业做出更大贡献的人了?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['fɛrəgət] , ['deɪvɪd] ['glɑːsgəu] .

FARRAGUT	,	DAVID	GLASGOW	.
法拉格特	,	大卫	格拉斯哥	.

法拉格特，大卫·格拉斯哥。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['fɛrəgət] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [vjuː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['feɪsɪz][aɪ]

The	portrait	of	Admiral	Farragut	presents	to	view	one	of	the	finest	faces	I
这	肖像	的	上将	法拉格特	礼物	到	看法	一	的	这	最好的	面孔	我

[hæv; həv]['evər] [siːn] ;

have	ever	seen	;
有	曾经	已见	;

法拉格特海军上将的肖像展现了我所见过的最英俊的面容之一;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wer] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [lʊk]

it	is	a	face	I	would	choose	to	hang	upon	the	walls	where	you	boys	could	look
它	是	一个	脸	我	会	选择	到	悬挂	之上	这	墙壁	在哪里	你	男孩们	可以	看

[əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

upon	it	every	day	of	your	lives	.
之上	它	每一个	天	的	你的	生活	.

这是一张我会选择挂在墙上的照片，让你们这些男孩每天都能看到。

['iːv(ə)n][ðə; ðiˈ] ['pɪktʃərz] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['edʒʊkeɪtəz] ; [ðeɪ] [help][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]

Even	the	pictures	upon	our	walls	are	our	educators	;	they	help	to	make	us
甚至	这	图片	之上	我们的	墙壁	是	我们的	教育工作者	;	他们	帮助	到	制作	我们

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ;

what	we	are	;
什么	我们	是	;

甚至我们墙上的照片也是我们的老师；它们帮助我们成为现在的自己;

[ðen] [let][ˌjuː 'es] [hæŋ] [ʌp][ðə; ðiˈ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [gʊd] , [ðə; ðiˈ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [truː] .

then	let	us	hang	up	the	faces	of	the	good	,	the	noble	and	the	true	.
然后	让	我们	悬挂	向上	这	面孔	的	这	好的	,	这	高贵	和	这	真的	.

那么，让我们把善良、高尚、真诚之人的面容挂起来吧。

[let] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] ['kerfəli] , [ðæt] ['oʊnli] [pjʊr] [ænd; ənd] [iˈnəublɪŋ] ['influənsiz] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ʃed]

Let	us	choose	carefully	,	that	only	pure	and	ennobling	influences	may	be	thus	shed
让	我们	选择	小心	,	那	仅有的	纯的	和	升华	影响	可能	是	因此	棚

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

into	our	hearts	.
进入	我们的	心	.

让我们谨慎选择，让纯洁高尚的影响得以流入我们的心中。

['deɪvɪd]['glɑːsgəu] ['fɛrəgət] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['spænɪʃ] ['fæməli] , [wʌn][ʌv; əv]

David	Glasgow	Farragut	was	descended	from	an	old	Spanish	family	,	one	of
大卫	格拉斯哥	法拉格特	曾是	下降	从	一个	老的	西班牙语	家庭	,	一	的

[ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [taɪmz] ,

the	conquerors	of	earlier	times	,
这	征服者	的	早些时候	时代	,

大卫·格拉斯哥·法拉格特出身于一个古老的西班牙家族，该家族是早期征服者之一。

[ə; eɪ] [dɑːn] ['pedroʊ] .

a	Don	Pedro	.
一个	大学教师	佩德罗	.

唐·佩德罗。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [skɑːtʃ] ['fæməli] ,

His	mother	was	of	a	good	old	Scotch	family	,
他的	母亲	曾是	的	一个	好的	老的	苏格兰威士忌	家庭	,

他的母亲出身于一个古老的苏格兰名门望族。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ðæt] [æd'ventʃərəs] ,

and	it	may	be	that	he	inherited	from	one	side	that	adventurous	,
和	它	可能	是	那	他	遗传	从	一	边	那	冒险的	,

或许他从父母一方继承了那种冒险精神，

['fɪrləs] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [soʊ] ['meni] ['viktəriz] ,

fearless	nature	which	carried	him	through	so	many	victories	,
无畏	自然	哪个	携带	他	通过	所以	许多	胜利	,

他天性无畏，正是这种天性帮助他取得了无数胜利。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðæt] ['stɜːrdi] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][grænd] [feɪθ] [wɪtʃ]

and	from	the	other	side	that	sturdy	independence	and	grand	faith	which
和	从	这	其他	边	那	结实的	独立	和	盛大	信仰	哪个

[wʌz; wəz][soʊ]

was	so
曾是	所以

而另一方面，则是那份坚定的独立精神和伟大的信仰，这真是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

characteristic	of	him	.
特征	的	他	.

这是他的典型特征。

[wen] [kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .

When	quite	a	boy	he	entered	the	United	States	Navy	as	a	midshipman	.
什么时候	相当	一个	男生	他	进入	这	团结的	各州	海军	作为	一个	海军学员	.

他年少时就以海军学员的身份加入了美国海军。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] ,

His	father	was	an	army	officer	,
他的	父亲	曾是	一个	军队	官	,

他的父亲是一名军官。

[ænd; ənd]['ædmərəl] ['fɛrəgət] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gretɪst] ['vɪktəri] [ɪn] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

and	Admiral	Farragut	tells	the	story	of	his	own	greatest	victory	in	life	in	this	way
和	上将	法拉格特	讲述	这	故事	的	他的	自己的	最	胜利	在	生活	在	这	方式

.

:
.

法拉格特海军上将就是这样讲述了他一生中最伟大的胜利的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][əˈpɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [æz; əz][ˈkæbɪn][bɔɪ] .

He	had	accompanied	his	father	upon	one	occasion	as	cabin	boy	.
他	有	伴随	他的	父亲	之上	一	场合	作为	舱	男生	.

他曾作为船舱服务员跟随父亲出海一次。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkwɑːlətiz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

"	I	had	some	qualities	which	I	thought	made	a	man	of	me	.
"	我	有	一些	品质	哪个	我	想法	制成	一个	男人	的	我	.

“我具备一些我认为能让我成为一个男人的品质。”

[aɪ][kʊd; kəd] [swer] , [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] , [smoʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [greɪt] [æt; ət][ə; eɪ]

I	could	swear	,	drink	a	glass	of	grog	,	smoke	,	and	was	great	at	a
我	可以	发誓	,	喝	一个	玻璃	的	格罗格酒	,	抽烟	,	和	曾是	伟大的	在	一个

[geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

game	of	cards	.
游戏	的	牌	.

我会说脏话，会喝朗姆酒，会抽烟，而且牌技超群。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , - ['deɪvɪd] ,

One	day	my	father	said	to	me	,	as	we	were	alone	in	the	cabin	,	'	David	,
一	天	我的	父亲	说	到	我	,	作为	我们	是	独自的	在	这	舱	,	-	大卫	,

有一天，我和父亲独自待在小屋里时，父亲对我说：“大卫，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪnˈtend][tuː; tə][biː; bi] ? -

what	do	you	intend	to	be	?	'
什么	做	你	打算	到	是	?	-

你打算成为什么样的人？

" - [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [siː] ! -

"	'	I	mean	to	follow	the	sea	!	'
"	-	我	意思是	到	跟随	这	海	!	-

“我打算沿着大海走！”

" - ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [siː] !

"	'	Follow	the	sea	!
"	-	跟随	这	海	!

“跟随大海！”

[jes] , [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['drʌŋkən] ['seɪlər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] , [kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft]

Yes	,	be	a	poor	miserable	drunken	sailor	before	the	mast	,	kicked	and	cuffed
是的	,	是	一个	贫穷的	悲惨的	醉	水手	前	这	桅杆	,	踢	和	袖口

[əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

about	the	world	,
关于	这	世界	,

是的，去做一个可怜的、悲惨的、醉醺醺的水手，被绑在桅杆前，被踢打、被鞭笞，周旋于世界各地。

[ænd; ənd][daɪ][ɪn][sʌm; səm]['fiːvər]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [klaɪm] . -

and	die	in	some	fever	hospital	in	a	foreign	clime	.	'
和	死	在	一些	发烧	医院	在	一个	外国的	气候	.	-

然后死在国外某个发热病医院里。

" - [noʊ] , - [aɪ] [sed] , - [aɪl] [tred] [ðə; ði]['kwɔːrtər] [dek] [ænd; ənd] [kə'mænd] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . -

"	'	No	,	'	I	said	,	'	I'll	tread	the	quarter	deck	and	command	as	you	do	.	'
"	-	不	,	-	我	说	,	-	患病的	踏	这	四分之一	甲板	和	命令	作为	你	做	.	-

“不，”我说，“我会像你一样在后甲板上指挥。”

" - [noʊ] , ['deɪvɪd] ;
" ' No , David ;
" - 不 , 大卫 ;

“不，大卫；

[noʊ] [bɔɪ] ['evər] [trɑːd] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [dek] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ænd; ənd]
no boy ever trod the quarter deck with such principles as you have and
不 男生 曾经 践踏 这 四分之一 甲板 和 这样的 原则 作为 你 有 和
[sʌtʃ] ['hæbɪts] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] .
such habits as you exhibit .
这样的 习惯 作为 你 展览 .

没有哪个男孩像你一样拥有如此的原则和如此的习惯。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] . -
You'll have to change your whole course of life if you become a man . '
你会 有 到 改变 你的 所有的 课程 的 生活 如果 你 变得 一个 男人 . -

如果你成为男人，你的人生轨迹就必须彻底改变。

" [maɪ] ['fɑːðər] [left] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] .
" My father left me and went on deck .
" 我的 父亲 左边 我 和 去 在 甲板 .

“我父亲离开了我，去了甲板上。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
I was stung with the rebuke and the mortification
我 曾是 被蜇了 和 这 训斥 和 这 屈辱

我被这番斥责和羞辱深深刺痛了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

— [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [feɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ?
— was that to be my fate , as he had pictured it ?
— 曾是 那 到 是 我的 命运 , 作为 他 有 如图所示 它 ?

——难道这就是他所设想的我的命运吗?

[aɪ] [sed] , - [aɪl] ['nevər] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [oʊθ] !
I said , ' I'll never utter another oath !
我 说 , - 患病的 绝不 说出 其他 誓言 !

我说：“我再也不发誓了！”

[aɪl] ['nevər] [drɪŋk] [ə'nʌðər] [drɑːp] [ʌv; əv] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkər] !
I'll never drink another drop of intoxicating liquor !
患病的 绝不 喝 其他 降低 的 醉人 酒 !

我再也不会喝一滴烈酒了!

[aɪl] ['nevər] ['gæmb(ə)l] ! -
I'll never gamble ! '
患病的 绝不 赌博 ! -

我绝不赌博!

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [vaʊz] [hiː; hi] [kept] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
" And those vows he kept until his dying day .
" 和 那些 誓言 他 保留 直到 他的 垂死 天 .

“他至死都恪守着这些誓言。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
This was when he was ten years old ,
这 曾是 什么时候 他 曾是 十 年 老的 ,

那时他十岁。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪv(ə)l] [kə'mændər] [ænd; ənd] [wʌn] ['meni]

and	though	he	lived	to	be	a	great	naval	commander	and	won	many
和	尽管	他	居住地	到	是	一个	伟大的	海军	指挥官	和	韩元	许多

['viktəriz] ,

victories	,
胜利	,

虽然他后来成为了一位伟大的海军统帅，并赢得了许多胜利，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

I	think	you	will	agree	with	me	that	this	was	the	greatest	of	all	.
我	思考	你	将要	同意	和	我	那	这	曾是	这	最	的	全部	.

我想你会同意我的看法，这是所有版本中最棒的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] " [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

You	know	that	"	he	that	ruleth	his	spirit	is	greater	than	he	that	taketh	a	city	.
你	知道	那	"	他	那	统治	他的	精神	是	更大的	比	他	那	拿	一个	城市	.

你知道，“控制自己心志的人比攻取一座城池的人更强大。”

" [ænd; ənd] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] ,

"	And	,	too	,	without	this	triumph	over	his	own	spirit	,
"	和	,	也	,	没有	这	胜利	超过	他的	自己的	精神	,

“而且，如果没有战胜自己的精神，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðoʊz] ['ʌðər] ['bætlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]

do	you	think	he	would	have	won	those	other	battles	which	have	made	him
做	你	思考	他	会	有	韩元	那些	其他	战斗	哪个	有	制成	他

['feɪməs] ?

famous	?
著名的	?

你认为他会赢得那些让他成名的其他战役吗?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [nuː]

During	the	Civil	War	he	was	put	in	command	of	an	expedition	against	New
期间	这	民用	战争	他	曾是	放	在	命令	的	一个	远征	反对	新的

[ɔː'liənz] [ænd; ənd] [suːn] [kəm'peld] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə] [sə'rendər] .

Orleans	and	soon	compelled	that	city	to	surrender	.
奥尔良	和	很快	被迫	那	城市	到	投降	.

内战期间，他被任命为攻打新奥尔良的远征军司令，并很快迫使该城投降。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [rɪr] - ['ædmərəl] .

For	this	service	he	was	promoted	to	the	rank	of	rear	-	admiral	.
为了	这	服务	他	曾是	推广	到	这	秩	的	后部	-	上将	.

他因这项功绩晋升为海军少将。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

It	was	two	years	later	that	,	as	has	been	said	,
它	曾是	二	年	之后	那	,	作为	有	到过	说	,

两年后，正如前面所说，

" [hiː; hi] [tɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [baɪ][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]['moʊbəl] [beɪ] .

"	he	tilled	up	the	measure	of	his	fame	by	the	victory	of	Mobile	Bay	.
"	他	平铺	向上	这	措施	的	他的	名声	经过	这	胜利	的	移动的	湾	.

“他在莫比尔湾战役中取得胜利，从而大大提升了自己的声望。”

" [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ðə; ði]['ædmərəl] [læʃ] [hɪm'self] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv]

"	In	the	heat	of	the	conflict	the	admiral	lashed	himself	high	in	the	rigging	of
"	在	这	热	的	这	冲突	这	上将	鞭打	他自己	高的	在	这	索具	的

[hɪz; ɪz][flæg] [ʃɪp] ,

his	flag	ship	,
他的	旗帜	船	,

“在激烈的战斗中，这位海军上将把自己高高地绑在了旗舰的索具上。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] .

so	that	he	could	overlook	the	scene	and	direct	the	movements	of	his	fleet	.
所以	那	他	可以	俯瞰	这	场景	和	直接的	这	移动	的	他的	舰队	.

这样他就可以俯瞰全场，指挥舰队的行动。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

If	you	wish	to	see	the	brave	old	man	in	the	supreme	moment	of	his	life	,
如果	你	希望	到	看	这	勇敢的	老的	男人	在	这	最高	片刻	的	他的	生活	,

如果你想亲眼目睹这位勇敢的老人在他生命中最辉煌的时刻，

[juː; jʊ][mʌst; məst]

you	must
你	必须

你必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] .

read	the	account	of	that	battle	.
读	这	帐户	的	那	战斗	.

阅读那场战役的记载。

[hiː; hi] [hɪm'self] [sed] ,

He	himself	said	,
他	他自己	说	,

他自己也说过：

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ænd; ənd][tuː; tə][goʊ]

in	speaking	of	the	moment	when	to	hesitate	was	to	lose	all	and	to	go
在	请讲	的	这	片刻	什么时候	到	犹豫	曾是	到	失去	全部	和	到	去

['fɔːrwərd] [siːmd] [dɪ'strʌkʃn] ,

forward	seemed	destruction	,
向前	似乎	破坏	,

谈到那个犹豫就等于失去一切，前进就等于毁灭的时刻，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] , " [oʊ] , [ðaʊ] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][mæn] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['riːz(ə)n] ,

and	he	had	prayed	,	"	O	,	thou	Creator	of	man	who	gave	him	reason	,
和	他	有	祈祷	,	"	哦	,	你	创作者	的	男人	WHO	给予	他	原因	,

[gaɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] .

guide	me	now	.
指导	我	现在	.

他曾祈祷："哦，创造人类并赋予人类理性的造物主，请指引我吧。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] , [ɔːr][mʌst; məst][aɪ][goʊ] [bæk] ?

Shall	I	continue	on	,	or	must	I	go	back	?
将	我	继续	在	,	或者	必须	我	去	后退	?

我该继续前进，还是必须返回?

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðen] ['θʌndəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] , - [goʊ][ɑːn] ! -

A	voice	then	thundered	in	my	ear	,	'	Go	on	!	'
一个	嗓音	然后	雷鸣	在	我的	耳朵	,	-	去	在	!	-

这时，一个声音在我耳边轰然响起："继续！"

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

and	I	felt	myself	relieved	from	further	responsibility	,
和	我	毛毡	我	松了口气	从	更远	责任	,

我感到如释重负，不再需要承担更多责任。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [gɑːd] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] .

for	I	knew	that	God	himself	was	leading	me	on	to	victory	.
为了	我	知道	那	上帝	他自己	曾是	领导	我	在	到	胜利	.

因为我知道上帝亲自带领我走向胜利。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz]

"	He	was	honored	by	receiving	the	thanks	of	Congress	for	his	services
"	他	曾是	荣幸	经过	接收	这	谢谢	的	国会	为了	他的	服务

[ænd; ənd][baɪ][prə'moʊʃ(ə)n] .

and	by	promotion	.
和	经过	晋升	.

“他因其贡献而受到国会的表彰，并获得了晋升，这令他感到荣幸。”

[bʌt; bət][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] ['leibəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	worn	out	with	his	severe	labors	in	the	service	of	his	country	he	was
但	磨损	出去	和	他的	严重	劳动	在	这	服务	的	他的	国家	他	曾是

[suːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [rɪ'wɔːrd] .

soon	called	to	the	higher	reward	.
很快	称为	到	这	更高	报酬	.

但他因在为国效力期间的艰苦劳作而疲惫不堪，很快就被召唤去获得更高的奖赏。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

His	work	was	done	.
他的	工作	曾是	完毕	.

他的工作完成了。

[hɪz; ɪz][læst] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər] [deθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][daɪd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	last	victory	was	the	victory	over	death	,	for	he	died	the	death	of	the
他的	最后的	胜利	曾是	这	胜利	超过	死亡	,	为了	他	死亡	这	死亡	的	这

['krɪstʃən] ;

Christian	;
基督教	;

他最后的胜利是战胜死亡，因为他死得像个基督徒；

[ðə; ði][gɑːd] [huːz] ['gaɪd(ə)ns] [hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv]

the	God	whose	guidance	he	invoked	in	the	midst	of	the	smoke	and	din	of
这	上帝	谁	指导	他	调用	在	这	中间	的	这	抽烟	和	din	的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

在硝烟弥漫、战火喧嚣之中，他祈求神灵指引。

[geɪv] ['daɪɪŋ] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['hɪroʊ] .

gave	dying	grace	to	the	old	hero	.
给予	垂死	优雅	到	这	老的	英雄	.

给予这位老英雄临终的尊严。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [iːst] [ˌtenə'siː] , [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [en] . [eɪtʃ] . ,

He	was	born	in	East	Tennessee	,	in	1801	,	and	died	at	Portsmouth	,	N	.	H	.	,
他	曾是	出生	在	东方	田纳西州	,	在	-	,	和	死亡	在	朴茨茅斯	,	N	.	H	.	,

[ɪn] - .

in	1870	.
在	-	.

他于 1801 年出生于田纳西州东部，1870 年逝世于新罕布什尔州朴茨茅斯。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['stuːdiəs] .

We	are	told	that	from	boyhood	he	was	thoughtful	,	earnest	and	studious	.
我们	是	讲述	那	从	童年	他	曾是	周到	,	认真	和	好学的	.

据说他从小就心思细腻、认真好学。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['lɪŋgwɪsts][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

He	was	one	of	the	best	linguists	in	the	Navy	,
他	曾是	一	的	这	最好的	语言学家	在	这	海军	,

他是海军中最优秀的语言学家之一。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɔːrən] [pɔːrts][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [sper]

and	whenever	his	duties	took	him	to	foreign	ports	he	spent	his	spare
和	每当	他的	职责	采取	他	到	外国的	端口	他	花费	他的	空闲的

['moʊmənts][ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

moments	in	acquiring	the	language	of	the	natives	.
时刻	在	收购	这	语言	的	这	本地人	.

每当他因公事被派往外国港口时，他都会利用空闲时间学习当地语言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [kept]

His	eyes	were	somewhat	weak	and	the	members	of	his	family	were	kept
他的	眼睛	是	有些	虚弱的	和	这	成员	的	他的	家庭	是	保留

['bɪzi] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

busy	reading	to	him	,
忙碌的	阅读	到	他	,

他的眼睛有些不好，家人经常给他读书。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf]['duːti] .

in	those	times	when	he	was	off	duty	.
在	那些	时代	什么时候	他	曾是	离开	责任	.

在他休假期间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [vɜːrst] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

He	was	thoroughly	versed	in	all	matters	relating	to	his	profession	.
他	曾是	彻底	精通	在	全部	事情	相关	到	他的	职业	.

他对与自己职业相关的一切事务都非常精通。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['ædmərəl] ['fɛrəgət] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə]

The	study	of	the	character	of	a	man	like	Admiral	Farragut	will	be	a	help	to
这	学习	的	这	特点	的	一个	男人	喜欢	上将	法拉格特	将要	是	一个	帮助	到

['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] .

any	boy	in	the	formation	of	his	own	character	.
任何	男生	在	这	形成	的	他的	自己的	特点	.

研究像法拉格特海军上将这样的人的性格，对任何男孩塑造自己的性格都有帮助。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd][noʊ'bɪlәti][ʌv; əv][maɪnd] ,

The	grandeur	and	nobility	of	mind	,
这	宏伟	和	贵族	的	头脑	,

心灵的伟大与高尚，

[ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv] [soʊl] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɑːr; ər][æn; ən]

the	bravery	and	steadfastness	of	soul	manifested	in	his	public	life	are	an
这	勇敢	和	坚定不移	的	灵魂	表现出来	在	他的	民众	生活	是	一个

[ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

example	to	the	boys	of	the	present	day	.
例子	到	这	男孩们	的	这	展示	天	.

他在公共生活中所展现出的勇敢和坚定的意志，是当今男孩们的榜样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['gɔːrdn] , [tʃɑːrlz] [dʒɔːrdʒ] .
GORDON , CHARLES GEORGE .
戈登 , 查尔斯 乔治 .

戈登，查尔斯·乔治。

['gɔːrdn] , [grænt] , ['griːli] , ['gɑːrˌfild] ,
Gordon , Grant , Greeley , Garfield ,
戈登 , 授予 , 格里利 , 加菲猫 ,

戈登、格兰特、格里利、加菲尔德

['glædstəun] — [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [neɪmz] [æz; əz] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs]
Gladstone — such an array of names as sound in my ears when I think of this
格拉德斯通 — 这样的 一个 大批 的 姓名 作为 声音 在 我的 耳朵 什么时候 我 思考 的 这
[ˌælfə'betɪkl] [lɪst][ʌv; əv] [greɪt] [men] !
alphabetical list of great men !
按字母顺序排列 列表 的 伟大的 男人 !

格莱斯顿——每当我想起这份按字母顺序排列的伟人名单时，我耳边就响起这么多名字！

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [ɪz] [prə'lɪfɪk] [ɪn]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːz][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]
We have come to a letter that is prolific in subjects , and it is hard to
我们 有 来 到 一个 信 那 是 多产的 在 主题 , 和 它 是 难的 到
[tʃuːz] .
choose .
选择 .

我们看到一封内容丰富的信件，很难做出选择。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [huːz] [neɪmz] [aɪ]
I would like to have you study the characters of the great men whose names I
我 会 喜欢 到 有 你 学习 这 人物 的 这 伟大的 男人 谁 姓名 我
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] — [greɪt] [men] [huːz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ɪz]
have written down above and there are others — great men whose initial letter is
有 书面 向下 多于 和 那里 是 其他的 — 伟大的 男人 谁 最初的 信 是
" [dʒiː] " — [gɔːf] ,
" G " — Gough ,
" G " — 高夫 ,

我希望你们研究一下我上面列出的那些伟人的性格，还有其他一些伟人——他们的名字首字母是“G”——比如高夫。

['gærɪsn] , [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] — [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][lɪst] !
Garrison , Garibaldi — indeed there seems to be no end to the list !
驻军 , 加里波第 — 的确 那里 似乎 到 是 不 结尾 到 这 列表 !

加里森、加里波第——这个名单似乎无穷无尽！

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] .
At present we will speak of only one .
在 展示 我们 将要 说话 的 仅有的 一 .

目前我们只谈其中之一。

[aɪ][hæv; həv] ['hedɪd] [ðə; ði][lɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] , [nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] ,
I have headed the list with the name of Gordon , not intentionally ,
我 有 标题 这 列表 和 这 姓名 的 戈登 , 不是 故意 ,

我并非有意将戈登的名字放在名单首位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] .
but it seemed to come first .
但 它 似乎 到 来 第一的 .

但它似乎最先出现。

[wʌz; wəz] [ðæt] [bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] ['gretɪst] ?

Was	that	because	he	is	greatest	?
曾是	那	因为	他	是	最	?

是因为他是最伟大的吗?

[pərˈhæps][nɑːt] .

Perhaps	not	.
也许	不是	.

或许并非如此。

[maɪ] [bɔɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] [men] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][jʊr; jər] [oʊn]

My	boys	,	there	are	noble	men	in	this	list	,	some	of	them	your	own
我的	男孩们	,	那里	是	高贵	男人	在	这	列表	,	一些	的	他们	你的	自己的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

孩子们，这份名单上有很多杰出人士，其中一些还是你们的同胞。

[huː] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] .

who	have	done	much	for	humanity	.
WHO	有	完毕	很多	为了	人类	.

他们为人类做出了巨大贡献。

['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrlz] [dʒɔːrdʒ] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌiː en 'dʒiː]

General	Charles	George	Gordon	was	an	Eng
一般的	查尔斯	乔治	戈登	曾是	一个	英文

查尔斯·乔治·戈登将军是一位英国人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['lɪʃmən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] , [hɪz; ɪz]

lishman	,	but	his	fame	has	gone	into	all	the	earth	;	his	example	,	his
利什曼	,	但	他的	名声	有	已消失	进入	全部	这	地球	;	他的	例子	,	他的

['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

Christian	faith	and	courage	,
基督教	信仰	和	勇气	,

他虽是利什曼人，但他的名声却传遍了世界各地；他的榜样、他的基督教信仰和勇气，

[ɪz]['aʊərz][tuː; tə] ['emjuleɪt] .

is	ours	to	emulate	.
是	我们的	到	仿真	.

值得我们效仿。

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['fæməli][ænd; ənd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

He	belonged	to	a	military	family	and	was	educated	for	the	army	,
他	属于	到	一个	军队	家庭	和	曾是	受过教育	为了	这	军队	,

他出身军人世家，接受过军队教育。

['entərd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

entered	his	country's	service	at	twenty	-	one	,	and	distinguished	himself	in	the
进入	他的	该国的	服务	在	二十	-	一	,	和	杰出的	他自己	在	这

[kraɪˈmiːən][wɔːr] .

Crimean	War	.
克里米亚	战争	.

他二十一岁时应征入伍，并在克里米亚战争中表现出色。

['æftərwərdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

Afterwards	**he**	**was**	**attached**	**to**	**an**	**expedition**	**of**	**the**	**French**	**and**	**English**
然后	他	曾是	随附的	到	一个	远征	的	这	法语	和	英语

['ɪntu:] ['tʃaɪnə] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪn] ['prɑ:gres] ,

into	**China**	**at**	**a**	**time**	**when**	**there**	**was**	**a**	**rebellion**	**in**	**progress**	**,**
进入	中国	在	一个	时间	什么时候	那里	曾是	一个	叛乱	在	进步	,

后来，他随法英联合远征军进入中国，当时正值叛乱时期。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən]

and	**upon**	**application**	**of**	**the**	**Chinese**	**government**	**to**	**the**	**English**	**for**	**an**
和	之上	应用	的	这	中国人	政府	到	这	英语	为了	一个

['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [li:d] [ðer; ðər] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] [sə'presɪŋ] [ðɪs] [rɪ'beljən] ,

officer	**to**	**lead**	**their**	**forces**	**in**	**suppressing**	**this**	**rebellion**	**,**
官	到	带领	他们的	力量	在	抑制	这	叛乱	,

于是，中国政府向英国人请求派遣一名军官来领导他们的军队镇压这场叛乱。

[lu:'tenənt] ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] ,

Lieutenant	**Gordon**	**was**	**appointed**	**to**	**the**	**command**	**,**
中尉	戈登	曾是	任命	到	这	命令	,

戈登中尉被任命为指挥官。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [ˌtʃaɪ'ni:z] ['gɔ:rdn] ,

and	**it**	**was**	**at**	**that**	**time**	**that**	**he**	**began**	**to**	**be**	**called**	**"**	**Chinese**	**Gordon**	**,**
和	它	曾是	在	那	时间	那	他	开始	到	是	称为	"	中国人	戈登	,

正是在那时，他开始被称为“中国戈登”。

" [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['waɪdli] [noʊn] .

"	**a**	**name**	**by**	**which**	**he**	**has**	**been**	**widely**	**known**	**.**
"	一个	姓名	经过	哪个	他	有	到过	广泛	已知	.

这是他广为人知的名字。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [sə'presɪŋ] [ðə; ði][rɪ'voʊlt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][taɪ] - [pɪŋ]

He	**was**	**successful**	**in**	**suppressing**	**the**	**revolt**	**which**	**is**	**known**	**as**	**the**	**Tai**	**-**	**ping**
他	曾是	成功的	在	抑制	这	反叛	哪个	是	已知	作为	这	泰	-	ping

[rɪ'beljən] .

Rebellion	**.**
叛乱	.

他成功镇压了这场被称为太平天国运动的叛乱。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d]

The	**Chinese**	**government**	**were**	**loud**	**in**	**their**	**expressions**	**of**	**esteem**	**and**	**gratitude**
这	中国人	政府	是	大声	在	他们的	表达式	的	尊重	和	感激

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['rɔɪəli] ,

and	**would**	**have**	**rewarded**	**him**	**right**	**royally**	**,**
和	会	有	奖励	他	正确的	皇家	,

中国政府高调表达了对他的敬意和感激之情，并会给予他隆重的奖赏。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

if	**he**	**would**	**have**	**accepted**	**the**	**reward**	**of**	**money**	**;**	**as**	**it**	**was**	**,**
如果	他	会	有	公认	这	报酬	的	钱	;	作为	它	曾是	,

如果他接受了金钱奖励的话；但事实并非如此，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['raɪdɪŋ] - ['dʒækɪt][tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,

they	**gave**	**him**	**"**	**a**	**yellow**	**riding**	**-**	**jacket**	**to**	**be**	**worn**	**on**	**his**	**person**	**,**
他们	给予	他	"	一个	黄色的	骑术	-	夹克	到	是	磨损	在	他的	人	,

他们给了他一件黄色骑马夹克，让他随身穿着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:ˌkɑ:ks] ['feðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ;

and	**a**	**peacock's**	**feather**	**to**	**be**	**carried**	**in**	**his**	**cap**	**;**
和	一个	孔雀的	羽毛	到	是	携带	在	他的	帽	;

他的帽子上要插着一根孔雀羽毛；

['ɔ:lsoʊ] [fɔ:r] ['su:ts][ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rm]['prɑ:pər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ræŋk][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪvər][ænd; ənd]

also	four	suits	of	uniform	proper	to	his	rank	in	token	of	their	favor	and
还	四	西装	的	制服	恰当的	到	他的	秩	在	令牌	的	他们的	偏爱	和

[dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] .

desire	to	do	him	honor	.
欲望	到	做	他	荣誉	.

此外，他们还赠送了四套与其军衔相符的制服，以示对他的喜爱和敬意。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	47	]
"	[	页	-	]

[第47页]

[tʃɑ:rlz] [dʒɔ:rdʒ] ['gɔ:rdn] .

CHARLES	GEORGE	GORDON	.
查尔斯	乔治	戈登	.

查尔斯·乔治·戈登。

[æz; əz][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðer; ðər] ['mʌni] ,

As	he	refused	their	money	,
作为	他	拒绝	他们的	钱	,

他拒绝了他们的钱，

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ]

the	leading	officials	called	upon	the	British	ambassador	and	desired	to	know
这	领导	官员	称为	之上	这	英国	大使	和	想要的	到	知道

[wʌt] [wʊd] [pli:z] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd]

what	would	please	the	man	who	had	done	so	much	for	them	and	would
什么	会	请	这	男人	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	他们	和	会

[nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'wɔ:did] .

not	be	rewarded	.
不是	是	奖励	.

高级官员们觐见英国大使，想知道怎样才能让这位为他们做了很多事却得不到任何回报的人感到高兴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɑ:mptɪd]

They	were	puzzled	over	the	conduct	of	a	man	who	seemed	to	be	prompted
他们	是	困惑	超过	这	执行	的	一个	男人	WHO	似乎	到	是	提示

[baɪ][ə; eɪ] ['moʊtɪv] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['mɪləteri] ['glɔ:ri][ɔ:r] [pɪ'kju:nieri] [rɪ'wɔ:rd] .

by	a	motive	other	than	military	glory	or	pecuniary	reward	.
经过	一个	动机	其他	比	军队	荣耀	或者	金钱	报酬	.

他们对这个人的行为感到困惑，这个人似乎并非出于军事荣耀或金钱奖励的动机。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wɪtʃ]

There	has	been	printed	a	letter	written	to	his	mother	about	this	time	which
那里	有	到过	打印	一个	信	书面	到	他的	母亲	关于	这	时间	哪个

[ʃoʊz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] - ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

shows	a	strong	regard	for	his	parents	'	feelings	and	wishes	and	a	desire
演出	一个	强的	看待	为了	他的	父母	-	情怀	和	愿望	和	一个	欲望

[tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

to	put	down	the	rebellion	for	the	good	of	humanity	.
到	放	向下	这	叛乱	为了	这	好的	的	人类	.

有一封他当时写给母亲的信被刊印出来，信中表达了他对父母感受和愿望的强烈尊重，以及为了人类的福祉而镇压叛乱的愿望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	several	years	later	that	he	was	appointed	English	governor	of	the
它	曾是	一些	年	之后	那	他	曾是	任命	英语	州长	的	这

[su:'dɑ:ŋ] .

Soudan	.
苏丹	.

几年后，他被任命为英国苏丹总督。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sæləri] , [bʌt; bət] [wʊd] [ək'sept]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [sʌm; səm] .

He	was	offered	a	large	salary	,	but	would	accept	only	a	moderate	sum	.
他	曾是	提供	一个	大的	薪水	,	但	会	接受	仅有的	一个	缓和	和	.

他被提供了一份高薪，但他只愿意接受中等数额的薪水。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .

This	position	gave	him	an	opportunity	of	fighting	the	slave	trade	.
这	位置	给予	他	一个	机会	的	斗争	这	奴隶	贸易	.

这个职位让他有机会参与打击奴隶贸易。

[hiː; hi] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [kaː'tuːm] ,

He	sailed	up	the	Nile	to	Khartoum	,
他	航行	向上	这	尼罗河	到	喀土穆	,

他乘船沿尼罗河而上，抵达喀土穆。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [hiː; hi] [went] [stɪl] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

and	from	that	city	he	went	still	farther	into	the	interior	of	Africa	,
和	从	那	城市	他	去	仍然	更远	进入	这	内部的	的	非洲	,

然后他从那座城市继续深入非洲内陆。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [soʊ] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] " [wʌt]

into	the	midst	of	a	people	so	degraded	and	wretched	that	he	wrote	"	what
进入	这	中间	的	一个	人们	所以	退化的	和	可怜	那	他	写道	"	什么

[ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

a	mystery	,
一个	神秘	,

他身处一群如此堕落和悲惨的人民之中，以至于他写道："多么神秘啊！"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] !

is	it	not	,	why	they	were	created	!
是	它	不是	,	为什么	他们	是	创建	!

难道这不正是它们被创造出来的原因吗！

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !

A	life	of	fear	and	misery	night	and	day	!
一个	生活	的	害怕	和	苦难	夜晚	和	天	!

日夜生活在恐惧和痛苦之中！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

"	And	it	was	his	happiness	to	minister	to	the	needs	of	these	people	.
"	和	它	曾是	他的	幸福	到	部长	到	这	需求	的	这些	人们	.

"能够帮助这些人，是他的快乐所在。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['sæləri] [tuː; tə] ['sɔːfn]

It	is	said	that	he	gave	away	more	than	half	of	his	small	salary	to	soften
它	是	说	那	他	给予	离开	更多的	比	一半	的	他的	小的	薪水	到	软化

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

the	lot	of	the	poor
这	很多	的	这	贫穷的

据说他将自己微薄薪水的一半以上捐了出去，以改善穷人的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ]

creatures	,	and	he	was	so	kind	and	gentle	with	them	and	so
生物	,	和	他	曾是	所以	种类	和	温和的	和	他们	和	所以

[kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [niːdz] ,

considerate	of	their	needs	,
周到	的	他们的	需求	,

他对待动物们非常友善温柔，体贴周到，满足它们的需求。

[ðæt] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [huː] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

that	unused	as	they	were	to	a	governor	who	treated	them	with
那	未使用的	作为	他们	是	到	一个	州长	WHO	治疗	他们	和

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

尽管他们从未见过这样的州长，但他却善待他们。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈpruːviŋ]['oʊvər] [əˈgen] [ðæt] ['kaɪndnəs] [wɪl] [wɪn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

they	became	devoted	to	him	,	proving	over	again	that	kindness	will	win	even	a
他们	成为	奉献	到	他	,	证明	超过	再次	那	仁慈	将要	赢	甚至	一个

['sævɪdʒ] [hɑːrt] .

savage	heart	.
野蛮的	心	.

他们对他忠心耿耿，一次又一次地证明，善良甚至可以赢得一颗野蛮的心。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][suːˈdɑːŋ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ɪn]

During	the	few	years	he	remained	governor	of	the	Soudan	he	was	earnest	in
期间	这	很少	年	他	剩余	州长	的	这	苏丹	他	曾是	认真	在

[hɪz; ɪz] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [sleɪv] ['diːlɚz] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] ,

his	fight	against	the	slave	dealers	and	accomplished	much	,
他的	斗争	反对	这	奴隶	经销商	和	完成	很多	,

在他担任苏丹总督的短短几年间，他积极打击奴隶贩子，并取得了显著成就。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kəˈdiv] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [dɪd][nɑːt]

but	because	the	Khedive	from	whom	he	received	his	appointment	did	not
但	因为	这	赫迪夫	从	谁	他	已收到	他的	预约	做过	不是

[səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] ['meʒərz] ,

support	his	measures	,
支持	他的	措施	,

但由于任命他的赫迪夫不支持他的措施，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

he	finally	resigned	and	returned	to	England	.
他	最后	辞职	和	返回	到	英格兰	.

他最终辞职并返回英国。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][suːˈdɑːŋ] [wen] [hiː; hi] [left] ;

It	was	a	sad	day	for	the	Soudan	when	he	left	;
它	曾是	一个	伤心	天	为了	这	苏丹	什么时候	他	左边	;

苏丹离开的那天，对苏丹来说是悲伤的一天；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [əˈferz] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd]

I	have	not	time	to	tell	you	how	affairs	in	that	far	-	off	country	grew	worse	and
我	有	不是	时间	到	告诉	你	如何	事务	在	那	远的	-	离开	国家	生长	更糟	和

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

我没有时间告诉你那个遥远国度的局势是如何每况愈下的。

[ʌnˈtɪl] [ɪn]['dʒænjueri] , - , ['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] [sent] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈmænd]

until	in	January	,	1884	,	General	Gordon	was	sent	the	second	time	to	command
直到	在	一月	,	-	,	一般的	戈登	曾是	发送	这	第二	时间	到	命令

[ðə; ði][suːˈdɑːŋ] .

the	Soudan	.
这	苏丹	.

直到 1884 年 1 月，戈登将军第二次被派往苏丹指挥作战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

It	is	said	his	coming	was	welcomed	by	the	people	who	remembered	his	former
它	是	说	他的	未来	曾是	欢迎	经过	这	人们	WHO	记得	他的	以前的

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] " [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd]

kindness	and	that	they	"	fell	on	their	knees	before	him	and	kissed	his	hand
仁慈	和	那	他们	"	跌倒	在	他们的	膝盖	前	他	和	亲吻	他的	手

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

as	he	passed	along	the	streets	.
作为	他	通过了	沿着	这	街道	.

据说他的到来受到了人们的欢迎，因为他们记得他以前的仁慈，他们"跪倒在他面前，在他走过街道时亲吻他的手"。

" ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['drɪvn] ['ɪntuː]

"	Many	of	you	have	read	how	the	brave	General	was	at	length	driven	into
"	许多	的	你	有	读	如何	这	勇敢的	一般的	曾是	在	长度	驱动	进入

[kaː'tuːm] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

Khartoum	and	forced	to	cut	off	from	communication	with	the	outside	world	.
喀土穆	和	强制	到	切	离开	从	沟通	和	这	外部	世界	.

"你们很多人都读到过，这位勇敢的将军最终是如何被逼入喀土穆，被迫与外界失去联系的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'liːf] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd]

And	finally	relief	being	delayed	the	city	was	taken	by	the	rebels	and
和	最后	宽慰	存在	延迟	这	城市	曾是	已采取	经过	这	叛军	和

最终，由于救援迟迟未到，这座城市被叛军占领。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] [kɪld] .

General	Gordon	killed	.
一般的	戈登	被杀	.

戈登将军阵亡。

[ðʌs] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

Thus	in	following	the	path	of	duty	he	went	straight	to	his	death	.
因此	在	下列的	这	小路	的	责任	他	去	直的	到	他的	死亡	.

因此，他遵循职责之路，径直走向了死亡。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] .

He	fell	in	the	city	which	he	had	sought	to	defend	.
他	跌倒	在	这	城市	哪个	他	有	寻求	到	保卫	.

他倒在了他曾试图保卫的城市里。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

He	died	at	his	post	.
他	死亡	在	他的	邮政	.

他殉职了。

[bɔɪz] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [meɪ] [tiːtʃ] ['væljuəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] .

Boys	,	the	life	and	death	of	this	man	may	teach	valuable	lessons	.
男孩们	,	这	生活	和	死亡	的	这	男人	可能	教	有价值的	课程	.

孩子们，这个人的生与死或许能给我们带来宝贵的教训。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] ,

There	is	always	an	attraction	in	stories	of	the	exploits	of	a	brave	soldier	,
那里	是	总是	一个	景点	在	故事	的	这	漏洞	的	一个	勇敢的	士兵	,

勇敢士兵的英勇事迹总是具有吸引力。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] ['æftər] [ðæt] [wɜːrd] [breɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [best] ['ædʒɪktɪv]

but	when	you	can	write	after	that	word	brave	the	other	and	best	adjective
但	什么时候	你	能	写	后	那	单词	勇敢的	这	其他	和	最好的	形容词

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

但是，当你能在“勇敢”这个词之后写下其他最好的形容词时，

['krɪstʃən] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['juːlədʒi] .

Christian	,	we	seem	to	have	passed	the	highest	eulogy	.
基督教	,	我们	似乎	到	有	通过了	这	最高	颂	.

克里斯蒂安，我们似乎已经完成了最高的悼词。

['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['rɪ'lɪdʒəs] .

General	Gordon	was	eminently	religious	.
一般的	戈登	曾是	非常	宗教	.

戈登将军是一位虔诚的信徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] ['skersli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

It	is	said	of	him	that	he	read	scarcely	anything	but	the	Bible	;
它	是	说	的	他	那	他	读	几乎	任何事物	但	这	圣经	;

据说他除了《圣经》之外几乎什么都不读；

[ænd; ənd] [ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] ,

and	that	"	he	was	simply	a	Christian	with	his	whole	heart	,
和	那	"	他	曾是	简单地	一个	基督教	和	他的	所有的	心	,

“他是一位全心全意的基督徒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	his	religion	went	into	the	minutest	details	of	his	life	.
和	他的	宗教	去	进入	这	最分钟	细节	的	他的	生活	.

他的宗教信仰渗透到他生活的方方面面。

" [wʌns] [wen] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [naɪl] , [fɔːr; fər] [s'tiːməz]

"	Once	when	waiting	in	loneliness	and	weariness	on	the	Upper	Nile	,	for	steamers
"	一次	什么时候	等待	在	孤独	和	疲劳	在	这	上	尼罗河	,	为了	蒸汽船

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] ,

which	were	delayed	,
哪个	是	延迟	,

“有一次，我在尼罗河上游孤独而疲惫地等待着延误的轮船，

[hiː; hi] [roʊt] : " [aɪ][æsk][gɑːd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

he	wrote	:	"	I	ask	God	not	to	have	anything	of	this	world	come	between	him
他	写道	:	"	我	问	上帝	不是	到	有	任何事物	的	这	世界	来	之间	他

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

and	me	;
和	我	;

他写道：“我祈求上帝不要让世间任何事物阻隔我和他；

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [fɪr] [deθ] ,

and	not	to	let	me	fear	death	,
和	不是	到	让	我	害怕	死亡	,

不要让我惧怕死亡，

[ɔːr] [fiːl] [rɪ'gret] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kəm'pliːt] [maɪ] ['proʊgræm] .

or	feel	regret	if	it	comes	before	I	complete	my	programme	.
或者	感觉	后悔	如果	它	来	前	我	完全的	我的	程序	.

或者，如果在我完成学业之前发生这种情况，我会感到后悔。

[θæŋk] [gɑːd] ,

Thank	God	,
感谢	上帝	,

感谢上帝，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][ɔːr] [kʌm]

he	gives	me	the	most	comforting	assurance	that	nothing	shall	disturb	me	or	come
他	给予	我	这	最多	令人感到安慰	保证	那	没有什么	将	打扰	我	或者	来

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

between	him	and	me	.
之间	他	和	我	.

他给了我最令人安心的保证，没有什么能打扰我，也没有任何事情能让我们疏远。

" [wət'evər] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [wʌt]

"	Whatever	may	be	our	political	opinions	,	what
"	任何	可能	是	我们的	政治的	意见	,	什么

无论我们的政治观点如何，什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['evər][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz][set][tuː; tə][duː] ,

ever	we	may	think	of	the	work	he	was	set	to	do	,
曾经	我们	可能	思考	的	这	工作	他	曾是	放	到	做	,

无论我们何时想起他原本要从事的工作，

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,

and	in	doing	which	he	lost	his	life	,	we	are	sure	of	one	thing	,
和	在	正在做	哪个	他	丢失的	他的	生活	,	我们	是	当然	的	一	事物	,

我们确信一点，他因此失去了生命。

[ðɪs] ['mænz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti][wʌz; wəz] [su'priːm] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] .

this	man's	devotion	to	duty	was	supreme	and	absolute	.
这	男人的	虔诚	到	责任	曾是	最高	和	绝对	.

这个人对职责的忠诚至高无上，绝对无私。

[ænd; ənd] [deθ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['ʃɜːrkɪŋ] [ɔːr] ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm]['duːti][ænd; ənd][frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

And	death	found	him	not	shirking	or	hiding	from	duty	and	from	danger	,
和	死亡	成立	他	不是	偷懒	或者	隐藏	从	责任	和	从	危险	,

死神发现他没有逃避或躲避职责和危险。

[æz; əz]['evər] ['fɪrləs] [ænd; ənd][boʊld] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]

as	ever	fearless	and	bold	,	walking	in	the	line	of	what	he	considered	his
作为	曾经	无畏	和	大胆的	,	步行	在	这	线	的	什么	他	经过考虑的	他的

['duːti] .

duty	.
责任	.

他一如既往地无所畏惧、勇往直前，恪守着自己认为的职责。

[ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər][hæz; həz] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrfer] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['freɪgrənt]

A	chivalrous	Christian	soldier	has	ended	his	warfare	,	leaving	behind	a	fragrant
一个	骑士精神	基督教	士兵	有	结束	他的	战争	,	离开	在后面	一个	香

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

一位英勇的基督教士兵结束了他的战争，留下了美好的回忆。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

a	shining	example	of	Christian	faith	.
一个	灼灼	例子	的	基督教	信仰	.

基督教信仰的光辉典范。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈliːdər] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈplɪsɪt] [trʌst] , [ˈsiːkɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər]

He	believed	in	his	Leader	,	and	followed	with	implicit	trust	,	seeking	not	for
他	相信	在	他的	领导者	,	和	随后	和	隐式	相信	,	寻求	不是	为了

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

他信仰他的领袖，全然信任地追随他，不求个人荣耀。

[jet] [hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] [deθ] [hæz; həz] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈglɔːri] .

yet	his	heroic	death	has	covered	his	name	with	glory	.
然而	他的	英勇	死亡	有	涵盖	他的	姓名	和	荣耀	.

然而，他的英勇牺牲为他赢得了荣耀。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['hænəbəl] .

HANNIBAL	.
汉尼拔	.

汉尼拔。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [roʊld] [əˈweɪ] [sɪns] [kraɪst] [keɪm]

Now	we	will	go	back	through	all	the	years	that	have	rolled	away	since	Christ	came
现在	我们	将要	去	后退	通过	全部	这	年	那	有	滚动	离开	自从	基督	来了

[tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

to	dwell	upon	the	earth	for	a	time	.
到	住	之上	这	地球	为了	一个	时间	.

现在我们将回顾自基督降世为人以来，在地球上居住过的所有岁月。

[ænd; ənd] [jet] ['fɜːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

And	yet	further	back	in	the	history	of	the	world	we	will	look	for	our
和	然而	更远	后退	在	这	历史	的	这	世界	我们	将要	看	为了	我们的

[greɪt] [mæn] .

great	man	.
伟大的	男人	.

然而，我们还要追溯到世界历史的更久远时期，去寻找我们的伟人。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] , [soʊ][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] [rʌnz] , [wʌn][ʌv; əv]

Two	hundred	and	forty	-	seven	years	before	Christ	,	so	the	chronicle	runs	,	one	of
二	百	和	四十	-	七	年	前	基督	,	所以	这	编年史	跑步	,	一	的

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒenrəlz] ,

the	greatest	generals	,
这	最	将军们	,

据史料记载，公元前247年，一位最伟大的将军……

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]

and	one	of	the	most	interesting	characters	of	antiquity	,	was	born	at
和	一	的	这	最多	有趣的	人物	的	古代	,	曾是	出生	在

['kɑːrθɪdʒ] .

Carthage	.
迦太基	.

古代最有趣的人物之一就出生在迦太基。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['kɑːrθɪdʒ] , [dʌz] [sʌm; səm][wʌn][æsk] ?

And	**where**	**is**	**Carthage**	**,**	**does**	**some**	**one**	**ask**	**?**
和	在哪里	是	迦太基	,	做	一些	一	问	?

有人问，迦太基在哪里?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wiː; wi][mʌst; məst][æsk] , [wer] [wʌz; wəz] ['kɑːrθɪdʒ] ?

we	**must**	**ask**	**,**	**where**	**was**	**Carthage**	**?**
我们	必须	问	,	在哪里	曾是	迦太基	?

我们不禁要问，迦太基在哪里?

[jʊr; jər] [skuːl] [mæps][ʌv; əv]['mɑːdərn] [dʒi'ɑːgrəfi] [duː][nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt]

your	**school**	**maps**	**of**	**modern**	**geography**	**do**	**not**	**indicate**	**the**	**location**	**of**	**this**	**ancient**
你的	学校	地图	的	现代的	地理	做	不是	表明	这	地点	的	这	古老的

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

你们学校现代地理课本上的地图并没有标明这座古城的位置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] [ʌv; əv]

which	**was**	**great**	**and**	**powerful**	**,**	**and**	**situated**	**upon**	**the**	**northern**	**coast**	**of**
哪个	曾是	伟大的	和	强大的	,	和	位于	之上	这	北方	海岸	的

['æfrɪkə] ,

Africa	**,**
非洲	,

它曾经强大而辉煌，坐落在非洲北部沿海地区。

[nɪr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tjuːnis] .

near	**the**	**site**	**of**	**the**	**modern**	**city**	**of**	**Tunis**	**.**
靠近	这	地点	的	这	现代的	城市	的	突尼斯	.

在现代突尼斯市附近。

[ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kɑːrθɪdʒ] ['fɪgjərz] ['lɑːrdʒli] ,

In	**the**	**annals**	**of**	**ancient**	**history**	**,**	**Carthage**	**figures**	**largely**	**,**
在	这	志	的	古老的	历史	,	迦太基	数据	很大程度上	,

在古代历史的编年史中，迦太基占据了重要的地位。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

although	**no**	**record**	**of**	**its**	**early**	**history**	**has**	**been**	**discovered**	**.**
虽然	不	记录	的	它是	早期的	历史	有	到过	发现	.

虽然尚未发现其早期历史的记录。

[ðə; ði] ['sɪti]

The	**city**
这	城市

这座城市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] - [biː] . [siː] .

was	**destroyed**	**146**	**B**	**.**	**C**	**.**
曾是	损毁	-	B	.	C	.

公元前146年被毁

[ə'nʌðər] ['kɑːrθɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd]

Another	**Carthage**	**was**	**built**	**upon**	**the**	**same**	**site**	**,**	**which**	**in**	**its**	**turn**	**was**	**destroyed**
其他	迦太基	曾是	建造	之上	这	相同的	地点	,	哪个	在	它是	转动	曾是	损毁

- [ə; eɪ] . [diː] . ;

647	**A**	**.**	**D**	**.**	**;**
-	一个	.	D	.	;

在同一地点又建起了一座迦太基城，但这座城在公元 647 年被摧毁；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['kɑːrθɪdʒ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] " [fjuː] ['vestidʒiz][ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt]

and	**of**	**this**	**second**	**Carthage**	**we**	**are**	**told**	**that**	**"**	**few**	**vestiges**	**of**	**its**	**ancient**
和	的	这	第二	迦太基	我们	是	讲述	那	"	很少	残余	的	它是	古老的

['grændʒər] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] [saɪt] [ɪk'sept] [sʌm; səm]['broʊkən]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

grandeur	**remain**	**to**	**indicate**	**its**	**site**	**except**	**some**	**broken**	**arches**	**of**	**a**	**great**
宏伟	保持	到	表明	它是	地点	除了	一些	破碎的	拱门	的	一个	伟大的

['ækwɪdʌkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [maɪlz] [lɔːŋ] .

aqueduct	**which**	**was**	**fifty**	**miles**	**long**	**.**
渡槽	哪个	曾是	五十	英里	长的	.

关于这第二个迦太基，我们得知“除了长达五十英里的大引水渠的一些残破拱门外，几乎没有留下任何古代辉煌的痕迹来表明它的位置。”

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

"	**At**	**the**	**time**	**when**	**our**	**hero**	**was**	**born**	**,**
"	在	这	时间	什么时候	我们的	英雄	曾是	出生	,

“在我们英雄出生的那个时候，

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːrθɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**first**	**Carthage**	**was**	**one**	**of**	**the**	**two**	**great**	**and**	**powerful**	**cities**	**of**	**the**
这	第一的	迦太基	曾是	一	的	这	二	伟大的	和	强大的	城市	的	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

第一个迦太基是当时世界上最伟大、最强大的两个城市之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [roʊm] [ænd; ənd] ['kɑːrθɪdʒ] [bɪ'gæn][ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	**was**	**about**	**that**	**time**	**that**	**Rome**	**and**	**Carthage**	**began**	**a**	**war**	**for**	**the**
它	曾是	关于	那	时间	那	罗马	和	迦太基	开始	一个	战争	为了	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['sisili] .

possession	**of**	**the**	**beautiful**	**and**	**rich**	**island**	**of**	**Sicily**	**.**
拥有	的	这	美丽的	和	富有的	岛	的	西西里岛	.

大约就在那时，罗马和迦太基为了争夺美丽富饶的西西里岛而爆发了战争。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pjuːnɪk][wɔːr] .

This	**was**	**the**	**first**	**Punic**	**War**	**.**
这	曾是	这	第一的	布匿	战争	.

这是第一次布匿战争。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]

The	**Carthagenians**	**were**	**defeated**	**and**	**obliged**	**to**	**give**	**up**	**the**	**island**	**to**	**the**
这	-	是	战败	和	有义务	到	给	向上	这	岛	到	这

['roʊmənz] .

Romans	**.**
罗马书	.

迦太基人战败，被迫将该岛割让给罗马人。

['hæmɪlˌkɑːr] , [ə; eɪ] [kɑːrθədʒiːniːən] ['dʒen(ə)rəl] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

Hamilcar	**,**	**a**	**Carthagenian**	**general**	**,**	**burning**	**with**	**thoughts**	**of**	**revenge**	**,**
哈米尔卡	,	一个	迦太基	一般的	,	燃烧	和	想法	的	复仇	,

迦太基将军哈米尔卡，心中充满复仇的怒火。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ['hænəbəl] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn]

took	his	young	son	Hannibal	into	the	temple	and	made	him	lay	his	hand	upon
采取	他的	年轻的	儿子	汉尼拔	进入	这	寺庙	和	制成	他	躺	他的	手	之上

[ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] [swer] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['enməti] [tuː; tə] [roʊm] ;

the	altar	and	swear	eternal	enmity	to	Rome	;
这	坛	和	发誓	永恒	敌意	到	罗马	;

他带着年幼的儿子汉尼拔进入圣殿，让他把手放在祭坛上，发誓永远与罗马为敌；

[ðʌs] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [soʊl] —

thus	the	boy	grew	up	with	this	one	absorbing	passion	filling	his	young	soul	—
因此	这	男生	生长	向上	和	这	一	吸收	热情	填充	他的	年轻的	灵魂	—

['heɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] .

hatred	to	the	Romans	.
仇恨	到	这	罗马书	.

于是，这个男孩在成长过程中，心中充满了对罗马人的仇恨。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] ,

When	his	father	died	,	he	succeeded	to	the	command	of	the	armies	,
什么时候	他的	父亲	死亡	,	他	成功了	到	这	命令	的	这	军队	,

父亲去世后，他继承了军队的指挥权。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['pjuːnɪk][wɔːr] .

and	soon	engaged	in	what	is	known	as	the	second	Punic	War	.
和	很快	已订婚的	在	什么	是	已知	作为	这	第二	布匿	战争	.

随后不久，便卷入了第二次布匿战争。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ə'krɔːs] [speɪn] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['pɪrə,niz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː]

He	led	his	army	across	Spain	and	crossed	the	Pyrenees	and	marched	through
他	引领	他的	军队	穿过	西班牙	和	交叉	这	比利牛斯山脉	和	行军	通过

[gɔːl] .

Gaul	.
高卢	.

他率领军队穿越西班牙，翻越比利牛斯山脉，进军高卢。

[juː; jʊ]

You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[siː] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə]['entər] ['ɪtəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ælps] ['lɪftɪd]

see	his	object	was	to	enter	Italy	from	the	North	,	but	the	Alps	lifted
看	他的	目的	曾是	到	进入	意大利	从	这	北	,	但	这	阿尔卑斯山	抬起

[ðer; ðər] [praʊd] ['hedz] ,

their	proud	heads	,
他们的	自豪的	头部	,

他的目的是从北部进入意大利，但阿尔卑斯山脉傲然耸立，阻挡了他的去路。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

seeming	to	be	an	insurmountable	obstacle	lying	right	in	the	path	of	this	great
似乎	到	是	一个	不可逾越	障碍	说谎	正确的	在	这	小路	的	这	伟大的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

似乎是横亘在这支大军前进道路上的一道无法逾越的障碍，

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['bætəlmənt] .

like	a	long	and	frowning	battlement	.
喜欢	一个	长的	和	皱眉	堞	.

像一道又长又陡的城垛。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - ['hɑːrts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kweɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp]

Would	you	not	think	the	soldiers	'	hearts	must	have	quailed	as	they	looked	up
会	你	不是	思考	这	士兵	-	心	必须	有	畏缩	作为	他们	看起来	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [snoʊ] - [kept] [piːks] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ən'les] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sə:'maunt]

to	the	snow	-	capped	peaks	and	realized	that	unless	these	were	surmounted
到	这	雪	-	封顶	高峰	和	已实现	那	除非	这些	是	克服

[ðer; ðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [feɪl] !

their	expedition	must	fail	!
他们的	远征	必须	失败	!

你难道不认为，当士兵们抬头望向白雪皑皑的山峰，意识到除非征服这些山峰，否则他们的远征必将失败时，他们的内心该是多么忐忑不安吗?

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] — " [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ælps] !

Four	little	words	tell	the	story	—	"	he	crossed	the	Alps	!
四	小的	字	告诉	这	故事	—	"	他	交叉	这	阿尔卑斯山	!

四个简单的字讲述了这个故事——“他翻越了阿尔卑斯山！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] , [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ʌv; əv] [lɔːs] [ʌv; əv]

"	But	how	much	of	iron	resolution	,	of	endurance	,	of	suffering	,	of	loss	of
"	但	如何	很多	的	铁	解决	,	的	耐力	,	的	痛苦	,	的	损失	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但是，这需要多少钢铁般的意志、多少坚韧、多少苦难、多少生命的牺牲?

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['sentəns] !

and	of	perseverance	lies	behind	that	sentence	!
和	的	毅力	谎言	在后面	那	句子	!

这句话背后蕴含着坚持不懈的精神!

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [ælps] ,

Those	who	know	the	Alps	,
那些	WHO	知道	这	阿尔卑斯山	,

那些了解阿尔卑斯山的人，

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['ɑːrmi] [θruː] ['dɪfɪkəlt] ['paːsiz] ,

and	who	also	know	what	it	means	to	lead	an	army	through	difficult	passes	,
和	WHO	还	知道	什么	它	方法	到	带领	一个	军队	通过	难的	通过	,

他们也深知带领军队穿越险峻山口的意义，

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['mægnɪtuːd] ,

tell	us	that	it	was	an	undertaking	of	tremendous	magnitude	,
告诉	我们	那	它	曾是	一个	承诺	的	巨大的	震级	,

请告诉我们这是一项规模巨大的工程。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪf] ['æftər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [sʌtʃ] [fə'tiːg] [ænd; ənd]

and	it	would	not	have	seemed	strange	if	after	undergoing	such	fatigue	and
和	它	会	不是	有	似乎	奇怪的	如果	后	正在经历	这样的	疲劳	和

['hɑːrdʃɪp] ,

hardship	,
困境	,

经历了如此疲惫和艰辛之后，如果出现以下情况，也并不奇怪:

[ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

the	army	had	been	defeated	by	the	Roman	forces	which	awaited	them	at	the
这	军队	有	到过	战败	经过	这	罗马	力量	哪个	等待中	他们	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊp] .

foot	of	the	southern	slope	.
脚	的	这	南部	坡	.

这支军队被埋伏在南坡脚下的罗马军队击败了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

But	this	was	not	the	case	.
但	这	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

['hænəbəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktər] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['meni] ['maɪnər] [en'geɪdʒmənts] ,

Hannibal	was	the	victor	not	only	in	many	minor	engagements	,
汉尼拔	曾是	这	胜利者	不是	仅有的	在	许多	次要的	订婚	,

汉尼拔不仅在许多小规模战斗中取得了胜利，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,

but	at	last	he	obtained	a	complete	victory	at	a	place	called	Cannæ	,
但	在	最后的	他	获得	一个	完全的	胜利	在	一个	地方	称为	-	,

但最终他在坎奈（Cannai）取得了彻底的胜利。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['roʊmən]['ɑːrmi] .

where	he	destroyed	the	Roman	army	.
在哪里	他	损毁	这	罗马	军队	.

他在那里歼灭了罗马军队。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ɪk'splɔɪt][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

This	battle	has	been	considered	his	greatest	exploit	in	the	line	of
这	战斗	有	到过	经过考虑的	他的	最	开发	在	这	线	的

这场战役被认为是他一生中最伟大的功绩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

斗争。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðɪs] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [blʌd] ,

The	spot	where	this	bloody	battle	was	fought	is	called	the	field	of	blood	,
这	点	在哪里	这	血腥	战斗	曾是	战斗	是	称为	这	场地	的	血	,

这场血腥战役的发生地被称为血腥战场。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men][wɜːr; wər][sleɪn][ðer; ðər] ,

and	when	we	know	that	forty	thousand	men	were	slain	there	,
和	什么时候	我们	知道	那	四十	千	男人	是	被杀	那里	,

当我们知道有四万人在那里被杀害时，

[wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði][sɔɪl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

we	would	almost	expect	to	see	even	to	this	day	,	the	soil	stained	with	blood	,
我们	会	几乎	预计	到	看	甚至	到	这	天	,	这	土壤	染色	和	血	,

即使到了今天，我们几乎仍然会看到被鲜血染红的土地。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [steɪn] [ɪf] [wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ['kænɑːt] [biː; bi] [wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	surely	the	stain	if	washed	out	of	the	soil	cannot	be	washed	out	of	the
和	一定	这	弄脏	如果	洗过	出去	的	这	土壤	不能	是	洗过	出去	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neiʃəns] .

history	of	those	nations	.
历史	的	那些	国家	.

即使将土壤上的污点洗掉，也无法将那些国家的历史洗去。

['hænəbəl] [ɪz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [men] [ðæt]

Hannibal	is	spoken	of	in	history	as	one	of	the	most	extraordinary	men	that
汉尼拔	是	说	的	在	历史	作为	一	的	这	最多	非凡的	男人	那

['evər] [lɪvd] .

ever	lived	.
曾经	居住地	.

汉尼拔在历史上被誉为有史以来最杰出的人物之一。

[hɪz; ɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] , [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlʃɪp] [wen] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd]

His	crossing	the	Alps	,	his	generalship	when	opposed	to	disciplined	and
他的	过境	这	阿尔卑斯山	,	他的	将军	什么时候	反对	到	纪律严明的	和

['paʊərf(ə)l] ['fɔːrsɪz] ,

powerful	forces	,
强大的	力量	,

他翻越阿尔卑斯山的壮举，以及他面对纪律严明、实力强大的敌军时的指挥才能，

[hɪz; ɪz] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

his	sustaining	himself	in	the	enemy's	country	for	fifteen	years	,
他的	维持	他自己	在	这	敌人的	国家	为了	十五	年	,

他在敌国生活了十五年，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɑːrmi] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [eɪd] , [hɪz; ɪz] ['paʊər]

with	a	large	army	without	calling	upon	his	own	country	for	aid	,	his	power
和	一个	大的	军队	没有	呼叫	之上	他的	自己的	国家	为了	援助	,	他的	力量

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] ,

over	his	forces	,
超过	他的	力量	,

他拥有一支庞大的军队，却没有向本国寻求援助，他对军队的掌控力很强。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

which	were	made	up	of	different	nationalities	,	holding	them	subject	to	his
哪个	是	制成	向上	的	不同的	国籍	,	保持	他们	主题	到	他的

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

这些部队由不同国籍的人组成，他们都服从于他的统治。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['mjuːtəni] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pə'zest]

and	keeping	down	discontent	and	mutiny	,	show	him	to	have	possessed
和	保持	向下	不满	和	兵变	,	展示	他	到	有	拥有

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [greɪt] ['dʒiːniəs] .

remarkable	powers	and	great	genius	.
卓越	权力	和	伟大的	天才	.

他成功平息了不满和叛乱，这表明他拥有非凡的能力和伟大的才智。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['enməti] [tuː; tə] [roʊm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

In	his	unflinching	enmity	to	Rome	he	was	true	to	the	teachings	of	his
在	他的	坚定不移	敌意	到	罗马	他	曾是	真的	到	这	教义	的	他的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

他对罗马毫不动摇的敌意，正是他儿时所受教诲的体现。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðɪs] ['les(ə)n] ,

From	his	babyhood	he	had	been	taught	this	lesson	,
从	他的	婴儿期	他	有	到过	教授	这	课	,

他从婴儿时期就被灌输了这个道理。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [heɪt] [ðɪs] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

that	he	must	hate	this	enemy	of	his	country	,
那	他	必须	恨	这	敌人	的	他的	国家	,

他必须憎恨这个国家的敌人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɪft] ['kɑːrθɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] [ə'bʌv] [roʊm] ,

and	to	lift	Carthage	to	a	height	of	power	and	wealth	above	Rome	,
和	到	举起	迦太基	到	一个	高度	的	力量	和	财富	多于	罗马	,

并使迦太基的实力和财富超越罗马，达到更高的高度。

[wʌz; wəz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

was	the	aim	of	his	life	.
曾是	这	目的	的	他的	生活	.

这是他毕生的目标。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ən'les] [roʊm] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər][fɔːr; fər]

He	knew	that	unless	Rome	could	be	destroyed	there	was	always	danger	for
他	知道	那	除非	罗马	可以	是	损毁	那里	曾是	总是	危险	为了

['kɑːrθɪdʒ] .

Carthage	.
迦太基	.

他知道，除非罗马被摧毁，否则迦太基就始终处于危险之中。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[wɜːr; wər] ['raɪvlz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi]

were	rivals	and	one	or	the	other	must	go	down	and	this	was	why	he
是	竞争对手	和	一	或者	这	其他	必须	去	向下	和	这	曾是	为什么	他

[weɪdʒd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [wɔːr] [ə'genst] [roʊm] .

waged	such	an	uncompromising	war	against	Rome	.
发动	这样的	一个	毫不妥协	战争	反对	罗马	.

他们是竞争对手，一方必须倒下，这就是他为何对罗马发动如此毫不妥协的战争的原因。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [huː] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [roʊm] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ['kɔŋkəd] .

But	our	hero	who	set	out	to	conquer	Rome	was	at	last	conquered	.
但	我们的	英雄	WHO	放	出去	到	征服	罗马	曾是	在	最后的	征服	.

但是，我们这位立志征服罗马的英雄最终还是被征服了。

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['ɪtəli] , [ə; eɪ]['deɪndʒər] ['θretnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːrθɪdʒ] .

After	many	years	of	success	in	Italy	,	a	danger	threatened	his	own	Carthage	.
后	许多	年	的	成功	在	意大利	,	一个	危险	威胁	他的	自己的	迦太基	.

在意大利取得多年成功之后，他的祖国迦太基却面临着危险。

[ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː]['æfrɪkə] ;

The	Romans	had	determined	to	carry	the	war	into	Africa	;
这	罗马书	有	决定	到	携带	这	战争	进入	非洲	;

罗马人决心将战争带入非洲；

[ænd; ənd] ['hænəbəl] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [hoʊm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

and	Hannibal	was	obliged	to	hasten	home	to	defend	the	city	.
和	汉尼拔	曾是	有义务	到	趋	家	到	保卫	这	城市	.

汉尼拔被迫匆忙赶回城内保卫家园。

[hiː; hi] [met] [ðə; ðɪ]['roʊmən] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər] ['sɪpiːoʊ][æt; ət]['zeimə; 'zɑːmə] ,

He	met	the	Roman	forces	under	Scipio	at	Zama	,
他	遇见	这	罗马	力量	在下面	西庇阿	在	座间	,

他在扎马与西庇阿率领的罗马军队交战，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər] [piːs] .

and	was	defeated	and	forced	to	sue	for	peace	.
和	曾是	战败	和	强制	到	起诉	为了	和平	.

结果战败，被迫求和。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['jiːldɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept]

He	would	not	have	yielded	,	but	his	countrymen	compelled	him	to	accept
他	会	不是	有	产生	,	但	他的	同胞们	被迫	他	到	接受

[ðə; ðɪ] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [roʊm] ['ɔːfərd] ,

the	terms	which	Rome	offered	,
这	条款	哪个	罗马	提供	,

他原本不会屈服，但他的同胞迫使他接受了罗马提出的条件。

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

humiliating	though	they	were	.
羞辱	尽管	他们	是	.

虽然这些行为令人羞辱。

['æftər] [ðɪs] , ['trʌblz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

After	this	,	troubles	followed	him	,
后	这	,	麻烦	随后	他	,

此后，麻烦接踵而至。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ðɪ]['roʊmənz] ['hævɪŋ] [geɪnd]

and	finally	when	he	was	about	sixty	-	five	years	old	the	Romans	having	gained
和	最后	什么时候	他	曾是	关于	六十	-	五	年	老的	这	罗马书	拥有	获得

[ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [suː'preməsi] [diː'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [sə'rendər] ,

in	power	and	supremacy	demanded	his	surrender	,
在	力量	和	霸权	要求	他的	投降	,

最后，当他大约六十五岁时，罗马人势力日益强大，最终要求他投降。

[hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm] ['kɑːrθɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['siːɪŋ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] [rɪ'liːf] ,

he	fled	from	Carthage	,	and	at	last	seeing	no	hope	of	escape	or	relief	,
他	逃亡	从	迦太基	,	和	在	最后的	看到	不	希望	的	逃脱	或者	宽慰	,

他逃离了迦太基，最终看不到任何逃脱或获救的希望。

[hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌp] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]

he	killed	himself	by	opening	a	little	cup	hidden	in	a	ring	,	containing	a	drop	of
他	被杀	他自己	经过	开幕	一个	小的	杯子	隐	在	一个	戒指	,	包含	一个	降低	的

['pɔɪzn] ,

poison	,
毒	,

他打开藏在戒指里的小杯子自杀了，杯子里装着一滴毒药。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] .

which	he	swallowed	.
哪个	他	吞咽	.

他把它吞了下去。

[waɪl] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , ['noʊɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] [eɪdʒ] ,

While	we	cannot	approve	his	course	,	knowing	as	we	do	,	in	this	Christian	age	,
尽管	我们	不能	批准	他的	课程	,	会心	作为	我们	做	,	在	这	基督教	年龄	,

虽然我们不能赞同他的做法，因为我们知道，在这个基督教时代，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['leɪbər][fɔːr; fər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt]

that	there	are	better	things	to	live	and	labor	for	than	the	carrying	out
那	那里	是	更好的	事物	到	居住	和	劳动	为了	比	这	携带	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [hɑː'stɪləti] [tɔːrdz] [æn; ən] ['enəmi] ,

of	a	plan	of	revenge	and	hostility	towards	an	enemy	,
的	一个	计划	的	复仇	和	敌意	向	一个	敌人	,

比起实施对敌人的复仇和敌对计划，还有更值得我们生活和奋斗的事情。

[wiː; wi][mʌst; məst][əd'maɪər] ['meni] [θɪŋz]

we	must	admire	many	things
我们	必须	钦佩	许多	事物

我们必须欣赏许多事物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['hænəbəl] .

in	the	character	of	Hannibal	.
在	这	特点	的	汉尼拔	.

以汉尼拔这个角色为原型。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm] ,

His	courage	,	his	patriotism	,
他的	勇气	,	他的	爱国主义	,

他的勇气，他的爱国情怀，

[hɪz; ɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]

his	unflinching	devotion	to	the	cause	he	had	sworn	to	live	and	die
他的	坚定不移	虔诚	到	这	原因	他	有	宣誓	到	居住	和	死

[fɔːr; fər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti] ,

for	and	his	faithfulness	to	what	he	believed	to	be	his	duty	,
为了	和	他的	忠诚	到	什么	他	相信	到	是	他的	责任	,

他坚定不移地忠于他发誓要为之生、为之死的理想，并忠于他认为的自己的职责。

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['destəni] .

or	as	he	would	probably	have	expressed	it	his	destiny	.
或者	作为	他	会	大概	有	表达	它	他的	命运	.

或者正如他可能会表达的那样，这是他的命运。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [oʊld] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]

We	must	pity	him	that	when	he	had	grown	old	,	disappointed	and
我们	必须	遗憾	他	那	什么时候	他	有	生长	老的	,	失望的	和

[dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

我们应该同情他，当他年老、失望、沮丧时，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['riːsɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [bʌt; bət][tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən]

he	had	no	other	resource	in	his	troubles	but	to	plunge	himself	into	an
他	有	不	其他	资源	在	他的	麻烦	但	到	暴跌	他自己	进入	一个

[ˌʌn'noʊn] [wɜːrld][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] .

unknown	world	by	his	own	act	.
未知	世界	经过	他的	自己的	行为	.

他别无选择，只能毅然投身于一个未知的世界。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][wʌz; wəz] [ʃed] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

In	those	days	of	darkness	,	before	the	light	of	the	Gospel	was	shed	upon	the
在	那些	天	的	黑暗	,	前	这	光	的	这	福音	曾是	棚	之上	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

在福音之光照耀世界之前的那段黑暗日子里，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [breɪv] [ækt][tu:; tə] [teɪk] [wʌnz] [oʊn] [laɪf] [wen] [ˌɪrɪ'tri:vəbl] [dɪ'zæstər]

it	was	considered	a	brave	act	to	take	one's	own	life	when	irretrievable	disaster
它	曾是	经过考虑的	一个	勇敢的	行为	到	拿	一个人的	自己的	生活	什么时候	无法挽回的	灾难

[hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] .

had	befallen	.
有	发生	.

当遭遇无法挽回的灾难时，结束自己的生命被认为是一种勇敢的行为。

[waɪl] ['lɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [treɪts] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊz, 'hi:roʊz]

While	learning	our	lessons	from	the	admirable	traits	in	our	hero's
尽管	学习	我们的	课程	从	这	令人钦佩的	特征	在	我们的	英雄们

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

在学习我们英雄人物身上那些令人钦佩的品质的同时，

[bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ðæt] [laɪt] .

be	thankful	that	we	have	that	light	.
是	感恩	那	我们	有	那	光	.

我们应该庆幸拥有这束光。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['ɜ:rvɪŋ] , ['wɑ:ʃɪŋtən] .

IRVING	,	WASHINGTON	.
欧文	,	华盛顿	.

华盛顿州欧文市。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [nʌn] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['vɪvɪd][ðæn; ðən] [ðoʊz] [kə'nektɪd]

Among	the	memoirs	of	my	childhood	none	are	more	vivid	than	those	connected
之中	这	回忆录	的	我的	童年	没有任何	是	更多的	生动	比	那些	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'tendid] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [tenθ] [jɪr] ;

with	the	school	which	I	attended	up	to	my	tenth	year	;
和	这	学校	哪个	我	参加	向上	到	我的	第十	年	;

在我童年的回忆录中，没有比我十年前就读的学校的回忆录更生动的了；

[ðə; ði] ['sku:lhaʊs] , [ðə; ði] ['ti:tʃərz] , [ðə; ði] [s'kɒləz] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [bʊks] [ɑ:r; ər]

the	schoolhouse	,	the	teachers	,	the	scholars	,	but	above	all	the	school	books	are
这	校舍	,	这	教师	,	这	学者们	,	但	多于	全部	这	学校	图书	是

[wel] [rɪ'membər] .

well	remembered	.
出色地	记得	.

人们至今仍清晰地记得学校、老师、学生，但最重要的是学校课本。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [maɪ] [eɪtθ] ['bɜːrθdeɪ] [wen]

That	was	a	proud	and	happy	morning	somewhere	about	my	eighth	birthday	when
那	曾是	一个	自豪的	和	快乐的	早晨	某处	关于	我的	第八	生日	什么时候

[aɪ][fɜːrst] ['kærid] [maɪ] [nuː] [ə'merɪkən] ['mænjuəl][tuː; tə] [skuːl] .

I	first	carried	my	new	American	Manual	to	school	.
我	第一的	携带	我的	新的	美国人	手动的	到	学校	.

那是一个充满自豪和快乐的早晨，大约在我八岁生日那天，我第一次带着我的新美国手册去上学。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌz(ə)ld] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] .

Now	you	are	puzzled	;	you	have	no	idea	what	sort	of	a	book	that	was	.
现在	你	是	困惑	;	你	有	不	主意	什么	种类	的	一个	书	那	曾是	.

现在你很困惑；你完全不知道那是一本什么样的书。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][juːz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

They	went	out	of	use	long	ago	,
他们	去	出去	的	使用	长的	前	,

它们很久以前就不用了。

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði][oʊld] [bʊks] [wɜːr; wər] [ri'teind] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]

though	in	this	district	of	which	I	write	the	old	books	were	retained	longer	than
尽管	在	这	区	的	哪个	我	写	这	老的	图书	是	保留	更长	比

[ɪn] ['meni] [mɔːr] ['feɪvərd] ['sekʃnz] .

in	many	more	favored	sections	.
在	许多	更多的	受青睐	部分	.

不过，在我所处的这个地区，旧书的保存时间比许多其他更受青睐的地区要长。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mænjuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] [fɔːr; fər]

The	American	Manual	was	a	book	of	selections	of	prose	and	verse	for
这	美国人	手动的	曾是	一个	书	的	选择	的	散文	和	诗	为了

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['klæsɪz] ,

the	use	of	reading	classes	,
这	使用	的	阅读	课程	,

《美国手册》是一本收录散文和诗歌选集的书籍，供阅读课使用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðæt] [oʊld] [bʊk] ,

and	it	was	through	that	old	book	,
和	它	曾是	通过	那	老的	书	,

而这一切都是通过那本古书实现的。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .

that	I	became	familiar	with	the	name	and	writings	of	Washington	Irving	.
那	我	成为	熟悉的	和	这	姓名	和	著作	的	华盛顿	欧文	.

我开始熟悉华盛顿·欧文的名字和作品。

[maɪ][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn]['peɪθɑːs][wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] ;

My	first	lesson	in	pathos	was	"	The	Widow's	Son	;
我的	第一的	课	在	感伤	曾是	"	这	寡妇的	儿子	;

我第一次接触悲情剧是《寡妇之子》;

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	58	]
"	[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði][sæd]['stɔːri][ʌv; əv] " [dʒɔːrdʒ] ['sʌmɝz] " [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][fɔːrm]

the	sad	story	of	"	George	Somers	"	impressed	me	strongly	and	helped	to	form
这	伤心	故事	的	"	乔治	萨默斯	"	印象深刻	我	强烈	和	帮助	到	形式

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

a	taste	for	that	kind	of	reading	.
一个	品尝	为了	那	种类	的	阅读	.

《乔治·萨默斯》的悲惨故事给我留下了深刻的印象，也让我逐渐喜欢上了这类读物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [bʊks] ,

There	was	no	biographical	sketch	of	the	author	in	those	old	books	,
那里	曾是	不	传记	草图	的	这	作者	在	那些	老的	图书	,

那些旧书中并没有作者的传记简介。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪtər]

and	it	was	not	till	long	afterwards	that	I	learned	anything	about	the	writer
和	它	曾是	不是	直到	长的	然后	那	我	学习	任何事物	关于	这	作家

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [sketʃiz] .

of	one	of	my	favorite	sketches	.
的	一	的	我的	最喜欢的	草图	.

很久以后，我才了解到我最喜欢的漫画之一的作者是谁。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Washington	Irving	was	a	native	of	New	York	City	.
华盛顿	欧文	曾是	一个	本国的	的	新的	约克	城市	.

华盛顿·欧文是纽约市人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [dɪ'sent] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['ɔːfənd] ;

He	was	of	Scotch	descent	and	early	orphaned	;
他	曾是	的	苏格兰威士忌	下降	和	早期的	孤儿	;

他有苏格兰血统，幼年丧父丧母；

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ]

in	consequence	of	the	death	of	his	father	his	education	was	conducted	by
在	结果	的	这	死亡	的	他的	父亲	他的	教育	曾是	实施	经过

[hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðərz] ,

his	older	brothers	,
他的	老	兄弟	,

由于父亲去世，他的教育由他的哥哥们负责。

[hɪm'self] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

himself	being	the	youngest	son	of	the	family	.
他自己	存在	这	最小的	儿子	的	这	家庭	.

他是家中最小的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]

It	is	said	that	he	was	once	in	the	presence	of	General	George	Washington
它	是	说	那	他	曾是	一次	在	这	在场	的	一般的	乔治	华盛顿

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] ,

for	whom	he	was	named	,
为了	谁	他	曾是	命名	,

据说他曾与乔治·华盛顿将军会面，他的名字正是来源于华盛顿将军。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

and	that	the	great	man	patted	the	little	boy	on	the	head	upon	that	occasion	.
和	那	这	伟大的	男人	轻拍	这	小的	男生	在	这	头	之上	那	场合	.

当时，这位伟人还拍了拍小男孩的头。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [lɪvd] .

From	this	you	will	have	some	idea	of	when	our	author	lived	.
从	这	你	将要	有	一些	主意	的	什么时候	我们的	作者	居住地	.

由此，您将对我们的作者生活的年代有一些了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪd][nɑːt]

He	was	born	in	1783	,	and	you	will	remember	that	General	Washington	did	not
他	曾是	出生	在	-	,	和	你	将要	记住	那	一般的	华盛顿	做过	不是

[daɪ] [ʌn'tɪl] - ,

die	until	1799	,
死	直到	-	,

他出生于1783年，你应该记得华盛顿将军直到1799年才去世。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

so	that	it	is	not	impossible	that	this	story	may	be	true	.
所以	那	它	是	不是	不可能的	那	这	故事	可能	是	真的	.

所以这个故事并非不可能是真的。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðæt] ['ɔːgəst] ['pætɪŋ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]

As	to	what	that	august	patting	may	have	had	to	do	with	his	future
作为	到	什么	那	八月	轻拍	可能	有	有	到	做	和	他的	未来

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

至于那次庄严的轻拍与他未来的职业生涯有何关联，

[aɪ] ['kænɑːt] [ges] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ˌðer'baɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfti]

I	cannot	guess	,	though	he	might	thereby	have	been	inspired	with	a	lofty
我	不能	猜测	,	尽管	他	可能	从而	有	到过	灵感	和	一个	高远

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

我无法猜测，但他或许因此萌生了远大的抱负。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .

WASHINGTON	IRVING	.
华盛顿	欧文	.

华盛顿·欧文。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ]

I	am	sorry	to	have	to	tell	you	that	as	a	schoolboy	Washington	Irving
我	是	对不起	到	有	到	告诉	你	那	作为	一个	男生	华盛顿	欧文

[wʌz; wəz] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi]

was	more	fond	of	reading	stories	and	books	of	travel	than	of	the	study
曾是	更多的	喜爱	的	阅读	故事	和	图书	的	旅行	比	的	这	学习

很遗憾地告诉你，华盛顿·欧文在学生时代更喜欢阅读故事和游记，而不是学术著作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊks]

of	his	lessons	;	indeed	it	is	hinted	that	he	read	his	favorite	books
的	他的	课程	;	的确	它	是	暗示	那	他	读	他的	最喜欢的	图书

['slaɪli] , ['dʊrɪŋ] ['stʌdi] ['aʊərz] .

slyly	,	during	study	hours	.
狡猾地	,	期间	学习	小时	.

他的课程内容；事实上，有迹象表明他会在学习时间偷偷阅读自己喜欢的书。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

he	managed	to	pick	up	considerable	knowledge	of	books	and	of	the	art	of
他	管理	到	挑选	向上	大量	知识	的	图书	和	的	这	艺术	的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

他设法积累了相当多的书籍知识和作曲技巧。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [tʃuːz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

though	he	did	not	at	first	choose	literature	as	a	profession	,
尽管	他	做过	不是	在	第一的	选择	文学	作为	一个	职业	,

虽然他最初并没有选择文学作为职业，

[bʌt; bət] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pə'sjuːts] ;

but	took	up	the	law	and	failing	in	this	he	undertook	commercial	pursuits	;
但	采取	向上	这	法律	和	失败	在	这	他	承担	商业的	追求	;

但他选择了法律专业，但未能成功，于是转而从事商业活动；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] [ðɪs] [laɪn]['ɔːlsoʊ] ,

making	a	failure	in	this	line	also	,
制作	一个	失败	在	这	线	还	,

这条线路也出现了故障，

[hiː; hi] [siːmd] ['drɪvn] ['ɪntuː]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]

he	seemed	driven	into	literature	which	had	heretofore	been	only	a
他	似乎	驱动	进入	文学	哪个	有	此前	到过	仅有的	一个

['pæstaɪm] .

pastime	.
消遣	.

他似乎被某种力量驱使着投身文学，而文学此前对他来说仅仅是一种消遣。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [sketʃ] [wɪtʃ] [strʌk] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] ;

I	have	spoken	of	a	pathetic	sketch	which	struck	my	childish	fancy	;
我	有	说	的	一个	可怜的	草图	哪个	击	我的	幼稚	想要	;

我曾说过一幅让我童年时无比着迷的悲惨素描；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟人的故事(Stories of Great Men)
第3/5页

[bʌt; bət][pər'hæps] ['ɜ:rvɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [noʊn] [θru:] [hɪz; ɪz] ['hju:mərəs] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] ['eni] .

but	perhaps	Irving	is	quite	as	well	known	through	his	humorous	writings	as	any	.
但	也许	欧文	是	相当	作为	出色地	已知	通过	他的	幽默	著作	作为	任何	.

但或许欧文最广为人知的还是他的幽默作品。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [baɪ] ['di:drɪk] ['nɪkərbɑ:kər] " [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] " [ðə; ði]

"	The	History	of	New	York	by	Diedrick	Knickerbocker	"	has	been	called	"	the
"	这	历史	的	新的	约克	经过	迪德里克	尼克博克	"	有	到过	称为	"	这

[moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['hju:mərəs] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

most	original	and	humorous	work	of	the	age	.
最多	原来的	和	幽默	工作	的	这	年龄	.

《迪德里克·尼克博克的纽约史》被誉为"那个时代最具原创性和幽默感的作品"。

" [hi:; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑ:nərd] [baɪ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['i:v(ə)n]

"	He	spent	much	time	abroad	and	was	honored	by	the	friendship	of	even
"	他	花费	很多	时间	国外	和	曾是	荣幸	经过	这	友谊	的	甚至

[kraʊnd] ['hedz] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['meni] ['ɔnəz] ;

crowned	heads	and	received	many	honors	;
加冕	头部	和	已收到	许多	荣誉	;

"他曾长期在国外生活，甚至赢得了王室成员的友谊，并获得了许多荣誉；

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] [bi'stəu] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] [fɔ:r; fər] ['emɪnəns] [ɪn]

among	these	was	a	gold	medal	bestowed	by	the	British	crown	for	eminence	in
之中	这些	曾是	一个	金子	勋章	授予	经过	这	英国	王冠	为了	卓越	在

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

historical	composition	.
历史	作品	.

其中包括英国王室授予的金质奖章，以表彰其在历史写作方面的杰出成就。

['ɜ:rvɪŋ] ['nevər] ['mærid] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] ['fɪfti] [hi:; hi] ['setld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

Irving	never	married	,	and	when	a	little	past	fifty	he	settled	at	his	country
欧文	绝不	已婚	,	和	什么时候	一个	小的	过去的	五十	他	定居	在	他的	国家

[hoʊm] ,

home	,
家	,

欧文终身未婚，五十岁出头时便定居在乡下的家中。

" ['sʌni:ˌsaɪd] , " [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌdsn] , [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	Sunnyside	,	"	on	the	Hudson	,	his	sister	and	her	family	his	companions	.
"	阳光山	,	"	在	这	哈德逊	,	他的	姐姐	和	她	家庭	他的	同伴	.

"阳光山庄"，位于哈德逊河畔，他的妹妹和她的家人是他的伙伴。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] , ['ɜ:rvɪŋ] [su:n] ['æftər] [ək'septɪd] [ðə; ði]

But	for	all	his	devotion	to	a	country	life	,	Irving	soon	after	accepted	the
但	为了	全部	他的	虔诚	到	一个	国家	生活	,	欧文	很快	后	公认	这

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][mɪn]

office	of	Min
办公室	的	敏

尽管欧文热爱乡村生活，但他不久后还是接受了部长一职。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

['ɪstər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][speɪn] , [ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌniːˌsaɪd] [tuː; tə][spend] [fɔːr]

ister	to	the	Court	of	Spain	,	and	left	his	beautiful	Sunnyside	to	spend	four
姐姐	到	这	法庭	的	西班牙	,	和	左边	他的	美丽的	阳光山	到	花费	四

['jɪrz] [æt; ət][mə'drɪd] .

years	at	Madrid	.
年	在	马德里	.

她前往西班牙宫廷，离开美丽的桑尼赛德，在马德里生活了四年。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi] [roʊt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][hoʊm] ,

During	these	four	years	he	wrote	delightful	letters	to	his	friends	at	home	,
期间	这些	四	年	他	写道	愉快	信件	到	他的	朋友们	在	家	,

在这四年间，他给家乡的朋友们写了很多愉快的信件。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːsiz] [huː] ['dəutid][ɑːn][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ,

telling	his	nieces	who	doted	on	their	uncle	,
讲述	他的	侄女	WHO	宠溺	在	他们的	叔叔	,

他告诉那些非常疼爱叔叔的侄女们：

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['leɪdiz] .

all	about	the	dress	and	manners	of	the	Spanish	ladies	.
全部	关于	这	裙子	和	礼仪	的	这	西班牙语	女士们	.

全部内容都与西班牙女士的穿着和举止有关。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] - [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] ,

He	returned	home	in	1846	to	spend	the	remainder	of	his	life	in	retirement	,
他	返回	家	在	-	到	花费	这	余	的	他的	生活	在	退休	,

他于1846年回到家乡，度过了余生。

['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [læst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [wɜːrk] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

occupying	himself	upon	his	last	and	greatest	work	,	The	Life	of	Washington	,
占领	他自己	之上	他的	最后的	和	最	工作	,	这	生活	的	华盛顿	,

他全身心投入到他最后一部也是最伟大的作品《华盛顿传》的创作中。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [deθ] [ɪn] - .

the	fifth	volume	of	which	appeared	just	before	the	author's	death	in	1859	.
这	第五	体积	的	哪个	出现	只是	前	这	作者的	死亡	在	-	.

该书第五卷于作者于 1859 年去世前不久出版。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

We	may	not	know	the	secrets	of	his	life	,
我们	可能	不是	知道	这	秘密	的	他的	生活	,

我们或许无法了解他人生中的秘密，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['mæri] [daɪd]

but	his	biographers	tell	us	that	the	lady	whom	he	expected	to	marry	died
但	他的	传记作家	告诉	我们	那	这	女士	谁	他	预期的	到	结婚	死亡

['ɜːrli] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mɔːnd] [hɜːr; hər] [lɔːs] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [bed]

early	and	that	he	mourned	her	loss	always	and	that	upon	his	death	bed
早期的	和	那	他	哀悼	她	损失	总是	和	那	之上	他的	死亡	床

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [lʌv] .

his	thoughts	turned	towards	his	early	love	.
他的	想法	转向	向	他的	早期的	爱	.

但他的传记作者告诉我们，他原本打算娶的那位女士早逝，他一直为失去她而悲痛，临终前，他的思绪回到了早年的恋人身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [raɪdz]

He	was	fond	of	horseback	riding	and	kept	up	the	habit	of	taking	long	rides
他	曾是	喜爱	的	马背	骑术	和	保留	向上	这	习惯	的	采取	长的	骑行

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

until	he	was	an	old	man	,
直到	他	曾是	一个	老的	男人	,

他喜欢骑马，直到老年仍然保持着长途骑行的习惯。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	one	day	,	when	he	was	about	seventy	,	he	was	thrown	from	his
和	一	天	, 什么时候		他	曾是	关于	七十	,	他	曾是	抛掷	从	他的

[hɔːrs] , [rɪ'siːvɪŋ] [sɪ'vɪr] ['ɪndʒəriz] .

horse	,	receiving	severe	injuries	.
马	,	接收	严重	受伤	.

有一天，在他七十岁左右的时候，他从马上摔了下来，受了重伤。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːl][ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]

he	seemed	to	recover	from	the	effects	of	this	fall	and	lived	to	be
他	似乎	到	恢复	从	这	效果	的	这	落下	和	居住地	到	是

['sev(ə)nti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

seventy	-	six	years	old	,
七十	-	六	年	老的	,

他似乎从这次摔倒中恢复过来，活到了七十六岁。

['feɪlɪŋ] ['grædʒuəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] [keɪm] ;

failing	gradually	until	the	end	came	;
失败	逐步地	直到	这	结尾	来了	;

逐渐衰败直至终结；

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] [hæd; həd] [krɔːst]

the	light	went	out	and	one	of	our	greatest	American	writers	had	crossed
这	光	去	出去	和	一	的	我们的	最	美国人	作家	有	交叉

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

over	to	the	other	side	.
超过	到	这	其他	边	.

灯光熄灭了，我们最伟大的美国作家之一离开了人世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['dʒʌdsn] , [ˌædə'naɪˌræm] .

JUDSON	,	ADONIRAM	.
贾德森	,	阿多尼拉姆	.

贾德森，阿多尼拉姆。

[ɪn] [mə'mɔriəm] .

IN	MEMORIAM	.
在	纪念碑	.

谨此悼念。

[rev] .

REV	.
修订版	.

牧师

[ˌædə'naɪˌræm] ['dʒʌdsn] .

ADONIRAM	JUDSON	.
阿多尼拉姆	贾德森	.

阿多尼拉姆·贾德森。

[bɔːrn] [ɔːg] . [naɪn] , - ,
BORN AUG . 9 , 1788 ,
出生 八月 . 9 , - ,

生于1788年8月9日

[daɪd] ['eɪprəl] - , - .
DIED APRIL 12 , 1850 .
死亡 四月 - , - .

1850年4月12日逝世。

['mɔːldən] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs]
MALDEN HIS BIRTHPLACE
马尔登 他的 出生地

马尔登，他的出生地

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['seplkər] .
THE OCEAN HIS SEPULCHRE .
这 海洋 他的 坟墓 .

海洋是他的陵墓。

[kən'vɜːrtɪd] ['bəːmən] , [ænd; ənd]
CONVERTED BURMANS , AND
转换 缅甸人 , 和

皈依基督教的缅族人，以及

[ðə; ði] ['bɜːrmən] ['baɪb(ə)l] .
THE BURMAN BIBLE .
这 伯曼 圣经 .

缅文圣经。

[hɪz; ɪz] ['mɑːnjumənt] .
HIS MONUMENT .
他的 纪念碑 .

他的纪念碑。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ɑːn] [haɪ] .
HIS RECORD IS ON HIGH .
他的 记录 是 在 高的 .

他的记录非常出色。

[ðɪs] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
This tells the story ; indeed it tells the story of all of us .
这 讲述 这 故事 ; 的确 它 讲述 这 故事 的 全部 的 我们 .

这讲述了这个故事；事实上，它讲述了我们所有人的故事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] , [wiː; wi][daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
We are born , we die , and the years which are counted in between the two
我们 是 出生 , 我们 死 , 和 这 年 哪个 是 计数 在 之间 这 二
[deɪts] ,
dates ,
日期 ,

我们出生，我们死亡，以及介于这两个日期之间的岁月。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][duː] , ['weðər] [wiː; wi][duː] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]
filled with the work we do , whether we do good or evil , make up our
已填 和 这 工作 我们 做 , 无论 我们 做 好的 或者 邪恶的 , 制作 向上 我们的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

我们所做的一切，无论善恶，都构成了我们的记录。

[ænd; ənd][stænd][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mɑːnjumənt] ,

and	stand	as	our	monument	,
和	站立	作为	我们的	纪念碑	,

并作为我们的丰碑屹立于此。

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪlt] [wel] [laɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .

or	if	we	have	not	built	well	lie	as	a	tumbling	mass	of	ruins	.
或者	如果	我们	有	不是	建造	出色地	说谎	作为	一个	翻滚	大量的	的	废墟	.

或者如果我们没有建造得好，就会变成一堆摇摇欲坠的废墟。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['kɑːpɪd] [ɪz] [kʌt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['tæblət] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði]

The	inscription	which	I	have	copied	is	cut	upon	a	marble	tablet	erected	in	the
这	题词	哪个	我	有	复制	是	切	之上	一个	大理石	药片	竖立	在	这

[tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

church	in	the	town	where	the	Missionary	Judson	was	born	.
教会	在	这	镇	在哪里	这	传教士	贾德森	曾是	出生	.

我抄录的这段铭文刻在一块大理石碑上，这块石碑竖立在传教士贾德森出生的小镇的教堂里。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

If	we	had	only	that	record	our	imagination
如果	我们	有	仅有的	那	记录	我们的	想像力

如果我们能记录下我们的想象力就好了

[wʊd]

would
会

会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

fill	it	out	.
充满	它	出去	.

请填写。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [left] [tuː; tə] ['fænsi] [hɪm; ɪm] ['groʊɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['krɪstʃən] ,

But	we	are	not	left	to	fancy	him	growing	up	an	earnest	Christian	,
但	我们	是	不是	左边	到	想要	他	生长	向上	一个	认真	基督教	,

但我们无法想象他会成长为一名虔诚的基督徒。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hiːðn] [lænd] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [træns'leitiŋ]

going	out	in	his	young	manhood	to	a	heathen	land	preaching	and	translating
去	出去	在	他的	年轻的	男子气概	到	一个	异教徒	土地	布道	和	翻译

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['daɪɪŋ] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] .

the	Gospel	and	at	length	dying	on	shipboard	.
这	福音	和	在	长度	垂死	在	船上	.

年轻时前往异教徒的土地上传教和翻译福音，最终在船上去世。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

We	have	a	complete	record	of	his	life	and	we	learn	that	he	was
我们	有	一个	完全的	记录	的	他的	生活	和	我们	学习	那	他	曾是

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['klɜːrdʒimən] .

the	son	of	a	New	England	clergyman	.
这	儿子	的	一个	新的	英格兰	牧师	.

我们掌握了他生平的完整记录，得知他是新英格兰一位牧师的儿子。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [braɪt] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

That	he	was	an	unusually	bright	boy	and	learned	to	read	the	Bible
那	他	曾是	一个	异常地	明亮的	男生	和	学习	到	读	这	圣经

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] !

when	he	was	three	years	old	!
什么时候	他	曾是	三	年	老的	!

他是个异常聪明的孩子，三岁就能读圣经了！

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪz] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] .

One	incident	of	his	boyhood	is	rather	amusing	.
一	事件	的	他的	童年	是	相当	有趣	.

他童年时期的一件事颇为有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] ['ridlz] [ænd; ənd] ['pʌzlz] ;

He	was	very	fond	of	solving	riddles	and	puzzles	;
他	曾是	非常	喜爱	的	解决	谜语	和	谜题	;

他非常喜欢解谜语和解谜题；

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [sʌm; səm] [taɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

and	on	one	occasion	when	he	had	worked	some	time	over	a	newspaper
和	在	一	场合	什么时候	他	有	工作	一些	时间	超过	一个	报纸

['pʌz(ə)l] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

puzzle	and	succeeding	in	solving	it	,
谜	和	成功	在	解决	它	,

有一次，他花了很长时间才解开报纸上的谜题，

[hæd; həd] ['kɑːpɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

had	copied	out	his	answer	and	carried	it	to	the	post	-	office	.
有	复制	出去	他的	回答	和	携带	它	到	这	邮政	-	办公室	.

他抄写了答案，然后带到邮局去寄。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊstmæstər] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] , [fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]

But	the	postmaster	gave	the	letter	to	the	boy's	father	,	fearing	that	some
但	这	邮政局长	给予	这	信	到	这	男孩们	父亲	,	害怕	那	一些

['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] .

mischief	was	brewing	.
恶作剧	曾是	酿造	.

但邮局局长担心会有什么不好的事情发生，就把信交给了男孩的父亲。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [wʊd] [nɑːt]

The	father	with	his	accustomed	courtesy	and	sense	of	propriety	would	not
这	父亲	和	他的	习惯	礼貌	和	感觉	的	礼	会	不是

[breɪk] [ðə; ði] [siːl] ,

break	the	seal	,
休息	这	海豹	,

父亲出于惯常的礼貌和礼节，不会轻易打破封印。

[bʌt; bət] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .

but	commanded	his	son	to	open	and	read	the	letter	.
但	命令	他的	儿子	到	打开	和	读	这	信	.

但他命令儿子打开并阅读这封信。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bɔɪz]

The	father	called	for	the	newspaper	containing	the	puzzle	and	studied	the	boy's
这	父亲	称为	为了	这	报纸	包含	这	谜	和	研究	这	男孩们

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

父亲叫来刊登这道谜题的报纸，仔细研究了儿子的答案。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðen] [ɔːr]['evər]['æftər] ['iːðər] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [ɔːr] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

But	he	said	nothing	then	or	ever	after	either	of	reproof	or	commendation	,
但	他	说	没有什么	然后	或者	曾经	后	任何一个	的	责备	或者	表彰	,

但他当时以及之后都没有说过任何责备或表扬的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌædə'naɪˌræm] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][æpt][æt; ət]

but	the	next	day	he	informed	Adoniram	that	as	he	was	so	apt	at
但	这	下一个	天	他	知情的	阿多尼拉姆	那	作为	他	曾是	所以	易于	在

['sɑːlvɪŋ] ['ridlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['pʌzlz] ,

solving	riddles	he	had	purchased	for	him	a	book	of	puzzles	,
解决	谜语	他	有	购买	为了	他	一个	书	的	谜题	,

但第二天，他告诉阿多尼拉姆，因为他非常擅长解谜，所以他给阿多尼拉姆买了一本谜题书。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	that	as	soon	as	he	had
和	那	作为	很快	作为	他	有

他一有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['sɑːlvd] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

solved	all	it	contained	he	should	have	one	more	difficult	.
已解决	全部	它	包含	他	应该	有	一	更多的	难的	.

他解决了所有问题，应该还有一个更难的问题。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ;

The	boy	was	delighted	;
这	男生	曾是	高兴极了	;

男孩欣喜若狂；

[wʌt] [bɔɪ] [huː] [di'laits] [ɪn] ['ridlz] [ænd; ənd] ['pʌzlz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]

what	boy	who	delights	in	riddles	and	puzzles	would	not	be	delighted	with	a	new
什么	男生	WHO	美味	在	谜语	和	谜题	会	不是	是	高兴极了	和	一个	新的

[bʊk] [ʌv; əv] ['pʌzlz] !

book	of	puzzles	!
书	的	谜题	!

哪个喜欢谜语和谜题的男孩不会喜欢一本新的谜题书呢！

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [bʊk]

But	imagine	if	you	can	the	boy's	disappointment	when	he	discovered	the	book
但	想象	如果	你	能	这	男孩们	失望	什么时候	他	发现	这	书

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [tekst] [bʊk] [ɑːn] [ə'rɪθmətɪk] !

to	be	a	school	text	book	on	arithmetic	!
到	是	一个	学校	文本	书	在	算术	!

但想象一下，当这个男孩发现这本书竟然是一本算术课本时，他该有多么失望！

[wel] , [ə'rɪθmətɪk] ['sʌmtaɪmz] [pruːvz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [braɪt] [bɔɪz] .

Well	,	arithmetic	sometimes	proves	a	puzzle	,	even	to	bright	boys	.
出色地	,	算术	有时	证明	一个	谜	,	甚至	到	明亮的	男孩们	.

嗯，算术有时也会让聪明的男孩们感到困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['stuːd(ə)nt] .

He	was	always	a	faithful	student	.
他	曾是	总是	一个	忠实	学生	.

他一直都是个勤奋好学的学生。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]

He	graduated	at	Brown	University	with	the	highest	honors	,	being	the
他	毕业	在	棕色的	大学	和	这	最高	荣誉	,	存在	这

\- [æt; ət] [kə'mensmənt] .

veledictorian	at	commencement	.
-	在	开始	.

他以最高荣誉毕业于布朗大学，并在毕业典礼上荣获第一名。

[soʊ] [ɪg'zempləri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [waɪl] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] [roʊt] [tuː; tə]

So	exemplary	was	his	course	while	in	college	that	the	college	president	wrote	to
所以	典范	曾是	他的	课程	尽管	在	大学	那	这	大学	总统	写道	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]

his	father	a	letter	of	congratulation	upon	having	such	an	amiable	and
他的	父亲	一个	信	的	恭喜	之上	拥有	这样的	一个	可亲	和

['prɑːmɪsɪŋ] [sʌn] .

promising	son	.
有前途	儿子	.

他在大学期间表现非常出色，以至于大学校长写信祝贺他的父亲拥有这样一个和蔼可亲、前途无量的儿子。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [jʌŋ] ['dʒʌdsn] ['entərd] [ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] .

A	year	after	graduation	young	Judson	entered	a	theological	seminary	.
一个	年	后	毕业	年轻的	贾德森	进入	一个	神学	神学院	.

毕业一年后，年轻的贾德森进入了神学院。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

At	the	time	when	he	dedicated	himself	to	the	service	of	God	,
在	这	时间	什么时候	他	投入的	他自己	到	这	服务	的	上帝	,

在他献身侍奉上帝的那个时候，

[hiː; hi]['kənsəˌkreitid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

he	consecrated	himself	to	the	work	of	preaching	the	Gospel	.
他	已祝圣的	他自己	到	这	工作	的	布道	这	福音	.

他毕生致力于宣扬福音的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

But	it	was	some	time	afterwards	that	he	began	to	think	about	being	a
但	它	曾是	一些	时间	然后	那	他	开始	到	思考	关于	存在	一个

['mɪʃəneri] .

missionary	.
传教士	.

但过了一段时间后，他才开始考虑成为一名传教士。

[ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['mɪʃəneri] ['sɜːrmən] [priːtʃt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	printed	missionary	sermon	preached	in	England	was	the	means	of	turning	his
一个	打印	传教士	讲道	布道	在	英格兰	曾是	这	方法	的	转弯	他的

[θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] .

thoughts	to	the	heathen	.
想法	到	这	异教徒	.

一本印制的传教士布道词在英国传播开来，使他开始思考异教信仰。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['mediteitiŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd]

One	day	while	walking	alone	in	the	woods	meditating	and	lifting	his	heart	to	God
一	天	尽管	步行	独自的	在	这	树林	冥想	和	举重	他的	心	到	上帝

[ɪn] [prer] [fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	prayer	for	direction	,
在	祷告	为了	方向	,

有一天，他独自在树林里散步，冥想并向神祈祷，寻求指引。

[ðə; ði] [kə'mænd] " [goʊ]['ɪntuː][ɔːl]

the	command	"	Go	into	all
这	命令	"	去	进入	全部

命令“进入所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] ,
the world and preach the Gospel to every creature ,
这 世界 和 布道 这 福音 到 每一个 生物 ,

向全世界传福音，向万民宣扬福音。

" [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ,
" came to him with a new power and meaning ,
" 来了 到 他 和 一个 新的 力量 和 意义 ,

“对他而言，它带来了新的力量和意义。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] .
and he then resolved to obey the command .
和 他 然后 已解决 到 服从 这 命令 .

于是他决定服从命令。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪstæk] [prer] - ['miːtɪŋ] ,
I suppose you have all heard the story of the haystack prayer - meeting ,
我 认为 你 有 全部 听到 这 故事 的 这 草垛 祷告 - 会议 ,

我想你们都听说过干草堆祈祷会的故事吧。

[wen] [fɔːr] [jʌŋ] [men] ['kənsəˌkreitid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l]
when four young men consecrated themselves to the work of carrying the Gospel
什么时候 四 年轻的 男人 已祝圣的 他们自己 到 这 工作 的 携带 这 福音
[tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] .
to the heathen .
到 这 异教徒 .

四个年轻人立志将福音传给异教徒。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
About the time that Mr . Judson gave himself up to the work ,
关于 这 时间 那 先生 . 贾德森 给予 他自己 向上 到 这 工作 ,

大约在朱德森先生全身心投入这项工作的时候，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ]
he was thrown into the society of these four young men and together they
他 曾是 抛掷 进入 这 社会 的 这些 四 年轻的 男人 和 一起 他们
[plænd] [æz; əz] [tuː; tə] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .
planned as to ways and means of carrying out their purpose .
计划 作为 到 方式 和 方法 的 携带 出去 他们的 目的 .

他融入了这四个年轻人的圈子，他们一起计划如何实现他们的目标。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [skiːm]
There were many and great difficulties in the way of carrying out their scheme
那里 是 许多 和 伟大的 困难 在 这 方式 的 携带 出去 他们的 方案
.
:
.

他们的计划在实施过程中遇到了许多巨大的困难。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] ;
You may wonder why the way should have been so difficult ;
你 可能 想知道 为什么 这 方式 应该 有 到过 所以 难的 ;

你或许会疑惑，为什么这条路会如此艰难；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt][taɪm][noʊ]['fɔːrən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ɪn][ə'merɪkə][tuː; tə][send][ðem; ðəm]

there	was	at	that	time	no	foreign	missionary	society	in	America	to	send	them
那里	曾是	在	那	时间	不	外国的	传教士	社会	在	美国	到	发送	他们

['ɪntuː] ['hiːðn] [lændz] .

into	heathen	lands	.
进入	异教徒	土地	.

当时美国还没有外国传教团体派遣他们前往异教徒国家。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðæt] [ðiːz] [jʌŋ]

You	must	remember	that	it	was	seventy	-	five	years	ago	that	these	young
你	必须	记住	那	它	曾是	七十	-	五	年	前	那	这些	年轻的

['kristʃənz] [wɜːr; wər]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪʃənz] ,

Christians	were	fired	with	the	spirit	of	missions	,
基督徒	是	被解雇	和	这	精神	的	任务	,

你必须记住，75年前，这些年轻的基督徒怀着传教的热忱，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	though	it	may	seem	strange	to	you	,
和	尽管	它	可能	似乎	奇怪的	到	你	,

虽然这听起来可能很奇怪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd]

it	is	a	fact	that	the	Christian	people	of	our	land	had	not	yet	had
它	是	一个	事实	那	这	基督教	人们	的	我们的	土地	有	不是	然而	有

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] .

their	attention	turned	to	the	work	of	foreign	missions	.
他们的	注意力	转向	到	这	工作	的	外国的	任务	.

事实上，我们国家的基督徒还没有把注意力转向海外传教工作。

[ðə; ði] [kə'mænd] " [goʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , " [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

The	command	"	Go	into	all	the	world	,	"	had	not	reached	their	hearts	;
这	命令	"	去	进入	全部	这	世界	,	"	有	不是	达到	他们的	心	;

“往普天下去”的命令还没有传达到他们的心中；

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

though	the	words	of	Christ	had	stood	in	their	place	in	the	record	of
尽管	这	字	的	基督	有	站立	在	他们的	地方	在	这	记录	的

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [laɪf] ,

our	Saviour's	life	,
我们的	救世主的	生活	,

虽然基督的话语已经记录在我们救主的生平事迹中，

[jet] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [jet]

yet	their	meaning	had	not	yet
然而	他们的	意义	有	不是	然而

然而，它们的含义尚未明了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

dawned	upon	the	hearts	of	his	followers	.
黎明	之上	这	心	的	他的	追随者	.

他的追随者们心中顿悟了。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kristʃənz] [huː]

And	I	fear	that	even	now	in	our	own	day	there	are	many	Christians	who
和	我	害怕	那	甚至	现在	在	我们的	自己的	天	那里	是	许多	基督徒	WHO

[ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][wɜːrdz][ɔːr] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʊl] ['miːnɪŋ] .

overlook	the	words	or	read	them	without	thought	of	their	full	meaning	.
俯瞰	这	字	或者	读	他们	没有	想法	的	他们的	满的	意义	.

我担心，即使在我们这个时代，也有许多基督徒忽略了这些话语，或者读这些话语时没有思考它们的全部含义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðiːz] ['stjʊdnts] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

It	was	when	the	desire	of	these	students	was	brought	before	the
它	曾是	什么时候	这	欲望	的	这些	学生	曾是	带来	前	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər]

association	of	Congregational	churches	of	Massachusetts	that	the	matter
协会	的	公理会	教堂	的	马萨诸塞州	那	这	事情

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ] [ðæt] ['bɑːdi] ,

was	considered	by	that	body	,
曾是	经过考虑的	经过	那	身体	,

当这些学生的诉求提交给马萨诸塞州公理会教堂协会时，该协会才开始审议此事。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] [wʌz; wəz]

and	as	the	result	the	board	of	commissioners	for	foreign	missions	was
和	作为	这	结果	这	木板	的	专员	为了	外国的	任务	曾是

['ɔːrgənaɪzd] .

organized	.
组织	.

因此，外国使团委员会成立了。

[ɪn] ['wiːknəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [.mis'giviŋz] [ðɪs] " ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɔːrən]

In	weakness	and	with	many	misgivings	this	"	mother	of	American	foreign
在	弱点	和	和	许多	疑虑	这	"	母亲	的	美国人	外国的

['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] " [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] ,

missionary	societies	"	was	organized	,
传教士	社会	"	曾是	组织	,

在软弱和诸多疑虑中，这个“美国海外传教团体之母”成立了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['mɪʃənz] .

but	it	has	grown	to	be	a	power	in	the	world	of	missions	.
但	它	有	生长	到	是	一个	力量	在	这	世界	的	任务	.

但它已发展成为宣教领域的一股力量。

['æftərwərdz] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bæptɪst] ,

Afterwards	Mr	.	Judson	became	a	Baptist	,
然后	先生	.	贾德森	成为	一个	浸信会	,

后来，贾德森先生皈依了浸信会。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪstər] . [raɪs] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

and	together	with	a	Mr	.	Rice	set	in	motion	events	which	led	to	the
和	一起	和	一个	先生	.	米	放	在	运动	活动	哪个	引领	到	这

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bæptɪst] ['mɪʃəneri] ['juːniən] ,

formation	of	the	American	Baptist	Missionary	Union	,
形成	的	这	美国人	浸信会	传教士	联盟	,

他和赖斯先生一起启动了一系列事件，最终促成了美国浸信会传教联盟的成立。

[ə'nʌðər] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [wɜːrk] .

another	society	in	the	interests	of	the	foreign	work	.
其他	社会	在	这	兴趣	的	这	外国的	工作	.

另一个社会为了海外工作的利益。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['æftər] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪrisəm] ['dʒɜːrni] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn]

At	length	after	many	trials	and	a	long	wearisome	journey	Mr	.	Judson
在	长度	后	许多	试验	和	一个	长的	令人厌倦的	旅行	先生	.	贾德森

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bɝːmə] ,

and	his	wife	found	themselves	in	Burmah	,
和	他的	妻子	成立	他们自己	在	缅甸	,

经过多次考验和漫长而疲惫的旅程，贾德森先生和他的妻子最终抵达了缅甸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] .

which	was	to	be	the	field	of	their	labors	.
哪个	曾是	到	是	这	场地	的	他们的	劳动	.

那将成为他们劳作的领域。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] [mæn] ['leɪbərd] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðæt] [dɑːrk] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

For	nearly	forty	years	this	devoted	man	labored	to	light	up	that	dark	country	with
为了	几乎	四十	年	这	奉献	男人	辛勤劳作	到	光	向上	那	黑暗的	国家	和

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [laɪt] .

the	Gospel	light	.
这	福音	光	.

近四十年来，这位虔诚的信徒一直致力于用福音之光照亮那片黑暗的土地。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	the	most	important	work	of	his	whole	life	was	the	translation	of	the
也许	这	最多	重要的	工作	的	他的	所有的	生活	曾是	这	翻译	的	这

['skrɪptʃər] ['ɪntuː] [bɜːr'miːz] .

Scriptures	into	Burmese	.
经文	进入	缅甸	.

他一生中最重要的工作或许就是将圣经翻译成缅甸语。

[ɪn][hɪz; ɪz] -

In	his	autobi
在	他的	-

在他的自传中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

- [noʊts][ɑːr; ər] [tuː] [briːf] ['rekərdz] [wɪtʃ] [stænd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd]['leɪbər] :

ographical	notes	are	two	brief	records	which	stand	for	years	of	hard	labor	:
-	笔记	是	二	简短的	记录	哪个	站立	为了	年	的	难的	劳动	:

地理笔记是两份简短的记录，代表了多年的辛勤劳动：

" - , [dɪ'sembər] - , [sent][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][læst] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪn]

"	1832	,	December	15	,	sent	to	press	the	last	sheet	of	the	New	Testament	in
"	-	,	十二月	-	,	发送	到	按	这	最后的	床单	的	这	新的	遗嘱	在

[bɜːr'miːz] ;

Burmese	;
缅甸	;

“1832年12月15日，送去印刷缅甸语新约圣经的最后一页；

" [ænd; ənd] , " - , ['dʒænjueri] - , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

"	and	,	"	1834	,	January	31	,	finished	the	translation	of	the	Old	Testament	.
"	和	,	"	-	,	一月	-	,	完成的	这	翻译	的	这	老的	遗嘱	.

“并且，1834年1月31日，完成了旧约的翻译。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [wen] [ðə; ðɪ] [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz]

"	While	the	work	of	translation	was	going	on	,	when	the	New	Testament	was
"	尽管	这	工作	的	翻译	曾是	去	在	,	什么时候	这	新的	遗嘱	曾是

[ə'baʊt] [kəm'pliːtɪd] ,

about	completed	,
关于	完全的	,

“在翻译工作进行的同时，当新约圣经即将完成时，

['dɑːktər] ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['eɪvə] , [ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɜːrmən] ['empaɪər] ;

Doctor	Judson	was	at	Ava	,	the	capital	of	the	Burman	Empire	;
医生	贾德森	曾是	在	艾娃	,	这	首都	的	这	伯曼	帝国	;

贾德森医生当时在缅甸帝国的首都阿瓦；

[wɔːr] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['bɝːmə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

war	had	broken	out	between	Burmah	and	England	,	and	as	a	foreigner	,
战争	有	破碎的	出去	之间	缅甸	和	英格兰	,	和	作为	一个	外国人	,

缅甸和英国之间爆发了战争，而作为一名外国人，

['dɑːktər] ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] .

Doctor	Judson	was	arrested	and	thrown	into	prison	.
医生	贾德森	曾是	被捕	和	抛掷	进入	监狱	.

贾德森医生被逮捕并投入监狱。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [deθ] ['prɪzn] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd]

At	first	he	was	put	into	the	death	prison	,	but	afterwards	was	removed
在	第一的	他	曾是	放	进入	这	死亡	监狱	,	但	然后	曾是	已移除

[tuː; tə] [æn; ən] ['aʊtər] ['prɪzn] ,

to	an	outer	prison	,
到	一个	外	监狱	,

起初他被关进了死囚牢房，但后来被转移到了外牢房。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [kept] ['hevɪli] ['aiənd] .

but	was	kept	heavily	ironed	.
但	曾是	保留	重度	熨烫过的	.

但一直熨烫得很厉害。

['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] , [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mænjuskrɪpt] , ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

Mrs	.	Judson	,	alarmed	for	the	safety	of	the	manuscript	,	buried	it	under	the
太太	.	贾德森	,	惊慌	为了	这	安全	的	这	手稿	,	埋葬	它	在下面	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

朱德森夫人担心手稿的安全，便将其埋在了房子底下。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

But	at	length	she	was	permitted	to	see	her	husband	,
但	在	长度	她	曾是	允许	到	看	她	丈夫	,

但最终她获准见丈夫。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dæmpnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['mænjuskrɪpt] [ðeɪ]

and	fearing	that	the	dampness	of	the	soil	would	destroy	the	manuscript	they
和	害怕	那	这	潮湿	的	这	土壤	会	破坏	这	手稿	他们

[dɪ'vaɪzd] [miːnz] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

devised	means	for	its	preservation	.
设计	方法	为了	它是	保存	.

他们担心土壤的潮湿会破坏手稿，于是想方设法保存它。

['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɪloʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [lʌg'ʒʊriəs] ,

Mrs	.	Judson	made	a	sort	of	pillow	,	not	at	all	luxurious	,
太太	.	贾德森	制成	一个	种类	的	枕头	,	不是	在	全部	豪华	,

朱德森太太做了一种枕头，一点也不奢华。

[lest] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;

lest	some	one	should	envy	him	and	take	it	away	;
免得	一些	一	应该	嫉妒	他	和	拿	它	离开	;

免得有人嫉妒他，把它夺走；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['soʊd] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ʌp] [ɪn] ['mætɪŋ] ,

but	she	sewed	the	manuscript	up	in	matting	,
但	她	缝制的	这	手稿	向上	在	垫子	,

但她把手稿用衬纸包了起来。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ['dɑːktər] ['dʒʌdsn] [slept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pɪloʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	for	months	Doctor	Judson	slept	with	the	precious	pillow	under	his	head	.
和	为了	几个月	医生	贾德森	睡着了	和	这	宝贵的	枕头	在下面	他的	头	.

几个月来，贾德森医生一直把那珍贵的枕头垫在头下睡觉。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['prɪzn]

At	one	time	when	the	prison
在	一	时间	什么时候	这	监狱

监狱曾经一度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] ['prɪzn] ,

ers	were	thrust	again	into	the	inner	prison	,
ers	是	推力	再次	进入	这	内	监狱	,

他们再次被投入内狱，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

everything	was	taken	from	them	and	the	missionary	feared	that	he	should
一切	曾是	已采取	从	他们	和	这	传教士	害怕	那	他	应该

['nevər] [ə'gen] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mænjuskrɪpt] .

never	again	see	his	beloved	manuscript	.
绝不	再次	看	他的	心爱	手稿	.

他们的一切都被夺走了，传教士担心他再也见不到他心爱的手稿了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [pruːvd] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪzn] ,

But	the	pillow	proved	so	hard	that	the	jailer	threw	it	back	into	the	prison	,
但	这	枕头	已证实	所以	难的	那	这	狱卒	扔	它	后退	进入	这	监狱	,

但是枕头太硬了，狱卒只好把它扔回监狱。

['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

doubtless	thinking	that	if	the	prisoner	could	find	any	comfort	in	that	,	he	was
毫无疑问	思维	那	如果	这	囚犯	可以	寻找	任何	舒适	在	那	,	他	曾是

['welkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

welcome	to	it	.
欢迎	到	它	.

毫无疑问，他认为如果囚犯能从中获得任何安慰，那就让他接受吧。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [θroʊn] [ə'weɪ] .

Once	again	the	precious	package	was	taken	from	him	and	this	time	thrown	away	.
一次	再次	这	宝贵的	包裹	曾是	已采取	从	他	和	这	时间	抛掷	离开	.

他珍贵的包裹再次被人拿走，这次被人扔掉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]

But	the	Providence	that	watches	over	all	the	interests	of	his	children	put	it
但	这	普罗维登斯	那	手表	超过	全部	这	兴趣	的	他的	孩子们	放	它

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːr'miːz] [kən'vɜːrt][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

into	the	heart	of	a	Burmese	convert	to	pick	it	up	as	a	souvenir	of	his
进入	这	心	的	一个	缅甸	转变	到	挑选	它	向上	作为	一个	纪念品	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['mɪʃəneri] ['tiːtʃər] [huːm] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə]

beloved	missionary	teacher	whom	he	supposed	was	about	to	be	put	to
心爱	传教士	老师	谁	他	据称	曾是	关于	到	是	放	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

但是，冥冥之中眷顾着祂子孙后代的上帝，让一位缅甸皈依基督教的信徒捡起了它，作为他敬爱的传教士老师的纪念品，因为他以为这位老师即将被处死。

['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] ; [ænd; ənd] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [hiː; hi]

never	dreaming	that	it	contained	anything	of	value	;	and	months	afterwards	he
绝不	做梦	那	它	包含	任何事物	的	价值	;	和	几个月	然后	他

[rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dɑːktər]['dʒʌdsn] .

restored	it	to	Doctor	Judson	.
恢复	它	到	医生	贾德森	.

他做梦也没想到里面竟然藏着什么值钱的东西；几个月后，他把它还给了贾德森医生。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrmən] [wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ]

And	in	due	time	it	was	printed	and	given	to	the	Burman	world	as	a
和	在	到期的	时间	它	曾是	打印	和	给定	到	这	伯曼	世界	作为	一个

['preʃəs] ['legəsi] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] .

precious	legacy	from	one	who	loved	them	more	than	life	.
宝贵的	遗产	从	一	WHO	喜爱	他们	更多的	比	生活	.

后来，这本书被印刷出版，作为一位热爱缅甸人民胜过自己生命的人的珍贵遗产，赠予了缅甸人民。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri] ['leɪbər]['dɑːktər]['dʒʌdsn] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][bʌt; bət]

In	all	the	years	of	his	missionary	labor	Doctor	Judson	visited	his	native	land	but
在	全部	这	年	的	他的	传教士	劳动	医生	贾德森	到访	他的	本国的	土地	但

[wʌns] .

once	.
一次	.

在多年的传教生涯中，朱德森医生只回过故乡一次。

[hiː; hi] [brɔːt] [θriː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [hɪm'self] ['æftər][ə; eɪ]

He	brought	three	children	to	America	to	be	educated	and	himself	after	a
他	带来	三	孩子们	到	美国	到	是	受过教育	和	他自己	后	一个

[ʃɔːrt] ['soʊdʒɜːrn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

short	sojourn	returned	to	his	work	.
短的	旅居	返回	到	他的	工作	.

他带着三个孩子到美国接受教育，自己则在短暂逗留后返回工作岗位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs] ['leɪbər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd]

But	his	arduous	labors	,	together	with	his	intense	sufferings	during	the	period
但	他的	艰巨	劳动	,	一起	和	他的	激烈的	苦难	期间	这	时期

[ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

of	imprisonment	,
的	监禁	,

但他艰苦卓绝的劳动，以及在狱中遭受的巨大痛苦，

[hæd; həd] [ɪn'fiːbld] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

had	enfeebled	his	constitution	,
有	虚弱的	他的	宪法	,

削弱了他的体质，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ænd; ənd] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [ˈʃɪpbɔːrd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
and 和 **three** 三 **years** 年 **after** 后 **his** 他的 **return** 返回 **he** 他 **died** 死亡 **on** 在 **shipboard** 船上 **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **taking** 采取
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [helθ] ,
a 一个 **short** 短的 **voyage** 航程 **in** 在 **search** 搜索 **of** 的 **health** 健康 **,** ,

回国三年后，他在一次寻求健康疗养的短途航行中死于船上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberid] [æt; ət] [siː] .
and 和 **was** 曾是 **buried** 埋葬 **at** 在 **sea** 海 **.** .

并被海葬。

[ˈdɑːktər][ˈdʒʌdsənz][laɪf][ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] , [hɪz; ɪz][self] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] ,
Doctor 医生 **Judson's** 贾德森的 **life** 生活 **of** 的 **consecration** 祝圣 **,** , **his** 他的 **self** 自己 **renunciation** 放弃 **,** ,

贾德森博士奉献的一生，他的自我牺牲，

[kæn; kən][bʌt; bət] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
can 能 **but** 但 **influence** 影响 **the** 这 **hearts** 心 **of** 的 **all** 全部 **who** WHO **make** 制作 **it** 它 **a** 一个 **study** 学习 **.** .

它一定会影响所有将其作为研究对象的人的内心。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][laɪf]
I 我 **have** 有 **heard** 听到 **of** 的 **a** 一个 **young** 年轻的 **man** 男人 **who** WHO **was** 曾是 **so** 所以 **impressed** 印象深刻 **upon** 之上 **reading** 阅读 **the** 这 **life** 生活
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] ,
of 的 **this** 这 **wonderful** 精彩的 **man** 男人 **,** ,

我听说有个年轻人读了这位伟大人物的生平后深受感动。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə]
that 那 **he** 他 **went** 去 **out** 出去 **into** 进入 **a** 一个 **field** 场地 **and** 和 **there** 那里 **alone** 独自的 **with** 和 **Christ** 基督 **gave** 给予 **himself** 他自己 **up** 向上 **to** 到
[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
the 这 **service** 服务 **of** 的 **the** 这 **Lord** 主 **.** .

他走到田野里，独自一人和基督在一起，献身事奉主。

[ðə; ði] [ˈɪrə] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈmɪʃəneri] [wɜːrk] [bɪˈgæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [fjuː] [ˈkrɪstʃən]
The 这 **era** 时代 **of** 的 **foreign** 外国的 **missionary** 传教士 **work** 工作 **began** 开始 **with** 和 **the** 这 **hour** 小时 **when** 什么时候 **the** 这 **few** 很少 **Christian** 基督教
[ˈstjʊdnts] [æt; ət] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd][ˈæn,dəuvə] [geɪv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .
students 学生 **at** 在 **Williams** 威廉姆斯 **and** 和 **Andover** 安多弗 **gave** 给予 **themselves** 他们自己 **to** 到 **the** 这 **work** 工作 **.** .

海外传教事业的时代始于威廉姆斯学院和安多佛学院的少数基督徒学生投身于这项事业的那一刻。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [meɪ] [ˌrevəˈluːʃənaɪz] [ðə; ði][wɜːrld] .
A 一个 **conscientious** 尽责的 **decision** 决定 **may** 可能 **revolutionize** 革命 **the** 这 **world** 世界 **.** .

一个深思熟虑的决定可能会改变世界。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['tʃæptə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[nɑːks] , [dʒɑːn] .

KNOX	**,**	**JOHN**	**.**
诺克斯	,	约翰	.

诺克斯，约翰。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['ɪntuː] ['rʌgɪd] ['skɑːtlənd] ,

I	**want**	**to**	**take**	**you**	**back**	**to**	**the**	**sixteenth**	**century**	**,**	**into**	**rugged**	**Scotland**	**,**
我	想	到	拿	你	后退	到	这	第十六	世纪	,	进入	崎岖	苏格兰	,

我想带你回到十六世纪，回到崎岖的苏格兰。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌgɪd] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	**into**	**the**	**rugged**	**times**	**of**	**that**	**period**	**of**	**its**	**history**	**.**
和	进入	这	崎岖	时代	的	那	时期	的	它是	历史	.

并进入了其历史上那段艰难时期。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

I	**want**	**to**	**introduce**	**to**	**you**	**a**	**man**	**of**	**whom**	**it**	**was**	**said**	**,**
我	想	到	介绍	到	你	一个	男人	的	谁	它	曾是	说	,

我想向大家介绍一位据说……的人。

" [noʊ] ['grændʒɚ] ['fɪgjər] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] [ðɪs]

"	**No**	**grander**	**figure**	**can**	**be**	**found**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**Reformation**	**in**	**this**
"	不	更宏伟	数字	能	是	成立	在	这	历史	的	这	宗教改革	在	这

['aɪlənd] ,

island	**,**
岛	,

“在这个岛屿的宗教改革史上，再也找不到比他更伟大的人物了。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][nɑːks] .

than	**that**	**of**	**Knox**	**.**
比	那	的	诺克斯	.

比诺克斯的还要多。

" [dʒɑːn][nɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['muːvmənt] [bɪ'gæn][ɪn]['dʒɜːrməni] ;

"	**John**	**Knox**	**was**	**a**	**boy**	**when**	**the**	**Reformation**	**movement**	**began**	**in**	**Germany**	**;**
"	约翰	诺克斯	曾是	一个	男生	什么时候	这	宗教改革	移动	开始	在	德国	;

“约翰·诺克斯还是个孩子的时候，宗教改革运动就在德国兴起；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] [priːst] .

indeed	**it**	**was**	**ten**	**years**	**after**	**that**	**when**	**he**	**was**	**ordained**	**a**	**priest**	**.**
的确	它	曾是	十	年	后	那	什么时候	他	曾是	受戒	一个	牧师	.

事实上，十年后他才被授予神职。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'vaʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ,

It	**was**	**twelve**	**years**	**later**	**that**	**he**	**avowed**	**himself**	**a**	**Protestant**	**,**
它	曾是	十二	年	之后	那	他	公开承认	他自己	一个	新教	,

十二年后，他公开宣称自己是一名新教徒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .

and	**thus**	**incurred**	**the**	**wrath**	**of**	**the**	**Cardinal**	**.**
和	因此	已发生	这	愤怒	的	这	红衣主教	.

因此触怒了红衣主教。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈænˌdruːz] , [wer] [hiː; hi]

He	was	of	course	obliged	to	withdraw	from	St	.	Andrew's	,	where	he
他	曾是	的	课程	有义务	到	提取	从	英石	.	安德鲁的	,	在哪里	他

[held] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃər] ,

held	the	position	of	teacher	,
握住	这	位置	的	老师	,

他当然不得不从圣安德鲁斯大学辞职，他在那里担任教师一职。

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] .

and	seek	a	place	of	refuge	.
和	寻找	一个	地方	的	避难所	.

并寻找避难所。

[ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [neɪmd] [hjuː] [ˈdʌgləs] .

This	he	found	with	a	friend	named	Hugh	Douglass	.
这	他	成立	和	一个	朋友	命名	休	道格拉斯	.

这是他和一位名叫休·道格拉斯的朋友一起发现的。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ɑːr; ər] [stɪl] [kɔːld] " [ˈnɑːksɪz][kɜːrk] .

And	the	old	ruins	of	the	chapel	at	that	place	are	still	called	"	Knox's	Kirk	.
和	这	老的	废墟	的	这	教堂	在	那	地方	是	仍然	称为	"	诺克斯	柯克	.

而那里的古老教堂遗址至今仍被称为“诺克斯教堂”。

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd]

"	One	of	his	beloved
"	一	的	他的	心爱

他心爱的人之一

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[frendz] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [kənˈdemd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [fɔːr; fər] [ˈherəsi] .

friends	was	tried	and	condemned	to	the	stake	for	heresy	.
朋友们	曾是	尝试	和	谴责	到	这	赌注	为了	异端	.

朋友因异端罪被审判并判处火刑。

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [huːz] [ˈæŋgər][hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] [wʌz; wəz] [kɪld] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ,

The	Cardinal	whose	anger	he	had	roused	was	killed	about	that	time	,
这	红衣主教	谁	愤怒	他	有	唤醒	曾是	被杀	关于	那	时间	,

他激怒的那位红衣主教大约在那时被杀害了。

[ænd; ənd][nɑːks][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [traɪd]

and	Knox	was	suspected	of	having	a	hand	in	it	;	and	,	having	been	tried
和	诺克斯	曾是	怀疑	的	拥有	一个	手	在	它	;	和	,	拥有	到过	尝试

,

,
,

诺克斯被怀疑参与其中；经过审判，

[wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæliːz] .

was	condemned	to	the	galleys	.
曾是	谴责	到	这	厨房	.

被判处在战船上服苦役。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈɪlnəs] .

For	about	a	year	he	suffered	as	a	prisoner	and	from	illness	.
为了	关于	一个	年	他	遭受	作为	一个	囚犯	和	从	疾病	.

他作为囚犯和病人遭受了大约一年的折磨。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][set] [friː] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

After	he	was	set	free	he	went	to	a	town	on	the	borders	of	England	,
后	他	曾是	放	自由的	他	去	到	一个	镇	在	这	边界	的	英格兰	,

获释后，他去了英格兰边境的一个小镇。

[wɜːr; wər][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	he	succeeded	in	turning	the	hearts	of	many	to	the	views	of	the
是	他	成功了	在	转弯	这	心	的	许多	到	这	浏览	的	这

[rɪ'fɔːməz] .

Reformers	.
改革者	.

他成功地使许多人的心转向了改革者的观点。

['ɔːlweɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

Always	as	he	had	opportunity	he	defended	the	cause	of	the	Reformation	.
总是	作为	他	有	机会	他	辩护	这	原因	的	这	宗教改革	.

他总是抓住一切机会捍卫宗教改革事业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] [baɪ] [kɪŋ] ['edwərd] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

He	was	raised	to	a	post	of	honor	by	King	Edward	,	receiving	the	appointment
他	曾是	提高	到	一个	邮政	的	荣誉	经过	国王	爱德华	,	接收	这	预约

[ʌv; əv] ['kɪŋz] ['tʃæplɪn] .

of	King's	Chaplain	.
的	国王学院	牧师	.

他被爱德华国王提拔到荣誉职位，被任命为国王的随军牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [ðæt] ['ɑːnər] .

He	was	offered	a	bishopric	,	but	declined	that	honor	.
他	曾是	提供	一个	主教区	,	但	拒绝	那	荣誉	.

他曾被授予主教职位，但他婉拒了这份荣誉。

[æt; ət] ['ɛdwɚdz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn]['deɪndʒər] .

At	Edward's	death	he	was	again	in	danger	.
在	爱德华的	死亡	他	曾是	再次	在	危险	.

爱德华去世后，他又一次陷入了危险之中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [nuː] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Because	the	new	sovereign	was	not	in	sympathy	with	the	views	which	he
因为	这	新的	主权	曾是	不是	在	同情	和	这	浏览	哪个	他

[wʌz; wəz] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] ,

was	advocating	,
曾是	倡导	,

因为新君主并不认同他所倡导的观点，

[ænd; ənd][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]

and	not	thinking	it	wise	to	throw	away	his	life	,	he	went	to	the	Continent
和	不是	思维	它	明智的	到	扔	离开	他的	生活	,	他	去	到	这	大陆

;

;

;

他认为白白浪费生命是不明智的，于是去了欧洲大陆；

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][dʒə'niːvə] ,

he	was	for	a	time	pastor	of	a	church	in	Geneva	,
他	曾是	为了	一个	时间	牧师	的	一个	教会	在	日内瓦	,

他曾一度在日内瓦的一间教堂担任牧师。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['kælvɪn][ænd; ənd] [spent] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsf(ə)l] ['jɪrz] .

he	became	a	friend	of	Calvin	and	spent	two	or	three	peaceful	years	.
他	成为	一个	朋友	的	加尔文	和	花费	二	或者	三	和平	年	.

他与加尔文成了朋友，度过了两三年平静的时光。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['klɜːrdʒi] [bəːnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['efɪdʒi] ,

When	he	returned	to	England	the	Scottish	clergy	burned	him	in	effigy	,
什么时候	他	返回	到	英格兰	这	苏格兰	牧师	烧伤	他	在	人偶	,

他返回英格兰后，苏格兰教士们焚烧了他的肖像。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [rɪ'siːvd] ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	he	was	not	well	received	even	in	England	.
和	他	曾是	不是	出色地	已收到	甚至	在	英格兰	.

即使在英国，他也不受人欢迎。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

Elizabeth	was	now	upon	the	throne	,
伊丽莎白	曾是	现在	之上	这	王座	,

伊丽莎白女王登基了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][nɑːks] .

but	this	did	not	seem	to	make	matters	much	better	for	Knox	.
但	这	做过	不是	似乎	到	制作	事情	很多	更好的	为了	诺克斯	.

但这似乎并没有让诺克斯的处境好转多少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [taɪmz] [ðæt]

Now	I	cannot	tell	you	in	the	little	space	given	me	about	the	stormy	times	that
现在	我	不能	告诉	你	在	这	小的	空间	给定	我	关于	这	暴风雨	时代	那

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['skɑːtlənd] .

followed	his	return	to	Scotland	.
随后	他的	返回	到	苏格兰	.

现在我无法在有限的篇幅内向你们讲述他返回苏格兰后所经历的动荡岁月。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn]['skɑːtlənd][mʌst; məst]

He	believed	that	the	time	had	come	when	the	Reformation	in	Scotland	must
他	相信	那	这	时间	有	来	什么时候	这	宗教改革	在	苏格兰	必须

[biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

be	established	,
是	已确立的	,

他认为，苏格兰宗教改革的时机已经成熟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen][fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] .

and	he	fought	bravely	with	tongue	and	pen	for	its	success	.
和	他	战斗	勇敢地	和	舌头	和	笔	为了	它是	成功	.

他用言语和文字勇敢地为之奋斗，最终取得了成功。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [traɪd] [hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ə'pɑːn]

The	young	and	beautiful	queen	of	Scotland	tried	her	powers	of	pleasing	upon
这	年轻的	和	美丽的	女王	的	苏格兰	尝试	她	权力	的	令人愉悦	之上

[ðə; ði][hə'roʊɪk][mæn] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	heroic	man	who	had	dared	to	speak	plainly	of	the	sins	even	of	the
这	英勇	男人	WHO	有	敢于	到	说话	显然	的	这	罪孽	甚至	的	这

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

年轻貌美的苏格兰女王试图用她的魅力取悦那位敢于直言不讳地揭露宫廷罪恶的英雄。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['æŋgri] [men] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɪm; ɪm] ,

"	But	the	faces	of	angry	men	could	not	move	him	,
"	但	这	面孔	的	生气的	男人	可以	不是	移动	他	,

但是，愤怒的男人们的面孔并不能打动他。

['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [tʃɑːrm] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][hɜːr; hər] [terz] [melt]

neither	**could**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**young**	**queen**	**charm**	**him**	**,**	**nor**	**her**	**tears**	**melt**
两者都不	可以	这	美丽	的	这	年轻的	女王	魅力	他	,	也不	她	眼泪	熔化

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

年轻女王的美貌无法打动他，她的眼泪也无法融化他。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,

"	**He**	**continued**	**to**	**preach**	**according**	**to**	**his**	**convictions**	**,**
"	他	持续	到	布道	根据	到	他的	定罪	,

他继续按照自己的信念布道，

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

and	**kept**	**it**	**up**	**with**	**no**	**lessening**	**of**	**power**	**until**	**a**	**short**	**time**	**before**	**his**
和	保留	它	向上	和	不	减少	的	力量	直到	一个	短的	时间	前	他的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

直到去世前不久，他的力量都没有减弱。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] - [hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪ'klaɪnd] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] ['groʊɪŋ] ['wikər] ['fɪzɪkli] ,

But	**about**	**1570**	**his**	**strength**	**declined**	**;**	**but**	**though**	**growing**	**weaker**	**physically**	**,**
但	关于	-	他的	力量	拒绝	;	但	尽管	生长	较弱	身体	,

但大约在1570年，他的体力开始衰退；尽管身体日渐虚弱，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['vɪgər] .

he	**seemed**	**to**	**lose**	**none**	**of**	**his**	**intellectual**	**and**	**spiritual**	**vigor**	**.**
他	似乎	到	失去	没有任何	的	他的	知识分子	和	精神	活力	.

他的智力和精神活力似乎丝毫未减。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [noʊ'vembər] [naɪn] , - ,

He	**spoke**	**in**	**public**	**for**	**the**	**last**	**time**	**November**	**9**	**,**	**1572**	**,**
他	辐	在	民众	为了	这	最后的	时间	十一月	9	,	-	,

他最后一次公开演讲是在1572年11月9日。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

and	**died**	**on**	**the**	**twenty**	**-**	**fourth**	**of**	**the**	**same**	**month**	**,**
和	死亡	在	这	二十	-	第四	的	这	相同的	月	,

并于同月24日去世。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['testɪfaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

holding	**up**	**his**	**hand**	**to**	**testify**	**of**	**his**	**adherence**	**to**	**the**	**faith**	**for**	**which**	**he**
保持	向上	他的	手	到	作证	的	他的	依从性	到	这	信仰	为了	哪个	他

[hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [priːtʃt] [ænd; ənd] ['tɔɪld] ,

had	**lived**	**and**	**preached**	**and**	**toiled**	**,**
有	居住地	和	布道	和	辛勤劳作	,

他举起手，以示自己对毕生为之奋斗、宣扬和辛勤工作的信仰的忠诚。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['daɪɪŋ] .

and	**in**	**which**	**he**	**was**	**now**	**dying**	**.**
和	在	哪个	他	曾是	现在	垂死	.

他当时正身处其中，即将离世。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'maɪər]

I	**think**	**the**	**more**	**you**	**study**	**the**	**character**	**of**	**this**	**man**	**,**	**the**	**more**	**you**	**will**	**admire**
我	思考	这	更多的	你	学习	这	特点	的	这	男人	,	这	更多的	你	将要	钦佩

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我认为，你越了解这个人的性格，就越会欣赏他。

[ɪf] [hiː; hi] [siːmd] [rʌf] , [rɪ'membər] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [rʌf] [taɪmz] .
If he seemed rough , remember he lived in rough times .
如果 他 似乎 粗糙的 , 记住 他 居住地 在 粗糙的 时代 .

如果他看起来很粗犷，请记住他生活在一个艰难的时代。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tɑːlərənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'tɑːlərəns] ,
If he was intolerant , it was an age of intolerance ,
如果 他 曾是 不宽容 , 它 曾是 一个 年龄 的 不容忍 ,

如果他缺乏宽容，那也是因为那是一个缺乏宽容的时代。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tɑːlərəns] [wʌz; wəz] ['eksəd] ['oʊnli] [wer] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz]
and his intolerance was exercised only where he felt that the truth was
和 他的 不容忍 曾是 锻炼 仅有的 在哪里 他 毛毡 那 这 真相 曾是
[ə'seɪld] .
assailed .
遭受攻击 .

只有当他认为真理受到攻击时，他才会表现出不容异己的态度。

[kɑː'lail] [sez] : " ['nʌθɪŋ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , ['fuːlɪʃ] [ɔːr] [ʌn'truː] [kæn; kən][faɪnd]['hɑːrbər][ɪn] [ðɪs] [mæn] ;
Carlyle says : " Nothing hypocritical , foolish or untrue can find harbor in this man ;
凯雷集团 说道 : " 没有什么 虚伪 , 愚蠢 或者 不属实 能 寻找 港口 在 这 男人 ;
[ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['mænli] ,
a pure and manly ,
一个 纯的 和 男子气概 ,

卡莱尔说：“虚伪、愚蠢或不真实的东西在这个男人身上都找不到容身之处；他是一个纯洁而有男子气概的人，

['saɪlənt] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ;
silent tenderness of affection is in him ;
沉默的 压痛 的 感情 是 在 他 ;

他内心深处蕴藏着无声的温柔爱意；

['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['dʒiːniəl]['hjuːmər][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [ɔː'sterəti] .
touches of genial humor are not wanting under his severe austerity .
触摸 的 和蔼可亲 幽默 是 不是 想要 在下面 他的 严重 紧缩政策 .

在他严苛的严谨作风中，也不乏一丝和蔼幽默。

[ə; eɪ][moʊst] [klɪr] - [kʌt] , ['hɑːrdi] , [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][mæn] ; [fiərɪŋ] [gɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
A most clear - cut , hardy , distinct and effective man ; fearing God without any
一个 最多 清除 - 切 , 耐寒的 , 清楚的 和 有效的 男人 ; 害怕 上帝 没有 任何
['ʌðər] [fɪr] .
other fear .
其他 害怕 .

一个性格鲜明、意志坚定、特立独行、卓有成效的人；敬畏上帝，无所畏惧。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][nɑːks] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['hiːbruː] ['prɑːfɪt] - ['spɪrɪt]['ɔːlmoʊst]
There is in Knox throughout the spirit of an old Hebrew prophet - spirit almost
那里 是 在 诺克斯 自始至终 这 精神 的 一个 老的 希伯来语 先知 - 精神 几乎
[ˌɔːltə'geðər] [juː'niːk] [ə'mʌŋ] ['mɑːdərn][men] .
altogether unique among modern men .
共 独特的 之中 现代的 男人 .

诺克斯身上处处洋溢着古代希伯来先知的精神——这种精神在现代人中几乎是独一无二的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 73]
" [页 -]

[第73页]

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ænd; ənd][tæd] .

MR	.	LINCOLN	AND	TAD	.
先生	.	林肯	和	TAD	.

林肯先生和塔德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['lɪŋkən] , ['eɪbrəhæm] .

LINCOLN	,	ABRAHAM	.
林肯	,	亚伯拉罕	.

林肯，亚伯拉罕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [huː] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['lɪŋkən] ?

Of	course	;	who	should	it	be	if	not	our	Lincoln	?
的	课程	;	WHO	应该	它	是	如果	不是	我们的	林肯	?

当然，如果不是我们的林肯，还能是谁呢?

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] ,

The	name	is	a	household	word	in	all	our	homes	,
这	姓名	是	一个	家庭	单词	在	全部	我们的	房屋	,

这个名字在我们所有家庭中都是家喻户晓的。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɔːl'redi] [noʊ] [ə'baʊt]

and	I	doubt	if	I	can	tell	you	anything	which	you	do	not	already	know	about
和	我	怀疑	如果	我	能	告诉	你	任何事物	哪个	你	做	不是	已经	知道	关于

[ðɪs] [greɪt] [mæn] ;

this	great	man	;
这	伟大的	男人	;

我怀疑我是否能告诉你一些关于这位伟人你还不知道的事情;

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] ['skuːlbɔɪ] .

the	story	of	his	life	and	his	deeds	are	familiar	to	every	schoolboy	.
这	故事	的	他的	生活	和	他的	契约	是	熟悉的	到	每一个	男生	.

每个小学生都熟悉他的生平事迹。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,

His	features	are	well	known	to	you	all	,
他的	特征	是	出色地	已知	到	你	全部	,

他的相貌特征你们都很熟悉。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [hoʊm] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ə'pɑːn][ɪts] [wɔːlz] .

for	there	is	scarcely	a	home	that	has	not	his	portrait	upon	its	walls	.
为了	那里	是	几乎	一个	家	那	有	不是	他的	肖像	之上	它是	墙壁	.

几乎每家每户的墙上都挂着他的画像。

[ɪn] - ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]

In	1809	Abraham	Lincoln	was	born	in	a	lonely	cabin	on	the	banks	of	a	small
在	-	亚伯拉罕	林肯	曾是	出生	在	一个	孤独	舱	在	这	银行	的	一个	小的

['rɪvər][ɔːr] [kriːk] [ɪn] [kən'tʌki] ;

river	or	creek	in	Kentucky	;
河	或者	溪	在	肯塔基州	;

1809年，亚伯拉罕·林肯出生在肯塔基州一条小河或小溪岸边一间偏僻的小屋里；

[bɔːrn][tuː; tə] ['pɑːvərti] , ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] , [bɔːrn][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] ,

born	to	poverty	,	hardship	and	obscurity	,	born	to	rise	from	obscurity	,
出生	到	贫困	,	困境	和	朦胧	,	出生	到	上升	从	朦胧	,

[θruː] ['pɑːvərti] ,

through	poverty	,
通过	贫困	,

生于贫困、艰辛和默默无闻，生来就是要从默默无闻中崛起，从贫困中挣脱出来。

['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [tɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['bɔɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

hardship	and	toil	to	the	highest	point	of	an	American	boy's	ambition	.
困境	和	辛劳	到	这	最高	观点	的	一个	美国人	男孩们	志向	.

历经艰辛和辛劳，才达到美国男孩梦想的最高境界。

[hiː; hi] ['ɜːrli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] .

He	early	learned	the	meaning	of	privation	and	self	-	denial	.
他	早期的	学习	这	意义	的	匮乏	和	自己	-	拒绝	.

他很早就体会到了匮乏和自我克制的滋味。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['miːgər] ,

The	accounts	of	his	early	life	are	somewhat	meagre	,
这	账户	的	他的	早期的	生活	是	有些	微薄	,

关于他早年生活的记载比较匮乏。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː 'es] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] [skuːl] -

but	he	has	told	us	himself	that	he	had	only	about	one	year	of	school	-
但	他	有	讲述	我们	他自己	那	他	有	仅有的	关于	一	年	的	学校	-

[laɪf] .

life	.
生活	.

但他自己告诉我们，他只有大约一年的学校生活。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [bɔɪz]

Think	of	that	,	you	boys
思考	的	那	,	你	男孩们

想想吧，你们这些小伙子们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['stedəli] ['fɔːrwərd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

who	are	going	steadily	forward	year	after	year	,
WHO	是	去	稳步	向前	年	后	年	,

他们年复一年地稳步前进，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪmeri] [skuːl] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [greɪdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænst] ,

from	the	primary	school	through	all	the	intermediate	grades	up	to	the	advanced	,
从	这	基本的	学校	通过	全部	这	中间的	成绩	向上	到	这	先进的	,

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

then	to	the	academy	,
然后	到	这	学院	,

从小学到所有中学阶段，直至高级班，然后进入学院。

[ðens] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd] [dɪ'vɪnəti] [skuːlz] ,

thence	to	college	,	and	afterwards	to	law	and	divinity	schools	,
因此	到	大学	,	和	然后	到	法律	和	神	学校	,

然后进入大学，之后又进入法学院和神学院深造。

[θɪŋk] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [skuːl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] .

think	of	Abraham	Lincoln's	school	privileges	and	be	thankful	for	your	own	.
思考	的	亚伯拉罕	林肯的	学校	特权	和	是	感恩	为了	你的	自己的	.

想想亚伯拉罕·林肯当年享有的学校特权，并为自己所拥有的特权感到感恩。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ʃoʊ] [jʊr; jər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ][jʊr; jər] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][æd'væntɪdʒɪz] .

And	more	,	show	your	appreciation	by	your	improvement	of	your	advantages	.
和	更多的	,	展示	你的	欣赏	经过	你的	改进	的	你的	优势	.

此外，还要通过提升自身优势来表达你的感激之情。

['lɪŋkənz] ['ɜːrli] [hoʊm] [ɪn] [kən'tʌki] .

LINCOLN'S	EARLY	HOME	IN	KENTUCKY	.
林肯的	早期的	家	在	肯塔基州	.

林肯在肯塔基州的早期住所。

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [men] , ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [staɪl] [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] ,

Like	many	of	our	great	men	,	Lincoln	was	what	we	style	a	self	-	made	man	,
喜欢	许多	的	我们的	伟大的	男人	,	林肯	曾是	什么	我们	风格	一个	自己	-	制成	男人	,

和我们许多伟人一样，林肯是我们所说的白手起家的人。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	yet	it	seems	that	he	owed	something	of	his	making	to	his
和	然而	它	似乎	那	他	欠款	某物	的	他的	制作	到	他的

['stepmʌðər] .

stepmother	.
后妈	.

然而，他似乎在某种程度上要感谢他的继母。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['mʌðər] [huː]

His	own	mother	died	when	he	was	a	small	boy	,	and	the	new	mother	who
他的	自己的	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,	和	这	新的	母亲	WHO

['sʌmtaɪm]

sometime
有时

他幼年时母亲就去世了，后来的继母.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['æftər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['veri] ['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

after	came	into	the	family	was	very	helpful	to	the	boy	,
后	来了	进入	这	家庭	曾是	非常	有帮助	到	这	男生	,

来到这个家庭后，她对男孩非常有帮助。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['gaɪd(ə)ns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

encouraging	him	in	his	love	of	books	,	and	under	her	guidance	he	became
鼓励	他	在	他的	爱	的	图书	,	和	在下面	她	指导	他	成为

[ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] ,

a	great	reader	,
一个	伟大的	读者	,

她鼓励他热爱读书，并在她的指导下，他成为了一名优秀的读者。

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['evri] [bʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn] .

devouring	every	book	he	could	lay	his	hands	upon	.
吞噬	每一个	书	他	可以	躺	他的	双手	之上	.

他如饥似渴地阅读着所有能找到的书籍。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

Did	it	ever	occur	to	you	that	it	might	be	an	advantage	to	some	of
做过	它	曾经	发生	到	你	那	它	可能	是	一个	优势	到	一些	的

[ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [fjuːər] [bʊks] ?

us	if	we	had	fewer	books	?
我们	如果	我们	有	更少	图书	?

你有没有想过，如果我们拥有的书籍少一些，对我们中的一些人来说可能反而是一种优势?

['drɪvn] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] ,

Driven	back	again	and	again	to	the	few	,
驱动	后退	再次	和	再次	到	这	很少	,

一次又一次地被驱赶回少数人身边，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kerfəli] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θɔːts] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

we	should	read	them	more	carefully	and	make	the	thoughts	our	own	,
我们	应该	读	他们	更多的	小心	和	制作	这	想法	我们的	自己的	,

我们应该更仔细地阅读它们，并将其中的观点内化为自己的观点。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [bʊks] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ɪk'siːd] [ðæt]

and	perhaps	the	stock	of	ideas	gathered	from	books	would	even	exceed	that
和	也许	这	库存	的	想法	聚集	从	图书	会	甚至	超过	那

[wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [bʊks] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]

which	we	gain	from	the	multitude	of	books	we	have	in	these	days	of
哪个	我们	获得	从	这	民众	的	图书	我们	有	在	这些	天	的

['bʊkmeɪkɪŋ] .

bookmaking	.
书籍制作	.

或许从书籍中汲取的思想宝库，甚至会超过我们如今从大量书籍中获得的思想宝库。

['weðər] [juː; jʊ] [riːd] [mʌtʃ] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] , [fjuː] [bʊks] [ɔːr] ['meni] , [bɔɪz] , [riːd] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [θɔːt]

Whether	you	read	much	or	little	,	few	books	or	many	,	boys	,	read	with	careful	thought
无论	你	读	很多	或者	小的	,	很少	图书	或者	许多	,	男孩们	,	读	和	小心	想法

.

:
.

无论你读书多还是读书少，书少还是读很多，孩子们，都要认真思考后再读书。

[teɪk]

Take
拿

拿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ɪn] [ænd; ənd] [daɪ'dʒest] ['θɜːrəli] [ðə; ði] [θɔːts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

in	and	digest	thoroughly	the	thoughts	presented	to	you	.
在	和	消化	彻底	这	想法	呈现	到	你	.

认真思考并彻底消化你所看到的内容。

['lɪŋkənz] [fɜːrst] [haʊs] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

LINCOLN'S	FIRST	HOUSE	IN	ILLINOIS	.
林肯的	第一的	房子	在	伊利诺伊州	.

林肯在伊利诺伊州的第一栋房子。

[wel] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [bʌt; bət] [fjuː] [bʊks] ,

Well	,	this	young	man	had	but	few	books	,
出色地	,	这	年轻的	男人	有	但	很少	图书	,

这位年轻人几乎没有什么书。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [ɪn]

but	he	seems	to	have	laid	by	a	number	of	ideas	which	should	develop	in
但	他	似乎	到	有	铺设	经过	一个	数字	的	想法	哪个	应该	发展	在

[taɪm]['ɪntuː][ækts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɪg'zɪstɪŋ]

time	into	acts	which	were	to	startle	the	world	and	overthrow	existing
时间	进入	行为	哪个	是	到	惊吓	这	世界	和	推翻	现存的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

institutions	.
机构	.

但他似乎埋下了许多想法，这些想法日后会发展成震惊世界、推翻现有制度的行动。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , ['sʌmtaɪmz]

He	worked	through	his	early	manhood	and	boyhood	with	his	hands	,	sometimes
他	工作	通过	他的	早期的	男子气概	和	童年	和	他的	双手	,	有时

[ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ,

on	a	farm	,
在	一个	农场	,

他从少年时期到青年时期都靠双手劳动，有时是在农场里干活。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔːr] .

sometimes	as	a	clerk	in	a	country	store	.
有时	作为	一个	职员	在	一个	国家	店铺	.

有时在乡村商店当店员。

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['boʊtmən] , [naʊ] [æt; ət] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['fensɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm] .

Now	as	a	boatman	,	now	at	clearing	up	and	fencing	a	farm	.
现在	作为	一个	船工	,	现在	在	清理	向上	和	击剑	一个	农场	.

一会儿当船夫，一会儿又去清理和修筑农场围栏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [læst] - ['menʃ(ə)nd] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ðə; ði]

It	was	while	engaged	in	this	last	-	mentioned	employment	that	he	earned	the
它	曾是	尽管	已订婚的	在	这	最后的	-	提及	就业	那	他	获得	这

['taɪt(ə)l] ['æftərwərdz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'rɪʒn] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] ,

title	afterwards	given	him	in	derision	by	his	political	opponents	,
标题	然后	给定	他	在	嘲笑	经过	他的	政治的	对手	,

正是在从事上述最后一项工作期间，他获得了后来被他的政治对手嘲讽地授予的头衔。

" [ðə; ði][reɪl] ['splɪtər] ;

"	The	rail	splitter	;
"	这	轨	分线器	;

“劈轨器；

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

"	but	I	suspect	that	he	could	have	answered	as	did	the	boy	who	in	the	days
"	但	我	怀疑	那	他	可以	有	回答	作为	做过	这	男生	WHO	在	这	天

[ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [wʌz; wəz] ['tɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['buːtˌblæk] ,

of	prosperity	was	taunted	with	having	been	a	bootblack	,
的	繁荣	曾是	嘲讽	和	拥有	到过	一个	擦鞋匠	,

但我怀疑他本可以像那个在繁荣时期被嘲笑是擦鞋童的男孩那样回答。

" ['dɪdnt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] ?

"	Didn't	I	do	it	well	?
"	没有	我	做	它	出色地	?

我做得不够好吗?

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [weɪ] ['oʊpənd] — [ɔːr] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,

"	At	length	the	way	opened	—	or	,	as	I	think	,
"	在	长度	这	方式	打开	—	或者	,	作为	我	思考	,

“最终，道路打开了——或者，正如我所想，

[hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] [fɔːrst] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [lɔː] ,

he	by	his	exertions	forced	a	way	to	study	law	,
他	经过	他的	努力	强制	一个	方式	到	学习	法律	,

他通过不懈努力，最终获得了学习法律的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪn] [ˈsprɪŋfiːld] , [ɪl] .

and	he	began	his	practice	of	the	profession	in	Springfield	,	Ill	.
和	他	开始	他的	实践	的	这	职业	在	斯普林菲尔德	,	患病的	.

他在伊利诺伊州斯普林菲尔德开始了职业生涯。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [haʊˈevər] ,

I	ought	to	have	told	you	,	however	,
我	应该	到	有	讲述	你	,	然而	,

不过我应该早点告诉你的。

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːr][hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [hɔːk] [wɔːr][æz; əz]

that	before	his	admission	to	the	bar	he	served	in	the	Black	Hawk	War	as
那	前	他的	入学	到	这	酒吧	他	服务	在	这	黑色的	鹰	战争	作为

[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌvɔlənˈtiəz] .

captain	of	a	company	of	volunteers	.
队长	的	一个	公司	的	志愿者	.

在获得律师资格之前，他曾在黑鹰战争中担任志愿兵连的连长。

[hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ]

He	soon	gained	distinction	as	a
他	很快	获得	区别	作为	一个

他很快就获得了声誉

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ˈlɔɪər] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] .

lawyer	,	but	presently	became	interested	in	politics	.
律师	,	但	目前	成为	感兴趣的	在	政治	.

我原本是一名律师，但后来对政治产生了兴趣。

[ˈflætˌboʊt] .

FLATBOAT	.
平底船	.

平底船。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈkloʊsli] [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	from	that	time	his	history	is	closely	identified	with	that	of	his
和	从	那	时间	他的	历史	是	密切	已识别	和	那	的	他的

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

从此，他的历史就与他的国家的历史紧密相连。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv]

To	tell	you	of	the	leading	incidents	even	of	his	career	would	be	to	give
到	告诉	你	的	这	领导	事件	甚至	的	他的	职业	会	是	到	给

[juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] [ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɪriəd] .

you	in	a	nutshell	the	history	of	the	United	States	for	that	period	.
你	在	一个	简而言之	这	历史	的	这	团结的	各州	为了	那	时期	.

如果要向你讲述他职业生涯中的主要事件，就相当于用一句话概括了那段时期的美国历史。

[hɪz; ɪz]['noʊtɪd]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ] ['sti:vən] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] , [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

His	noted	contest	with	Stephen	A	.	Douglas	,	his	election	to	the	presidency	,
他的	著名的	竞赛	和	史蒂芬	一个	.	道格拉斯	,	他的	选举	到	这	总统职位	,

[hɪz; ɪz][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

his	re	-	election	,
他的	关于	-	选举	,

他与斯蒂芬·A·道格拉斯的著名竞选、他当选总统、他的连任，

[hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,

his	celebrated	Emancipation	Proclamation	,
他的	著名	解放	公告	,

他著名的《解放奴隶宣言》

[ɔ:l] [ði:z] ['mætərz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv]

all	these	matters	belong	to	the	story	of	the	stirring	events	of	those	years	of
全部	这些	事情	属于	到	这	故事	的	这	搅拌	活动	的	那些	年	的

['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] .

our	history	.
我们的	历史	.

所有这些都属于我们历史上那些激动人心的岁月里发生的事件的范畴。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][sæd] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][laɪf] ; [ðə; ði]['kru:əl] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	came	the	sad	ending	of	this	noble	life	;	the	cruel	assassination	of	the
然后	来了	这	伤心	结束	的	这	高贵	生活	;	这	残忍的	暗杀	的	这

随后，这位高尚人物的一生以悲惨的结局告终：他遭到了残酷的暗杀。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[bɪ'lʌvɪd] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

beloved	President	,	and	the	great	man	of	the	time	.
心爱	总统	,	和	这	伟大的	男人	的	这	时间	.

深受爱戴的总统，也是那个时代的伟人。

[bɔɪz] , [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [meɪd]

Boys	,	you	who	have	studied	his	character	,	can	you	tell	me	what	made
男孩们	,	你	WHO	有	研究	他的	特点	,	能	你	告诉	我	什么	制成

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [greɪt] ?

Abraham	Lincoln	great	?
亚伯拉罕	林肯	伟大的	?

同学们，你们研究过他的品格，能告诉我是什么让亚伯拉罕·林肯伟大吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[mɔ:rs] , ['sæmjuəl] ['fɪnli] ['bri:z] .

MORSE	,	SAMUEL	FINLEY	BREESE	.
摩尔斯	,	塞缪尔	芬利	微风	.

莫尔斯，塞缪尔·芬利·布里斯。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

Long	before	he	reached	the	pinnacle	of	his	fame	,
长的	前	他	达到	这	巅峰	的	他的	名声	,

早在他达到事业巅峰之前，

[ˈsæmjuəl] [ˈfɪnli] [ˈbriːz] [mɔːrs] [pæst] [ˈmeni] [ˈkwaɪət] [ˈsʌmər] [ˈaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈwʊdɪd]

Samuel	Finley	Breese	Morse	passed	many	quiet	summer	hours	on	the	pleasant	wooded
塞缪尔	芬利	布里斯	莫尔斯	通过了	许多	安静的	夏天	小时	在	这	令人愉快的	树木繁茂的

[ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] - ;

borders	of	the	ravine	overlooking	the	peaceful	Sconondoah	;
边界	的	这	峡谷	俯瞰	这	和平	-	;

塞缪尔·芬利·布里斯·莫尔斯在俯瞰宁静的斯康多亚山谷的宜人树林边缘度过了许多安静的夏日时光；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ˈwɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - [wʊd]

and	even	to	this	day	if	you	wander	through	the	beautiful	Sconondoah	wood
和	甚至	到	这	天	如果	你	漫步	通过	这	美丽的	-	木头

[ænd; ənd] [hʌnt] [aʊt] [ɪts] [sɪˈkwestərd] [nʊks] ,

and	hunt	out	its	sequestered	nooks	,
和	打猎	出去	它是	隔离	角落	,

即使到了今天，如果你漫步在美丽的斯康多亚森林中，寻找那些隐蔽的角落，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [kʌt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [bɑːrk][ʌv; əv][oʊld] [ˈfɔːrɪst] [triːz] ,

you	will	find	here	and	there	,	cut	deep	in	the	rugged	bark	of	old	forest	trees	,
你	将要	寻找	这里	和	那里	,	切	深的	在	这	崎岖	吠	的	老的	森林	树木	,

你会发现，在古老森林树木粗糙的树皮深处，到处都是这样的刻痕。

[ðə; ði] [i'niʃəls] [es] . [ef] . [biː] . [em] . , [kaːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

the	initials	S	.	F	.	B	.	M	.	,	carved	by	his	hand	more	than	half	a	century	ago	.
这	首字母	S	.	F	.	B	.	M	.	,	雕刻	经过	他的	手	更多的	比	一半	一个	世纪	前	.

SFBM 的首字母缩写，是他半个多世纪前亲手刻下的。

[prəˈfesər] [mɔːrs] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈtʃɑːlˌstaun] , [mæs] . , [ɪn] - .

Professor	Morse	was	born	at	Charlestown	,	Mass	.	,	in	1791	.
教授	莫尔斯	曾是	出生	在	查尔斯顿	,	大量的	.	,	在	-	.

莫尔斯教授于 1791 年出生于马萨诸塞州查尔斯顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [ˈklɜːrdʒimən] ,

He	was	the	son	of	a	Congregational	clergyman	,
他	曾是	这	儿子	的	一个	公理会	牧师	,

他是公理会牧师的儿子，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [skuːl] [dʒiˈɔgrəfiz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

who	was	the	author	of	a	series	of	school	geographies	familiar	to	our
WHO	曾是	这	作者	的	一个	系列	的	学校	地理	熟悉的	到	我们的

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɪn][ðer; ðər] ['skuːlˌdeɪz] .

fathers	and	mothers	in	their	schooldays	.
父亲们	和	母亲们	在	他们的	学生时代	.

他曾撰写过一系列学校地理教材，我们的父母在学生时代都耳熟能详。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['peɪntər] ,

He	was	educated	at	Yale	College	,	and	,	intending	to	become	a	painter	,
他	曾是	受过教育	在	耶鲁大学	大学	,	和	,	意图	到	变得	一个	画家	,

他曾在耶鲁学院接受教育，并打算成为一名画家，

[went] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːrt] ['ʌndər] [ben]

went	to	London	to	study	art	under	Ben
去	到	伦敦	到	学习	艺术	在下面	本

去伦敦跟随本学习艺术

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ʒɑː'mæŋ] [west] ;

jamin	West	;
贾明	西方	;

西区杰明；

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['prezɪdənt]

but	becoming	interested	in	scientific	studies	he	was	for	many	years	president
但	成为	感兴趣的	在	科学	研究	他	曾是	为了	许多	年	总统

[ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

of	the	National	Academy	of	Design	in	New	York	.
的	这	国家的	学院	的	设计	在	新的	约克	.

但他对科学研究产生了兴趣，并多年担任纽约国家设计学院院长。

[hiː; hi] [ri'zaidid] [ə'brɔːd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .

He	resided	abroad	three	or	four	years	.
他	居住地	国外	三	或者	四	年	.

他曾在国外居住三四年。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ɪn] - [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [ɪn]

On	returning	home	in	1832	the	conversation	of	some	gentlemen	on	shipboard	in
在	返回	家	在	-	这	对话	的	一些	先生们	在	船上	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [traɪd] [ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

regard	to	an	experiment	which	had	recently	been	tried	in	Paris	with	the
看待	到	一个	实验	哪个	有	最近	到过	尝试	在	巴黎	和	这

[ɪ'lektroʊ] - ['mægnət] ,

electro	-	magnet	,
电	-	磁铁	,

1832年回国途中，船上几位绅士谈论起最近在巴黎进行的一项电磁铁实验，

['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n]

interested	him	and	started	a	train	of	thought	which	gave	him	the	conception
感兴趣的	他	和	开始	一个	火车	的	想法	哪个	给予	他	这	概念

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] .

of	the	idea	of	the	telegraph	.
的	这	主意	的	这	电报	.

这引起了他的兴趣，并引发了一系列思考，最终使他萌生了发明电报的想法。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fluːɪd][tuː; tə]

The	question	arose	as	to	the	length	of	time	required	for	the	fluid	to
这	问题	出现	作为	到	这	长度	的	时间	必需的	为了	这	体液	到

[pæs] [θruː] [ə; eɪ]['waɪər][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] .

pass	through	a	wire	one	hundred	feet	long	.
经过	通过	一个	金属丝	一	百	脚	长的	.

问题是，流体通过一百英尺长的导线需要多长时间。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,

Upon	hearing	the	answer	,	that	it	was	instantaneous	,
之上	听力	这	回答	,	那	它	曾是	瞬间	,

听到回答后，得知此事是瞬间发生的，

[ðə; ði] [θɔːt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][prɑːf] . [mɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] ['eni]

the	thought	suggested	itself	to	Prof	.	Morse	that	it	might	be	carried	to	any
这	想法	建议	本身	到	教授	.	莫尔斯	那	它	可能	是	携带	到	任何

['dɪstəns] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

distance	and	be	the	means	of	transmitting	intelligence	.
距离	和	是	这	方法	的	传输	智力	.

莫尔斯教授突然想到，这种装置或许可以远距离传输，成为传递情报的手段。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] ,

Acting	upon	the	thought	,	he	set	to	work	,
表演	之上	这	想法	,	他	放	到	工作	,

他想到这里，便开始行动。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈentərd] [nuː] [jɔːk] [ˈhɑːrbər][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [meɪd]
and **before** **the** **ship** **entered** **New** **York** **harbor** **had** **conceived** **and** **made**
和 前 这 船 进入 新的 约克 港口 有 构思 和 制成
[ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] .
drawings **of** **the** **telegraph** **.**
图画 的 这 电报 .

在船只驶入纽约港之前，他已经构思并绘制了电报的图纸。

[hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] [θruː] [ˈwɪri] [ˈjɪrz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə]
He **plodded** **on** **through** **weary** **years** **endeavoring** **to** **bring** **his** **invention** **to**
他 蹒跚而行 在 通过 厌倦 年 努力 到 带来 他的 发明 到
[pərˈfekʃ(ə)n] ,
perfection **,**
完美 ,

他历经多年艰辛，努力完善自己的发明。

[ˈmiːtɪŋ] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈgəuɪŋ] [ˈmeni] [ˈpeɪnf(ə)l] [riˈvəːsiz] [ɪn]
meeting **on** **every** **hand** **jeers** **and** **ridicule** **and** **undergoing** **many** **painful** **reverses** **in**
会议 在 每一个 手 嘲笑 和 嘲笑 和 正在经历 许多 痛苦 反转 在
[ˈfɔːrtʃən] ;
fortune **;**
财富 ;

四面楚歌，饱受嘲笑和讥讽，命运也遭遇了多次痛苦的挫折；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] ,
but **for** **his** **indomitable** **will** **,**
但 为了 他的 不屈不挠 将要 ,

但若非他那不屈不挠的意志，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
he **would** **have** **given** **up** **his** **project** **long** **before** **he** **succeeded** **in**
他 会 有 给定 向上 他的 项目 长的 前 他 成功了 在
[ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
bringing **it** **before** **the** **public** **,**
带来 它 前 这 民众 ,

他早就打算在项目成功公之于众之前就放弃它了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]
for **all** **thought** **it**
为了 全部 想法 它

所有人都这么认为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

[ə; eɪ][waɪld] [skiːm] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
a **wild** **scheme** **which** **would** **amount** **to** **nothing** **.**
一个 荒野 方案 哪个 会 数量 到 没有什么 .

一个注定一事无成的疯狂计划。

[ɪn] - [hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][eɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːrm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]
In **1838** **he** **applied** **to** **Congress** **for** **aid** **that** **he** **might** **form** **a** **line** **of**
在 - 他 应用 到 国会 为了 援助 那 他 可能 形式 一个 线 的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈbɔːltɪmɔːr] .
communication **between** **Washington** **and** **Baltimore** **.**
沟通 之间 华盛顿 和 巴尔的摩 .

1838年，他向国会申请援助，以便在华盛顿和巴尔的摩之间建立交通线路。

['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [skiːm] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .

Congress	was	quite	disposed	to	regard	the	scheme	a	humbug	.
国会	曾是	相当	处置	到	看待	这	方案	一个	骗子	.

国会很倾向于认为这个方案是个骗局。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪər] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [tuː; tə]

But	there	was	a	wire	stretched	from	the	basement	of	the	Capitol	to
但	那里	曾是	一个	金属丝	拉伸	从	这	地下室	的	这	国会大厦	到

[ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] ,

the	ante	-	room	of	the	Senate	Chamber	,
这	赌注	-	房间	的	这	参议院	商会	,

但是，有一根电线从国会大厦的地下室一直延伸到参议院议事厅的前厅。

[ænd; ənd] ['æftər] ['watʃɪŋ] " [ðə; ði] ['mædmən] , " [æz; əz] [prɑːf] . [mɔːrs] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ɪk'sperɪmənt] ,

and	after	watching	"	the	madman	,	"	as	Prof	.	Morse	was	called	,	experiment	,
和	后	观看	"	这	狂人	,	"	作为	教授	.	莫尔斯	曾是	称为	,	实验	,

在观看了被人们称为"疯子"的莫尔斯教授的实验之后，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ]

the	committee	to	whom	the	matter	was	referred	decided	that	it	was	not	a
这	委员会	到	谁	这	事情	曾是	指	决定	那	它	曾是	不是	一个

['hʌmbʌg] ,

humbug	,
骗子	,

受理此案的委员会认定这不是骗局。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wʌz; wəz] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] , [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

and	thirty	thousand	dollars	was	appropriated	,	enabling	him	to	carry	out
和	三十	千	美元	曾是	挪用	,	使能	他	到	携带	出去

[hɪz; ɪz] [skiːm] .

his	scheme	.
他的	方案	.

拨款三万美元，使他能够实施他的计划。

['oʊvər] [ðiːz] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

Over	these	wires	on	the	24th	of	May	,	1844	,
超过	这些	电线	在	这	24th	的	可能	,	-	,

1844年5月24日，通过这些电报，

[hiː; hi] [sent] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [su'priːm] [kɔːrt] [tuː; tə]

he	sent	this	message	from	the	rooms	of	the	U	.	S	.	Supreme	Court	to
他	发送	这	信息	从	这	房间	的	这	U	.	S	.	最高	法庭	到

['bɔːltɪmɔːr] :

Baltimore	:
巴尔的摩	:

他从美国最高法院的会议室向巴尔的摩发出了这条信息：

" [wʌt] [hæθ] [gɑːd] [rɔːt] ! " [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti]

"	What	hath	God	wrought	!	"	and	connected	with	this	message	is	quite	a	pretty
"	什么	有	上帝	锻	!	"	和	连接	和	这	信息	是	相当	一个	漂亮的

['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

little	story	.
小的	故事	.

"上帝创造了何等奇迹！"与此信息相关的是一个相当优美的小故事。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] [tɪl] [leɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv]

Having	waited	in	the	gallery	of	the	Senate	Chamber	till	late	on	the	last	night	of
拥有	等待	在	这	画廊	的	这	参议院	商会	直到	晚的	在	这	最后的	夜晚	的

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

the	session	to	learn	the	fate	of	his	bill	,
这	会议	到	学习	这	命运	的	他的	账单	,

在参议院会议最后一晚的深夜，他一直在旁听席上等待，想知道他提出的法案的命运如何。

[waɪl] [ə; eɪ] ['senətər] [tɔ:kt] [ə'genst] [taɪm] , [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,

while	a	Senator	talked	against	time	,	he	at	length	became	discouraged	,
尽管	一个	参议员	谈话	反对	时间	,	他	在	长度	成为	灰心	,

一位参议员虽然雄心勃勃地与时间赛跑，但最终还是灰心丧气了。

[ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['meʒər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ri:tʃt] [ðæt] [naɪt] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	confident	that	the	measure	would	not	be	reached	that	night	went	to	his
和	自信的	那	这	措施	会	不是	是	达到	那	夜晚	去	到	他的

['lɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] .

lodgings	and	made	preparations	to	return	to	New	York	on	the	morrow	.
住宿	和	制成	准备工作	到	返回	到	新的	约克	在	这	明天	.

他确信当晚不会达成协议，于是回到住处，准备第二天返回纽约。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] ['brekfəst] , [ə; eɪ][kɑ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	next	morning	,	at	breakfast	,	a	card	was	brought	to	him	,
这	下一个	早晨	,	在	早餐	,	一个	卡片	曾是	带来	到	他	,

第二天早上吃早餐时，有人给他送来了一张卡片。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['pɑ:rlər][hi:; hi] [faʊnd] [mɪs]

and	upon	going	to	the	parlor	he	found	Miss
和	之上	去	到	这	客厅	他	成立	错过

他走进客厅，发现小姐

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['æni] ['elzwə:θ] , [ðə; ðɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['pætnts] ,

Annie	Ellsworth	,	the	daughter	of	the	Commissioner	of	Patents	,
安妮	埃尔斯沃思	,	这	女儿	的	这	专员	的	专利	,

专利局局长的女儿安妮·埃尔斯沃思

[hu:] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] .

who	said	she	had	come	to	congratulate	him	upon	the	passage	of	his	bill	.
WHO	说	她	有	来	到	祝贺	他	之上	这	通道	的	他的	账单	.

她说她是来祝贺他法案获得通过的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['glædnəs] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [mɪs] ['elzwə:θ] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][wʌn][tu:; tə]

In	his	gladness	he	promised	Miss	Ellsworth	that	as	she	had	been	the	one	to
在	他的	欢乐	他	承诺	错过	埃尔斯沃思	那	作为	她	有	到过	这	一	到

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] ,

bring	him	the	tidings	,
带来	他	这	消息	,

他欣喜若狂地向埃尔斯沃思小姐承诺，既然是她给他带来了这个消息，

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['waɪɚz, 'waɪrz] .

she	should	be	the	first	to	send	a	message	over	the	wires	.
她	应该	是	这	第一的	到	发送	一个	信息	超过	这	电线	.

她应该第一个通过电报发出消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][dɪk'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] , " [wʌt] [hæθ] [gɑ:d] [rɔ:t] ? "

And	it	was	at	her	dictation	that	the	words	,	"	What	hath	God	wrought	?	"
和	它	曾是	在	她	听写	那	这	字	,	"	什么	有	上帝	锻	?	"

[wɜ:r; wər] [sent] .

were	sent	.
是	发送	.

正是根据她的口述，才发出了“上帝创造了什么？”这句话。

[sək'ses] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'ʃʊrd] ; ['ɔnəz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ,

Success	was	now	assured	;	honors	and	riches	were	his	,
成功	曾是	现在	保证	;	荣誉	和	财富	是	他的	,

成功已成定局；荣誉和财富都属于他了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n]

and	those	who	had	been	slow	to	believe	in	the	utility	of	his	invention
和	那些	WHO	有	到过	慢的	到	相信	在	这	公用事业	的	他的	发明

[wɜːr; wər] [naʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] .

were	now	proud	of	their	countryman	and	delighted	to	do	him	homage	.
是	现在	自豪的	的	他们的	同胞	和	高兴极了	到	做	他	尊敬	.

那些起初不太相信他的发明有用性的人，现在都为他们的同胞感到自豪，并乐于向他致敬。

[ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]

Upon	going	abroad	again	he	was	received	more	as	a	prince	than	as	a
之上	去	国外	再次	他	曾是	已收到	更多的	作为	一个	王子	比	作为	一个

[pleɪn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ,

plain	American	citizen	,
清楚的	美国人	公民	,

他再次出国时，受到的待遇更像是王子，而不是普通的美国公民。

[kɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .

kings	and	their	subjects	giving	him	honor	.
国王	和	他们的	主题	给予	他	荣誉	.

国王和臣民都对他表示尊敬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [flaɪts] [ʌv; əv]['fænsi] [prə'fesər] [mɔːrs] [dɪd]

It	may	be	believed	that	even	in	his	wildest	flights	of	fancy	Professor	Morse	did
它	可能	是	相信	那	甚至	在	他的	最狂野的	航班	的	想要	教授	莫尔斯	做过

[nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

not	dream	of	the	rapid	spread	of	the	use	of	his	invention	,
不是	梦	的	这	迅速的	传播	的	这	使用	的	他的	发明	,

人们或许会认为，即使在莫尔斯教授最天马行空的想象中，他也未曾预料到他的发明会如此迅速地得到广泛应用。

[ɔːr] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

or	look	forward	to	the	time	within	a	few	years	,
或者	看	向前	到	这	时间	之内	一个	很少	年	,

或者期待几年后的那个时候，

[wen] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wʊd] [wiːv] [tə'geðər] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

when	the	telegraph	wires	would	weave	together	the	ends	of	the	world	and
什么时候	这	电报	电线	会	编织	一起	这	结束	的	这	世界	和

[fɔːrm][ə; eɪ] ['netwɜːrk] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːntɪnənt] .

form	a	network	over	the	entire	Continent	.
形式	一个	网络	超过	这	全部的	大陆	.

那时，电报线将连接世界两端，形成覆盖整个大陆的网络。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['telɪgræf] ['waɪər][ɪn] ['tʃaɪnə] [wʌz; wəz][wʌn] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ɪn]

A	few	years	ago	,	the	only	telegraph	wire	in	China	was	one	about	six	miles	in
一个	很少	年	前	,	这	仅有的	电报	金属丝	在	中国	曾是	一	关于	六	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

几年前，中国唯一的电报线路长约六英里。

['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʃæŋ'haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

stretching	from	Shanghai	to	the	sea	,
伸展	从	上海	到	这	海	,

从上海一直延伸到海边，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [æt; ət]

and	used	to	inform	the	merchants	of	the	arrival	of	vessels	at
和	用过的	到	通知	这	商人	的	这	到达	的	船只	在

并用于通知商人们船只的到达情况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
the mouth of the river .
这 嘴 的 这 河 .

河口。

[ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm]['piː'kin][tuː; tə] ['tje'tsin] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] .
A line from Pekin to Tientsin was opened a short time since .
一个 线 从 北京 到 天津 曾是 打开 一个 短的 时间 自从 .

北京至天津的铁路线不久前开通。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['tʃaɪnə][ɪz][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
The capital of Southern China is in communication with the metropolis of the
这 首都 的 南方 中国 是 在 沟通 和 这 都会 的 这
[nɔːrθ] ,
North ,
北 ,

中国南方的首府与北方的大都市有交通连接。

[ænd; ənd][æz; əz]['kæntənˌ'kæntɑːn][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ] ['telɪgræf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]
and as Canton was connected by telegraph with the frontier of
和 作为 广州 曾是 连接 经过 电报 和 这 边境 的
['tɑːŋˌkwɪn][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌblz] ,
Tonquin at the outbreak of the late political troubles ,
汤金 在 这 暴发 的 这 晚的 政治的 麻烦 ,

由于在最近政治动乱爆发时，广州与东京边境之间有电报连接，

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [naʊ] [stretʃ] [frʌm; frəm]['piː'kin][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['sʌðərn] ['baʊndri]
the telegraph wires now stretch from Pekin to the most southern boundary
这 电报 电线 现在 拉紧 从 北京 到 这 最多 南部 边界
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪər] ,
of the Chinese Empire ,
的 这 中国人 帝国 ,

如今，电报线路从北京一直延伸到中华帝国的最南端。

[ænd; ənd]['tʃaɪnə] , ['evər] [sloʊ] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['fɔːrən] [aɪ'diːəz] , [ɪz] [krɔːst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [krɔːst] [baɪ]
and China , ever slow to adopt foreign ideas , is crossed and re - crossed by
和 中国 , 曾经 慢的 到 采纳 外国的 想法 , 是 交叉 和 关于 - 交叉 经过
['waɪɜ-z, 'waɪrz] ;
wires ;
电线 ;

而中国向来不愿接受外国思想，电线更是被反复架设；

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][prɑːf] . [mɔːrs] [ə'pɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ]
we may say the thought which came to Prof . Morse upon that memorable voyage
我们 可能 说 这 想法 哪个 来了 到 教授 . 莫尔斯 之上 那 难忘 航程
[hæz; həz] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
has reached out and taken in the whole world .
有 达到 出去 和 已采取 在 这 所有的 世界 .

我们可以说，莫尔斯教授在那次难忘的航行中产生的想法已经传播到全世界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['nuːtən] , [sɜːr] ['aɪzək] .
NEWTON , SIR ISAAC .
牛顿 , 先生 艾萨克 .

牛顿，艾萨克爵士。

" ['evri] ['bɑːdi][ɪn] ['neɪtʃər] [ə'trækts] ['evri] ['ʌðər] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz][ɪts]
" Every body in nature attracts every other body with a force directly as its
" 每一个 身体 在 自然 吸引 每一个 其他 身体 和 一个 力量 直接地 作为 它是
[mæs] [ænd; ənd] [ˌɪn'vɜːrsli] [æz; əz][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ɪts] ['dɪstəns] .
mass and inversely as the square of its distance .
大量的 和 反之亦然 作为 这 正方形 的 它是 距离 .

自然界中任何物体都与其他物体相互吸引，吸引力的大小与其质量成正比，与其距离的平方成反比。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] " [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
" This has been called " The magnificent theory of universal gravitation which
" 这 有 到过 称为 " 这 壮丽 理论 的 普遍的 引力 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['nuːtənz] [laɪf] .
was the crowning glory of Newton's life .
曾是 这 加冕 荣耀 的 牛顿 生活 .

“这被誉为‘伟大的万有引力理论’，是牛顿一生中最辉煌的成就。”

" [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['strʌgld] ['mænfəli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔː] [æz; əz][leɪd] [daʊn]
" I doubt not many of you have struggled manfully with this law as laid down
" 我 怀疑 不是 许多 的 你 有 挣扎 勇敢地 和 这 法律 作为 铺设 向下
[ɪn][jʊr; jər] [skuːl] - [bʊks] ,
in your school - books ,
在 你的 学校 - 图书 ,

“我怀疑你们当中很少有人认真地研读过课本上规定的这条法律。”

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][jʊr; jər][maɪndz][tuː; tə] [steɪ] ,
and , having conquered it , and fixed the principle in your minds to stay ,
和 , 拥有 征服 它 , 和 固定的 这 原则 在 你的 思想 到 停留 ,

并且，在克服了它之后，将留下的原则牢记于心，

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hɪm'self] .
you may like to know something about the philosopher himself .
你 可能 喜欢 到 知道 某物 关于 这 哲学家 他自己 .

您或许想了解一下这位哲学家本人。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['pjuːni] , ['sɪkli] ['beɪbi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['məʊnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪts] [jʌŋ]
In 1642 , a puny , sickly baby was supposed to be moaning away its young
在 - , 一个 弱小 , 病弱的 婴儿 曾是 据称 到 是 呻吟 离开 它是 年轻的
[laɪf] [ɪn] ['liŋkənʃə] ,
life in Lincolnshire ,
生活 在 林肯郡 ,

1642年，一个体弱多病的婴儿据说在林肯郡痛苦地度过他短暂的一生。

['ɪŋgləndˌ] .
England .
英格兰 .

英格兰。

[sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] .
SIR ISAAC NEWTON .
先生 艾萨克 牛顿 .

艾萨克·牛顿爵士。

[ðɪs] ['tʃaɪldz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['aɪzək] ['nu:tən] .
This child's name was Isaac Newton .
这 孩子的 姓名 曾是 艾萨克 牛顿 .

这个孩子名叫艾萨克·牛顿。

[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['fæməli] .
He belonged to a country gentleman's family .
他 属于 到 一个 国家 绅士的 家庭 .

他出身于一个乡绅家庭。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['hævɪŋ] [daɪd] ,
His father having died ,
他的 父亲 拥有 死亡 ,

他的父亲去世后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntu:][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
his mother's second marriage occasioned the giving of the child into the care of
他的 母亲的 第二 婚姻 引发 这 给予 的 这 孩子 进入 这 关心 的
[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .
his grandmother .
他的 祖母 .

他母亲的第二次婚姻导致孩子被交给祖母抚养。

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər]
As he grew older
作为 他 生长 老

随着他年龄的增长

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[hi:; hi] [geɪnd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [sku:l] .
he gained in health and was sent to school .
他 获得 在 健康 和 曾是 发送 到 学校 .

他的健康状况好转，并被送去上学。

['hævɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'steɪt] ,
Having inherited a small estate ,
拥有 遗传 一个 小的 财产 ,

继承了一小笔遗产后，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt]
as soon as he had acquired an education which was considered sufficient
作为 很快 作为 他 有 获得 一个 教育 哪个 曾是 经过考虑的 充足的
[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
to enable him to attend to the duties of one in his position ,
到 使能够 他 到 出席 到 这 职责 的 一 在 他的 位置 ,

一旦他接受了足以胜任其职位职责的教育，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
he was removed from school and entrusted with the management of
他 曾是 已移除 从 学校 和 受托 和 这 管理 的
[hɪz; ɪz][i:z]
his es
他的 es

他被学校开除，并被委托管理他的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[teit] .

tate	.
泰特	.

泰特。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðɪs] [jʌŋ] ['nuːtən] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm]

this	young	Newton	developed	a	passion	for	mathematical	studies	which	led	him
这	年轻的	牛顿	发达	一个	热情	为了	数学	研究	哪个	引领	他

[tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

to	neglect	the	business	connected	with	his	estate	.
到	忽视	这	商业	连接	和	他的	财产	.

年轻的牛顿对数学研究产生了浓厚的兴趣，以至于忽略了与他的庄园相关的事务。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔɪz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

He	busied	himself	in	the	construction	of	toys	illustrating	the	principles	of
他	忙碌	他自己	在	这	建造	的	玩具	图示	这	原则	的

[mə'kænɪks] .

mechanics	.
机械学	.

他忙于制作能说明机械原理的玩具。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['klʌmzi] [wɜːrk] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

These	were	not	the	clumsy	work	which	might	be	expected	from	the	hands	of
这些	是	不是	这	笨拙	工作	哪个	可能	是	预期的	从	这	双手	的

[ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,

a	schoolboy	,
一个	男生	,

这些作品并非出自小学生之手的粗糙之作。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [ker] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

but	were	finished	with	exceeding	care	and	delicacy	.
但	是	完成的	和	超过	关心	和	美味	.

但制作过程却极其细致谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tuː] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɔɪz] ;

It	is	said	there	is	still	in	existence	two	at	least	of	these	toys	;
它	是	说	那里	是	仍然	在	存在	二	在	至少	的	这些	玩具	;

据说目前至少还有两件这样的玩具存世；

[wʌn][ɪz][æn; ən]['aʊər] - [glæs] [kept] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] .

one	is	an	hour	-	glass	kept	in	the	rooms	of	the	Royal	Society	in	London	.
一	是	一个	小时	-	玻璃	保留	在	这	房间	的	这	皇家	社会	在	伦敦	.

其中一件是保存在伦敦皇家学会会所内的沙漏。

['aɪzək] ['nuːtənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]

Isaac	Newton's	mother	was	a	wise	woman	in	that	she	did	not	discourage	his	desire
艾萨克	牛顿	母亲	曾是	一个	明智的	女士	在	那	她	做过	不是	阻碍	他的	欲望

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'sʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

for	the	pursuing	of	his	studies	and	for	investigation	.
为了	这	追求	的	他的	研究	和	为了	调查	.

艾萨克·牛顿的母亲是一位睿智的女性，她没有阻止他追求学习和探索的愿望。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] , " [naʊ] , [maɪ][sʌn] ,

She	did	not	say	,	"	Now	,	my	son	,
她	做过	不是	说	,	"	现在	,	我的	儿子	,

她没有说：“现在，我的儿子，

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [əˈweɪ] [ðiːz] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

you	must	put	away	these	notions	and	attend	to	your	business	.
你	必须	放	离开	这些	概念	和	出席	到	你的	商业	.

你必须放下这些想法，专心处理你的事务。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [hɪr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] .

You	have	a	property	here	which	it	is	your	duty	to	manage	and	enjoy	.
你	有	一个	财产	这里	哪个	它	是	你的	责任	到	管理	和	享受	.

您在这里拥有一处房产，管理和享用它是您的责任。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər][ænd; ənd] [kən'sɪdər]

You	should	find	satisfaction	in	your	position	as	a	country	squire	and	consider
你	应该	寻找	满意	在	你的	位置	作为	一个	国家	乡绅	和	考虑

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['stʌdi] .

that	you	have	no	need	of	further	study	.
那	你	有	不	需要	的	更远	学习	.

你应该对自己的乡绅身份感到满意，并认为没有必要再继续深造。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðɪs] ['mʌðər] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ;

"	On	the	contrary	,	this	mother	allowed	her	son	to	continue	his	studies	;
"	在	这	相反	,	这	母亲	允许	她	儿子	到	继续	他的	研究	;

相反，这位母亲允许她的儿子继续学业；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wen] [hiː; hi]

he	was	prepared	for	and	entered	the	college	at	Cambridge	when	he
他	曾是	准备	为了	和	进入	这	大学	在	剑桥	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .

was	eighteen	.
曾是	十八	.

他做好了准备，18岁时考入了剑桥大学。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [æt; ət] ['eɪti] - [faɪv] , [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self]

From	that	period	until	his	death	,	at	eighty	-	five	,	he	devoted	himself
从	那	时期	直到	他的	死亡	,	在	八十	-	五	,	他	奉献	他自己

[ʌn'wɪərɪdli] [tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

unweariedly	to	mathematical	and	philosophical	studies	.
不知疲倦地	到	数学	和	哲学	研究	.

从那时起直到他八十五岁去世，他一直孜孜不倦地致力于数学和哲学研究。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['æp(ə)l] .

You	all	know	the	story	of	the	falling	apple	.
你	全部	知道	这	故事	的	这	坠落	苹果	.

你们都知道苹果落地的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	had	been	driven	by	the	plague	in	London	to	spend	some	time	at	his
他	有	到过	驱动	经过	这	瘟疫	在	伦敦	到	花费	一些	时间	在	他的

['kʌntri] - [siːt] [ɪn] - ,

country	-	seat	in	Woolstrop	,
国家	-	座位	在	-	,

他因伦敦的瘟疫而被迫在位于伍尔斯特罗普的乡间别墅待了一段时间。

[ænd; ənd] [waɪl] ['restɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['æp(ə)l] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	while	resting	one	day	in	his	garden	he	saw	an	apple	fall	to	the	ground	.
和	尽管	休息	一	天	在	他的	花园	他	锯	一个	苹果	落下	到	这	地面	.

一天，他在花园里休息时，看到一个苹果掉到了地上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'kɜ:rd] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ?

Suddenly	**the**	**question**	**occurred**	**,**	**"**	**Why**	**should**	**the**	**apple**	**fall**	**to**	**the**	**ground**	**?**
突然	这	问题	发生	,	"	为什么	应该	这	苹果	落下	到	这	地面	?

突然间，一个问题冒了出来："苹果为什么会掉到地上呢？"

[waɪ] , [wen] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bræntʃ] , [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [flai] [ɔ:f] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər]

Why	**,**	**when**	**detached**	**from**	**the**	**branch**	**,**	**did**	**it**	**not**	**fly**	**off**	**in**	**some**	**other**
为什么	,	什么时候	分离的	从	这	分支	,	做过	它	不是	飞	离开	在	一些	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

direction	**?**
方向	?

为什么它从树枝上脱落后，没有朝其他方向飞去?

" [ænd; ənd] [wer] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] ?

"	**And**	**where**	**do**	**you**	**suppose**	**he**	**found**	**the**	**answer**	**?**
"	和	在哪里	做	你	认为	他	成立	这	回答	?

你觉得他是从哪里找到答案的?

[ri:d] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] !

Read	**the**	**first**	**sentence**	**of**	**this**	**article**	**and**	**see**	**if**	**you**	**find**	**it**	**there**	**!**
读	这	第一的	句子	的	这	文章	和	看	如果	你	寻找	它	那里	!

阅读本文的第一句话，看看你能不能在那里找到它!

[ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['æplz] [sɪns] [ðə; ði]

The	**truth**	**had**	**been**	**the**	**controlling**	**power**	**of**	**all**	**the**	**falling**	**apples**	**since**	**the**
这	真相	有	到过	这	控制	力量	的	全部	这	坠落	苹果	自从	这

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

creation	**,**
创建	,

自创世以来，真理就一直主宰着所有坠落的苹果。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:r] ['fɔ:mjuleitid] ;

but	**it**	**had**	**never**	**before**	**been**	**understood**	**or**	**formulated**	**;**
但	它	有	绝不	前	到过	理解	或者	配方	;

但此前从未有人理解或阐述过它；

[pər'hæps] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [rɪ'naʊn]

perhaps	**this**	**discovery**	**of**	**the**	**law**	**of**	**universal**	**gravitation**	**gave**	**him**	**more**	**renown**
也许	这	发现	的	这	法律	的	普遍的	引力	给予	他	更多的	名声

[ðæn; ðən] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['leibəz] [pʊt] [tə'geðər] .

than	**all**	**his**	**other**	**labors**	**put**	**together**	**.**
比	全部	他的	其他	劳动	放	一起	.

或许，他发现万有引力定律所获得的声望，比他其他所有成就加起来还要高。

[hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , ['leɪtər] , [wen] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌæksə'dent(ə)l] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv]

He	**met**	**with**	**a**	**sad**	**misfortune**	**,**	**later**	**,**	**when**	**,**	**by**	**the**	**accidental**	**upsetting**	**of**
他	遇见	和	一个	伤心	不幸	,	之后	,	什么时候	,	经过	这	偶然	镦	的

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ,

a	**lighted**	**candle**	**,**
一个	照明	蜡烛	,

后来，他遭遇了一场不幸，由于不小心碰倒了一支点燃的蜡烛，

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

the	**work**	**of**	**twenty**	**years**	**was**	**destroyed**	**.**
这	工作	的	二十	年	曾是	损毁	.

二十年的心血付之一炬。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfər] [ɪz] ,

The	**story**	**as**	**told**	**by**	**a**	**biographer**	**is**	**,**
这	故事	作为	讲述	经过	一个	传记作家	是	,

传记作家讲述的故事是这样的：

[ðæt] [sɜːr] ['aɪzək] [left] [hɪz; ɪz] [pet] [dɔːg] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

that	Sir	Isaac	left	his	pet	dog	alone	in	his	study	for	a	few	moments	,
那	先生	艾萨克	左边	他的	宠物	狗	独自的	在	他的	学习	为了	一个	很少	时刻	,

艾萨克爵士将他的宠物狗独自留在书房里片刻。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kænd(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] ['teɪbl] .

when	the	candle	was	overturned	amongst	the	papers	on	the	study	table	.
什么时候	这	蜡烛	曾是	翻覆	在	这	文件	在	这	学习	桌子	.

蜡烛被碰倒在书桌上的文件堆里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɜːrðər] [toʊld] [æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

It	is	further	told	as	an	evidence	of	the	calmness	and	patience	of	the
它	是	更远	讲述	作为	一个	证据	的	这	平静	和	耐心	的	这

[greɪt] [mæn] ,

great	man	,
伟大的	男人	,

这也被认为是这位伟人沉着冷静、耐心十足的证明。

[ðæt] [hiː; hi] ['oʊnli] [sed] , " [ɑː] !

that	he	only	said	,	"	Ah	!
那	他	仅有的	说	,	"	啊	!

他只说了一句："啊！

['faɪdoʊ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] !

Fido	,	you	little	know	of	the	mischief	you	have	done	!
菲多	,	你	小的	知道	的	这	恶作剧	你	有	完毕	!

菲多，你根本不知道自己惹了多大的麻烦！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	90	]
"	[	页	-	]

[第90页]

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwaɪət] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [greɪt] [lɔːs] ,

But	although	he	was	so	quiet	under	the	great	loss	,
但	虽然	他	曾是	所以	安静的	在下面	这	伟大的	损失	,

尽管他在巨大的悲痛面前表现得非常沉默，

[ðə; ðɪ] ['traɪəl] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [helθ] [siːmd]

the	trial	was	almost	too	much	for	him	;	for	a	time	his	health	seemed
这	审判	曾是	几乎	也	很多	为了	他	;	为了	一个	时间	他的	健康	似乎

[tuː; tə] [gɪv] [wei] ,

to	give	way	,
到	给	方式	,

这场审判几乎让他不堪重负；有一段时间，他的健康似乎崩溃了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['paʊɚz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] .

and	his	mental	powers	suffered	from	the	effects	of	the	shock	.
和	他的	精神的	权力	遭受	从	这	效果	的	这	震惊	.

他的精神能力也因这次冲击而受损。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .

He	died	in	1725	,	and	was	buried	in	Westminster	Abbey	.
他	死亡	在	-	,	和	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	.

他于 1725 年去世，葬于威斯敏斯特教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

- , ['henri] .
OBOOKIAH **,** **HENRY** **.**
- , 亨利 .

奥布基亚，亨利。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb] ,
A **few** **years** **ago** **I** **copied** **from** **a** **marble** **slab** **,**
一个 很少 年 前 我 复制 从 一个 大理石 板 ,

几年前我曾临摹过一块大理石板，

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] ['seməteri] [æt; ət] ['kɔːrnwɑːl] ,
imbedded **in** **the** **earth** **upon** **a** **grave** **in** **a** **quiet** **country** **cemetery** **at** **Cornwall** **,**
嵌入式 在 这 地球 之上 一个 严重 在 一个 安静的 国家 公墓 在 康沃尔郡 ,
['kɔrt] . ,
Ct **.** **,**
康涅狄格州 . ,

埋葬在康涅狄格州康沃尔一处僻静乡村墓地的坟墓里。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
the **following** **inscription** **:**
这 下列的 题词 :

碑文如下：

['henri] - [ʌv; əv] [oʊaɪi] ,
Henry **Obookiah** **of** **Owhyee** **,**
亨利 - 的 欧怀 ,

来自奥维伊的亨利·奥布基亚

[daɪd] ['februeri] - , - , [eɪdʒd] - .
Died **February** **17** **,** **1818** **,** **aged** **26** **.**
死亡 二月 - , - , 老年人 - .

1818年2月17日去世，享年26岁。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
His **arrival** **in** **this** **country** **gave** **rise** **to** **the** **Foreign** **Mission** **School** **of** **which** **he**
他的 到达 在 这 国家 给予 上升 到 这 外国的 使命 学校 的 哪个 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['membər] .
was **a** **worthy** **member** **.**
曾是 一个 值得 成员 .

他来到这个国家后，创办了外国传教士学校，他本人也是该校的杰出成员之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən]['aɪ'dɑːlətər][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪgən] [priːst] ; [bʌt; bət][baɪ]
He **was** **once** **an** **idolator** **and** **designed** **for** **a** **Pagan** **priest** **;** **but** **by**
他 曾是 一次 一个 偶像崇拜者 和 设计 为了 一个 异教徒 牧师 ; 但 经过
[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
the **grace** **of** **God** **,**
这 优雅 的 上帝 ,

他曾是偶像崇拜者，注定要成为异教祭司；但蒙上帝恩典，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['paɪəs] [frendz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
and **by** **the** **prayers** **and** **instructions** **of** **pious** **friends** **,** **he** **became** **a**
和 经过 这 祈祷 和 指示 的 虔诚的 朋友们 , 他 成为 一个
['krɪstʃən] .
Christian **.**
基督教 .

在虔诚朋友的祈祷和教导下，他成为了一名基督徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['emɪnənt] [fɔːr; fər]['paɪəti][ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [ziːl] ;

He	was	eminent	for	piety	and	missionary	zeal	;
他	曾是	杰出	为了	虔诚	和	传教士	热情	;

他以虔诚和传教热情而闻名；

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['aɪlənd][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

was	almost	prepared	to	return	to	his	native	island	to	preach	the	Gospel
曾是	几乎	准备	到	返回	到	他的	本国的	岛	到	布道	这	福音

[wen] [gɑːd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

when	God	called	him	.
什么时候	上帝	称为	他	.

他几乎已经准备好返回故乡岛屿传福音，这时上帝召唤了他。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts][hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [aʊ] - [hai] - ['hiː] ,

In	his	last	moments	he	wept	and	prayed	for	his	"	Ow	-	hy	-	hee	,
在	他的	最后的	时刻	他	哭泣	和	祈祷	为了	他的	"	现在	-	嗨	-	嘿	,

在他生命的最后时刻，他哭泣着为他的“Ow-hy-hee”祈祷。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ]

"	but	was	submissive	to	the	will	of	God	and	died	with
"	但	曾是	顺从者	到	这	将要	的	上帝	和	死亡	和

但他顺服了上帝的旨意，与上帝同在而死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[aʊt] [fɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

out	fear	,	with	a	heavenly	smile	on	his	face	and	glory	in	his	soul	.
出去	害怕	,	和	一个	天上	微笑	在	他的	脸	和	荣耀	在	他的	灵魂	.

他克服了恐惧，脸上带着神圣的微笑，灵魂充满了荣耀。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] ['mæsəkər] [ʌv; əv]

This	remarkable	young	man	was	early	made	an	orphan	by	the	cruel	massacre	of
这	卓越	年轻的	男人	曾是	早期的	制成	一个	孤儿	经过	这	残忍的	屠杀	的

[bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl]

both	father	and	mother	during	a	fearful	struggle	of	two	parties	for	the	control
两个都	父亲	和	母亲	期间	一个	可怕	斗争	的	二	各方	为了	这	控制

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['aɪlənd] ,

of	his	native	island	,
的	他的	本国的	岛	,

这位杰出的年轻人年幼时父母双亡，在两派争夺家乡岛屿控制权的残酷斗争中惨遭杀害，成了孤儿。

[hə'waɪi] .

Hawaii	.
夏威夷	.

夏威夷。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sleɪn] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sketʃ] [wʌz; wəz]

His	younger	brother	was	also	slain	while	the	boy	of	our	sketch	was
他的	年轻	兄弟	曾是	还	被杀	尽管	这	男生	的	我们的	草图	曾是

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

endeavoring	to	save	him	by	carrying	him	upon	his	back	in	his	flight	.
努力	到	节省	他	经过	携带	他	之上	他的	后退	在	他的	航班	.

他的弟弟也在逃亡过程中被杀害，当时我们素描中的男孩正试图背着他弟弟逃命。

- [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]

Obookiah	**was**	**taken**	**prisoner**	**and**	**made**	**a**	**member**	**of**	**the**	**family**	**of**	**the**
-	曾是	已采取	囚犯	和	制成	一个	成员	的	这	家庭	的	这

[mæn] [huː] [hæd; həd] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

man	**who**	**had**	**murdered**	**his**	**parents**	**.**
男人	WHO	有	被谋杀	他的	父母	.

奥布基亚被俘虏，并成为杀害他父母的凶手的家人。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

After	**a**	**year**	**or**	**two**	**he**	**was**	**discovered**	**by**	**an**	**uncle**	**,**
后	一个	年	或者	二	他	曾是	发现	经过	一个	叔叔	,

一两年后，他被一位叔叔发现了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [sɪ'kjʊrd] .

and	**his**	**release**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**his**	**enemy**	**secured**	**.**
和	他的	发布	从	这	双手	的	他的	敌人	安全	.

他成功从敌人手中获释。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]

His	**uncle**	**was**	**a**	**priest**	**and**	**he**	**entered**	**upon**	**the**	**work**	**of**	**preparing**	**his**
他的	叔叔	曾是	一个	牧师	和	他	进入	之上	这	工作	的	准备	他的

[jʌŋ] ['nefjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] .

young	**nephew**	**for**	**the**	**same**	**service**	**.**
年轻的	侄子	为了	这	相同的	服务	.

他的叔叔是一名牧师，他开始培养年幼的侄子将来也成为一名牧师。

[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ɪn]

This	**preparation**	**was**	**very**	**different**	**from**	**the**	**preparation**	**of**	**young**	**men**	**in**
这	准备	曾是	非常	不同的	从	这	准备	的	年轻的	男人	在

['krɪstʃən] [lændz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['mɪnɪstri] .

Christian	**lands**	**for**	**the**	**work**	**of**	**the**	**Gospel**	**ministry**	**.**
基督教	土地	为了	这	工作	的	这	福音	部	.

这种准备与基督教国家为福音事工而对年轻人的准备截然不同。

[wʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [lɔːŋ] [prerz] ;

One	**part**	**of**	**his**	**duty**	**was**	**to**	**learn**	**and**	**to**	**repeat**	**long**	**prayers**	**;**
一	部分	的	他的	责任	曾是	到	学习	和	到	重复	长的	祈祷	;

他的职责之一是学习并背诵冗长的祈祷文；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][spend][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ]

sometimes	**he**	**was**	**forced**	**to**	**spend**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**night**	**in**	**repeating**
有时	他	曾是	强制	到	花费	这	更大的	部分	的	这	夜晚	在	重复

[ðiːz] [prerz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aɪdəlz] .

these	**prayers**	**in**	**the**	**temple**	**before**	**the**	**idols**	**.**
这些	祈祷	在	这	寺庙	前	这	偶像	.

有时他被迫在神庙的偶像前，彻夜不停地重复这些祈祷。

[bʌt; bət] ['henri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]

But	**Henry**	**was**	**not**	**happy**	**;**	**he**	**had**	**seen**	**his**	**parents**	**and**	**little**	**brother**
但	亨利	曾是	不是	快乐的	;	他	有	已见	他的	父母	和	小的	兄弟

['kruːəli] ['məːdəd] ,

cruelly	**murdered**	**,**
残酷地	被谋杀	,

但亨利并不高兴；他亲眼目睹了父母和弟弟被残忍杀害。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['ɔːfənd]

and	**thoughts**	**of**	**the**	**terrible**	**scene**	**and**	**of**	**his**	**own**	**lonely**	**and**	**orphaned**
和	想法	的	这	糟糕的	场景	和	的	他的	自己的	孤独	和	孤儿

他脑海中浮现出那可怕的景象，以及自己孤独孤苦伶仃的处境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[kən'dɪʃ(ə)n] [preid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'tɪnjuəli] .
condition **preyed** **upon** **his** **mind** **continually** **.**
状况 被捕食 之上 他的 头脑 持续 .

这种状况一直折磨着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [stɪl] [ə'nʌðər] [sæd] [ɪk'spɪriəns] .
But **he** **had** **passed** **through** **still** **another** **sad** **experience** **.**
但 他 有 通过了 通过 仍然 其他 伤心 经验 .

但他又经历了一次悲伤的遭遇。

[bɪ'fɔːr] [piːs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] [tə'geðər]
Before **peace** **was** **restored** **in** **the** **island** **he** **was** **again** **taken** **prisoner** **together**
前 和平 曾是 恢复 在 这 岛 他 曾是 再次 已采取 囚犯 一起
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɪstər] .
with **his** **father's** **sister** **.**
和 他的 父亲的 姐姐 .

在岛上恢复和平之前，他和他的父亲的妹妹再次被俘。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd]
He **succeeded** **in** **making** **his** **escape** **the** **very** **day** **which** **had** **been** **appointed**
他 成功了 在 制作 他的 逃脱 这 非常 天 哪个 有 到过 任命
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] .
for **his** **death** **.**
为了 他的 死亡 .

他在原定的死刑日期当天成功逃脱。

[hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
His **aunt** **was** **killed** **by** **the** **enemy** **,**
他的 阿姨 曾是 被杀 经过 这 敌人 ,

他的姑姑被敌人杀害了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
and **this** **made** **him** **feel** **more** **sad** **and** **lonely** **than** **before** **,**
和 这 制成 他 感觉 更多的 伤心 和 孤独 比 前 ,

这让他感到比以前更加悲伤和孤独。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
and **he** **resolved** **to** **leave** **the** **island** **,**
和 他 已解决 到 离开 这 岛 ,

于是他决定离开这座岛屿。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['evriθɪŋ]
hoping **that** **if** **he** **should** **succeed** **in** **getting** **away** **from** **the** **place** **where** **everything**
希望 那 如果 他 应该 成功 在 获得 离开 从 这 地方 在哪里 一切
[ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [piːs] [ɪf] [nɑːt] ['hæpinəs] ;
reminded **him** **of** **his** **loss** **he** **might** **find** **peace** **if** **not** **happiness** **;**
提醒 他 的 他的 损失 他 可能 寻找 和平 如果 不是 幸福 ;

他希望，如果他能成功逃离那个处处让他想起失去亲人的地方，即使不能获得幸福，也能找到平静；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər] ['krɪstʃən] ['influənsiz] [ɪn] ['krɪstʃən]
and **this** **is** **how** **he** **was** **to** **be** **brought** **under** **Christian** **influences** **in** **Christian**
和 这 是 如何 他 曾是 到 是 带来 在下面 基督教 影响 在 基督教
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

这就是他如何在基督教美国受到基督教影响的方式。

[hiː; hi] [seɪld] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

He	sailed	with	Captain	Britnall	and	landed	in	New	York	in	the	year	1809	.
他	航行	和	队长	-	和	登陆	在	新的	约克	在	这	年	-	.

他与布里特纳尔船长一起航行，于 1809 年抵达纽约。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æt; ət] [nuː]

He	remained	for	some	time	in	the	family	of	his	friend	the	captain	,	at	New
他	剩余	为了	一些	时间	在	这	家庭	的	他的	朋友	这	队长	,	在	新的

['heɪv(ə)n] .

Haven	.
避风港	.

他在纽黑文的朋友——那位船长的家中住了段时间。

[hɪr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] ,

Here	he	became	acquainted	with	several	of	the	students	in	Yale	College	,
这里	他	成为	熟人	和	一些	的	这	学生	在	耶鲁大学	大学	,

在这里，他结识了耶鲁学院的几位学生。

[huː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɔːrənər] .

who	were	at	once	interested	in	this	young	foreigner	.
WHO	是	在	一次	感兴趣的	在	这	年轻的	外国人	.

他们立刻对这位年轻的外国人产生了兴趣。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

From	one	of	these	friends	he	learned	to	read	and	write	.
从	一	的	这些	朋友们	他	学习	到	读	和	写	.

他从其中一位朋友那里学会了读写。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] .

His	appearance	was	not	prepossessing	or	promising	.
他的	外貌	曾是	不是	令人着迷	或者	有前途	.

他的外表既不讨喜也不出众。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] ['seɪlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dʌl] [ænd; ənd]

His	clothes	were	those	of	a	rough	sailor	and	his	countenance	dull	and
他的	衣服	是	那些	的	一个	粗糙的	水手	和	他的	面容	乏味的	和

[ɪk'spreʃənləs] .

expressionless	.
面无表情	.

他穿着粗犷的水手服，面容呆滞，毫无表情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['niːðər] [dʌl] [nɔːr] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ment(ə)l] ['paʊər] .

But	he	soon	showed	that	he	was	neither	dull	nor	lacking	in	mental	power	.
但	他	很快	显示	那	他	曾是	两者都不	乏味的	也不	缺乏	在	精神的	力量	.

但他很快就证明自己既不愚钝，也不缺乏智力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [waɪl] - [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , ['meɪkɪŋ]

For	some	time	,	while	Obookiah	improved	in	the	knowledge	of	English	,	making
为了	一些	时间	,	尽管	-	改进	在	这	知识	的	英语	,	制作

[gʊd] ['prɑːgres] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

good	progress	in	his	studies	,
好的	进步	在	他的	研究	,

一段时间里，奥布基亚的英语水平不断提高，学习上也取得了长足的进步。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

he	was	unwilling	to	hear	any	talk	about	the	true	God	.
他	曾是	不情愿	到	听到	任何	讲话	关于	这	真的	上帝	.

他根本不愿听人谈论真神。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ,

He	was	amiable	and	quite	willing	to	be	taught	,
他	曾是	可亲	和	相当	愿意的	到	是	教授	,

他为人友善，而且非常乐于学习。

[ænd; ənd][dræŋk][ɪn] ['iːgərli] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,

and	drank	in	eagerly	the	instruction	given	on	other	subjects	,
和	喝	在	急切地	这	操作说明	给定	在	其他	主题	,

他如饥似渴地吸收着其他科目的讲解，

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

but	after	some	months	he	began	to	pray	to	the	true	God	.
但	后	一些	几个月	他	开始	到	祈祷	到	这	真的	上帝	.

但几个月后，他开始向真神祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ,

He	had	a	friend	,
他	有	一个	朋友	,

他有个朋友，

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][hə'waɪən; hə'wɑːjən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [prer] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]

also	a	Hawaiian	and	his	first	prayer	in	the	presence	of	another	was
还	一个	夏威夷	和	他的	第一的	祷告	在	这	在场	的	其他	曾是

[meɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

made	in	company	with	his	friend	.
制成	在	公司	和	他的	朋友	.

他也是夏威夷人，他的第一次在别人面前祈祷是和他的朋友一起进行的。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [prer] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][aɪ]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

A	copy	of	this	prayer	has	been	preserved	and	I	copy	it	for	you	to
一个	复制	的	这	祷告	有	到过	保存完好	和	我	复制	它	为了	你	到

[ʃoʊ] [haʊ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪn]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] ,

show	how	even	in	the	beginning	of	his	own	interest	in	Gospel	truth	,
展示	如何	甚至	在	这	开始	的	他的	自己的	兴趣	在	福音	真相	,

这份祷文的副本已被保存下来，我把它抄录下来给你们看，是为了说明即使在他最初对福音真理产生兴趣的时候，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

his	thoughts	turned	towards	his	native	country	.
他的	想法	转向	向	他的	本国的	国家	.

他的思绪转向了祖国。

" [greɪt] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] — [meɪk] ['hev(ə)n] — [meɪk] [ɜːrθ] — [meɪk] ['evriθɪŋ] — [hæv; həv]

"	Great	and	eternal	God	—	make	heaven	—	make	earth	—	make	everything	—	have
"	伟大的	和	永恒	上帝	—	制作	天堂	—	制作	地球	—	制作	一切	—	有

['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] — [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] — [greɪt] [gɑːd] ,

mercy	on	me	—	make	me	understand	the	Bible	—	make	me	good	—	great	God	,
怜悯	在	我	—	制作	我	理解	这	圣经	—	制作	我	好的	—	伟大的	上帝	,

“伟大永恒的上帝——创造天堂——创造大地——创造万物——怜悯我——使我明白圣经——使我成为好人——伟大的上帝，

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] ['tɔməs] — [meɪk] [hɪm; ɪm] [gʊd] — [meɪk] ['tɔməs] [ænd; ənd][ˌem 'iː][goʊ] [bæk]

have	mercy	on	Thomas	—	make	him	good	—	make	Thomas	and	me	go	back
有	怜悯	在	托马斯	—	制作	他	好的	—	制作	托马斯	和	我	去	后退

[tuː; tə] [hə'waɪi] — [tel] [foʊks][ɪn] [hə'waɪi] [noʊ] [mɔːr] [preɪ] [tuː; tə] [stoʊn] [gɑːd] — [meɪk] [sʌm; səm] [gʊd]

to	Hawaii	—	tell	folks	in	Hawaii	no	more	pray	to	stone	god	—	make	some	good
到	夏威夷	—	告诉	各位	在	夏威夷	不	更多的	祈祷	到	石头	上帝	—	制作	一些	好的

[mæn][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [hə'waɪi] ,

man	go	with	me	to	Hawaii	,
男人	去	和	我	到	夏威夷	,

怜悯托马斯吧——让他变好——让托马斯和我回到夏威夷——告诉夏威夷的人们不要再向石头神祈祷——让一个好人和我一起去夏威夷，

[tel] [foʊks][ɪn] [hə'waɪi] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] " —

tell	folks	in	Hawaii	about	heaven	"	—
告诉	各位	在	夏威夷	关于	天堂	"	—

告诉夏威夷的人们天堂是什么样的——

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

From	this	time	until	he	died	his	one	longing	was	to	go	back	to	his	early
从	这	时间	直到	他	死亡	他的	一	渴望	曾是	到	去	后退	到	他的	早期的

[hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [gɑːd] .

home	and	tell	the	people	about	God	.
家	和	告诉	这	人们	关于	上帝	.

从那时起直到他去世，他唯一的愿望就是回到故乡，向人们讲述上帝的故事。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

He	used	to	talk	with	his
他	用过的	到	讲话	和	他的

他过去常常和他说话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[frend] ['tɔməs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [plæn] [ðə; ði] [wɜːrk] .

friend	Thomas	about	it	and	plan	the	work	.
朋友	托马斯	关于	它	和	计划	这	工作	.

把这件事告诉托马斯，并计划一下工作。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] [hiː; hi] [roʊt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] :

In	his	diary	he	wrote	at	one	time	:
在	他的	日记	他	写道	在	一	时间	:

他曾在日记中写道：

" [wiː; wi] [kən'vəːst] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [fɜːrst] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

"	We	conversed	about	what	we	would	do	first	at	our	return	,
"	我们	交谈	关于	什么	我们	会	做	第一的	在	我们的	返回	,

我们讨论了回来后第一件事要做什么，

[haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['breðrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs]

how	we	should	begin	to	teach	our	poor	brethren	about	the	religion	of	Jesus
如何	我们	应该	开始	到	教	我们的	贫穷的	弟兄们	关于	这	宗教	的	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

我们应该如何开始向我们贫困的弟兄姐妹传讲耶稣基督的宗教?

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [els] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ]

We	thought	we	must	first	go	to	the	king	or	else	we	must	keep	a
我们	想法	我们	必须	第一的	去	到	这	国王	或者	别的	我们	必须	保持	一个

[skuːl] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ]

school	and	educate	the	children	and	get	them	to	have	some	knowledge
学校	和	教育	这	孩子们	和	得到	他们	到	有	一些	知识

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [gɑːd] .

of	the	Scriptures	and	give	them	some	idea	of	God	.
的	这	经文	和	给	他们	一些	主意	的	上帝	.

我们当时想，要么先去见国王，要么就开办学校，教育孩子们，让他们了解一些圣经知识，让他们对上帝有所认识。

[ðə; ði][moʊst] [θɔːt] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

The	most	thought	that	come	into	my	mind	was	to	leave	all	in	the	hand	of
这	最多	想法	那	来	进入	我的	头脑	曾是	到	离开	全部	在	这	手	的

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] ;

Almighty	God	;
全能者	上帝	;

我当时最强烈的念头就是把一切都交给全能的上帝；

[æz; əz][hiː; hi] [siːθ] [fɪt] .

as	he	seeth	fit	.
作为	他	沸腾	合身	.

随他心意。

[ðə; ði] [miːnz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [bɪ'liːv] ,

The	means	may	be	easily	done	by	us	,	but	to	make	others	believe	,
这	方法	可能	是	容易地	完毕	经过	我们	,	但	到	制作	其他的	相信	,

我们或许很容易就能做到这些，但要让别人相信，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][gɑːd]['oʊnli] .

no	one	could	do	it	but	God	only	.
不	一	可以	做	它	但	上帝	仅有的	.

只有上帝才能做到。

" [ɪn]['eɪprəl] , - , [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊpənd][æt; ət]['kɔːrnwɑːl] .

"	In	April	,	1817	,	a	Foreign	Mission	School	was	opened	at	Cornwall	.
"	在	四月	,	-	,	一个	外国的	使命	学校	曾是	打开	在	康沃尔郡	.

“1817 年 4 月，康沃尔郡开设了一所外国传教学校。

[ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [skuːl] ,

And	Obookiah	became	a	pupil	in	this	school	,
和	-	成为	一个	瞳孔	在	这	学校	,

奥布基亚也成为了这所学校的学生。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [suːn]

intending	to	finish	his	preparation	for	work	among	his	own	people	as	soon
意图	到	结束	他的	准备	为了	工作	之中	他的	自己的	人们	作为	很快

[æz; əz] ['præktɪkəbl] .

as	practicable	.
作为	切实可行的	.

他打算尽快完成在自己人民中开展工作的准备工作。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndər] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [meɪ]

A	description	of	this	Sandwich	Islander	as	given	of	him	at	that	time	may
一个	描述	的	这	三明治	岛民	作为	给定	的	他	在	那	时间	可能

[biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] :

be	of	interest	:
是	的	兴趣	:

以下是当时对这位夏威夷群岛居民的描述，或许会令您感兴趣：

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wel] - [prə'pɔːrʃənd] , [ɪ'rekt] ,

"	He	was	a	little	less	than	six	feet	in	height	,	well	-	proportioned	,	erect	,
"	他	曾是	一个	小的	较少的	比	六	脚	在	高度	,	出色地	-	比例匀称	,	直立	,

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .

graceful	and	dignified	.
优美	和	凝重	.

“他身高略低于六英尺，身材匀称，身姿挺拔，举止优雅，仪态端庄。”

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [lɔːst] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] ['dʌlnəs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl]

His	countenance	had	lost	every	trace	of	dullness	,	and	was	in	an	unusual
他的	面容	有	丢失的	每一个	痕迹	的	乏味	,	和	曾是	在	一个	异常

[dɪ'griː] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

degree	sprightly	and	intelligent	.
程度	轻快的	和	聪明的	.

他的脸上丝毫没有呆滞的神色，反而显得异常精神焕发、神采奕奕。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [pen]

His	features	were	strongly	marked	,	expressive	of	a	sound	and	pen
他的	特征	是	强烈	标记	,	富有表现力的	的	一个	声音	和	笔

他的五官轮廓分明，富有表现力，能言善辩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ɪtreɪtɪŋ] [maɪnd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['roʊmən] [noʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

etrating	mind	;	he	had	a	piercing	eye	,	a	prominent	Roman	nose	,	and	a
etRating	头脑	;	他	有	一个	冲孔	眼睛	,	一个	著名的	罗马	鼻子	,	和	一个

[tʃɪn] [kən'sɪdərəbli] [prə'dʒektid] .

chin	considerably	projected	.
下巴	相当	预计	.

他思维敏捷；他目光锐利，鼻梁高挺，下巴也相当突出。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑːlɪv] ,

His	complexion	was	olive	,
他的	肤色	曾是	橄榄	,

他的肤色是橄榄色。

['difərɪŋ] ['iːkwəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

differing	equally	from	the	blackness	of	the	African	and	the	redness	of	the
不同	同样地	从	这	黑	的	这	非洲	和	这	发红	的	这

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

与非洲人的黑色和印度人的红色都截然不同。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [drest] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

His	black	hair	was	dressed	after	the	manner	of	Americans	.
他的	黑色的	头发	曾是	穿着	后	这	方式	的	美国人	.

他的黑发梳理得像美国人那样。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] .

"	As	a	scholar	he	was	persevering	and	thorough	.
"	作为	一个	学者	他	曾是	坚持不懈	和	彻底	.

“作为一名学者，他坚持不懈，一丝不苟。”

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

After	he	had	gained	some	knowledge	of	English	,
后	他	有	获得	一些	知识	的	英语	,

在他掌握了一些英语知识之后，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [riː'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

he	conceived	the	idea	of	reducing	his	native	language	to	writing	.
他	构思	这	主意	的	减少	他的	本国的	语言	到	写作	.

他萌生了将母语简化为文字的想法。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

As	it	was	merely	a	spoken	language	,	everything	was	to	be	done	.
作为	它	曾是	仅仅	一个	说	语言	,	一切	曾是	到	是	完毕	.

由于它只是一种口语，所以一切都需要动手完成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟人的故事(Stories of Great Men)
第4/5页

[hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [træns'leitiŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]

He	had	succeeded	in	translating	the	Book	of	Genesis	and	made	some
他	有	成功了	在	翻译	这	书	的	创世纪	和	制成	一些

['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃəneri] .

progress	in	the	work	of	making	a	grammar	and	dictionary	.
进步	在	这	工作	的	制作	一个	语法	和	字典	.

他成功翻译了《创世记》，并在编纂语法和词典的工作中取得了一些进展。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

But	the	work	he	had	planned	was	not	to	be	finished	by	his	own	hand	.
但	这	工作	他	有	计划	曾是	不是	到	是	完成的	经过	他的	自己的	手	.

但他计划完成的工作，并非要由他亲手完成。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət]['kɔːrnwɑːl][hiː; hi][wʌz; wəz]

Within	a	year	from	the	time	he	entered	the	school	at	Cornwall	he	was
之内	一个	年	从	这	时间	他	进入	这	学校	在	康沃尔郡	他	曾是

[kɔːld] [hoʊm] .

called	home	.
称为	家	.

他进入康沃尔郡的学校不到一年就被召回了家。

[æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb] , [hɪz; ɪz][læst] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

As	recorded	upon	the	marble	slab	,	his	last	thoughts	were	for	his	native
作为	记录	之上	这	大理石	板	,	他的	最后的	想法	是	为了	他的	本国的

['aɪlənd] ;

island	;
岛	;

根据刻在石板上的记载，他临终前想的都是他的故乡岛屿；

[hɪz; ɪz][læst] ['ɜːrθli] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [priːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn]

his	last	earthly	longing	was	,	that	the	Gospel	might	be	preached	to	his	own
他的	最后的	尘世的	渴望	曾是	,	那	这	福音	可能	是	布道	到	他的	自己的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

他生前最后的愿望是，让福音传给他的同胞。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] ['gɪvz] [ə; eɪ] [briːf] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ]

One	of	our	popular	cyclopædias	gives	a	brief	mention	of	this	remarkable	young
一	的	我们的	受欢迎的	百科全书	给予	一个	简短的	提到	的	这	卓越	年轻的

[mæn][ænd; ənd] [meɪks] [ðɪs] ['steɪtmənt] :

man	and	makes	this	statement	:
男人	和	制作	这	陈述	:

我们的一部广受欢迎的百科全书简要提到了这位杰出的年轻人，并作了如下陈述：

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]

"	He	was	the	cause	of	the	establishment	of	American	Missions	in	the
"	他	曾是	这	原因	的	这	建立	的	美国人	任务	在	这

['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .

Sandwich	Islands	.
三明治	岛屿	.

“他促成了美国在夏威夷群岛建立传教站。”

" [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [lɪvd] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd]

"	To	have	so	lived	,	and	by	his	earnestness	and
"	到	有	所以	居住地	,	和	经过	他的	认真	和

“他曾如此生活，并且凭借他的真诚和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ziːl] [soʊ][ɪn'spaɪərd] ['ʌðər] [ðæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd]
zeal so inspired others that upon his death they were ready to take up and
热情 所以 灵感 其他的 那 之上 他的 死亡 他们 是 准备好 到 拿 向上 和
['kæri] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] ,
carry forward the work he had planned ,
携带 向前 这 工作 他 有 计划 ,

他的热情激励了其他人，以至于在他去世后，他们已经准备好接手并继续他计划的工作。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn]
was to have accomplished even more than he could had he been
曾是 到 有 完成 甚至 更多的 比 他 可以 有 他 到过
[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] .
permitted to enter upon the work for which he was preparing .
允许 到 进入 之上 这 工作 为了 哪个 他 曾是 准备 .

如果他被允许从事他正在准备的工作，他本可以取得比他预期更大的成就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[pen] , ['wɪljəm] .
PENN , WILLIAM .
宾夕法尼亚 , 威廉 .

威廉·佩恩。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
The other day I was looking at a map of Philadelphia ,
这 其他 天 我 曾是 寻找 在 一个 地图 的 费城 ,

前几天我在看费城的地图，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [maɪ] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['skuːlˌdeɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪmeri]
and at once my thoughts went back to my schooldays and the primary
和 在 一次 我的 想法 去 后退 到 我的 学生时代 和 这 基本的
[dʒi'ɑːgrəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
geography in which occurred the question ,
地理 在 哪个 发生 这 问题 ,

我的思绪立刻回到了学生时代，回到了小学地理课上，当时就出现了这个问题：

" [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ?
" What can you say of Philadelphia ?
" 什么 能 你 说 的 费城 ?

你对费城有什么评价?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['regjələrli] [leɪd] [aʊt] ,
" And the answer , " It is regularly laid out ,
" 和 这 回答 , " 它 是 经常 铺设 出去 ,

答案是："它是按常规方式列出的，

[ðə; ði] [striːts] ['krɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [laɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʃekər] - [bɔːrd] .
the streets crossing each other at right angles like the lines on a checker - board .
这 街道 过境 每个 其他 在 正确的 角度 喜欢 这 线条 在 一个 检查器 - 木板 .

街道彼此垂直交叉，就像棋盘上的线条一样。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [wʌt] [ɪz] [ˌfɪlə'delfɪr] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ?
" And again , " What is Philadelphia sometimes called ?
" 和 再次 , " 什么 是 费城 有时 称为 ?

“还有，费城有时被称为什么？”

" ['ænsər] , " [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] .
" Answer , " The City of Brotherly Love .
" 回答 , " 这 城市 的 兄弟般的 爱 .

答案是：‘兄弟之爱之城。’

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][set] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ðə; ði][kɑ:m] , [swi:t] ,
" And now I wish I could set before you the calm , sweet ,
" 和 现在 我 希望 我 可以 放 前 你 这 冷静的 , 甜的 ,

“现在我多么希望我能将那份平静、甜蜜、

[jet] [strɔ:ŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [neɪmd] [ðɪs] ['sɪti] ,
yet strong face of the man who founded and named this city ,
然而 强的 脸 的 这 男人 WHO 创立 和 命名 这 城市 ,

然而，这位创建并命名这座城市的男人的脸上却带着坚毅的神情。

[hu:] ['tru:li] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [lʌv] .
who truly desired it to be a city of love .
WHO 真的 想要的 它 到 是 一个 城市 的 爱 .

真心希望它成为一座爱之城。

['wɪljəm] [pen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
William Penn was a native of London .
威廉 宾夕法尼亚 曾是 一个 本国的 的 伦敦 .

威廉·佩恩是伦敦人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['lændɪd][ə'pɑ:n]
He was born nearly a quarter of a century after the Pilgrims landed upon
他 曾是 出生 几乎 一个 四分之一 的 一个 世纪 后 这 朝圣者 登陆 之上
['plɪməθ] [rɑ:k] ;
Plymouth Rock ;
普利茅斯 岩石 ;

他出生于清教徒登陆普利茅斯岩近四分之一世纪之后；

[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [æd]
he belonged to a good family , his father being Ad
他 属于 到 一个 好的 家庭 , 他的 父亲 存在 广告

他出身名门，父亲是阿德。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['mɪrəl] [sɜ:r] ['wɪljəm] [pen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .
miral Sir William Penn of the British Navy .
海军上将 先生 威廉 宾夕法尼亚 的 这 英国 海军 .

英国海军上将威廉·佩恩爵士。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,
It appears that the son was of a religious turn of mind ,
它 出现 那 这 儿子 曾是 的 一个 宗教 转动 的 头脑 ,

儿子似乎有宗教倾向。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv]

and	when	he	was	a	boy	of	twelve	years	he	believed	himself	to	have
和	什么时候	他	曾是	一个	男生	的	十二	年	他	相信	他自己	到	有

[bɪn] ['speʃəli] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] .

been	specially	called	to	a	life	of	holiness	.
到过	特别	称为	到	一个	生活	的	圣洁	.

在他十二岁的时候，他就认为自己蒙召要过圣洁的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerfəli] ['edʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

He	was	very	carefully	educated	,	but	he	offended	his	father	by	joining	the
他	曾是	非常	小心	受过教育	,	但	他	被冒犯了	他的	父亲	经过	加入	这

['kweɪkərs] ; [ɪn'diːd] ,

Quakers	;	indeed	,
贵格会教徒	;	的确	,

他接受了非常良好的教育，但他加入贵格会却触怒了他的父亲；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ]

it	seems	that	several	times	in	the	course	of	his	life	his	father	became	very	much
它	似乎	那	一些	时代	在	这	课程	的	他的	生活	他的	父亲	成为	非常	很多

[dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

displeased	with	him	,
不高兴	和	他	,

在他的一生中，似乎有好几次他的父亲对他非常不满。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] ,

but	a	reconciliation	always	followed	,
但	一个	和解	总是	随后	,

但最终总会和解。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðə; ði]['ædmərəl] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ]

and	at	last	the	Admiral	left	all	his	estate	to	the	son	who	had	been	such
和	在	最后的	这	上将	左边	全部	他的	财产	到	这	儿子	WHO	有	到过	这样的

[ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	trial	to	him	.
一个	审判	到	他	.

最后，这位海军上将把所有遗产都留给了那个让他苦不堪言的儿子。

[waɪl] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

While	a	student	at	the	University	,
尽管	一个	学生	在	这	大学	,

在大学就读期间，

[pen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kweɪkər] [frendz] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

Penn	and	his	Quaker	friends	rebelled	against	the	authority	of	the	college
宾夕法尼亚	和	他的	贵格会	朋友们	叛乱	反对	这	权威	的	这	大学

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'speld] .

and	was	expelled	.
和	曾是	被驱逐	.

佩恩和他的贵格会朋友们反抗学院的权威，结果被开除。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ['sɜːrpləs] [ænd; ənd]

The	occasion	of	the	rebellion	was	in	the	matter	of	wearing	surplices	and
这	场合	的	这	叛乱	曾是	在	这	事情	的	穿着	圣衣	和

[ʌv; əv] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sju'piəriəz] .

of	uncovering	the	head	in	the	presence	of	superiors	.
的	揭开	这	头	在	这	在场	的	上级	.

这次叛乱的起因是穿着圣袍以及在上级面前摘下头巾。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkərs] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðer; ðər][hæts][ɑːn] ,

You	know	that	the	Quakers	always	keep	their	hats	on	,
你	知道	那	这	贵格会教徒	总是	保持	他们的	帽子	在	,

你知道贵格会教徒总是戴着帽子。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [bi'lɔŋz] ['oʊnli]

thinking	it	wrong	to	show	to	man	the	honor	which	they	consider	belongs	only
思维	它	错误的	到	展示	到	男人	这	荣誉	哪个	他们	考虑	属于	仅有的

[tuː; tə][gɑːd] .

to	God	.
到	上帝	.

他们认为将只属于上帝的荣耀给予人类是错误的。

[aɪ] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] ['pɛnz] [laɪf] ;

I	cannot	follow	with	you	all	the	vicissitudes	of	Penn's	life	;
我	不能	跟随	和	你	全部	这	变迁	的	宾夕法尼亚大学的	生活	;

我无法和你们一起经历佩恩一生中的所有坎坷；

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hiː; hi] ['trævld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

after	leaving	the	University	he	travelled	upon	the	Continent	.
后	离开	这	大学	他	旅行	之上	这	大陆	.

离开大学后，他游历了欧洲大陆。

['æftərwərdz] [hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] [ɪn] ['lʌndən] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Afterwards	he	studied	law	in	London	;	he	became	a	soldier	.
然后	他	研究	法律	在	伦敦	;	他	成为	一个	士兵	.

之后他在伦敦学习法律，后来成为了一名军人。

[ðɪs] [straɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [sekt] [tuː; tə]

This	strikes	us	as	being	somewhat	curious	when	we	remember	that	the	sect	to
这	罢工	我们	作为	存在	有些	好奇的	什么时候	我们	记住	那	这	教派	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd]

which	he	belonged
哪个	他	属于

考虑到他所属的教派，这让我们感到有些奇怪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][wɔːr] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] .

are	opposed	to	war	,	and	preach	the	doctrine	of	love	and	peace	.
是	反对	到	战争	,	和	布道	这	教义	的	爱	和	和平	.

他们反对战争，宣扬爱与和平的教义。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ,

However	,	he	was	not	long	in	service	,
然而	,	他	曾是	不是	长的	在	服务	,

然而，他的服役时间并不长。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['noʊtɪd]['kweɪkər] ['priːtʃər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n]

and	meeting	a	noted	Quaker	preacher	he	became	firmly	fixed	in	his	devotion
和	会议	一个	著名的	贵格会	牧师	他	成为	牢牢	固定的	在	他的	虔诚

[tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] ,

to	the	society	of	Friends	,
到	这	社会	的	朋友们	,

在结识了一位著名的贵格会传教士后，他更加坚定了对贵格会的虔诚信仰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər]['æftər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['dɒktrɪnz] ;

and	was	ever	after	a	strong	advocate	of	its	doctrines	;
和	曾是	曾经	后	一个	强的	提倡	的	它是	教义	;

此后他一直坚定拥护其教义；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

nothing	could	turn	him	from	the	path	he	had	chosen	.
没有什么	可以	转动	他	从	这	小路	他	有	选定	.

没有什么能让他改变自己选择的道路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪm'prɪznd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]

He	was	several	times	imprisoned	on	account	of	his	religious	opinions	and
他	曾是	一些	时代	被监禁	在	帐户	的	他的	宗教	意见	和

['sʌfərd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd][ə'bjuːs] .

suffered	persecution	and	abuse	.
遭受	迫害	和	虐待	.

他曾多次因宗教信仰而被监禁，并遭受迫害和虐待。

[θruː] [ɔːl][hiː; hi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] ,

Through	all	he	adhered	to	his	views	,
通过	全部	他	粘着	到	他的	浏览	,

他始终坚持自己的观点。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kweɪkər] [frendz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

and	stood	by	his	Quaker	friends	in	the	dark	days	of	persecution	.
和	站立	经过	他的	贵格会	朋友们	在	这	黑暗的	天	的	迫害	.

在遭受迫害的黑暗日子里，他始终与他的贵格会朋友们站在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt]

He	had	inherited	from	his	father	a	claim	against	the	British	Government
他	有	遗传	从	他的	父亲	一个	宣称	反对	这	英国	政府

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

of	several	thousand	pounds	,
的	一些	千	磅	,

他从父亲那里继承了一项针对英国政府的数千英镑的索赔权。

[ænd; ənd][ɪn] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] [ðen]

and	in	settlement	of	this	claim	he	received	a	large	tract	of	land	in	the	then
和	在	沉降	的	这	宣称	他	已收到	一个	大的	通道	的	土地	在	这	然后

[nuː] [wɜːrld] .

New	World	.
新的	世界	.

作为对该索赔的补偿，他在当时的新大陆获得了一大片土地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːləni]

With	the	title	to	the	land	he	secured	the	privilege	of	founding	a	colony
和	这	标题	到	这	土地	他	安全	这	特权	的	创立	一个	殖民地

[ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] .

upon	principles	in	accordance	with	his	religious	views	.
之上	原则	在	根据	和	他的	宗教	浏览	.

凭借土地所有权，他获得了按照自己的宗教信仰原则建立殖民地的特权。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

And	in	1682	he	came	to	America	and	laid	the	foundations	not	only	of	the
和	在	-	他	来了	到	美国	和	铺设	这	基础	不是	仅有的	的	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] ,

City	of	Brotherly	Love	,
城市	的	兄弟般的	爱	,

1682年，他来到美国，不仅奠定了“兄弟之爱之城”的基础，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

but	of	the	State	of	Pennsylvania	.
但	的	这	状态	的	宾夕法尼亚州	.

但却是宾夕法尼亚州的。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'veɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	object	was	to	provide	a	place	of	refuge	for	the	oppressed	of	his
他的	目的	曾是	到	提供	一个	地方	的	避难所	为了	这	受压迫者	的	他的

[oʊn] [sekt] ,

own	sect	,
自己的	教派	,

他的目的是为本教派中受压迫者提供一个避难所。

[bʌt; bət] [ɔːl] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['welkəmd] , [ænd; ənd] ['meni] [swiːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ]

but	all	denominations	were	welcomed	,	and	many	Swedes	as	well	as	English
但	全部	面额	是	欢迎	,	和	许多	瑞典人	作为	出色地	作为	英语

['piːp(ə)l] [keɪm] .

people	came	.
人们	来了	.

但所有教派都受到欢迎，许多瑞典人和英国人也前来参加。

[waɪl] ['ʌðər] ['kɑːləniz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [fɔːr; fər]

While	other	colonies	suffered	from	the	attacks	of	the	Indians	,	for
尽管	其他	殖民地	遭受	从	这	攻击	的	这	印度人	,	为了

当其他殖民地遭受印第安人的袭击时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

more	than	seventy	years	,	so	long	as	the	colony	was	under	the	control	of
更多的	比	七十	年	,	所以	长的	作为	这	殖民地	曾是	在下面	这	控制	的

[ðə; ði] ['kweɪkərs] ,

the	Quakers	,
这	贵格会教徒	,

七十多年来，只要殖民地处于贵格会教徒的控制之下，情况就是如此。

[noʊ] ['ɪndiən] ['evər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['setlər] .

no	Indian	ever	raised	his	hatchet	against	a	Pennsylvania	settler	.
不	印度	曾经	提高	他的	斧头	反对	一个	宾夕法尼亚州	定居者	.

没有哪个印第安人曾向宾夕法尼亚州的定居者挥舞过斧头。

['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [elm] - [triː] , [lɔːŋ] [noʊn] [æz; əz] ['pɛnz] [elm] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['indiəns][ɪn]

Under	a	great	elm	-	tree	,	long	known	as	Penn's	elm	,	he	met	the	Indians	in
在下面	一个	伟大的	榆树	-	树	,	长的	已知	作为	宾夕法尼亚大学的	榆树	,	他	遇见	这	印度人	在

['kaʊns(ə)l] ,

council	,
理事会	,

在一棵被称为“宾夕法尼亚榆树”的大榆树下，他与印第安人举行了会谈。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

soon	after	his	arrival	in	the	territory	which	had	been	ceded	to	him	.
很快	后	他的	到达	在	这	领土	哪个	有	到过	割让	到	他	.

他抵达割让给他的领土后不久。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

He	said	to	them	:
他	说	到	他们	:

他对他们说：

" [maɪ] [frendz] , [wiː; wi][hæv; həv] [met] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] .

"	My	friends	,	we	have	met	on	the	broad	pathway	of	good	faith	.
"	我的	朋友们	,	我们	有	遇见	在	这	广阔	路径	的	好的	信仰	.

“我的朋友们，我们在宽广的诚信道路上相遇了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

We	are	all	one	flesh	and	blood	.
我们	是	全部	一	肉	和	血	.

我们都是血肉之躯。

['biːɪŋ] ['breðrən] , [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Being	brethren	,	no	advantage	shall	be	taken	on	either	side	.
存在	弟兄们	,	不	优势	将	是	已采取	在	任何一个	边	.

兄弟之间，任何一方都不得占便宜。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['oʊpənnəs][ænd; ənd] [lʌv] .

Between	**us**	**there**	**shall**	**be**	**nothing**	**but**	**openness**	**and**	**love**	**.**
之间	我们	那里	将	是	没有什么	但	开放性	和	爱	.

我们之间将只有坦诚和爱。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [waɪl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [rʌn][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ,

"	**And**	**they**	**replied**	**,**	**"**	**While**	**the**	**rivers**	**run**	**and**	**the**	**sun**	**shines**	**,**
"	和	他们	回复	,	"	尽管	这	河流	跑步	和	这	太阳	闪耀	,

他们回答说："只要河流奔流，太阳照耀，

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] .

we	**will**	**live**	**in**	**peace**	**with**	**the**	**children**	**of**	**William**	**Penn**	**.**
我们	将要	居住	在	和平	和	这	孩子们	的	威廉	宾夕法尼亚	.

我们将与威廉·佩恩的子孙和平共处。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['triːti] ['nevər] [swɔːrn][tuː; tə][ænd; ənd]['nevər]

"	**It**	**has**	**been**	**said**	**that**	**this**	**is**	**the**	**only**	**treaty**	**never**	**sworn**	**to**	**and**	**never**
"	它	有	到过	说	那	这	是	这	仅有的	条约	绝不	宣誓	到	和	绝不

['broʊkən] .

broken	**.**
破碎的	.

有人说，这是唯一一份从未宣誓遵守也从未被撕毁的条约。

['wɪljəm] [pen] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ][grænd] [sək'ses] .

William	**Penn**	**lived**	**to**	**see**	**his**	**enterprise**	**achieve**	**a**	**grand**	**success**	**.**
威廉	宾夕法尼亚	居住地	到	看	他的	企业	达到	一个	盛大	成功	.

威廉·佩恩亲眼见证了他的事业取得巨大成功。

[ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l]

Philadelphia	**had**	**grown**	**to**	**be**	**a**	**city**	**of**	**no**	**small**	**dimensions**	**and**	**no**	**little**
费城	有	生长	到	是	一个	城市	的	不	小的	方面	和	不	小的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	**.**
重要性	.

费城已经发展成为一座规模不小、举足轻重的城市。

[ðə; ði]['kɑːləni][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [steɪt] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

The	**colony**	**had**	**grown**	**to**	**be**	**a**	**strong**	**,**	**self**	**-**	**supporting**	**State**	**,**	**capable**	**of**
这	殖民地	有	生长	到	是	一个	强的	,	自己	-	支持	状态	,	有能力的	的

[self] - ['gʌvərnmənt] .

self	**-**	**government**	**.**
自己	-	政府	.

该殖民地已发展成为一个强大的、自给自足的国家，具备自治能力。

" [aɪ] [wɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] [friː] ['kɑːləni][fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

"	**I**	**will**	**found**	**a**	**free**	**colony**	**for**	**all**	**mankind**	**,**
"	我	将要	成立	一个	自由的	殖民地	为了	全部	人类	,

"我将为全人类建立一个自由的殖民地，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**102**	**]**
"	[	页	-	]

[第102页]

[sed] ['wɪljəm] [pen] .

said	**William**	**Penn**	**.**
说	威廉	宾夕法尼亚	.

威廉·佩恩说道。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ?

Were	**these**	**the**	**words**	**of**	**a**	**great**	**man**	**?**
是	这些	这	字	的	一个	伟大的	男人	?

这些话出自伟人之口吗?

[ʌn'swɜːrvɪŋ] [ɪn'tegrəti] , [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] , [əd'hɪrəns] [tuː; tə]['duːti] ,
Unswerving integrity , undaunted courage , adherence to duty ,
坚定不移 正直 , 无所畏惧 勇气 , 依从性 到 责任 ,

坚定不移的正直，无畏的勇气，恪守职责，

[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] — [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ðɪ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and devotion to the service of God — are these the characteristics of a
和 虔诚 到 这 服务 的 上帝 — 是 这些 这 特征 的 一个
[greɪt] [mæn] ?
great man ?
伟大的 男人 ?

以及对上帝的虔诚侍奉——这些是伟人的特征吗?

[ðen] ['wɪljəm] [pen] [meɪ] [wel] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .
Then William Penn may well be placed in our Alphabet of Great Men .
然后 威廉 宾夕法尼亚 可能 出色地 是 放置 在 我们的 字母 的 伟大的 男人 .

那么，威廉·佩恩完全可以被列入我们“伟人名录”之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['kwinsi] , [dʒəu'saiə] .
QUINCY , JOSIAH .
昆西 , 约西亚 .

昆西，约西亚。

[kaʊntɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]['kwinsi]['fæməli][ə; eɪ][dʒəu'saiə] .
Counting back for five generations , we find in the Quincy family a Josiah .
计数 后退 为了 五 几代人 , 我们 寻找 在 这 昆西 家庭 一个 约西亚 .

追溯五代，我们在昆西家族中发现了一个名叫约西亚的人。

[ðə; ðɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][dʒəu'saiə]['kwinsi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,
The great - great - grandfather of the present Josiah Quincy was a merchant ,
这 伟大的 - 伟大的 - 祖父 的 这 展示 约西亚 昆西 曾是 一个 商人 ,

现任约西亚·昆西的曾曾祖父是一位商人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] ['peɪtriət][ɪn] [ˌrevə'luːʃəneri] [taɪmz] ,
and we are told that he was a zealous patriot in Revolutionary times ,
和 我们 是 讲述 那 他 曾是 一个 热心 爱国者 在 革命者 时代 ,

据说他在革命时期是一位热忱的爱国者。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
and you all know that meant a great deal .
和 你 全部 知道 那 意思是 一个 伟大的 交易 .

你们都知道这意义非凡。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [dʒəu'saiə]['dʒuːniər] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔɪər] ,
His son , who was called Josiah Junior , became a celebrated lawyer ,
他的 儿子 , WHO 曾是 称为 约西亚 初级 , 成为 一个 著名 律师 ,

他的儿子，名叫小约西亚，后来成为了一位著名的律师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːmɪnənt][æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
and was prominent as an advocate of liberty .
和 曾是 著名的 作为 一个 提倡 的 自由 .

他是一位杰出的自由倡导者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɪð; wɪθ]['sæmjuəl]['ædəmz] [ə'drest] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

It	was	he	who	with	Samuel	Adams	addressed	the	people	when	the	British
它	曾是	他	WHO	和	塞缪尔	亚当斯	已解决	这	人们	什么时候	这	英国

[ʃɪps] ['æŋkər] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [tiː] .

ships	anchored	in	Boston	Harbor	with	the	cargo	of	tea	.
船舶	锚定	在	波士顿	港口	和	这	货物	的	茶	.

当英国船只满载茶叶停泊在波士顿港时，是他与塞缪尔·亚当斯一起向民众发表了讲话。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['peɪtriətɪzəm] ,

But	notwithstanding	his	reputation	for	patriotism	,
但	虽然	他的	名声	为了	爱国主义	,

尽管他以爱国主义著称，

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] ['faɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði][mɑːb][ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]

his	action	in	defending	the	soldiers	who	fired	upon	the	mob	in	what	is	known	as
他的	行动	在	防守	这	士兵	WHO	被解雇	之上	这	暴民	在	什么	是	已知	作为

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mæsəkər] ,

the	Boston	Massacre	,
这	波士顿	屠杀	,

他在波士顿惨案中保护向暴徒开枪的士兵的行为

[brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti] .

brought	him	into	unpopularity	.
带来	他	进入	不受欢迎	.

这让他变得不受欢迎。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði][fækts] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [weɪ] [ðem; ðəm] [wel] ,

Yet	I	think	that	if	you	study	the	facts	carefully	,	and	weigh	them	well	,
然而	我	思考	那	如果	你	学习	这	事实	小心	,	和	称重	他们	出色地	,

但我认为，如果你仔细研究事实，并认真权衡利弊，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt]

you	will	see	that
你	将要	看	那

你会发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , [ænd; ənd]['dʒʌstli]

although	the	presence	of	the	British	soldiers	was	an	outrage	,	and	justly
虽然	这	在场	的	这	英国	士兵	曾是	一个	暴行	,	和	公正地

[əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

obnoxious	to	the	people	,
令人讨厌的	到	这	人们	,

尽管英国士兵的存在令人愤慨，也理所当然地为人民所厌恶，

[jet] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] .

yet	upon	that	occasion	there	was	some	excuse	for	their	action	.
然而	之上	那	场合	那里	曾是	一些	原谅	为了	他们的	行动	.

然而，在那件事上，他们的行为还有一些情有可原的理由。

[ænd; ənd][dʒɑːn]['ædəmz][ænd; ənd][dʒəu'saiə]['kwinsi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kən'demd] [fɔːr; fər]

And	John	Adams	and	Josiah	Quincy	should	not	be	condemned	for
和	约翰	亚当斯	和	约西亚	昆西	应该	不是	是	谴责	为了

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'fens] .

undertaking	their	defence	.
承诺	他们的	防御	.

约翰·亚当斯和约西亚·昆西不应因替他们辩护而受到谴责。

['æftərwərdz] [bəuθ][dɪd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Afterwards	**both**	**did**	**good**	**service**	**in**	**the**	**interest**	**of**	**Colonial**	**Independence**	**.**
然后	两个都	做过	好的	服务	在	这	兴趣	的	殖民	独立	.

之后，两人都为殖民地独立做出了贡献。

['kwinsi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Quincy	**went**	**to**	**England**	**doing**	**much**	**to**	**promote**	**the**	**good**	**of**	**his**	**country**	**.**
昆西	去	到	英格兰	正在做	很多	到	推动	这	好的	的	他的	国家	.

昆西前往英国，为促进祖国的福祉做出了巨大贡献。

[hiː; hi] [daɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] - , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ʃɔːz] .

He	**died**	**upon**	**the**	**homeward**	**voyage**	**in**	**1775**	**,**	**in**	**sight**	**of**	**American**	**shores**	**.**
他	死亡	之上	这	回家	航程	在	-	,	在	视线	的	美国人	海岸	.

1775 年，他在返航途中去世，当时他已能看到美国海岸。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒəu'saiə] , [θriː] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

His	**son**	**Josiah**	**,**	**three**	**years**	**old**	**at**	**the**	**time**	**of**	**his**	**father's**	**death**	**,**
他的	儿子	约西亚	,	三	年	老的	在	这	时间	的	他的	父亲的	死亡	,

他的儿子约西亚，在他父亲去世时年仅三岁。

[wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]

was	**educated**	**at**	**Harvard**	**University**	**,**	**became**	**a**	**lawyer**	**,**	**a**	**member**	**of**	**Congress**
曾是	受过教育	在	哈佛大学	大学	,	成为	一个	律师	,	一个	成员	的	国会

,

,

,

毕业于哈佛大学，成为一名律师，后当选国会议员。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɪld] [ək'septəbli] ['veriəs] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'lektɪd]

and	**having**	**filled**	**acceptably**	**various**	**other**	**offices**	**,**	**was**	**at**	**length**	**elected**
和	拥有	已填	可以接受	各种各样的	其他	办公室	,	曾是	在	长度	当选

['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['hɑːrvərd] ,

President	**of**	**Harvard**	**,**
总统	的	哈佛大学	,

在担任过其他各种职务并表现令人满意之后，最终当选为哈佛大学校长。

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] .

which	**position**	**he**	**held**	**for**	**fifteen**	**years**	**.**
哪个	位置	他	握住	为了	十五	年	.

他担任该职位长达十五年。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [dʒəu'saiə] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] ['hɑːrvərd] ,

He	**had**	**a**	**son**	**Josiah**	**,**	**also**	**a**	**graduate**	**of**	**Harvard**	**,**
他	有	一个	儿子	约西亚	,	还	一个	毕业	的	哈佛大学	,

他有个儿子叫约西亚，也是哈佛大学的毕业生。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [fɪfθ] [dʒəu'saiə][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	**again**	**the**	**fifth**	**Josiah**	**in**	**the**	**line**	**is**	**a**	**graduate**	**of**	**the**	**same**
和	再次	这	第五	约西亚	在	这	线	是	一个	毕业	的	这	相同的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	**.**
机构	.

而家族中的第五位约西亚也是同一所院校的毕业生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [kwɪnsiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [sə'lebrəti] ; [ə'mʌŋ] [ðiːz]

There	**are**	**other**	**Quincys**	**of**	**this**	**family**	**who**	**have**	**attained**	**celebrity**	**;**	**among**	**these**
那里	是	其他	昆西	的	这	家庭	WHO	有	已达到	名人	;	之中	这些

[ɑːr; ər] ['edmənd] ['kwinsi] ,

are	**Edmund**	**Quincy**	**,**
是	埃德蒙	昆西	,

这个家族中还有其他一些昆西家族成员也获得了名人地位；其中包括埃德蒙·昆西。

[huː] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] [ˌæntaɪ'sleɪvəri; ˌænti'sleɪvəri] ['sɜːrkl] .

who	was	prominent	in	antislavery	circles	.
WHO	曾是	著名的	在	反奴隶制	界	.

在废奴运动中颇具影响力的人物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[rʌʃ] , ['bendʒəmɪn] .

RUSH	,	BENJAMIN	.
匆忙	,	本杰明	.

拉什，本杰明。

[ɪn] - , [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [lænd] , [wiː; wi] ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] [sen'teniəl] .

In	1885	,	all	over	this	land	,	we	celebrated	a	centennial	.
在	-	,	全部	超过	这	土地	,	我们	著名	一个	百年纪念	.

1885年，在这片土地上，我们庆祝了百年诞辰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

It	was	not	in	commemoration	of	a	victory	upon	the	battlefield	,
它	曾是	不是	在	纪念	的	一个	胜利	之上	这	战场	,

这并非为了纪念战场上的胜利，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

it	was	not	the	celebration	of	a	victory	,
它	曾是	不是	这	庆典	的	一个	胜利	,

那不是庆祝胜利，

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][wiː; wi] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] ['serəmənɪz] [ðə; ði] [ˌænə'vɝːsɝiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	rather	as	we	observe	with	fitting	ceremonies	the	anniversaries	of	the
但	相当	作为	我们	观察	和	配件	仪式	这	周年纪念日	的	这

['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['gʌnz] [ɪn] ['eni] ['kɑːntest][ʌv; əv] [raɪt] [ə'genst] [rɔːŋ] ,

firing	of	the	first	guns	in	any	contest	of	right	against	wrong	,
射击	的	这	第一的	枪支	在	任何	竞赛	的	正确的	反对	错误的	,

而是像我们以适当的仪式纪念任何正义与邪恶斗争中第一声枪响的周年纪念日一样，

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [læst] [sen'teniəl] [jɪr] [wiː; wi] [kə'meməreitid] [ðə; ði][fɜːrst] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [ɪn]

so	in	this	last	centennial	year	we	commemorated	the	first	booming	of	cannon	in
所以	在	这	最后的	百年纪念	年	我们	纪念	这	第一的	蓬勃发展	的	大炮	在

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌm] ['træfɪk] ,

the	great	war	against	the	rum	traffic	,
这	伟大的	战争	反对	这	朗姆酒	交通	,

因此，在上一个百年纪念年，我们纪念了在打击私酒贩运的伟大战争中第一次鸣放礼炮。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['endɪd] [jet] ;

the	beginning	of	a	war	that	is	not	ended	yet	;
这	开始	的	一个	战争	那	是	不是	结束	然而	;

一场尚未结束的战争的开端；

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] ,

all	along	down	the	century	the	booming	has	been	heard	,
全部	沿着	向下	这	世纪	这	蓬勃发展	有	到过	听到	,

整个世纪以来，人们一直都能听到隆隆声。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] ['mɔːrəl] [faɪt] [ɪz]['weɪdʒɪŋ] ['fɪrsli] .

and	to	-	day	this	moral	fight	is	waging	fiercely	.
和	到	-	天	这	道德	斗争	是	工资	激烈地	.

而今天，这场道德斗争正在激烈进行。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

About	one	hundred	and	forty	years	before	,	near	the	city	of	Philadelphia	,
关于	一	百	和	四十	年	前	,	靠近	这	城市	的	费城	,

大约一百四十年前，在费城附近，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

a	boy	named	Benjamin	Rush	was	growing	up	.
一个	男生	命名	本杰明	匆忙	曾是	生长	向上	.

一个名叫本杰明·拉什的男孩正在长大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['bɔɪhʊd] [hɪz; ɪz]

It	is	said	of	him	that	as	he	advanced	from	childhood	to	boyhood	his
它	是	说	的	他	那	作为	他	先进的	从	童年	到	童年	他的

[lʌv] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] ,

love	of	study	was	unusual	,
爱	的	学习	曾是	异常	,

据说他从童年到少年时期，对学习的热爱非同寻常。

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

amounting	to	a	passion	.
金额	到	一个	热情	.

简直到了痴迷的程度。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] ['prɪnstən] ['kɑːlɪdʒ]

He	graduated	from	Princeton	College
他	毕业	从	普林斯顿	大学

他毕业于普林斯顿大学

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[wen] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['ɔnəz] .

when	only	fifteen	years	old	,	and	with	high	honors	.
什么时候	仅有的	十五	年	老的	,	和	和	高的	荣誉	.

年仅十五岁，就获得了极高的荣誉。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

He	began	the	study	of	medicine	in	Philadelphia	,
他	开始	这	学习	的	药品	在	费城	,

他开始在费城学习医学，

[bʌt; bət] [went] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdid] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	went	abroad	to	complete	his	medical	education	and	studied	under	the
但	去	国外	到	完全的	他的	医疗的	教育	和	研究	在下面	这

[fɜːrst] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] ['edɪnbərə] ,

first	physicians	in	Edinburgh	,
第一的	医生	在	爱丁堡	,

但他出国完成了医学教育，并在爱丁堡师从第一批医生。

['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] ;

London	and	Paris	;
伦敦	和	巴黎	;

伦敦和巴黎；

[ðʌs] [ðə; ði] [best] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [prəˈfeʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

thus	the	best	opportunities	for	gaining	knowledge	of	his	chosen	profession	were
因此	这	最好的	机会	为了	获得	知识	的	他的	选定	职业	是

['ædɪd] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] .

added	to	natural	abilities	and	the	spirit	of	research	.
额外	到	自然的	能力	和	这	精神	的	研究	.

因此，除了天赋和研究精神之外，他还获得了获得所选职业知识的最佳机会。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

He	became	a	practising	physician	in	Philadelphia	,
他	成为	一个	练习	医生	在	费城	,

他成为费城的一名执业医生。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] ['tʃoʊzn] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ɪn] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]

and	was	soon	after	chosen	professor	of	chemistry	in	a	medical	college	in	the
和	曾是	很快	后	选定	教授	的	化学	在	一个	医疗的	大学	在	这

[seɪm] ['sɪti] .

same	city	.
相同的	城市	.

不久之后，他被选为该市一所医学院的化学教授。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

While	he	is	now	at	the	distance	of	a	century	,
尽管	他	是	现在	在	这	距离	的	一个	世纪	,

虽然他现在已经与世隔绝一个世纪了，

[best] [noʊn] [æz; əz] [wʌn] [huː] [strʌk] [ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['tempərəns] [rɪ'fɔːrm] ,

best	known	as	one	who	struck	the	first	blow	for	temperance	reform	,
最好的	已知	作为	一	WHO	击	这	第一的	吹	为了	节制	改革	,

他最广为人知的身份是禁酒改革的先驱者。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [ɪn] - ,

yet	it	is	interesting	to	know	that	when	in	1776	,
然而	它	是	有趣的	到	知道	那	什么时候	在	-	,

然而，有趣的是，要知道在1776年，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

he	was	a	member	of	the	Provincial	Assembly	of	Pennsylvania	,
他	曾是	一个	成员	的	这	省级	集会	的	宾夕法尼亚州	,

他是宾夕法尼亚省议会的成员。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['muːvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

he	was	the	mover	of	the	first	resolution	to	consider	the	expediency	of	a
他	曾是	这	搬家公司	的	这	第一的	解决	到	考虑	这	权宜之计	的	一个

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] .

Declaration	of	Independence	on	the	part	of	the	American	Colonies	.
宣言	的	独立	在	这	部分	的	这	美国人	殖民地	.

他是第一个提出决议，探讨美洲殖民地发表独立宣言是否合适的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] .

He	was	made	chairman	of	a	committee	appointed	to	consider	the	matter	.
他	曾是	制成	主席	的	一个	委员会	任命	到	考虑	这	事情	.

他被任命为负责审议此事的委员会主席。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] ,

Afterwards	he	was	a	member	of	the	Continental	Congress	,
然后	他	曾是	一个	成员	的	这	大陆	国会	,

后来他成为大陆会议的成员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd][bænd][huː][ɪn][ˌɪndɪ'pendəns][hɔːl][ə'fɪkst][ðer; ðər]

and	was	one	of	the	devoted	band	who	in	Independence	Hall	affixed	their
和	曾是	一	的	这	奉献	乐队	WHO	在	独立	大厅	已粘贴	他们的

[neɪmz][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mɔːrt(ə)l]['dɑːkjumənt][wɪtʃ][kʌt][ðə; ði]['kɑːləniz][luːs][frʌm; frəm][ðer; ðər]

names	to	the	immortal	document	which	cut	the	colonies	loose	from	their
姓名	到	这	不朽	文档	哪个	切	这	殖民地	松动的	从	他们的

['muːrɪŋz][ænd; ənd][swʌŋ][ðem; ðəm][aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ][siː][ʌv; əv]

moorings	and	swung	them	out	upon	a	sea	of
系泊	和	摇摆	他们	出去	之上	一个	海	的

他是众多忠诚人士之一，他们在独立大厅将自己的名字镌刻在不朽的文件上，这份文件使殖民地摆脱了束缚，将它们抛向了广阔的海洋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[blʌd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns]

blood	,	to	bring	them	at	last	into	the	harbor	of	freedom	and	independence
血	,	到	带来	他们	在	最后的	进入	这	港口	的	自由	和	独立

.

:

.

鲜血，最终将他们带入自由和独立的港湾。

[æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [læst] [jɪr] :

As	was	said	of	him	at	the	meeting	in	Philadelphia	,	last	year	:
作为	曾是	说	的	他	在	这	会议	在	费城	,	最后的	年	:

正如去年在费城会议上人们对他的评价：

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'troʊlɪŋ] [fɔːrs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [pə'teind] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['strʌg(ə)l]

"	He	was	a	great	controlling	force	in	all	that	pertained	to	the	successful	struggle
"	他	曾是	一个	伟大的	控制	力量	在	全部	那	相关	到	这	成功的	斗争

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] .

of	the	colonies	for	national	independence	.
的	这	殖民地	为了	国家的	独立	.

“他在各殖民地争取民族独立的斗争中发挥了巨大的控制作用。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ,

"	We	are	told	that	"	He	was	one	of	the	most	active	,
"	我们	是	讲述	那	"	他	曾是	一	的	这	最多	积极的	,

“我们被告知，‘他是其中最活跃的人之一，’”

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['feɪməs] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪmz] ; [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] , [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

original	and	famous	men	of	his	times	;	an	enthusiast	,	a	philanthropist	,
原来的	和	著名的	男人	的	他的	时代	;	一个	爱好者	,	一个	慈善家	,

他那个时代独具特色且声名显赫的人物；一位充满热情、乐善好施的慈善家。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'mens] [græsp][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] - [deɪ][wɜːrld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt]

a	man	of	immense	grasp	in	the	work	-	day	world	,	as	well	as	a	polished
一个	男人	的	巨大	抓牢	在	这	工作	-	天	世界	,	作为	出色地	作为	一个	抛光

['skɑːlər] ,

scholar	,
学者	,

他既是一位对日常工作有着深刻理解的人，也是一位博学之士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪəntɪst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt] ['meθədz] .

and	a	scientist	of	the	most	exact	methods	.
和	一个	科学家	的	这	最多	精确的	方法	.

以及一位运用最精确方法的科学家。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['entərˌpraɪz] ; [hiː; hi] [roʊt] [ə'pɑːn][ˌepɪ'demɪk] [dɪ'ziːzɪz] ,

"	He	was	interested	in	educational	enterprises	;	he	wrote	upon	epidemic	diseases	,
"	他	曾是	感兴趣的	在	教育	企业	;	他	写道	之上	流行性	疾病	,

[ænd; ənd] [wʌn] [greɪt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and	won	great	honor	for	himself	,
和	韩元	伟大的	荣誉	为了	他自己	,

“他对教育事业很感兴趣；他撰写了关于流行病的文章，并因此获得了很高的荣誉。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɛdəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

so	that	the	kings	of	other	lands	bestowed	upon	him	the	medals	which	they	are
所以	那	这	国王	的	其他	土地	授予	之上	他	这	奖牌	哪个	他们	是

[wɔːnt][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ɑːnər] .

wont	to	give	to	those	whom	they	desire	to	honor	.
惯于	到	给	到	那些	谁	他们	欲望	到	荣誉	.

因此，其他国家的国王都授予他勋章，就像他们通常授予那些他们想要表彰的人的勋章一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [kwoʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs]

And	now	let	me	quote	again	from	one	who	appreciates	the	character	of	this
和	现在	让	我	引用	再次	从	一	WHO	感谢	这	特点	的	这

['truːli] [greɪt] [mæn] :

truly	great	man	:
真的	伟大的	男人	:

现在，请允许我再次引用一位欣赏这位真正伟人品格的人的话：

" [ðɪs] ['mætʃləs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	This	matchless	physician	,
"	这	无比	医生	,

这位无与伦比的医生，

['emɪnənt] ['skɑːlər] [ænd; ənd] [pjʊr] ['peɪtrɪət][blent][ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪz] [rer] [gɪfts] [ɪn] [wʌn] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd]

eminent	scholar	and	pure	patriot	blent	all	his	wise	rare	gifts	in	one	tribute	and
杰出	学者	和	纯的	爱国者	混合	全部	他的	明智的	稀有的	礼物	在	一	贡	和

[kæst][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

cast	them	at	the	feet	of	his	Master	.
投掷	他们	在	这	脚	的	他的	掌握	.

这位杰出的学者和纯粹的爱国者将他所有的智慧和罕见的才能融为一体，献给他的主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] .

He	was	a	devout	Christian	.
他	曾是	一个	虔诚的	基督教	.

他是一位虔诚的基督徒。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['witnist] [ðə; ði]

"	At	length	his	soul	was	stirred	within	him	as	he	witnessed	the
"	在	长度	他的	灵魂	曾是	搅拌	之内	他	作为	他	目击者	这

[ɪn'kriːsɪŋ] ['iːvəlz][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] ,

increasing	evils	of	intemperance	,
增加	罪恶	的	放纵	,

“最终，当他目睹酗酒带来的日益严重的危害时，他的内心受到了触动。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd]

and	he	wrote	and	published	his	celebrated
和	他	写道	和	已发布	他的	著名

他撰写并出版了他著名的作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

['eseɪ] [ə'pɑ:n] " [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt]['spɪrɪts][ə'pɑ:n][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] ,

essay	upon	"	The	Effects	of	ardent	Spirits	upon	the	Human	Body	and	Mind	,
散文	之上	"	这	效果	的	热心	烈酒	之上	这	人类	身体	和	头脑	,

论烈酒对人体身心的影响

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

with	an	account	of	the	means	of	preventing	them	,	and	of	the
和	一个	帐户	的	这	方法	的	预防	他们	,	和	的	这

['remədiz] [fɔ:r; fər]['kjuəriŋ][ðem; ðəm] .

remedies	for	curing	them	.
补救措施	为了	养护	他们	.

并说明预防这些疾病的方法和治疗这些疾病的补救措施。

" [ðɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] ['tempərəns] ['tri:tɪs] ['evər] ['pʌblɪʃt] — [ðə; ði]

"	This	is	said	to	have	been	the	first	temperance	treatise	ever	published	—	the
"	这	是	说	到	有	到过	这	第一的	节制	论文	曾经	已发布	—	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərəns] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

beginning	of	a	temperance	literature	.
开始	的	一个	节制	文学	.

据说这是有史以来出版的第一部禁酒论著——禁酒文学的开端。

[soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm][ə'goʊ] , [dʒʌst][wʌn] ['pæmflət] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] ; [naʊ] ,

So	short	a	time	ago	,	just	one	pamphlet	of	less	than	fifty	pages	;	now	,
所以	短的	一个	时间	前	,	只是	一	小册子	的	较少的	比	五十	页面	;	现在	,

就在不久前，还只是一本不到五十页的小册子；而现在，

[hoʊl] ['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv] [baʊnd] [bʊks] , [bɪ'saɪdz] [skɔ:rz] [ə'pɑ:n] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] ,

whole	libraries	of	bound	books	,	besides	scores	upon	scores	of	pamphlets	,
所有的	图书馆	的	边界	图书	,	除了	得分	之上	得分	的	小册子	,

还有整整几图书馆的精装书籍，以及数不清的小册子。

['li:flits] [ænd; ənd] ['meni] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['tempərəns] !

leaflets	and	many	periodicals	devoted	exclusively	to	the	cause	of	temperance	!
传单	和	许多	期刊	奉献	只	到	这	原因	的	节制	!

传单和许多期刊专门致力于禁酒事业！

[ænd; ənd] ['nɪrli] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər] [ðɪs] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]

and	nearly	three	quarters	of	a	century	after	this	good	man	had	gone	to
和	几乎	三	四分之一	的	一个	世纪	后	这	好的	男人	有	已消失	到

[hɪz; ɪz] [rest] ,

his	rest	,
他的	休息	,

在这位好人安息近四分之三个世纪之后，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][lænd] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] " [tu:; tə]

men	and	women	from	all	over	the	land	thronged	the	city	of	his	birth	"	To
男人	和	女性	从	全部	超过	这	土地	熙熙攘攘	这	城市	的	他的	出生	"	到

[rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['viktəriz] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] — [ænd; ənd][tu:; tə] [straɪk] [glæd][hændz][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] .

recount	the	victories	won	in	the	war	—	and	to	strike	glad	hands	of	fellowship	.
叙事	这	胜利	韩元	在	这	战争	—	和	到	罢工	高兴的	双手	的	奖学金	.

来自全国各地的男男女女涌入他的出生地，“讲述战争中取得的胜利，并握手言欢。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [meɪd] ['dɑ:ktər] [rʌʃ] [greɪt] ?

"	And	now	what	made	Doctor	Rush	great	?
"	和	现在	什么	制成	医生	匆忙	伟大的	?

那么，是什么让拉什博士如此伟大呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	is	the	best	thing	said	of	him	?
什么	是	这	最好的	事物	说	的	他	?

人们对他的评价最高的是什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˌsævənə'roʊlə] , [dʒɪroʊ'lɑːmoʊ] .
SAVONAROLA , GIROLAMO .
萨沃纳罗拉 , 吉罗拉莫 .

萨沃纳罗拉，吉罗拉莫。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] — - - - .
Four hundred and thirty - four years — 1452 - 1886 .
四 百 和 三十 - 四 年 — - - - .

四百三十四年——1452-1886年。

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðiːz] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði]
What wonderful events have been taking place all along through these years since the
什么 精彩的 活动 有 到过 采取 地方 全部 沿着 通过 这些 年 自从 这
[jʌŋ] [dʒɪroʊ'lɑːmoʊ] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] !
young Girolamo first saw the light !
年轻的 吉罗拉莫 第一的 锯 这 光 !

自从年轻的吉罗拉莫初见光明以来，这些年来发生了多少美好的事情啊！

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌsævənə'roʊlə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn]
And I have been wondering what Savonarola would have said and done
和 我 有 到过 好奇 什么 萨沃纳罗拉 会 有 说 和 完毕
[hæd; həd] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
had he lived in this nineteenth century .
有 他 居住地 在 这 第十九 世纪 .

我一直在想，如果萨沃纳罗拉生活在十九世纪，他会说什么、做什么。

[hiː; hi] [ɪz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [wʌn] [huːz] [soʊl] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ] ['ɑːrd(ə)nt] [feɪθ] [wɪtʃ] [bəːnd]
He is spoken of as one whose soul was stirred by ardent faith which burned
他 是 说 的 作为 一 谁 灵魂 曾是 搅拌 经过 热心 信仰 哪个 烧伤
[θruː] [ɔːl] ['ɑːbstək(ə)lz] ;
through all obstacles ;
通过 全部 障碍 ;

人们称他是一位拥有炽热信仰的人，这种信仰让他克服了一切障碍；

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɜːrvɪd] ['ɔːrətər] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['ruːlər] , [huː] [ɪ'vɑːlvd] ['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv]
as a fervid orator and as a sagacious ruler , who evolved order out of
作为 一个 狂热 演说者 和 作为 一个 明智 统治者 , WHO 进化 命令 出去 的
['keɪɑːs] ;
chaos ;
混乱 ;

他既是一位热情洋溢的演说家，又是一位睿智的统治者，从混乱中建立了秩序；

[æz; əz] [wʌn] [huː] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [breɪvd] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ðə; ði] [hoʊl]
as one who to maintain his cause of reform braved single - handed the whole
作为 一 WHO 到 维持 他的 原因 的 改革 勇敢 单身的 - 递交 这 所有的
['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəsi] .
power of the Papacy .
力量 的 这 教皇 .

他为了坚持自己的改革事业，孤身一人对抗教皇的全部权力。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] , ['kwaɪət][tʃaɪld] , ['ɜːrli] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['paʊər] .

He	is	described	as	a	serious	,	quiet	child	,	early	showing	signs	of	mental	power	.
他	是	描述	作为	一个	严肃的	,	安静的	孩子	,	早期的	显示	标志	的	精神的	力量	.

他被描述为一个严肃、安静的孩子，很早就展现出智力方面的天赋。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['feivərits] [wʊd] , [aɪ] [fɪr] , [biː; bi] [prə'naʊnst] [draɪ][baɪ][ðə; ði]

The	books	which	were	his	favorites	would	,	I	fear	,	be	pronounced	dry	by	the
这	图书	哪个	是	他的	收藏夹	会	,	我	害怕	,	是	发音	干燥	经过	这

[bɔɪz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

boys	of	to	-	day	.
男孩们	的	到	-	天	.

我担心，他生前最喜欢的那些书，在今天的男孩子眼里会显得枯燥乏味。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['sɑːlɪd] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	although	he	was	given	to	solid	reading	,	he	was
但	虽然	他	曾是	给定	到	坚硬的	阅读	,	他	曾是

虽然他酷爱读书，但他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [roʊt] [vəːsiz] [hɪm'self] .

fond	of	music	and	poetry	,	and	even	wrote	verses	himself	.
喜爱	的	音乐	和	诗	,	和	甚至	写道	诗句	他自己	.

他喜爱音乐和诗歌，甚至自己也写诗。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə]['wɑːndər][ə'loʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]

He	enjoyed	solitude	,	and	loved	to	wander	alone	along	the	banks	of	the	River
他	享受	孤独	,	和	喜爱	到	漫步	独自的	沿着	这	银行	的	这	河

[ˌpiː 'oʊ] .

Po	.
波	.

他喜欢独处，喜欢独自沿着波河两岸漫步。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [wʌz; wəz][fə'rɑːrə] , [ɪn] ['ɪtəli] .

I	ought	to	have	told	you	that	his	native	city	was	Ferrara	,	in	Italy	.
我	应该	到	有	讲述	你	那	他的	本国的	城市	曾是	费拉拉	,	在	意大利	.

我应该早点告诉你，他的家乡是意大利的费拉拉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

He	was	expected	to	succeed	his	grandfather	who	was	an	eminent	physician
他	曾是	预期的	到	成功	他的	祖父	WHO	曾是	一个	杰出	医生

,

,

,

人们期望他能继承祖父的衣钵，他的祖父是一位杰出的医生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [end][ɪn] [vjuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [treɪnd] .

and	with	that	end	in	view	he	was	carefully	trained	.
和	和	那	结尾	在	看法	他	曾是	小心	受过训练	.

为了达到这个目的，他接受了精心的训练。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [θɔːt]

But	as	he	grew	older	,	he	found	himself	growing	to	regard	the	thought
但	作为	他	生长	老	,	他	成立	他自己	生长	到	看待	这	想法

[wɪð; wɪθ][dis'feivə] ,

with	disfavor	,
和	不受欢迎	,

但随着年龄的增长，他发现自己越来越不喜欢这种想法。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [went][ɑːn][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] " [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	as	time	went	on	he	became	convinced	that	"	his	vocation	was	to
和	作为	时间	去	在	他	成为	确信	那	"	他的	职业	曾是	到

[kjʊr] [menz] [soʊlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][menz] ['bɑːdɪz] .

cure	men's	souls	instead	of	men's	bodies	.
治愈	男士	灵魂	反而	的	男士	身体	.

随着时间的推移，他越来越确信"他的使命是治愈人们的灵魂，而不是治愈人们的身体。

" [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːsthʊd]

"	Yet	he	was	for	a	long	time	restrained	from	entering	upon	the	priesthood
"	然而	他	曾是	为了	一个	长的	时间	克制	从	进入	之上	这	圣职

[baɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

by	regard	for	the	hopes	and	desires	of	his	parents	.
经过	看待	为了	这	希望	和	欲望	的	他的	父母	.

"然而，由于顾及父母的期望和愿望，他长期以来一直未能进入神职界。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [prer] , " [lɔːrd] ,

But	at	length	after	having	made	this	his	daily	prayer	,	"	Lord	,
但	在	长度	后	拥有	制成	这	他的	日常的	祷告	,	"	主	,

但最终，在他把这句祷告变成每日祷告之后，"主啊，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [maɪ] [soʊl] [mʌst; məst] [wɔːk] , " [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ænd; ənd]

teach	me	the	way	my	soul	must	walk	,	"	the	path	of	duty	became	clear	and
教	我	这	方式	我的	灵魂	必须	走	,	"	这	小路	的	责任	成为	清除	和

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

教我灵魂该走的路，"责任之路变得清晰起来，他，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['fɛə'welz] ,

avoiding	the	painful	farewells	,
避免	这	痛苦	告别	,

避免痛苦的告别，

[slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]['æbsənt][æt; ət]

slipped	away	from	home	one	day	when	the	rest	of	the	family	were	absent	at
滑倒了	离开	从	家	一	天	什么时候	这	休息	的	这	家庭	是	缺席的	在

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,

a	festival	,
一个	节日	,

一天，趁着家人都去参加节日庆典，他偷偷溜出了家门。

['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [noʊt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌfer'wel] .

writing	an	affectionate	note	of	explanation	and	farewell	.
写作	一个	亲热	笔记	的	解释	和	告别	.

写一封饱含深情的解释和告别信。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [æt; ət][bə'loʊnjə] ,

He	entered	a	monastery	at	Bologna	,
他	进入	一个	修道院	在	博洛尼亚	,

他进入了博洛尼亚的一座修道院，

[wer] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz]

where	he	gave	himself	up	to	the	work	of	special	preparation	for	the	duties
在哪里	他	给予	他自己	向上	到	这	工作	的	特别的	准备	为了	这	职责

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

of	his	profession	.
的	他的	职业	.

他全身心投入到为履行职业职责而进行的专门准备工作中。

['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['flɔrəns] [tuː; tə] [priːtʃ] .

After	some	years	he	was	sent	to	Florence	to	preach	.
后	一些	年	他	曾是	发送	到	佛罗伦萨	到	布道	.

几年后，他被派往佛罗伦萨传教。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz][pleɪn][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [dɪnʌːntʃə]

At	first	his	plain	and	severe	denuncia
在	第一的	他的	清楚的	和	严重	告密

起初，他直截了当地严厉谴责

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['taɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

tions	of	the	prevailing	sins	of	the	time	repelled	the	people	who	preferred	to
tions	的	这	盛行	罪孽	的	这	时间	排斥	这	人们	WHO	首选	到

[goʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [mɔːr] ['paːlɪʃt] [ænd; ənd] [les] ['kaːnʃəns] - [ə'weɪkənɪŋ] ['sɜːmənz] ,

go	where	they	could	hear	more	polished	and	less	conscience	-	awakening	sermons	,
去	在哪里	他们	可以	听到	更多的	抛光	和	较少的	良心	-	唤醒	布道	,

当时盛行的罪恶行径令人们反感，他们宁愿去听那些更圆滑、更少触动人心的布道。

[ænd; ənd][ˌsævənə'roʊlə] [mɔːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['feɪljər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Savonarola	mourned	over	his	apparent	failure	to	reach	the	hearts	of	the
和	萨沃纳罗拉	哀悼	超过	他的	明显	失败	到	抵达	这	心	的	这

['mʌltɪtuːd] [huː] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [ɪn'dʌldʒəns] .

multitude	who	were	rushing	on	in	the	ways	of	sinful	indulgence	.
民众	WHO	是	匆忙	在	在	这	方式	的	罪恶的	放纵	.

萨沃纳罗拉为自己未能触动众多沉溺于罪恶放纵之人的心灵而感到悲哀。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ziːl] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt]

But	his	soul	was	moved	with	zeal	"	for	the	redemption	of	the	corrupt
但	他的	灵魂	曾是	已搬	和	热情	"	为了	这	赎回	的	这	腐败

['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] .

Florentines	.
佛罗伦萨人	.

但他内心充满热情，渴望“救赎腐败的佛罗伦萨人”。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi] [wʊd] , [stɜːr][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leθərdʒi] [ʌv; əv][sɪn] .

He	must	,	he	would	,	stir	them	from	their	lethargy	of	sin	.
他	必须	,	他	会	,	搅拌	他们	从	他们的	昏睡	的	罪	.

他必须，也一定会唤醒他们，让他们从罪恶的麻木状态中解脱出来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti] ,

"	He	was	convinced	that	he	was	in	the	line	of	duty	,
"	他	曾是	确信	那	他	曾是	在	这	线	的	责任	,

他坚信自己是在执行公务，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [hiː; hi] [gruː] [fɔːr; fər]

and	the	more	indifferent	his	hearers	were	the	more	anxious	he	grew	for
和	这	更多的	冷漠	他的	听众	是	这	更多的	焦虑的	他	生长	为了

[ðer; ðər] [ə'weɪkənɪŋ] .

their	awakening	.
他们的	唤醒	.

听众越是冷漠，他就越是渴望唤醒他们。

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['moʊtɪv][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz]

Actuated	by	this	motive	he	suddenly	found	his	voice	and	revealed	his	powers
驱动	经过	这	动机	他	突然	成立	他的	嗓音	和	揭晓	他的	权力

[æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər] .

as	an	orator	.
作为	一个	演说者	.

受此动机驱使，他突然开口说话，展现出卓越的演说才能。

[gɑːd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [menz] ['hɑːrts] [æt; ət] [læst] ,

God	had	shown	him	how	to	reach	men's	hearts	at	last	,
上帝	有	所示	他	如何	到	抵达	男士	心	在	最后的	,

上帝最终向他展示了如何打动人心。

[ænd; ənd] " [hiː; hi] [ʃʊk] [menz] [soʊlz] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd]

and	"	he	shook	men's	souls	by	his	predictions	and	brought	them	around
和	"	他	摇晃	男士	灵魂	经过	他的	预测	和	带来	他们	大约

[hɪm; ɪm][ɪn] ['pæntɪŋ] ,

him	in	panting	,
他	在	喘息	,

“他的预言震撼了人们的灵魂，使他们气喘吁吁地围拢在他身边。”

['ɔːstrʌk] [kraʊdz] ; " [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][sɪn] ,

awestruck	crowds	;	"	then	at	the	close	of	his	denunciations	of	sin	,
惊叹不已	人群	;	"	然后	在	这	关闭	的	他的	谴责	的	罪	,

敬畏的人群；“然后，在他谴责罪恶的最后，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntuː] ['tendər] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːtli] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	voice	would	sink	into	tender	pleading	and	sweetly	he	would	speak	of	the
他的	嗓音	会	下沉	进入	投标	恳求	和	甜蜜地	他	会	说话	的	这

['ɪnfɪnət] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] .

infinite	love	and	mercy	of	God	the	Father	.
无限	爱	和	怜悯	的	上帝	这	父亲	.

他的声音会变得温柔恳求，他会甜美地讲述天父无限的爱和怜悯。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

St	.	Mark's	Church	would	not	hold	the	crowds	which	came	to	hear	him	and
英石	.	马克的	教会	会	不是	抓住	这	人群	哪个	来了	到	听到	他	和

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

he	was	invited	to	preach	in	the	Cathedral	.
他	曾是	受邀	到	布道	在	这	大教堂	.

圣马可教堂容纳不下前来听他布道的群众，于是他被邀请到大教堂布道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] ['flɔrəns] ,

He	was	now	acknowledged	as	a	power	in	Florence	,
他	曾是	现在	已确认	作为	一个	力量	在	佛罗伦萨	,

他现在被公认为佛罗伦萨的权势人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][diː] - ['meditʃiː] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət]

and	the	great	Lorenzo	de	'	Medici	who	was	then	at
和	这	伟大的	洛伦佐	德	-	美第奇家族	WHO	曾是	然后	在

还有当时在场的伟大的洛伦佐·德·美第奇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːlər] , [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] ,

the	height	of	his	fame	as	a	ruler	,	was	alarmed	,
这	高度	的	他的	名声	作为	一个	统治者	,	曾是	惊慌	,

在他作为统治者声望达到顶峰之际，他感到震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]

and	he	sent	a	deputation	of	five	of	the	leaders	of	the	government	to
和	他	发送	一个	代表团	的	五	的	这	领导人	的	这	政府	到

[əd'vaɪz] [ðə; ði] [mʌŋk] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['mɑːdərət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ,

advise	the	monk	to	be	more	moderate	in	his	preaching	,
建议	这	僧	到	是	更多的	缓和	在	他的	布道	,

他派遣了由五位政府官员组成的代表团去劝告这位僧侣在布道时要更加温和一些。

['hɪntɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

hinting	that	trouble	might	follow	a	disregard	of	this	advice	.
暗示	那	麻烦	可能	跟随	一个	漠视	的	这	建议	.

暗示忽视这一建议可能会带来麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [ˌʌn'muːvd] .

But	the	monk	was	unmoved	.
但	这	僧	曾是	不动	.

但僧人却无动于衷。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [tel] [jʊr; jər]['mæstər] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['streɪndʒər][ænd; ənd]

He	replied	,	"	Tell	your	master	that	although	I	am	an	humble	stranger	and
他	回复	,	"	告诉	你的	掌握	那	虽然	我	是	一个	谦逊的	陌生人	和

[hiː; hi][ðə; ði] ['sɪtiːz] [lɔːrd] ,

he	the	city's	lord	,
他	这	城市的	主	,

他回答说："请告诉你的主人，虽然我只是一个卑微的陌生人，而他是这座城市的主人，

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] .

yet	I	shall	remain	and	he	will	depart	.
然而	我	将	保持	和	他	将要	离开	.

然而我将留下，他将离开。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

"	He	also	declared	that	he	owed	his	election	to	God	,	and	not	to
"	他	还	声明	那	他	欠款	他的	选举	到	上帝	,	和	不是	到

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ,

Lorenzo	,
洛伦佐	,

他还宣称，他的当选是上帝的恩赐，而不是洛伦佐的恩赐。

[ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] [ə'loʊn] [wʊd] [hiː; hi] ['rendər] [ə'biːdiəns] .

and	to	God	alone	would	he	render	obedience	.
和	到	上帝	独自的	会	他	使成为	服从	.

他只会服从上帝。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [mʌŋk] [baɪ]['braɪbəri] ,

Lorenzo	was	very	angry	,	but	he	tried	to	silence	the	monk	by	bribery	,
洛伦佐	曾是	非常	生气的	,	但	他	尝试	到	沉默	这	僧	经过	受贿	,

洛伦佐非常生气，但他试图用贿赂的方式让僧侣闭嘴。

[bʌt; bət][ˌsævənə'roʊlə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [braibd] [nɔːr] ['drɪvn] .

but	Savonarola	would	not	be	bribed	nor	driven	.
但	萨沃纳罗拉	会	不是	是	受贿	也不	驱动	.

但萨沃纳罗拉不会被贿赂，也不会被胁迫。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [priːtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfɜːrvər] , [diˈnaunsɪŋ] [sɪn][ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz][æz; əz] [wel]

He	continued	to	preach	with	great	fervor	,	denouncing	sin	in	high	places	as	well
他	持续	到	布道	和	伟大的	热情	,	谴责	罪	在	高的	地方	作为	出色地

[æz; əz][ɪn] [loʊ] .

as	in	low	.
作为	在	低的	.

他继续满怀热情地布道，谴责高层和底层的罪恶。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

You	know	that	in	those	times	corruption	had	crept	into	the	Church	of	Christ	,
你	知道	那	在	那些	时代	腐败	有	悄悄地爬	进入	这	教会	的	基督	,

你知道，在那个时代，腐败已经渗透到基督教会中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðiːz] [sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈskeɪðɪŋ]

and	it	was	against	these	sins	of	the	Church	that	his	most	scathing
和	它	曾是	反对	这些	罪孽	的	这	教会	那	他的	最多	尖刻

[dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [həːld] .

denunciations	were	hurled	.
谴责	是	投掷	.

正是针对教会的这些罪行，他进行了最严厉的谴责。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈfɔːləuəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [riˈfɔːmz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

He	had	many	followers	,	and	he	pushed	his	reforms	in	Church	and	State	.
他	有	许多	追随者	,	和	他	推动	他的	改革	在	教会	和	状态	.

他有很多追随者，并在教会和国家层面推行改革。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [gruː] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈfɪrsər] .

His	enemies	grew	more	bitter	and	fiercer	.
他的	敌人	生长	更多的	苦的	和	更凶猛	.

他的敌人变得更加怨恨和凶狠。

[rɪˈmɑːnstrənsɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] .

Remonstrances	from	those	in	authority	had	no	effect	.
抗议	从	那些	在	权威	有	不	影响	.

来自当权者的抗议毫无作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəlz] [hæt] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

He	was	offered	a	cardinal's	hat	,	but	would	not	accept	the	conditions	.
他	曾是	提供	一个	红衣主教的	帽子	,	但	会	不是	接受	这	状况	.

有人给他提供了一顶红衣主教的帽子，但他拒绝接受其中的条件。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][hæt][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər] , [red] [wɪð; wɪθ][maɪn] [oʊn]

He	said	,	"	I	will	have	no	hat	but	that	of	the	martyr	,	red	with	mine	own
他	说	,	"	我	将要	有	不	帽子	但	那	的	这	烈士	,	红色的	和	矿	自己的

[blʌd] .

blood	.
血	.

他说：“我除了烈士的帽子，什么帽子都不戴，那帽子要用我自己的鲜血染红。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	113	]
"	[	页	-	]

[第113页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] ; [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn] - .

And	this	was	his	fate	;	at	last	he	was	put	to	death	in	1498	.
和	这	曾是	他的	命运	;	在	最后的	他	曾是	放	到	死亡	在	-	.

这就是他的命运；最终，他在 1498 年被处死。

['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] , " [juː; jʊ]['kænɑːt] ['seprət] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Almost	**his**	**last**	**words**	**were**	**,**	**"**	**You**	**cannot**	**separate**	**me**	**from**	**the**	**Church**
几乎	他的	最后的	字	是	,	"	你	不能	分离	我	从	这	教会

[traɪ'ʌmfənt] !

triumphant	**!**
凯	!

他临终前说的话几乎是："你们不能将我与凯旋的教会分开！"

[ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðaɪ] ['paʊər] .

that	**is**	**beyond**	**thy**	**power**	**.**
那	是	超过	你的	力量	.

那超出了你的能力范围。

" [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ['veriəs] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**In**	**the**	**convent**	**of**	**St**	**.**	**Mark's**	**are**	**preserved**	**various**	**relics**	**of**	**the**
"	在	这	修道院	的	英石	.	马克的	是	保存完好	各种各样的	遗物	的	这

- [mʌŋk] ,

martyed	**monk**	**,**
-	僧	,

"圣马可修道院保存着这位殉道修士的各种遗物，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

among	**which**	**are**	**his**	**Bible**	**with**	**notes**	**by**	**his**	**own**	**hand**	**,**
之中	哪个	是	他的	圣经	和	笔记	经过	他的	自己的	手	,

其中包括他亲笔批注的圣经。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ][frɑː] [ˌbɑːrtə'loʊmioʊ] .

and	**a**	**portrait**	**said**	**to**	**have**	**been**	**painted**	**by**	**Fra**	**Bartolommeo**	**.**
和	一个	肖像	说	到	有	到过	绘	经过	弗拉	巴托洛梅奥	.

还有一幅据说是弗拉·巴托洛梅奥所绘的肖像画。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrtrət] .

I	**have**	**seen**	**a**	**copy**	**of**	**this**	**portrait**	**.**
我	有	已见	一个	复制	的	这	肖像	.

我见过这幅肖像的复制品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['proʊfaɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['freɪərz] [kaʊl] .

It	**is**	**in**	**profile**	**,**	**with**	**the**	**Friar's**	**cowl**	**.**
它	是	在	轮廓	,	和	这	修士们	兜帽	.

这是侧面像，戴着修士的兜帽。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [siːmz] ['streɪndʒli] [stɜːrn] ,

At	**the**	**first**	**glance**	**the**	**expression**	**of**	**the**	**prominent**	**features**	**seems**	**strangely**	**stern**	**,**
在	这	第一的	瞥一眼	这	表达	的	这	著名的	特征	似乎	奇怪的	船尾	,

乍一看，他面部突出的五官表情显得异常严肃。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [bɪ'kʌmz]

but	**as**	**you**	**study**	**the**	**face**	**it**	**seems**	**to**	**soften**	**and**	**the**	**sternness**	**becomes**
但	作为	你	学习	这	脸	它	似乎	到	软化	和	这	严厉	变成

['sædnəs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .

sadness	**mingled**	**with**	**tenderness**	**.**
悲伤	混合	和	压痛	.

但当你仔细观察这张脸时，你会发现它变得柔和起来，严厉变成了悲伤与温柔交织在一起。

[wʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðoʊz] [wɔːrn][ænd; ənd]['pælɪd] [fitʃər] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

One	**can**	**imagine**	**those**	**worn**	**and**	**pallid**	**features**	**lighted**	**up**	**with**	**excitement**	**,**
一	能	想象	那些	磨损	和	苍白	特征	照明	向上	和	激动	,

可以想象，那些饱经风霜、苍白的脸上会因兴奋而绽放出光彩。

[ðə; ði] [aɪz] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ziːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][soʊ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]

the	eyes	animated	and	glowing	with	zeal	,	and	the	lips	so	expressive	of
这	眼睛	动画	和	发光	和	热情	,	和	这	嘴唇	所以	富有表现力的	的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他的双眼炯炯有神，闪烁着热情的光芒，嘴唇也充满了力量感。

[rɪ'læksɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] ['iːv(ə)n] ,

relaxing	into	a	smile	even	,
放松	进入	一个	微笑	甚至	,

甚至放松下来，露出了微笑。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['wʌndər] [nɑːt] [ðæt] [kraʊdz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

and	thus	looking	upon	it	we	wonder	not	that	crowds	hung	upon	his	words	.
和	因此	寻找	之上	它	我们	想知道	不是	那	人群	悬挂	之上	他的	字	.

因此，我们也就不奇怪为什么他的话语会受到如此广泛的关注了。

['heɪtrɪd] [ʌv; əv][sɪn] , [ziːl] [fɔːr; fər][ɪts][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

Hatred	of	sin	,	zeal	for	its	removal	from	Church	and	State	,
仇恨	的	罪	,	热情	为了	它是	移动	从	教会	和	状态	,

对罪恶的憎恨，以及将其从教会和国家中彻底清除的热忱，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

seems	to	have	been	two	of	his	strong	characteristics	.
似乎	到	有	到过	二	的	他的	强的	特征	.

这似乎是他的两个显著特点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][boʊld][ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði]

And	he	was	ever	bold	and	active	in	lifting	up	and	carrying	forward	the
和	他	曾是	曾经	大胆的	和	积极的	在	举重	向上	和	携带	向前	这

['stændərd][ʌv; əv] [truːθ] .

standard	of	truth	.
标准	的	真相	.

他始终勇敢积极地捍卫和弘扬真理的标准。

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ˌaʊt'ræn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ɪf] ['sʌmtaɪmz]

If	sometimes	his	zeal	outran	his	wisdom	and	judgment	,	if	sometimes
如果	有时	他的	热情	甩开	他的	智慧	和	判断	,	如果	有时

如果有时他的热情超越了他的智慧和判断力，如果有时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['frenzi] [ɪn] [wɪtʃ]

his	enthusiasm	seemed	to	reach	what	we	might	call	a	religious	frenzy	in	which
他的	热情	似乎	到	抵达	什么	我们	可能	称呼	一个	宗教	狂热	在	哪个

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['vɪʒənz] ,

he	heard	supernatural	voices	and	saw	visions	,
他	听到	超自然	声音	和	锯	愿景	,

他的热情似乎达到了我们所说的宗教狂热程度，他听到了超自然的声音，看到了异象。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [ænd; ənd]

we	can	but	believe	in	his	sincerity	and	admire	his	boldness	and
我们	能	但	相信	在	他的	诚意	和	钦佩	他的	大胆	和

[kə'mend] [hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][sɪn] .

commend	his	fearless	exposure	of	sin	.
表彰	他的	无畏	接触	的	罪	.

我们只能相信他的真诚，钦佩他的勇气，并赞扬他无畏地揭露罪恶。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] ['wʌndər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

And	as	we	study	his	character	again	and	again	we	wonder	as	in	the
和	作为	我们	学习	他的	特点	再次	和	再次	我们	想知道	作为	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] ,

beginning	of	this	sketch	,
开始	的	这	草图	,

当我们反复研究他的性格时，我们不禁会像这篇素描开头那样感到疑惑：

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [sɪn] " [kʌmz] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] !

how	he	would	have	acted	in	these	days	when	sin	"	comes	in	like	a	flood	!
如何	他	会	有	行动	在	这些	天	什么时候	罪	"	来	在	喜欢	一个	洪水	!

在如今罪恶“如洪水般涌来”的时代，他会如何行事呢！

" [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsævənə'roʊlə] ?

"	Have	we	not	need	of	a	Savonarola	?
"	有	我们	不是	需要	的	一个	萨沃纳罗拉	?

难道我们不需要一位萨沃纳罗拉吗?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [strɔːŋ] ,

Have	we	not	need	of	an	army	of	strong	,
有	我们	不是	需要	的	一个	军队	的	强的	,

我们难道不需要一支强大的军队吗?

['fɪrləs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ə'genst]

fearless	men	and	women	who	shall	lift	up	the	standard	of	the	Gospel	against
无畏	男人	和	女性	WHO	将	举起	向上	这	标准	的	这	福音	反对

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [sɪn] ?

the	tide	of	sin	?
这	潮	的	罪	?

哪些无畏的男男女女将高举福音的旗帜，对抗罪恶的浪潮?

[wʌn] [θɔːt] [mɔːr] :

One	thought	more	:
一	想法	更多的	:

还有一点想法：

[wɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] [ɪn'lɪst] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [biː; bi]['dɪlɪdʒənt] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ]

will	each	of	my	young	readers	enlist	in	this	army	and	be	diligent	in	preparing
将要	每个	的	我的	年轻的	读者	入伍	在	这	军队	和	是	勤奋	在	准备

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ?

to	meet	the	attacks	of	the	enemy	?
到	见面	这	攻击	的	这	敌人	?

我的每一位小读者都愿意加入这支军队，认真做好准备迎接敌人的进攻吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['tenɪsn] , ['ælfred] .

TENNYSON	,	ALFRED	.
丁尼生	,	阿尔弗雷德	.

丁尼生，阿尔弗雷德。

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['ælfred] ['tenisn] , ['poʊət] - ['lɔːriət] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən][oʊld]

The	birthplace	of	Alfred	Tennyson	,	Poet	-	Laureate	,	is	described	as	an	old
这	出生地	的	阿尔弗雷德	丁尼生	,	诗人	-	桂冠	,	是	描述	作为	一个	老的

[waɪt] ['rektəri] ,

white	rectory	,
白色的	牧师住宅	,

桂冠诗人阿尔弗雷德·丁尼生的出生地被描述为一座古老的白色牧师住宅。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] ['ʃædoʊd] [baɪ] [tɔːl] ['æʃɪz] [ænd; ənd]

standing	on	the	slope	of	a	hill	,	the	winding	lanes	shadowed	by	tall	ashes	and
常设	在	这	坡	的	一个	爬坡道	,	这	绕线	车道	阴影	经过	高的	灰烬	和

['ɛlmz] ,

elms	,
榆树	,

站在山坡上，蜿蜒的小路被高大的白蜡树和榆树遮蔽，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [brʊks] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliːb] [fiːld] .

with	two	brooks	meeting	at	the	bottom	of	the	glebe	field	.
和	二	布鲁克斯	会议	在	这	底部	的	这	教区	场地	.

两条小溪在牧地底部汇合。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [sez] :

One	who	has	written	of	the	poet	says	:
一	WHO	有	书面	的	这	诗人	说道	:

一位曾评论过这位诗人的人说：

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

"	In	the	early	beginning	of	this	century	the	wind	came	sweeping	through	the	garden
"	在	这	早期的	开始	的	这	世纪	这	风	来了	扫荡	通过	这	花园

[ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['liŋkənʃə] ['rektəri] ,

of	this	old	Lincolnshire	rectory	,
的	这	老的	林肯郡	牧师住宅	,

“本世纪初，狂风吹过这座林肯郡古老牧师住宅的花园，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɑːks] ,

and	as	the	wind	blew	,	a	sturdy	child	of	five	years	old	,	with	shining	locks	,
和	作为	这	风	吹	,	一个	结实的	孩子	的	五	年	老的	,	和	灼灼	锁	,

风吹过，一个五岁左右、身形健壮、头发闪亮的孩子，

[stʊd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði][blæst][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm'self] [biː; bi] [bloʊn] [ə'lɔːŋ] ,

stood	opening	his	arms	upon	the	blast	and	letting	himself	be	blown	along	,
站立	开幕	他的	武器	之上	这	爆炸	和	出租	他自己	是	吹	沿着	,

他张开双臂，迎着爆炸的冲击波，任由自己被吹动。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['trævld] [ɑːn][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv]['poʊətri] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	as	he	travelled	on	he	made	his	first	line	of	poetry	,	and	said	,
和	作为	他	旅行	在	他	制成	他的	第一的	线	的	诗	,	和	说	,

在旅途中，他写下了他的第一句诗，说道：

- [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæts] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;

'	I	hear	a	voice	that's	speaking	in	the	wind	;
-	我	听到	一个	嗓音	那就是	请讲	在	这	风	;

我听见风中传来声音；

- [ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðæt] ['aʊər] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

'	and	ever	since	that	hour	voices	have	been	speaking	to	him	and	he
-	和	曾经	自从	那	小时	声音	有	到过	请讲	到	他	和	他

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [θɔːts] [bɔːrn] [ɑːn]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ænd; ənd][baɪ]

has	given	to	us	the	thoughts	borne	on	winds	and	waves	and	by
有	给定	到	我们	这	想法	出生	在	风	和	波浪	和	经过

['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ,

circumstances	and	surroundings	,
情况	和	周围环境	,

“从那时起，就不断有声音与他交谈，他将随风浪、受环境和境遇影响的思想传授给了我们。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

in	language	that	we	can	understand	.
在	语言	那	我们	能	理解	.

用我们能理解的语言。

[θruː] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][wiː; wi] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['bæblɪŋ] [brʊks] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd]

Through	his	poems	we	catch	glimpses	of	babbling	brooks	,	and	gardens	,	and
通过	他的	诗歌	我们	抓住	惊鸿一瞥	的	胡说	布鲁克斯	,	和	花园	,	和

['aɪvid] [wɔːlz] ;

ivied	walls	;
常春藤	墙壁	;

透过他的诗歌，我们可以瞥见潺潺溪流、花园和爬满常春藤的墙壁；

[ʌv; əv][ɪ'tæliən] [skaɪz] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋz] , [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['hoʊmz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['bæt(ə)l]

of	Italian	skies	and	summer	mornings	,	of	peaceful	homes	and	of	battle
的	意大利语	天空	和	夏天	早晨	,	的	和平	房屋	和	的	战斗

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

意大利的天空和夏日的清晨，宁静的家园和战斗的残骸，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][grænd] ['sentɪmənts] [wɪtʃ]

and	as	we	read	we	may	take	in	the	pure	and	grand	sentiments	which
和	作为	我们	读	我们	可能	拿	在	这	纯的	和	盛大	情感	哪个

['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]

cannot	fail	to	have	an	elevating	and	inspiring	influence	upon	our	hearts
不能	失败	到	有	一个	提升	和	鼓舞人心	影响	之上	我们的	心

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .

and	lives	.
和	生活	.

当我们阅读时，我们或许会感受到其中纯粹而伟大的情感，这些情感一定会对我们的心灵和生活产生提升和鼓舞人心的影响。

" ['ælfred] ['tenɪsn] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['lɪŋkənʃə] , ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

"	Alfred	Tennyson	first	saw	the	light	in	Lincolnshire	,	England	,	in	the	year	1809	.
"	阿尔弗雷德	丁尼生	第一的	锯	这	光	在	林肯郡	,	英格兰	,	在	这	年	-	.

“阿尔弗雷德·丁尼生于1809年出生于英国林肯郡。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətiz] , [huː] ['kerfəli]

His	father	was	a	clergyman	,	and	a	man	of	great	abilities	,	who	carefully
他的	父亲	曾是	一个	牧师	,	和	一个	男人	的	伟大的	能力	,	WHO	小心

['edʒukeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

educated	his	children	,
受过教育	他的	孩子们	,

他的父亲是一位牧师，也是一位才华横溢的人，对子女进行了细致入微的教育。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðer; ðər] [poʊ'etɪkl] ['dʒiːniəs] .

and	from	whom	his	sons	may	have	inherited	their	poetical	genius	.
和	从	谁	他的	儿子们	可能	有	遗传	他们的	诗意的	天才	.

他的儿子们或许就是从他那里继承了诗歌天赋。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [rɪ'lɪdʒəs] ,

Of	their	mother	it	has	been	said	that	"	she	was	intensely	and	fervently	religious	,
的	他们的	母亲	它	有	到过	说	那	"	她	曾是	强烈地	和	热切地	宗教	,

据说他们的母亲“是一位极其虔诚的宗教信徒”，

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊəts] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

as	a	poet's	mother	should	be	.
作为	一个	诗人的	母亲	应该	是	.

就像一位诗人的母亲那样。

" [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['ælfərdz] [fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] [vɜːrs] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] [ðɪs] :

"	The	story	of	Alfred's	first	attempt	at	verse	-	making	is	this	:
"	这	故事	的	阿尔弗雷德的	第一的	试图	在	诗	-	制作	是	这	:

阿尔弗雷德第一次尝试写诗的故事是这样的：

[wʌn] ['sæbəθ] [ɔːl][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'loʊn] .

one	Sabbath	all	the	elders	of	the	family	were	going	to	church	,	leaving	the	child	alone	.
一	安息日	全部	这	长者	的	这	家庭	是	去	到	教会	,	离开	这	孩子	独自的	.

一个安息日，家里所有的长辈都去教堂了，把孩子独自留在家里。

[æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , " [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

An	older	brother	gave	him	a	slate	and	a	subject	,	"	The	Flowers	in	the	Garden	,
一个	老	兄弟	给予	他	一个	石板	和	一个	主题	,	"	这	花朵	在	这	花园	,

哥哥给了他一块石板和一个主题：“花园里的花朵”，

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [sleɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][blæŋk] [vɜːrs] ,

"	and	when	the	family	returned	from	service	he	handed	the	slate	to	his	brother	covered	over	with	blank	verse	,
"	和	什么时候	这	家庭	返回	从	服务	他	递交	这	石板	到	他的	兄弟	涵盖	超过	和	空白的	诗	,

“当家人服役归来后，他把写满无韵诗的石板交给了他的兄弟。”

[ðen] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði]['krɪtɪk] [riːd] !

then	waited	while	the	critic	read	!
然后	等待	尽管	这	评论家	读	!

然后就等着评论家读完！

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sleɪt] [wʌz; wəz]['hændɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] , " [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] .

Imagine	his	satisfaction	when	the	slate	was	handed	back	with	,	"	Yes	,	you	can	write	.
想象	他的	满意	什么时候	这	石板	曾是	递交	后退	和	,	"	是的	,	你	能	写	.

想象一下，当石板被交还给他，并被告知“是的，你可以写字”时，他该有多么满意。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

[第117页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ɜːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz][pen][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði]
It is also said that the first money he earned by his pen was upon the
它 是 还 说 那 这 第一的 钱 他 获得 经过 他的 笔 曾是 之上 这
[əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrændˌməðɚz] [deθ] ,
occasion of his grandmother's death ,
场合 的 他的 祖母的 死亡 ,

据说他靠写作赚的第一笔钱是在他祖母去世的时候。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [æn; ən][ˈelədʒi] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈgrændˌfɑːðɚz, ˈgrænˌfɑːðɚz] [rɪˈkwest] ,
when he wrote an elegy , at his grandfather's request ,
什么时候 他 写道 一个 挽歌 , 在 他的 祖父的 要求 ,

应祖父的要求，他写了一首挽歌。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [peɪd] [hɪm; ɪm][ten] [ˈʃɪlɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] , " [ðer; ðər] ,
for which the old gentleman paid him ten shillings , saying , " There ,
为了 哪个 这 老的 绅士 有薪酬的 他 十 先令 , 说 , " 那里 ,

于是，那位老先生付给他十先令，说道："好了，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [baɪ][jʊr; jər][ˈpoʊətri] , [ænd; ənd] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd]
that is the first money you have earned by your poetry , and , take my word
那 是 这 第一的 钱 你 有 获得 经过 你的 诗 , 和 , 拿 我的 单词
[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

那是你靠诗歌赚到的第一笔钱，相信我，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] .
it will be the last .
它 将要 是 这 最后的 .

这将是最后一个。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
" That must have been rather discouraging .
" 那 必须 有 到过 相当 令人沮丧 .

"那一定很令人沮丧。"

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [ˈgrænfɑːðər] [kʊd; kəd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hæv; həv]
If the old grandfather could know of the honors and the money which have
如果 这 老的 祖父 可以 知道 的 这 荣誉 和 这 钱 哪个 有
[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ,
come to his grandson through his writings ,
来 到 他的 孙子 通过 他的 著作 ,

如果这位老爷爷能知道他的孙子通过他的作品获得了荣誉和财富，那该多好啊！

[hiː; hi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] .
he would doubtless be astonished .
他 会 毫无疑问 是 惊讶 .

他无疑会感到惊讶。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [mʌtʃ]
He began to write for the press when quite young , and has written much
他 开始 到 写 为了 这 按 什么时候 相当 年轻的 , 和 有 书面 很多
,
,
,

他很年轻就开始为报刊撰稿，而且写了很多文章。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

and	I	have	no	doubt	his	poems	are	familiar	to	you	all	.
和	我	有	不	怀疑	他的	诗歌	是	熟悉的	到	你	全部	.

我相信你们都熟悉他的诗歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['poʊət] - ['lɔːriət] [ɪn] - .

He	was	made	Poet	-	Laureate	in	1850	.
他	曾是	制成	诗人	-	桂冠	在	-	.

他于1850年被授予桂冠诗人称号。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

A	boy	who	lived	in	the	neighborhood	of	Tennyson's	home	in	the	Isle	of	Wight	,
一个	男生	WHO	居住地	在	这	邻里	的	丁尼生的	家	在	这	小岛	的	怀特岛	,

一个住在怀特岛丁尼生故居附近的男孩，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['poʊət] - ['lɔːriət] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː]

gave	his	definition	of	Poet	-	Laureate	to	a	lady	who	asked	him	if	he	knew
给予	他的	定义	的	诗人	-	桂冠	到	一个	女士	WHO	问	他	如果	他	知道

['mɪstər] . ['tenisn] .

Mr	.	Tennyson	.
先生	.	丁尼生	.

一位女士问他是否认识丁尼生先生，他便向她解释了桂冠诗人的含义。

" [hiː; hi] [meɪks] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'plaɪ] .

"	He	makes	moets	for	the	Queen	,	"	was	the	boy's	reply	.
"	他	制作	-	为了	这	女王	,	"	曾是	这	男孩们	回复	.

“他为女王调制酪悦香槟，”男孩回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	the	lady	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	这	女士	.

“你这话是什么意思？”女士问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	don't	know	what	they	means	,	"	said	the	boy	,
"	我	不	知道	什么	他们	方法	,	"	说	这	男生	,

“我不知道他们是什么意思，”男孩说。

" [bʌt; bət] - ['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	but	p'licemen	often	seen	him	walking	about	a	-	making	of	'	em	under	the
"	但	-	经常	已见	他	步行	关于	一个	-	制作	的	-	呃	在下面	这

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

“但警察经常看到他在星空下走来走去，制作这些东西。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	118	]
"	[	页	-	]

[第118页]

['æftər]['mɪstər] . ['tɛnəsənz] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] ['setld] [æt; ət] ['freʃwɔːtər] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

After	Mr	.	Tennyson's	marriage	he	settled	at	Freshwater	,	in	the	Isle	of	Wight	.
后	先生	.	丁尼生的	婚姻	他	定居	在	淡水	,	在	这	小岛	的	怀特岛	.

丁尼生先生结婚后，定居在怀特岛的弗雷什沃特。

[ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [wɔːlz]

This	home	of	the	poet	is	described	as	"	a	charmed	palace	,	with	green	walls
这	家	的	这	诗人	是	描述	作为	"	一个	迷住了	宫殿	,	和	绿色的	墙壁

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

诗人的故居被描述为“一座迷人的宫殿，四周环绕着绿色的墙壁，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɔːlz] [wɪ'ðɪn] .

and	speaking	walls	within	.
和	请讲	墙壁	之内	.

以及内部的会说话的墙壁。

[ðer; ðər] [hʌŋ] ['dænti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [noʊz][ænd; ənd] [riːθ] ; ['ɪtəli] [gliːmd] ['oʊvər][ðə; ðiː]

There	hung	Dante	with	his	solemn	nose	and	wreath	;	Italy	gleamed	over	the
那里	悬挂	但丁	和	他的	庄严	鼻子	和	花圈	;	意大利	闪闪发光	超过	这

['dɔːˌweɪz] ;

doorways	;
门口	;

但丁的雕像悬挂在那里，他戴着庄严的鼻子和花环；意大利的光芒照耀着大门；

[frendz] - ['feɪsɪz] [laɪnd] [ðə; ðiː] [weɪ] , [bʊks] [fɪld] [ðə; ðiː] [ʃelvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]

friends	'	faces	lined	the	way	,	books	filled	the	shelves	,	and	a	glow	of	crimson
朋友们	-	面孔	衬里	这	方式	,	图书	已填	这	货架	,	和	一个	辉光	的	赤红

[wʌz; wəz] ['evriwer] ;

was	everywhere	;
曾是	到处	;

朋友们的面孔排列在道路两旁，书架上摆满了书籍，到处都洋溢着绯红色的光芒；

[ðə; ðiː] [greɪt] ['ɔːriəl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd]['goʊldən] [liːvz] ,

the	great	oriel	drawing	-	room	window	was	full	of	green	and	golden	leaves	,
这	伟大的	凸窗	绘画	-	房间	窗户	曾是	满的	的	绿色的	和	金的	树叶	,

客厅凸窗里满是绿叶和金叶。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['dɪstənt] [siː] .

and	the	sound	of	birds	and	the	distant	sea	.
和	这	声音	的	鸟类	和	这	遥远	海	.

还有鸟鸣声和远处海浪的声音。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] [wen] [ɔːl] [deɪ] [ðə; ðiː][lɑːrk] [trɪlz] [ˌoʊvər'hed] ,

Beautiful	in	spring	-	time	when	all	day	the	lark	trills	overhead	,
美丽的	在	春天	-	时间	什么时候	全部	天	这	云雀	颤音	开销	,

春天真美，云雀整日在头顶鸣唱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː][lɑːrk][hæz; həz] [floʊn] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðiː] [θrʌʃ] [bɪ'gɪn]

and	when	the	lark	has	flown	out	of	our	hearing	the	thrushes	begin
和	什么时候	这	云雀	有	飞行	出去	的	我们的	听力	这	画眉	开始

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [er] [ɪz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [sents] [frʌm; frəm] ['meni] ['freɪgrənt] [ʃrʌbz] .

and	the	air	is	sweet	with	scents	from	many	fragrant	shrubs	.
和	这	空气	是	甜的	和	气味	从	许多	香	灌木	.

当云雀飞出我们的听觉范围后，画眉鸟开始鸣叫，空气中弥漫着许多芬芳灌木的甜香。

" ['leɪtər] , [wen] [ðə; ðiː] [helθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tenɪsn] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [mɔːr] ['kwaɪət] [pleɪs] ,

"	Later	,	when	the	health	of	Mrs	.	Tennyson	required	a	more	quiet	place	,
"	之后	,	什么时候	这	健康	的	太太	.	丁尼生	必需的	一个	更多的	安静的	地方	,

“后来，当丁尼生夫人的健康状况需要更安静的地方时，

[fɔːr; fər] ['freʃwɔːtər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] ,

for	Freshwater	had	become	a	fashionable	summer	resort	,
为了	淡水	有	变得	一个	时髦	夏天	采取	,

因为弗雷什沃特已经成为一个时尚的避暑胜地。

[ðə; ðiː]['fæməli] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ðiː] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['loʊnli]

the	family	made	for	themselves	a	new	home	on	the	summit	of	a	high	lonely
这	家庭	制成	为了	他们自己	一个	新的	家	在	这	首脑	的	一个	高的	孤独

[hɪl] [ɪn] ['sɜːri] .

hill	in	Surrey	.
爬坡道	在	萨里	.

这家人在萨里郡一座偏僻高山的山顶上安家落户。

" [naʊ] [aɪ] [maɪt] ['kɑːpi][fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm]['bɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [best] ;

"	Now	I	might	copy	for	you	some	bits	out	of	the	poems	I	like	the	best	;
"	现在	我	可能	复制	为了	你	一些	比特	出去	的	这	诗歌	我	喜欢	这	最好的	;

“现在我可以摘抄一些我最喜欢的诗歌片段给你；

[ɔːr] , [aɪ] [maɪt] ['gæðər] [hɪr] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [braɪt] ['dʒɛmz] ,

or	,	I	might	gather	here	a	cluster	of	bright	gems	,
或者	,	我	可能	收集	这里	一个	簇	的	明亮的	宝石	,

或者，我可能会在这里收集一簇闪亮的宝石，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [iːtʃ] [traɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɪn'sted] .

but	I	think	you	will	enjoy	the	search	if	you	each	try	this	for	yourselves	instead	.
但	我	思考	你	将要	享受	这	搜索	如果	你	每个	尝试	这	为了	你们自己	反而	.

但我认为，如果你们每个人都自己尝试一下，就会享受探索的过程。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪtəreri]

Once	I	had	occasion	to	select	for	a	literary
一次	我	有	场合	到	选择	为了	一个	文学

我曾有机会挑选一部文学作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['eksərsaɪz] " ['dʒɛmz][frʌm; frəm] ['tenisn] , " [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk] ,

exercise	"	Gems	from	Tennyson	,	"	and	I	found	it	a	delightful	task	,
锻炼	"	宝石	从	丁尼生	,	"	和	我	成立	它	一个	愉快	任务	,

我练习了《丁尼生诗选》，发现这是一项令人愉快的任务。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tʃuːz] , [ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] .

only	it	was	hard	to	choose	,	and	harder	to	find	a	stopping	place	.
仅有的	它	曾是	难的	到	选择	,	和	更难	到	寻找	一个	停止	地方	.

只是选择很难，找到落脚之处更难。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst][wʌn]['ekstrækt; ɪk'strækt] :

I	will	give	the	boys	just	one	extract	:
我	将要	给	这	男孩们	只是	一	提炼	:

我只会给孩子们摘录一段：

" [nɑːt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fer] ['aɪlənd] ['stɔːri] ,

"	Not	once	or	twice	in	our	fair	island	story	,
"	不是	一次	或者	两次	在	我们的	公平的	岛	故事	,

“在我们美丽的岛屿历史上，不止一次两次，

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['glɔːri] ;

The	path	of	duty	was	the	way	to	glory	;
这	小路	的	责任	曾是	这	方式	到	荣耀	;

尽职之路就是通往荣耀之路；

[hiː; hi] [ðæt] ['evər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'mændz] ,

He	that	ever	following	her	commands	,
他	那	曾经	下列的	她	命令	,

他总是听从她的命令，

[ɑːn][wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd][hændz] ,

On	with	toil	of	heart	and	knees	and	hands	,
在	和	辛劳	的	心	和	膝盖	和	双手	,

用尽全力，用心、用膝盖、用手，继续努力。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [gɔːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːr] [laɪt] [hæz; həz] [wʌn]

Through	the	long	gorge	to	the	far	light	has	won
通过	这	长的	峡谷	到	这	远的	光	有	韩元

穿过漫长的峡谷，远方的光芒已经胜利。

[hɪz; ɪz] [pæθ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ,

His	path	upward	and	prevail'd	,
他的	小路	向上	和	最终获胜	,

他一路向上，最终取得了胜利。

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ðɪ] ['tɔplɪŋ] [krægz][ʌv; əv]['duːti] [skeɪld]

Shall	find	the	toppling	crags	of	duty	scaled
将	寻找	这	倾倒	峭壁	的	责任	缩放

将会发现责任的陡峭峭壁已被攀登

[ɑːr; ər] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['teɪbl] - [lændz]

Are	close	upon	the	shining	table	-	lands
是	关闭	之上	这	灼灼	桌子	-	土地

靠近闪耀的台地

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [hɪm'self] [ɪz] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] .

To	which	our	God	himself	is	moon	and	sun	.
到	哪个	我们的	上帝	他自己	是	月亮	和	太阳	.

在我们的上帝眼中，祂就是月亮和太阳。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	120	]
"	[	页	-	]

[第120页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

['ʊlfɪlə] .

ULFILA	.
乌尔菲拉	.

乌尔菲拉。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Long	,	long	ago	,
长的	,	长的	前	,

很久很久以前，

[ə'baʊt] [tuː] ['sentʃəriz] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]

about	two	centuries	after	our	Saviour	ascended	into	Heaven	from	the	midst	of
关于	二	几个世纪	后	我们的	救主	上升	进入	天堂	从	这	中间	的

[ðə; ðɪ] ['wʌndərɪŋ] [dɪ'saɪplz] ,

the	wondering	disciples	,
这	好奇	门徒	,

大约在救世主从惊奇的门徒中间升天两个世纪之后，

[ə; eɪ] [kə'læməti] [bɪ'fel] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌkæpə'dəuʃiːə] .

a	calamity	befell	a	Christian	family	living	in	Cappadocia	.
一个	灾害	发生	一个	基督教	家庭	活的	在	卡帕多西亚	.

卡帕多西亚一个基督徒家庭遭遇了灾难。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ækts] ,

You	will	find	if	you	turn	to	the	second	chapter	of	Acts	,
你	将要	寻找	如果	你	转动	到	这	第二	章	的	使徒行传	,

如果你翻到《使徒行传》第二章，就会发现，

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['lisnd] [tuː; tə] ['piːtɝz] [fɜːrst] ['sɜːrmən] [wɜːr; wər] [men] [huː] [dwelt] [ɪn]
that **among** **those** **who** **listened** **to** **Peter's** **first** **sermon** **were** **men** **who** **dwelt** **in**
那 之中 那些 WHO 听着 到 彼得的 第一的 讲道 是 男人 WHO 居住 在
[ˌkæpə'dəuʃiːə] ;
Cappadocia **;**
卡帕多西亚 ;

在聆听彼得第一次布道的人当中，有居住在卡帕多西亚的人；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['piːtər] [ə'dresiz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪn] [ˌkæpə'dəuʃiːə] , [ɔːr] ,
and **again** **Peter** **addresses** **his** **first** **epistle** **to** **the** **Christians** **in** **Cappadocia** **,** **or** **,**
和 再次 彼得 地址 他的 第一的 书信 到 这 基督徒 在 卡帕多西亚 , 或者 ,

彼得再次将他的第一封书信写给卡帕多西亚的基督徒，或者说，

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [huː] [ɑːr; ər] ['soʊdʒɝnɝz] " [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz]
as **the** **revision** **has** **it** **,** **"** **To** **the** **elect** **who** **are** **sojourners** **"** **in** **various** **places**
作为 这 修订 有 它 , " 到 这 选 WHO 是 旅居者 " 在 各种各样的 地方
,
,
,

修订版中多处写道：“致那些蒙拣选的寄居者”，

[ðɪs] [wʌn] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] .
this **one** **among** **others** **.**
这 一 之中 其他的 .

这只是其中之一。

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['piːtɝz] [taɪm] , [spred]
So **you** **will** **see** **that** **the** **Christian** **religion** **had** **already** **,** **even** **in** **Peter's** **time** **,** **spread**
所以 你 将要 看 那 这 基督教 宗教 有 已经 , 甚至 在 彼得的 时间 , 传播
[ðʌs] [fɑːr] .
thus **far** **.**
因此 远的 .

所以你会发现，早在彼得的时代，基督教就已经传播到如此广阔的地区了。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɒθs] ,
Upon **the** **occasion** **of** **an** **invasion** **of** **the** **Goths** **,**
之上 这 场合 的 一个 入侵 的 这 哥特人 ,

在哥特人入侵之际，

[ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] .
the **family** **of** **which** **I** **write** **was** **carried** **away** **into** **captivity** **.**
这 家庭 的 哪个 我 写 曾是 携带 离开 进入 囚禁 .

我所描述的这个家庭被掳走了。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['peɪgənz] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ['ʊlfɪlə] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .
Among **these** **pagans** **our** **hero** **Ulfila** **was** **born** **,** **in** **the** **year** **313** **.**
之中 这些 异教徒 我们的 英雄 乌尔菲拉 曾是 出生 , 在 这 年 - .

我们的女英雄乌尔菲拉就出生在这些异教徒之中，公元313年。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli]
His **early**
他的 早期的

他早期

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **121** **]**
[页 -]

[第121页]

[hoʊm] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænjuːb] .
home **was** **upon** **the** **northern** **bank** **of** **the** **Danube** **.**
家 曾是 之上 这 北方 银行 的 这 多瑙河 .

家位于多瑙河北岸。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fæməli][hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

Belonging	**to**	**a**	**Christian**	**family**	**he**	**was**	**educated**	**in**	**the**	**principles**	**of**	**the**
属于	到	一个	基督教	家庭	他	曾是	受过教育	在	这	原则	的	这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

Christian	**religion**	**,**
基督教	宗教	,

他出身于基督教家庭，从小接受基督教教义的教育。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

and	**became**	**a**	**bishop**	**.**
和	成为	一个	主教	.

并成为了一名主教。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['gɒθs] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti]

He	**taught**	**the**	**Goths**	**the**	**truths**	**of**	**the**	**Bible**	**,**	**and**	**many**	**embraced**	**Christianity**
他	教授	这	哥特人	这	真相	的	这	圣经	,	和	许多	拥抱	基督教

.

:

.

他向哥特人传授圣经真理，许多人因此皈依基督教。

[ɪn'diːd] , [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəps] ['leibəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Indeed	**,**	**so**	**successful**	**were**	**the**	**good**	**bishop's**	**labors**	**among**	**the**	**people**	**,**
的确	,	所以	成功的	是	这	好的	主教的	劳动	之中	这	人们	,

事实上，这位善良的主教在民众中所做的工作非常成功，

[ðæt] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [baɪ] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] .

that	**their**	**chief**	**showed**	**his**	**displeasure**	**by**	**persecuting**	**the**	**Christians**	**.**
那	他们的	首席	显示	他的	不满	经过	迫害	这	基督徒	.

他们的首领通过迫害基督徒来表达他的不满。

[ðen] ['ʊlfɪlə] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wei]

Then	**Ulfila**	**and**	**many**	**of**	**his**	**followers**	**,**	**those**	**whom**	**he**	**had**	**shown**	**the**	**way**
然后	乌尔菲拉	和	许多	的	他的	追随者	,	那些	谁	他	有	所示	这	方式

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	**life**	**,**
的	生活	,

然后是乌尔菲拉和他的许多追随者，那些被他指引了人生道路的人，

[left] [ðə; ði] ['gɒθs] , [ænd; ənd] , [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['empərər] , [ðeɪ]

left	**the**	**Goths**	**,**	**and**	**,**	**securing**	**the**	**permission**	**of**	**the**	**Roman**	**emperor**	**,**	**they**
左边	这	哥特人	,	和	,	确保	这	允许	的	这	罗马	皇帝	,	他们

['setld] [ə'pɑːn]['roʊmən] ['terətɔːri] .

settled	**upon**	**Roman**	**territory**	**.**
定居	之上	罗马	领土	.

他们离开了哥特人，并在获得罗马皇帝的许可后，定居在了罗马领土上。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [kɔːld] ['miːsəugɔθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn]

These	**were**	**afterwards**	**called**	**Moesogoths**	**,**	**from**	**the**	**name**	**of**	**the**	**district**	**in**
这些	是	然后	称为	莫索哥特人	,	从	这	姓名	的	这	区	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['setld] — [miːʃi.ə] .

which	**they**	**settled**	**—**	**Moesia**	**.**
哪个	他们	定居	—	默西亚	.

后来，这些人被称为默索哥特人，取自他们定居的地区——默西亚（Moesia）的名称。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər]['wɔːrlaɪk] [laɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['piːp(ə)l] .

They	**gave**	**up**	**their**	**warlike**	**life**	**,**	**and**	**became**	**an**	**agricultural**	**people**	**.**
他们	给予	向上	他们的	好战	生活	,	和	成为	一个	农业	人们	.

他们放弃了好战的生活方式，转而从事农业生产。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːləni] [ɪn'kriːst] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

And	the	colony	increased	through	the	immigration	of	others	of	their	own
和	这	殖民地	增加	通过	这	移民	的	其他的	的	他们的	自己的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

通过其他同胞的移民，殖民地不断发展壮大。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðoʊ] ['ʊlfɪlə] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [dɪd]

For	it	seems	that	though	Ulfila	had	left	,	the	influence	of	his	preaching	did
为了	它	似乎	那	尽管	乌尔菲拉	有	左边	,	这	影响	的	他的	布道	做过

[nɑːt] [siːs] ,

not	cease	,
不是	停止	,

虽然乌尔菲拉已经离开，但他布道的影响似乎并没有停止。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [kən'tɪnjuːd] [ðiːz]

and	others	embraced	Christianity	,	and	as	the	persecutions	continued	these
和	其他的	拥抱	基督教	,	和	作为	这	迫害	持续	这些

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['ʊlfɪlə] ,

determined	to	join	Ulfila	,
决定	到	加入	乌尔菲拉	,

还有一些人皈依了基督教，随着迫害的持续，这些人决心加入乌尔菲拉的阵营。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][mæn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər]

so	it	came	about	that	through	the	efforts	of	this	one	man	large	numbers	were
所以	它	来了	关于	那	通过	这	努力	的	这	一	男人	大的	数字	是

[tɔːt] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

taught	the	truths	of	the	Bible	.
教授	这	真相	的	这	圣经	.

因此，通过这个人的努力，大量的人得以了解圣经的真理。

[hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][læn]

He	translated	the	Bible	into	the	lan
他	翻译	这	圣经	进入	这	兰

他将圣经翻译成英语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[geɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒθs] .

guage	of	the	Goths	.
量规	的	这	哥特人	.

哥特人的尺度。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['leɪbər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nuː]

This	was	an	immense	labor	,	for	he	was	obliged	to	invent	a	new
这	曾是	一个	巨大	劳动	,	为了	他	曾是	有义务	到	发明	一个	新的

['ælfəbet] .

alphabet	.
字母	.

这是一项艰巨的任务，因为他必须发明一种新的字母表。

[ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri][ɪn] [ʌpsəl] , ['swiːd(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['vɑːljəm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

In	a	public	library	in	Upsal	,	Sweden	,	there	is	a	curious	volume	known	as	the
在	一个	民众	图书馆	在	UPSAL	,	瑞典	,	那里	是	一个	好奇的	体积	已知	作为	这

['koʊdeks] [ɑːr'dʒɛntiəs] ,

Codex	Argenteus	,
法典	银色	,

在瑞典乌普萨尔的一家公共图书馆里，藏着一本名为《银手抄本》（Codex Argenteus）的奇特书籍。

[ɔːr] , [ˈsilvəd] [bʊk] .
or , silvered book .
或者 , 银色 书 .

或者，镀银书。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɔspəlz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈletərz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈsɪlvər] ,
It is a translation of the four Gospels , and its letters are in silver ,
它 是 一个 翻译 的 这 四 福音书 , 和 它是 信件 是 在 银 ,

这是四福音书的译本，字迹是用银写的。

[ɑːn] [liːvz] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈveləm] .
on leaves of purple vellum .
在 树叶 的 紫色的 羊皮纸 .

在紫色羊皮纸的叶子上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] - [trænzˈleɪʃ(ə)n] .
This is a fragment of Ulfila's translation .
这 是 一个 分段 的 - 翻译 .

这是乌尔菲拉译本的节选。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [lɔːst] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈsentʃəriz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] ,
The whole work was lost for about five centuries , but was discovered ,
这 所有的 工作 曾是 丢失的 为了 关于 五 几个世纪 , 但 曾是 发现 ,

这部作品遗失了大约五个世纪，后来才被发现。

[æt; ət] [liːst] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] , [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [məːˈkeitə] , [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈæbi] [ʌv; əv]
at least parts of it found , by a man named Mercator , in an old abbey of
在 至少 部分 的 它 成立 , 经过 一个 男人 命名 墨卡托投影 , 在 一个 老的 修道院 的
[ˈwɜːdən] ,
Werden ,
韦尔登 ,

至少其中一部分是由一位名叫墨卡托的人在韦尔登的一座古老修道院中发现的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
in the sixteenth century .
在 这 第十六 世纪 .

十六世纪。

[ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ,
Other parts of the New Testament have been found ,
其他 部分 的 这 新的 遗嘱 有 到过 成立 ,

新约圣经的其他部分也已被发现。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈezrə][ænd; ənd] [ˌniːiˈmaiə] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [ʌv; əv]
but only some fragments of Ezra and Nehemiah have been discovered of
但 仅有的 一些 片段 的 以斯拉 和 尼希米 有 到过 发现 的
[ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] .
the Old Testament .
这 老的 遗嘱 .

但目前只发现了旧约圣经中以斯拉记和尼希米记的一些残篇。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˈveri] [fjuː] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv] - [laɪf] .
We have had handed down to us very few particulars of Ulfila's life .
我们 有 有 递交 向下 到 我们 非常 很少 细节 的 - 生活 .

我们所能了解到的关于乌尔菲拉生平的细节非常少。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] , [ɪn] - .
He died at Constantinople , in 383 .
他 死亡 在 君士坦丁堡 , 在 - .

他于公元383年在君士坦丁堡去世。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['vɪnsnt] , [rev] . [dʒɑːn] [eɪtʃ] . , [diː] . [diː] .
VINCENT , REV . JOHN H . , D . D .
文森特 , 修订版 . 约翰 H . , D . D .

约翰·H·文森特牧师，神学博士

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [greɪt] [mæn] " [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]
I have written down the name of the " great man " which I have chosen to
我 有 书面 向下 这 姓名 的 这 " 伟大的 男人 " 哪个 我 有 选定 到
[stænd] [ɪn] [ðɪs] ['ælfəbet] ,
stand in this Alphabet ,
站立 在 这 字母 ,

我已写下我选择代表这组字母表的“伟人”的名字。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [pɔːz] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːrm]
and here I pause as I reflect that to many of you his face and form
和 这里 我 暂停 作为 我 反映 那 到 许多 的 你 他的 脸 和 形式
[ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] .
and speech are familiar .
和 演讲 是 熟悉的 .

在这里我停顿了一下，因为我意识到，对于你们中的许多人来说，他的面容、身形和言谈都很熟悉。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ʃə'tɑːkwə]
You have seen him upon the platform and upon the avenues of Chautauqua
你 有 已见 他 之上 这 平台 和 之上 这 途径 的 肖托夸
[ænd; ənd] ['freɪmɪŋˌhæm] ,
and Framingham ,
和 弗雷明汉 ,

你们都曾在肖托夸和弗雷明汉的讲台和街道上见过他。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
and in other places .
和 在 其他 地方 .

以及其他地方。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [jʊr; jər] [oʊn] ['hoʊmz] ;
Some of you have welcomed him at your own homes ;
一些 的 你 有 欢迎 他 在 你的 自己的 房屋 ;

你们当中有些人曾到自己家中接待过他；

[hɪz; ɪz] [smaɪlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɔːks] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ,
his smiles and his talks are among the things which will be always ,
他的 微笑 和 他的 会谈 是 之中 这 事物 哪个 将要 是 总是 ,

他的笑容和谈吐将永远留在人们的记忆中。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] .
so long as you live , a pleasant memory .
所以 长的 作为 你 居住 , 一个 令人愉快的 记忆 .

只要活着，就会有一段美好的回忆。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ɔːl'redi] [noʊ] ?
What can I tell you about him that you do not already know ?
什么 能 我 告诉 你 关于 他 那 你 做 不是 已经 知道 ?

关于他，还有什么我不知道的吗?

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Yet	I	am	not	willing	that	another	name	should	take	the	place	of	this	,
然而	我	是	不是	愿意的	那	其他	姓名	应该	拿	这	地方	的	这	,

但我并不愿意用另一个名字来取代它。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

and	therefore	we	will	talk	a	little	together	of	this	friend	of	the	young	people
和	所以	我们	将要	讲话	一个	小的	一起	的	这	朋友	的	这	年轻的	人们

,

,

,

因此，我们将一起谈谈这位年轻人的朋友。

[ænd; ənd]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] .

and	idol	of	the	older	people	.
和	偶像	的	这	老	人们	.

以及老年人的偶像。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪnsɛnts] ['ɜːrli] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

Dr	.	Vincent's	early	home	was	in	the	Sunny	South	.
博士	.	文森特的	早期的	家	曾是	在	这	阳光明媚	南	.

文森特博士早年居住在阳光明媚的南方。

" [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]

"	In	the	land	of	orange	blossoms	and
"	在	这	土地	的	橙子	花朵	和

在橘花盛开的土地上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[mæg'noʊliə] [groʊvz] , " [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .

magnolia	groves	,	"	he	first	saw	the	light	.
木兰	小树林	,	"	他	第一的	锯	这	光	.

“在木兰树林里，他第一次看到了光明。”

[sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

Six	years	of	his	life	were	spent	in	the	home	of	the	flowers	;
六	年	的	他的	生活	是	花费	在	这	家	的	这	花朵	;

他生命中的六年是在鲜花之家度过的；

[ðen] [ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

then	the	family	came	North	and	settled	in	Pennsylvania	.
然后	这	家庭	来了	北	和	定居	在	宾夕法尼亚州	.

之后，这家人北上，定居在宾夕法尼亚州。

[laɪk] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [men] ,

Like	the	mothers	of	many	of	our	great	men	,
喜欢	这	母亲们	的	许多	的	我们的	伟大的	男人	,

就像我们许多伟人的母亲一样，

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['vɪnsɛnts] ['mʌðər] [maɪt] [fɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] " [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wɪmɪn] .

John	H	.	Vincent's	mother	might	fill	a	place	in	the	book	called	"	Some	Remarkable	Women	.
约翰	H	.	文森特的	母亲	可能	充满	一个	地方	在	这	书	称为	"	一些	卓越	女性	.

约翰·H·文森特的母亲或许应该出现在一本名为《一些杰出的女性》的书中。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['peɪʃ(ə)nt] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

"	She	is	described	as	"	patient	,	amiable	,	living	as	though	she	belonged	to	heaven
"	她	是	描述	作为	"	病人	,	可亲	,	活的	作为	尽管	她	属于	到	天堂

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] .

rather	than	earth	.
相当	比	地球	.

“她被形容为‘耐心、和蔼可亲，活得仿佛她属于天堂而不是人间。’

['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

Often	at	the	twilight	hour	,	especially	on	Sundays	,	she	would	take	her	children
经常	在	这	暮	小时	,	尤其	在	星期日	,	她	会	拿	她	孩子们

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

to	her	own	room	,
到	她	自己的	房间	,

尤其是在星期天，黄昏时分，她常常会把孩子们带到自己的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['tendərli] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	there	sweetly	and	tenderly	tell	them	about	the	life	to	come	,
和	那里	甜蜜地	和	温柔地	告诉	他们	关于	这	生活	到	来	,

然后温柔地、亲切地告诉他们来世的景象，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðer; ðər] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] .

and	point	out	their	faults	and	spiritual	needs	.
和	观点	出去	他们的	故障	和	精神	需求	.

并指出他们的缺点和精神需求。

" ['mɪsɪz] . ['boʊltən][ɪn][hɜːr; hər] [sketʃ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪnsnt] , [ɪn] " [haʊ] [sək'ses] [ɪz] [wʌn] ,

"	Mrs	.	Bolton	in	her	sketch	of	Dr	.	Vincent	,	in	"	How	Success	is	Won	,
"	太太	.	博尔顿	在	她	草图	的	博士	.	文森特	,	在	"	如何	成功	是	韩元	,

“博尔顿夫人在《如何获得成功》一书中对文森特博士的素描中，

" ['gɪvz] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [mæn] .

"	gives	some	amusing	incidents	of	the	childhood	of	our	Great	Man	.
"	给予	一些	有趣	事件	的	这	童年	的	我们的	伟大的	男人	.

“讲述了我们这位伟人童年时期的一些趣事。”

[aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['meməri] ,

I	quote	from	memory	,
我	引用	从	记忆	,

我凭记忆引用：

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] ['gæðərɪŋ]

but	I	think	it	is	she	who	tells	the	story	of	the	boy	of	six	years	gathering
但	我	思考	它	是	她	WHO	讲述	这	故事	的	这	男生	的	六	年	采集

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	children	of	the	neighborhood	,
这	孩子们	的	这	邻里	,

但我认为讲述六岁男孩召集邻里儿童的故事的是她。

[ænd; ənd]['æftər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['kwaɪət][baɪ] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	after	getting	them	quiet	by	threatening	them	with	the	lash	of	a
和	后	获得	他们	安静的	经过	威胁	他们	和	这	睫毛	的	一个

[wɪp] ,

whip	,
鞭	,

在用鞭子威胁他们让他们安静下来之后，

[hiː; hi] [wʊd] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	would	preach	to	them	.
他	会	布道	到	他们	.

他会向他们布道。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][dɪd][hɪz; ɪz] [ziːl] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

And	so	far	did	his	zeal	carry	him	,
和	所以	远的	做过	他的	热情	携带	他	,

他的热情就这样带他走到了今天。

[ðæt] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [tɔːr] ['ɪntuː] ['sevrəl] [pɑːrts][ə; eɪ] [smɔːl] [red] - ['kʌvərd] [hɪm] [bʊk] ,

that	upon	one	occasion	he	tore	into	several	parts	a	small	red	-	covered	hymn	book	,
那	之上	一	场合	他	撕裂	进入	一些	部分	一个	小的	红色的	-	涵盖	圣歌	书	,

有一次，他把一本红色封面的小型赞美诗集撕成了好几片。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['vælјuːd][æz; əz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæstər] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði]

which	he	valued	as	the	gift	of	his	pastor	,	and	distributed	the
哪个	他	有价值的	作为	这	礼物	的	他的	牧师	,	和	分布式	这

他非常珍惜牧师送给他的礼物，并分发了这些礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['piːsɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , ['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd]

pieces	through	his	audience	,	doubtless	thinking	it	highly	important	that	all	should
件	通过	他的	观众	,	毫无疑问	思维	它	高度	重要的	那	全部	应该

[biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm] [bʊks] .

be	supplied	with	hymn	books	.
是	供应	和	圣歌	图书	.

他向听众分发赞美诗集，无疑认为为所有人提供赞美诗集非常重要。

['weðər] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

Whether	they	all	sang	together	from	the	different	parts	of	the	book	given	them
无论	他们	全部	唱	一起	从	这	不同的	部分	的	这	书	给定	他们

,

,

,

无论他们是否一起演唱书中分配给他们的不同部分的歌曲，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] .

we	are	not	informed	.
我们	是	不是	知情的	.

我们并不知情。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][ðə; ði] [bɔɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ]

Very	early	in	life	the	boy	seems	to	have	decided	that	he	would	do	something
非常	早期的	在	生活	这	男生	似乎	到	有	决定	那	他	会	做	某物

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrθ] [waɪl] ;

with	his	life	worth	while	;
和	他的	生活	值得	尽管	;

这个男孩似乎很小的时候就决定要做一些有意义的事情；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [help] ['ʌðər] ,

that	he	would	do	that	which	should	help	others	,
那	他	会	做	那	哪个	应该	帮助	其他的	,

他会做那些应该帮助他人的事。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

and	realizing	that	there	is	a	world	to	be	saved	,
和	意识到	那	那里	是	一个	世界	到	是	已保存	,

意识到这个世界需要拯救，

[hiː; hi] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

he	grew	up	with	the	hope	of	one	day	becoming	a	minister	.
他	生长	向上	和	这	希望	的	一	天	成为	一个	部长	.

他从小就梦想着有朝一日能成为一名牧师。

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] , ['æftərwərdz] [æt; ət][ə; eɪ]

His	studies	were	carried	on	for	a	time	at	home	,	afterwards	at	a
他的	研究	是	携带	在	为了	一个	时间	在	家	,	然后	在	一个

['neɪbərɪŋ] [ə'kædəmi] .

neighboring	academy	.
邻接	学院	.

他先是在家学习了一段时间，后来又在附近的一所学院继续学习。

['leɪtər] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [baɪ] [hɪm'self] ,

Later	he	engaged	in	teaching	,	continuing	his	studies	by	himself	,
之后	他	已订婚的	在	教学	,	继续	他的	研究	经过	他自己	,

后来他从事教学工作，同时继续自学。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .

and	finally	he	had	fitted	himself	for	college	.
和	最后	他	有	适配	他自己	为了	大学	.

最后，他终于做好了上大学的准备。

[nɑːt] ['evri] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Not	every	boy	would	have	the	will	and	perseverance	to	carry	on	a	course	of
不是	每一个	男生	会	有	这	将要	和	毅力	到	携带	在	一个	课程	的

['stʌdi] [waɪl] ['tiːtʃɪŋ] [sɪks] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] [iːtʃ] [deɪ] .

study	while	teaching	six	hours	or	more	each	day	.
学习	尽管	教学	六	小时	或者	更多的	每个	天	.

并非每个男孩都有毅力和毅力，在每天教学六小时或更长时间的同时还能继续学习。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] .

However	,	he	did	not	finish	his	college	course	.
然而	,	他	做过	不是	结束	他的	大学	课程	.

然而，他并没有完成大学学业。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv] [pər'sɪstəns] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs]

Not	for	any	want	of	persistence	,	neither	did	he	consider	such	a	course
不是	为了	任何	想	的	持久性	,	两者都不	做过	他	考虑	这样的	一个	课程

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

unimportant	.
不重要	.

他并非缺乏毅力，也并非认为这样的做法不重要。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɜːrk] ,

But	he	was	anxious	to	be	about	his	Master's	work	,
但	他	曾是	焦虑的	到	是	关于	他的	硕士学位	工作	,

但他一心想为主人效力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [set] [aʊt]

and	thus	it	was	that	before	he	was	twenty	-	one	years	old	he	set	out
和	因此	它	曾是	那	前	他	曾是	二十	-	一	年	老的	他	放	出去

[tuː; tə] [priːtʃ] " [ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [maɪl] ['sɜːrkɪt] ,

to	preach	"	on	a	thirty	-	mile	circuit	,
到	布道	"	在	一个	三十	-	英里	电路	,

因此，在他二十一岁之前，他就开始“在方圆三十英里的巡回布道圈”上传道。

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [luː'zɜːrn] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] .

over	the	mountains	and	through	the	valleys	of	Luzerne	County	,	Pennsylvania	.
超过	这	山脉	和	通过	这	山谷	的	卢塞恩	县	,	宾夕法尼亚州	.

翻越宾夕法尼亚州卢泽恩县的群山，穿过山谷。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	126	]
"	[	页	-	]

[hiː; hi] ['trævld] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] [æz; əz] [hiː; hi]

He	travelled	on	horseback	,	studying	and	thinking	out	his	sermons	as	he
他	旅行	在	马背	,	学习	和	思维	出去	他的	布道	作为	他

['dʒɝːniːd] .

journeyed	.
旅程	.

他骑马旅行，边走边学习和思考他的讲道稿。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [braɪt] ,

Everybody	,	young	and	old	,	were	glad	to	see	his	bright	,
大家	,	年轻的	和	老的	,	是	高兴的	到	看	他的	明亮的	,

每个人，无论老少，都很高兴看到他光芒四射。

['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrm] [græsp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

smiling	face	and	feel	the	warm	grasp	of	his	hand	.
微笑	脸	和	感觉	这	温暖的	抓牢	的	他的	手	.

脸上带着笑容，感受到他温暖的手掌。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] " [hiː; hi] ['nevər] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

It	has	been	said	that	"	he	never	shook	hands	with	the	tips	of	his	fingers	,
它	有	到过	说	那	"	他	绝不	摇晃	双手	和	这	尖端	的	他的	手指	,

据说他“从不用指尖握手”，

[nɔːr] [priːtʃt] [draɪ] ['səːmənz] .

nor	preached	dry	sermons	.
也不	布道	干燥	布道	.

他也没有发表枯燥乏味的布道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huːz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz]

"	It	was	during	this	period	of	his	life	that	his	mother	whose	parting	words
"	它	曾是	期间	这	时期	的	他的	生活	那	他的	母亲	谁	离别	字

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ,

when	he	went	out	into	the	world	were	,
什么时候	他	去	出去	进入	这	世界	是	,

“正是在他人生的这段时期，他的母亲在他离开家乡走向世界时留下了这样的遗言：

" [maɪ] [sʌn] , [lɪv; laɪv] [nɪr] [tuː; tə] [gɑːd] ; [lɪv; laɪv] [nɪr] [tuː; tə] [gɑːd] , " [went] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .

"	My	son	,	live	near	to	God	;	live	near	to	God	,	"	went	to	be	with	God	.
"	我的	儿子	,	居住	靠近	到	上帝	;	居住	靠近	到	上帝	,	"	去	到	是	和	上帝	.

“我的儿子，要亲近上帝；要亲近上帝，”他去了上帝那里。

[wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

One	near	the	throne	in	heaven	,	the	other	living	near	the	throne	on	earth	;
一	靠近	这	王座	在	天堂	,	这	其他	活的	靠近	这	王座	在	地球	;

一个在天上靠近宝座，另一个在地上靠近宝座；

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [eɪtʃ] . ['vɪnsɛnts] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['vɪnjərd] ?

is	this	the	secret	of	John	H	.	Vincent's	success	in	the	Lord's	vineyard	?
是	这	这	秘密	的	约翰	H	.	文森特的	成功	在	这	主场	葡萄园	?

这就是约翰·H·文森特在主的葡萄园里取得成功的秘诀吗?

[rev] .

REV	.
修订版	.

牧师

[dʒɑːn] [eɪtʃ] . ['vɪnsnt] , [diː] . [diː] .

JOHN	H	.	VINCENT	,	D	.	D	.
约翰	H	.	文森特	,	D	.	D	.

约翰·H·文森特，博士

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pæstər] , ['priːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

At	length	he	became	a	pastor	,	preaching	for	a	few	years	in	New	Jersey	,
在	长度	他	成为	一个	牧师	,	布道	为了	一个	很少	年	在	新的	球衣	,

最终他成为了一名牧师，在新泽西州布道几年。

['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

afterwards	in	the	vicinity	of	Chicago	.
然后	在	这	附近	的	芝加哥	.

随后在芝加哥附近。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][plænz][ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['kærəktər] .

But	all	the	time	he	was	busy	with	plans	of	an	educational	character	.
但	全部	这	时间	他	曾是	忙碌的	和	计划	的	一个	教育	特点	.

但他一直忙于制定一些具有教育意义的计划。

[ðiːz] [plænz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv] ['sætərdeɪ]

These	plans	which	were	at	first	carried	out	in	the	establishing	of	Saturday
这些	计划	哪个	是	在	第一的	携带	出去	在	这	建立	的	周六

[ˌæftər'nuːn] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

afternoon	classes	of	young	people	,
下午	课程	的	年轻的	人们	,

这些计划最初是通过设立周六下午的青少年课程来实施的，

[kɔːld] ['pæləstaɪn] ['klæsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

called	Palestine	Classes	,	with	the	purpose	of	studying	about	the	Holy	Land	,
称为	巴勒斯坦	课程	,	和	这	目的	的	学习	关于	这	圣	土地	,

名为“巴勒斯坦课程”的课程，旨在学习有关圣地的知识。

[hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ʃə'tɑːkwə] .

have	at	length	developed	a	Chautauqua	.
有	在	长度	发达	一个	肖托夸	.

最终发展出了肖托夸（Chautauqua）运动。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ʃə'tɑːkwə] ; [ə'baʊt] [ðə; ði][siː] . [el] . [es] . [siː] . , [nɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][siː] .

I	need	not	tell	you	about	Chautauqua	;	about	the	C	.	L	.	S	.	C	.	,	nor	about	the	C	.
我	需要	不是	告诉	你	关于	肖托夸	;	关于	这	C	.	L	.	S	.	C	.	,	也不	关于	这	C	.

[waɪ] . [ef] . [ɑːr] . [juː] . ;

Y	.	F	.	R	.	U	.	;
是	.	F	.	拉	.	U	.	;

我无需向你们介绍肖托夸、CLSC 或 CYFRU；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [klʌbz] , [nɔːr]

you	do	not	need	to	be	told	about	the	town	and	country	clubs	,	nor
你	做	不是	需要	到	是	讲述	关于	这	镇	和	国家	俱乐部	,	也不

你不需要别人告诉你城镇和乡村俱乐部的事，也不需要别人告诉你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ə'baʊt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['eθɪks] .

about	the	society	of	Christian	ethics	.
关于	这	社会	的	基督教	伦理	.

关于基督教伦理社会。

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

Many	of	you	have	listened	to	those	Sunday	afternoon	talks	in	the	Children's
许多	的	你	有	听着	到	那些	星期日	下午	会谈	在	这	孩子们的

['temp(ə)l] ,

Temple	,
寺庙	,

你们当中许多人都听过周日下午在儿童圣殿举行的那些演讲，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vespər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

and	afterwards	gone	to	the	vesper	service	in	the	Hall	of	Philosophy	.
和	然后	已消失	到	这	黄昏	服务	在	这	大厅	的	哲学	.

之后前往哲学大厅参加晚祷仪式。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪnsnt] [poʊ'spoʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] ,

I	ought	to	tell	you	that	although	Dr	.	Vincent	postponed	his	college	course	,
我	应该	到	告诉	你	那	虽然	博士	.	文森特	推迟	他的	大学	课程	,

我应该告诉你，虽然文森特博士推迟了他的大学课程，

[hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] ['kɑːlɪdʒ] [wɔːlz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [baɪ]

he	never	gave	it	up	,	but	outside	college	walls	,	he	continued	his	studies	by
他	绝不	给予	它	向上	,	但	外部	大学	墙壁	,	他	持续	他的	研究	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他从未放弃，只是在大学之外，他继续自学。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] , [ʌn'tɪl] [baɪ] ['regjələr] [ig,zæmi'neiʃənz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

even	in	the	midst	of	a	busy	life	,	until	by	regular	examinations	he	took	his
甚至	在	这	中间	的	一个	忙碌的	生活	,	直到	经过	常规的	考试	他	采取	他的

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

即使在繁忙的生活中，他也坚持通过正规考试获得了学位。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['regjələr] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	also	passed	through	the	regular	theological	course	of	study	of	the
和	还	通过了	通过	这	常规的	神学	课程	的	学习	的	这

['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,

Methodist	Episcopal	Church	,
卫理公会	圣公会	教会	,

并且还完成了卫理公会正规的神学课程学习。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

to	which	denomination	he	belongs	.
到	哪个	面值	他	属于	.

他属于哪个教派?

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'speʃəli] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]

To	the	boys	especially	I	recommend	the	study	of	the	life	and	character	of
到	这	男孩们	尤其	我	推荐	这	学习	的	这	生活	和	特点	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪnsnt] .

Dr	.	Vincent	.
博士	.	文森特	.

我特别建议男生们学习文森特博士的生平和品格。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [riˈmɑːkt] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

A	gentleman	remarked	in	my	hearing	the	other	day	,
一个	绅士	评论	在	我的	听力	这	其他	天	,

前几天，一位先生在我耳边说道：

" ['prɑːbəbli] [noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə; eɪ]['waɪdər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz]

"	probably	no	man	living	is	exerting	a	wider	influence	over	the	hearts	and	minds
"	大概	不	男人	活的	是	施力	一个	更广泛	影响	超过	这	心	和	思想

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪnsnt] !

of	the	young	people	than	Dr	.	Vincent	!
的	这	年轻的	人们	比	博士	.	文森特	!

“恐怕没有哪个在世的人比文森特博士更能影响年轻人的心灵了！”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] !
" And I thought , what a responsibility !
" 和 我 想法 , 什么 一个 责任 !

“我当时想，这责任太大了！”

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði]
and how thankful the fathers and mothers should be that he is just the
和 如何 感恩 这 父亲们 和 母亲们 应该 是 那 他 是 只是 这
[mæn] [hi:; hi] [ɪz] ;
man he is ;
男人 他 是 ;

父母们应该多么感激他能成为他现在这样的人；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['evər] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [raɪt] ;
that his influence is ever on the side of truth and right ;
那 他的 影响 是 曾经 在 这 边 的 真相 和 正确的 ;

他的影响力始终站在真理和正义的一边；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ɪz] [tu:; tə] ['ʌplɪft] , [ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] ['evər] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
that his aim is to uplift , and that Christ is ever the centre of his thought .
那 他的 目的 是 到 提升 , 和 那 基督 是 曾经 这 中心 的 他的 想法 .

他的目标是提升人们的精神境界，基督始终是他思想的中心。

[tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['vɪnsnt] [ɪz] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:krət]
To see and hear Dr . Vincent is to understand something of the secret
到 看 和 听到 博士 . 文森特 是 到 理解 某物 的 这 秘密
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
of his power .
的 他的 力量 .

亲眼见到文森特博士，亲耳听到他的讲话，就能明白他力量的秘密。

[ðə; ði] ['sɪm]
The sym
这 符号

对称

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

['pæθi] [wɪtʃ] ['mænifests] [ɪt'self] [ɪn] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] ,
pathy which manifests itself in every look and tone ,
路径 哪个 表现 本身 在 每一个 看 和 语气 ,

那种体现在每一个眼神和语气中的悲惨境遇，

[ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['entərz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [taɪdz] [hɪm; ɪm]
the enthusiasm with which he enters into his work , and which tides him
这 热情 和 哪个 他 进入 进入 他的 工作 , 和 哪个 潮汐 他
['oʊvər] [ðə; ði] [hɑ:rd] ['pleɪsɪz] ,
over the hard places ,
超过 这 难的 地方 ,

他对待工作的热情，以及帮助他度过难关的热情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] ['mægnətɪzəm] — [wɪtʃ] [meɪks] [ju:; jʊ] , ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:r] [nɑ:t] ; [ði:z]
and the personal magnetism — which makes you , whether you will or not ; these
和 这 个人的 磁性 — 哪个 制作 你 , 无论 你 将要 或者 不是 ; 这些
['kwɑ:lətɪz] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [ænd; ənd] ['kənsəˌkreitid] ,
qualities , sanctified and consecrated ,
品质 , 圣化 和 已祝圣的 ,

还有个人魅力——无论你是否愿意，它都塑造了你；这些特质，被神圣化和奉献，

[meɪk] [ðə; ðɪ][mæn][ə; eɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] .
make **the** **man** **a** **power** **for** **good** **.**
制作 这 男人 一个 力量 为了 好的 .

让这个人成为行善的力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['webstər] , ['dænjəl] .
WEBSTER , DANIEL .
韦伯斯特 , 丹尼尔 .

韦伯斯特，丹尼尔。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [haʊ'evər] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [fɑːrm] ,
A long time ago , not quite a century , however , upon a New England farm ,
一个 长的 时间 前 , 不是 相当 一个 世纪 , 然而 , 之上 一个 新的 英格兰 农场 ,

很久以前，差不多一个世纪以前，在新英格兰的一个农场里，

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] [kɔːt] ['æftər] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn]
a mischievous woodchuck was caught after much time and patience had been
一个 恶作剧 土拨鼠 曾是 捕捉 后 很多 时间 和 耐心 有 到过
[ɪk'spendɪd] .
expended .
已支出 .

经过长时间的耐心等待，一只顽皮的土拨鼠终于被抓住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːrmɝz] [sʌnz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [deθ] ,
It was the intention of the farmer's sons to put the animal to death ,
它 曾是 这 意图 的 这 农民的 儿子们 到 放 这 动物 到 死亡 ,

农夫的儿子们原本打算处死这头牲畜。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['bɔɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ; [hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
but the younger boy's heart was touched with pity ; he begged that the
但 这 年轻 男孩们 心 曾是 感动 和 遗憾 ; 他 乞求 那 这
['kæptɪv] [maɪt] [goʊ] [friː] .
captive might go free .
俘虏 可能 去 自由的 .

但小男孩的心被怜悯所感动，他恳求释放这个俘虏。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɔbdʒɪktɪŋ] , [ðə; ðɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] .
His brother objecting , the case was carried to the father .
他的 兄弟 反对 , 这 案件 曾是 携带 到 这 父亲 .

由于他哥哥反对，案件被提交给了他的父亲。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] , " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] ;
" Well , my boys , " said the farmer , " there is the prisoner ;
" 出色地 , 我的 男孩们 , " 说 这 农民 , " 那里 是 这 囚犯 ;

“好了，孩子们，”农夫说，“囚犯就在那里；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [pliːd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf]
you shall be the counsel and plead the case for and against his life
你 将 是 这 法律顾问 和 恳求 这 案件 为了 和 反对 他的 生活
[ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
and liberty ,
和 自由 ,

你将担任他的辩护律师，为他的生命和自由进行辩护，无论支持还是反对。

[waɪl] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

while	I	will	be	the	judge	.
尽管	我	将要	是	这	法官	.

而我将担任法官。

" [ðə; ði] ['oʊldər] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'ziːkɪəl] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] .

"	The	older	boy	,	whose	name	was	Ezekiel	,	opened	the	case	.
"	这	老	男生	,	谁	姓名	曾是	以西结	,	打开	这	案件	.

“年纪较大的男孩，名叫以西结，打开了盒子。”

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , ['saɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrm] [ɔːl'redi] [dʌn] ,

He	urged	the	mischievous	nature	of	the	animal	,	cited	the	great	harm	already	done	,
他	敦促	这	恶作剧	自然	的	这	动物	,	引用	这	伟大的	伤害	已经	完毕	,

他强调了这种动物的顽劣本性，并列举了已经造成的巨大危害。

[sed] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]

said	that	much	time	and	strength	had	been	spent	in	securing	him	,	and	now	,	if	he	were
说	那	很多	时间	和	力量	有	到过	花费	在	确保	他	,	和	现在	,	如果	他	是

他们说为了确保他的安全，花费了大量的时间和精力，而现在，如果他.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟人的故事(Stories of Great Men)
第5/5页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[set] [friː] , [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .
set free , he would only renew his depredations .
放 自由的 , 他 会 仅有的 更新 他的 掠夺 .

一旦被释放，他只会重操旧业。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['ɜːdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
He also urged that it would be more difficult to catch him again ,
他 还 敦促 那 它 会 是 更多的 难的 到 抓住 他 再次 ,

他还强调，再次抓捕他会更加困难。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːfɪt][baɪ] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
for he would profit by this experience and be more cunning in the future .
为了 他 会 利润 经过 这 经验 和 是 更多的 狡猾 在 这 未来 .

因为他会从这次经历中获益，将来变得更加狡猾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]
It was a long and practical argument , and the proud father was
它 曾是 一个 长的 和 实际的 争论 , 和 这 自豪的 父亲 曾是
[ə'pærəntli] [kwaɪt] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
apparently quite affected by it .
显然 相当 做作的 经过 它 .

这是一场漫长而务实的争论，这位骄傲的父亲显然深受触动。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bɔɪz] [tɜːrn] .
Then came the younger boy's turn .
然后 来了 这 年轻 男孩们 转动 .

接下来轮到年纪较小的男孩了。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [raɪt] , [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] , [tuː; tə][laɪf] .
He pleaded the right , of anything which God had made , to life .
他 恳求 这 正确的 , 的 任何事物 哪个 上帝 有 制成 , 到 生活 .

他辩称上帝所创造的一切都有生存的权利。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [gɑːd] ['fɜːrnɪʃt] [mæn][wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] ;
He said that God furnished man with food , and all they needed ;
他 说 那 上帝 提供 男人 和 食物 , 和 全部 他们 需要 ;

他说，上帝为人类提供了食物和他们所需的一切；

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt] [sper] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'strʌktɪv] ,
could they not spare this little creature who was not destructive ,
可以 他们 不是 空闲的 这 小的 生物 WHO 曾是 不是 破坏性的 ,

难道他们就不能放过这个不会搞破坏的小家伙吗?

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['baʊnti] [æz; əz] [ðeɪ]
and who had as much right to his share of God's bounty as they
和 WHO 有 作为 很多 正确的 到 他的 分享 的 神的 赏金 作为 他们
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

他和他们一样，都有权获得上帝赐予的恩惠；

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt] [sper] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːd] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] ?

could	they	not	spare	to	him	the	little	food	necessary	to	existence	?
可以	他们	不是	空闲的	到	他	这	小的	食物	必要的	到	存在	?

难道他们就不能给他一点维持生存所需的食物吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪn] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][koʊld] - ['hɑːrtɪdnəs] [teɪk] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

Should	they	in	selfishness	and	cold	-	heartedness	take	the	life	which	they	could	not
应该	他们	在	自私	和	寒冷的	-	真心	拿	这	生活	哪个	他们	可以	不是

[rɪ'stɔːr] [ə'gen] ,

restore	again	,
恢复	再次	,

如果他们出于自私和冷酷无情，夺走了他们无法挽回的生命，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ?

and	which	God	had	given	?
和	哪个	上帝	有	给定	?

上帝赐予了哪一样?

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ə'piːl] [terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [aɪz] ,

During	this	appeal	tears	started	to	the	father's	eyes	,
期间	这	上诉	眼泪	开始	到	这	父亲的	眼睛	,

在申诉过程中，父亲的眼眶开始泛红。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ,

and	while	the	boy	was	in	the	midst	of	his	argument	,
和	尽管	这	男生	曾是	在	这	中间	的	他的	争论	,

男孩正与人争论不休时，

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

not	thinking	that	he	had	won	the	case	,	the	judge	started	from	his	chair	,
不是	思维	那	他	有	韩元	这	案件	,	这	法官	开始	从	他的	椅子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

法官并不认为自己已经赢了官司，他猛地从椅子上站了起来，

['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] , [ɪk'skleɪmd] :

dashing	the	tears	away	,	exclaimed	:
帅气	这	眼泪	离开	,	惊呼	:

她擦去眼泪，喊道：

" [ziːk] ! [ziːk] !

"	Zeke	!	Zeke	!
"	泽克	!	泽克	!

“泽克！泽克！”

[juː; jʊ] [let] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] [goʊ] !

you	let	that	woodchuck	go	!
你	让	那	土拨鼠	去	!

你竟然放走了那只土拨鼠!

" ['dænjəl] ['webstər] [æt; ət] ['mɑːrʃˌfiːld] .

"	DANIEL	WEBSTER	AT	MARSHFIELD	.
"	丹尼尔	韦伯斯特	在	沼泽地	.

“丹尼尔·韦伯斯特在马什菲尔德。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [aɪ][hæv; həv] ['briːfli] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	incident	I	have	briefly	written	out	for	you	is	told	of	the	early	life	of	the
这	事件	我	有	简要地	书面	出去	为了	你	是	讲述	的	这	早期的	生活	的	这

[mæn] [huː] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['leɪtər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sen]

man	who	forty	years	later	made	his	celebrated	speech	in	the	Sen
男人	WHO	四十	年	之后	制成	他的	著名	演讲	在	这	参议员

我简要地向你们讲述了这件往事，它讲述的是四十年后在参议院发表著名演讲的那位男士的早年生活。

[第131页]

[eɪt] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['memərəb(ə)l]
ate Chamber in defence of the Constitution , which ended with these memorable
吃 商会 在 防御 的 这 宪法 , 哪个 结束 和 这些 难忘
[wɜːrdz] , " ['lɪbərti] [ænd; ənd]['juːniən] ,
words , " Liberty and union ,
字 , " 自由 和 联盟 ,

国会捍卫宪法，最后以这些令人难忘的话语作结：“自由与联合，

[naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] , [wʌn][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] !
now and forever , one and inseparable !
现在 和 永远 , 一 和 形影不离 !

从今往后，永远一体，不可分割！

" ['dænjəl] ['webstər] , [ðə; ði]['ɔːrətər][ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['sɔːlzbəri] , [en] . [eɪtʃ] .
" Daniel Webster , the orator and statesman , was born at Salisbury , N . H .
" 丹尼尔 韦伯斯特 , 这 演说者 和 政治家 , 曾是 出生 在 索尔兹伯里 , N . H .

演说家和政治家丹尼尔·韦伯斯特出生于新罕布什尔州索尔兹伯里。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [stɪl] ['stændɪŋ] ,
The house in which he first saw the light is , I think , still standing ,
这 房子 在 哪个 他 第一的 锯 这 光 是 , 我 思考 , 仍然 常设 ,

我想，他第一次见到光明的那栋房子至今仍然屹立着。

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ; [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
though not as it was originally ; some years ago it became the wing ,
尽管 不是 作为 它 曾是 起初 ; 一些 年 前 它 成为 这 翼 ,

虽然已不再是原来的样子；几年前它变成了侧翼，

[ɔːr] ['kɪtʃɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] .
or kitchen part of a new house .
或者 厨房 部分 的 一个 新的 房子 .

或者新房的厨房部分。

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['fɜːrtl] ;
The farm was rugged and not very fertile ;
这 农场 曾是 崎岖 和 不是 非常 沃 ;

农场地势崎岖，土壤也不肥沃；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['grænɪt] ['rɑːks] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
it is said that granite rocks visible in every direction ,
它 是 说 那 花岗岩 岩石 可见的 在 每一个 方向 ,

据说四面八方都能看到花岗岩。

[geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bærənnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
gave an air of barrenness to the scene .
给予 一个 空气 的 不育 到 这 场景 .

给这片景象增添了一丝荒凉的气息。

[ə'mʌŋ] " [waɪld] [bliːk] [hɪlz] [ænd; ənd] [rʌf] ['pɑːstʃəz] , " [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [spent] .
Among " wild bleak hills and rough pastures , " his boyhood was spent .
之中 " 荒野 苍凉 丘陵 和 粗糙的 牧场 , " 他的 童年 曾是 花费 .

他的童年是在“荒凉的山丘和贫瘠的牧场”中度过的。

[hɪz; ɪz] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] .
His advantages of education were limited .
他的 优势 的 教育 是 有限的 .

他的教育优势有限。

[ðə; ði]['fæməli]['laɪbreri] [kən'sistid] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɑːts] - [hɪmz] ,

The	family	library	consisted	of	"	a	copy	of	Watts	'	Hymns	,
这	家庭	图书馆	由……组成	的	"	一个	复制	的	瓦特	-	赞美诗	,

家庭藏书包括“一本瓦茨赞美诗集，

[ə; eɪ] [tʃiːp] ['pæmflət] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['poʊps] ['eseɪ] [ɑːn][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

a	cheap	pamphlet	copy	of	Pope's	Essay	on	Man	,	and	the	Bible	,
一个	便宜的	小册子	复制	的	教皇的	散文	在	男人	,	和	这	圣经	,

一本廉价的小册子，内容是蒲柏的《论人与圣经》，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ælmənæk] .

from	which	he	learned	to	read	,	together	with	an	occasional	almanac	.
从	哪个	他	学习	到	读	,	一起	和	一个	偶然	年鉴	.

他从中学会了阅读，偶尔还会翻阅年鉴。

" [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] , [ænd; ənd]['æftər]['grædʒueɪtɪŋ][æt; ət]

"	He	struggled	with	poverty	through	his	college	days	,	and	after	graduating	at
"	他	挣扎	和	贫困	通过	他的	大学	天	,	和	后	毕业	在

['dɑːrtməθ] ,

Dartmouth	,
达特茅斯	,

“他在大学期间饱受贫困之苦，从达特茅斯学院毕业后，

[went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] .

went	to	Boston	to	study	law	.
去	到	波士顿	到	学习	法律	.

去波士顿读法律。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [rɔː] , ['ɔːkwərd] , ['ʃæbi] [ɪn] [dres] ,

He	is	described	as	"	raw	,	awkward	,	shabby	in	dress	,
他	是	描述	作为	"	生的	,	尴尬的	,	破旧	在	裙子	,

他被形容为“粗犷、笨拙、衣着邋遢”，

[hɪz; ɪz] [rʌf] ['traʊzərz] ['siːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	rough	trousers	ceasing	a	long	distance	above	his	feet	.
他的	粗糙的	裤子	停止	一个	长的	距离	多于	他的	脚	.

他的粗布裤子只到脚踝以上很远的地方就停住了。

" ['æftər] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔː] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

"	After	much	discouragement	he	was	entered	in	a	law	office	as	a	student	.
"	后	很多	沮丧	他	曾是	进入	在	一个	法律	办公室	作为	一个	学生	.

“在经历了很多挫折之后，他以学生的身份进入了一家律师事务所。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] ['mærid] [mɪs] [greɪs]

He	was	admitted	to	the	bar	in	1805	,	and	in	1808	he	married	Miss	Grace
他	曾是	承认	到	这	酒吧	在	-	,	和	在	-	他	已婚	错过	优雅

他于1805年获得律师资格，并于1808年与格蕾丝小姐结婚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['fletʃər] .

Fletcher	.
弗莱彻	.

弗莱彻。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

A	pretty	story	is	told	of	his	engagement	.
一个	漂亮的	故事	是	讲述	的	他的	订婚	.

他的订婚故事很美好。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪn] [ˌdɪsɪnˈtæŋglɪŋ] [ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [sɪlk] ;

One	day	he	was	assisting	the	young	lady	in	disentangling	a	skein	of	silk	;
一	天	他	曾是	协助	这	年轻的	女士	在	解开	一个	绞	的	丝绸	;

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] :

suddenly	he	said	:
突然	他	说	:

有一天，他正在帮那位年轻女士解开一团丝线；突然，他说道：

" [greɪs] , [ˈkænɑːt] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] [taɪ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [ʌnˈtaɪ] ? "

"	Grace	,	cannot	you	help	me	tie	a	knot	that	will	never	untie	?	"
"	优雅	,	不能	你	帮助	我	领带	一个	结	那	将要	绝不	解开	?	"

格蕾丝，你能帮我打一个永远不会解开的结吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	,	but	I	can	try	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	,	但	我	能	尝试	,	"	她	说	.

“我不知道，但我可以试试，”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [huː] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [sez] ,

And	they	tied	the	knot	,	and	the	writer	who	tells	the	story	,	says	,
和	他们	系	这	结	,	和	这	作家	WHO	讲述	这	故事	,	说道	,

他们喜结连理，讲述这个故事的作者说：

" [ðoʊ] [ˈeɪti] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [sped] [baɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - [deɪ] , [taɪm] - [ˈkʌlərd] ,

"	Though	eighty	years	have	sped	by	,	it	lies	before	me	to	-	day	,	time	-	colored	,
"	尽管	八十	年	有	加速	经过	,	它	谎言	前	我	到	-	天	,	时间	-	有色	,

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ,

it	is	true	,
它	是	真的	,

“虽然八十年光阴转瞬即逝，但它今天依然呈现在我眼前，的确，饱经岁月洗礼。”

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [stɪl] [ʌnˈtaɪd] .

but	nevertheless	still	untied	.
但	尽管如此	仍然	解开	.

但即便如此，它仍然没有被捆绑。

" [ˈmɪstər] . [ˈwebstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [eɪt] [jɪrz] ; [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]

"	Mr	.	Webster	was	a	member	of	Congress	eight	years	;	was	in	the	United
"	先生	.	韦伯斯特	曾是	一个	成员	的	国会	八	年	;	曾是	在	这	团结的

[steɪts] [ˈsenət] [ˌnaɪnˈtiːn] [jɪrz] ,

States	Senate	nineteen	years	,
各州	参议院	十九	年	,

韦伯斯特先生曾任国会议员八年，在美国参议院任职十九年，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] [ˈɑːfɪsər] [faɪv] [jɪrz] .

and	a	Cabinet	officer	five	years	.
和	一个	内阁	官	五	年	.

并担任内阁官员五年。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːr] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [dɪˈploʊmə] , [ˈseɪvɪŋ] ,

It	is	related	of	him	that	he	tore	up	his	college	diploma	,	saving	,
它	是	有关的	的	他	那	他	撕裂	向上	他的	大学	文凭	,	保存	,

据传他撕毁了大学毕业证书，把钱省了下来。

" [maɪ] [ˈɪndəstri] [meɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpɑːrtʃmənt] [ˈkænɑːt] .

"	My	industry	may	make	me	a	great	man	,	but	this	parchment	cannot	.
"	我的	行业	可能	制作	我	一个	伟大的	男人	,	但	这	羊皮纸	不能	.

“我的勤奋或许能让我成为一个伟大的人，但这卷羊皮纸却不能。”

" [ə; eɪ] ['klæsmeɪt] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [θriː] [θɪŋz] : ['stedi] ['hæbɪts]
" A classmate says he was remarkable in college for three things : steady habits
" 一个 同学 说道 他 曾是 卓越 在 大学 为了 三 事物 : 稳定的 习惯
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

一位同学说，他在大学期间有三点非常出色：稳定的生活习惯，

[kloʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .
close application to study , and the ability to mind his own business .
关闭 应用 到 学习 , 和 这 能力 到 头脑 他的 自己的 商业 .

他学习非常认真，而且能够安分守己。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ?
Is it any wonder that he became a great man ?
是 它 任何 想知道 那 他 成为 一个 伟大的 男人 ?

他成为伟人也就不足为奇了。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dænjəl] ['webstər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
There is much in the life and character of Daniel Webster worthy of study ,
那里 是 很多 在 这 生活 和 特点 的 丹尼尔 韦伯斯特 值得 的 学习 ,

丹尼尔·韦伯斯特的生平和性格有很多值得研究的地方。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .
and many incidents are related which illustrate his greatness .
和 许多 事件 是 有关的 哪个 阐明 他的 伟大 .

许多事迹都与他的伟大有关。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [ðɪs] : [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
One of the best things on record is this : at a dinner party given in his
一 的 这 最好的 事物 在 记录 是 这 : 在 一个 晚餐 派对 给定 在 他的
['ɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

有记录以来最精彩的事情之一是：在为他举办的一次晚宴上，

[sʌm; səm][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kwestʃən] .
some one asked him this question .
一些 一 问 他 这 问题 .

有人问了他这个问题。

" ['mɪstər] . ['webstər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" Mr . Webster , what was the
" 先生 . 韦伯斯特 , 什么 曾是 这

韦伯斯特先生，那是什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɔːt] [ðæt] ['evər] ['ɑːkjupaɪd] [jʊr; jər][maɪnd] ?
most important thought that ever occupied your mind ?
最多 重要的 想法 那 曾经 占领 你的 头脑 ?

你脑海中最重要的想法是什么?

" [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" To this he replied ,
" 到 这 他 回复 ,

他回答说：

" [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɔːt] [ðæt] ['evər] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ]

"	The	most	important	thought	that	ever	occupied	my	mind	was	the	thought	of	my
"	这	最多	重要的	想法	那	曾经	占领	我的	头脑	曾是	这	想法	的	我的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][gɑːd] .

individual	responsibility	to	God	.
个人	责任	到	上帝	.

“我脑海中最重要的想法就是我对上帝的个人责任。”

" ['mɪstər] . ['webstər] [daɪd][ɪn] - .

"	Mr	.	Webster	died	in	1852	.
"	先生	.	韦伯斯特	死亡	在	-	.

韦伯斯特先生于 1852 年去世。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

Thousands	came	to	attend	the	funeral	,
数千	来了	到	出席	这	葬礼	,

数千人前来参加葬礼。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [θrɔːŋ] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [tuːm] [æt; ət]

and	amid	the	sorrowing	throng	they	laid	him	away	in	the	family	tomb	at
和	之中	这	悲伤	人群	他们	铺设	他	离开	在	这	家庭	墓	在

['mɑːrʃˌfiːld] .

Marshfield	.
马什菲尔德	.

在悲痛的人群中，他们将他安葬在马什菲尔德的家族墓地里。

['θɜːrti] ['jɪrz] [mɔːr] [pæst] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [kʌm] .

Thirty	years	more	passed	,	and	1882	had	come	.
三十	年	更多的	通过了	,	和	-	有	来	.

又过了三十年，就到了1882年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

It	was	then	one	hundred	years	since	his	birth	,
它	曾是	然后	一	百	年	自从	他的	出生	,

那时距离他诞辰已经一百年了。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

and	again	thousands	upon	thousands	came	to	honor	the	memory	of
和	再次	数千	之上	数千	来了	到	荣誉	这	记忆	的

[ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

this	son	of	New	England	.
这	儿子	的	新的	英格兰	.

成千上万的人再次前来缅怀这位新英格兰之子。

[men] [haɪ] [ɪn] ['ɑːfɪs] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — ['mɪlətəri] [men] ,

Men	high	in	office	—	even	the	President	of	the	United	States	—	military	men	,
男人	高的	在	办公室	—	甚至	这	总统	的	这	团结的	各州	—	军队	男人	,

[sˈkɒləz] , ['dʒʌdʒɪz] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd] ['ministəz] ,

scholars	,	judges	,	lawyers	and	ministers	,
学者们	,	法官	,	律师	和	部长们	,

身居高位的男性——甚至包括美国总统——军人、学者、法官、律师和牧师，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

men	and	women	of	the	city	and	from	the	hillsides	and	from	the
男人	和	女性	的	这	城市	和	从	这	山坡	和	从	这

['væliz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] ,

valleys	came	to	the	sad	,
山谷	来了	到	这	伤心	,

城市里的男男女女，以及来自山坡和山谷的人们，都来到了悲伤的地方。

['sɑːləm] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
solemn **celebration** **.**
庄严 庆典 .

庄严的庆祝活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [təulɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , [ðə; ðɪ] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv]
And **a** **long** **procession** **moved** **amid** **the** **tolling** **of** **bells** **,** **the** **booming** **of**
和 一个 长的 游行 已搬 之中 这 收费 的 铃铛 , 这 蓬勃发展 的
['kænən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [loʊ] ,
cannon **,** **and** **the** **low** **,**
大炮 , 和 这 低的 ,

长长的队伍在钟声、炮声和低沉的吟唱声中缓缓行进。

['sɑːləm] [dɜːrdʒ] [pleɪd] [baɪ] ['mɪlətəri] ['bændz] .
solemn **dirge** **played** **by** **military** **bands** **.**
庄严 挽歌 玩 经过 军队 乐队 .

军乐队演奏的庄严肃穆的挽歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **134** **]**
[页 -]

[第134页]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['zenəfən; -fɔn] .
XENOPHON **.**
色诺芬 .

异音。

['zenəfən; -fɔn][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'θiːnjən] [huː] [lɪvd] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]
Xenophon **was** **an** **Athenian** **who** **lived** **about** **four** **hundred** **and** **fifty** **years** **before**
色诺芬 曾是 一个 雅典 WHO 居住地 关于 四 百 和 五十 年 前
[kraɪst] .
Christ **.**
基督 .

色诺芬是雅典人，生活在公元前四百五十年左右。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] , [hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] .
He **was** **a** **celebrated** **general** **,** **historian** **and** **philosopher** **.**
他 曾是 一个 著名 一般的 , 历史学家 和 哲学家 .

他是一位著名的将军、历史学家和哲学家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,
He **was** **a** **learner** **at** **the** **school** **of** **Socrates** **,**
他 曾是 一个 学习者 在 这 学校 的 苏格拉底 ,

他曾是苏格拉底的学生。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['gɪftɪd] [dɪ'saɪplz] .
and **counted** **as** **one** **of** **his** **most** **gifted** **disciples** **.**
和 计数 作为 一 的 他的 最多 天才 门徒 .

并被认为是他的最有天赋的门徒之一。

[ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es]
The **life** **and** **the** **teachings** **of** **the** **great** **philosopher** **have** **been** **given** **to** **us**
这 生活 和 这 教义 的 这 伟大的 哲学家 有 到过 给定 到 我们
[baɪ][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['zenəfən; -fɔn] ,
by **the** **writings** **of** **Xenophon** **,**
经过 这 著作 的 色诺芬 ,

色诺芬的著作向我们讲述了这位伟大哲学家的生平和教诲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊbər][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [staɪl] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	his	sober	and	practical	style	gives	a	good	idea	of	the	original	.
和	他的	清醒	和	实际的	风格	给予	一个	好的	主意	的	这	原来的	.

他冷静务实的风格很好地体现了原著的特点。

[kwɪn'tɪlɪən] , [ə; eɪ]['roʊmən]['ɔːrətər][ænd; ənd]['krɪtɪk] , [sez] [ʌv; əv]['zenəfən; -fɔn] , " [ðə; ði]['greɪsɪz] [dɪk'teɪtɪd]

Quintilian	,	a	Roman	orator	and	critic	,	says	of	Xenophon	,	"	The	Graces	dictated
昆体良	,	一个	罗马	演说者	和	评论家	,	说道	的	色诺芬	,	"	这	恩典	口述

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

his	language	,
他的	语言	,

罗马演说家和评论家昆体良评价色诺芬说：“美惠三女神决定了他的语言。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] [dwelt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	the	Goddess	of	Persuasion	dwelt	upon	his	lips	.
和	这	女神	的	劝说	居住	之上	他的	嘴唇	.

而劝说女神则栖息在他的唇上。

" [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] ,

"	His	style	is	pure	and	sweet	,
"	他的	风格	是	纯的	和	甜的	,

他的风格纯真甜美，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['elɪgənt] [teɪsts] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]

and	he	seems	to	have	been	a	man	of	elegant	tastes	and	amiable
和	他	似乎	到	有	到过	一个	男人	的	优雅的	口味	和	可亲

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

他似乎是一位品味高雅、性情温和的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

as	well	as	extensive	knowledge	of	the	world	.
作为	出色地	作为	广泛的	知识	的	这	世界	.

以及对世界的广泛了解。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ɪk'splɔɪt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk]

Perhaps	his	greatest	exploit	as	a	general	was	the	leading	of	the	Greek
也许	他的	最	开发	作为	一个	一般的	曾是	这	领导	的	这	希腊语

[truːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊn]

troops	across	the	moun
军队	穿过	这	山脉

或许他作为将军最伟大的功绩就是率领希腊军队翻越山脉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[teɪn] ['reɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .

tain	ranges	and	the	plains	of	Asia	Minor	.
泰恩	范围	和	这	平原	的	亚洲	次要的	.

泰恩山脉和小亚细亚平原。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][kju'næksə] , [wer] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['saiərəs][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd]

This	was	after	the	battle	of	Cunaxa	,	where	the	younger	Cyrus	was	defeated
这	曾是	后	这	战斗	的	库纳克萨	,	在哪里	这	年轻	赛勒斯	曾是	战败

[ænd; ənd] [sleɪn] .

and	slain	.
和	被杀	.

这是在库纳克萨战役之后发生的，在那场战役中，年轻的居鲁士战败身亡。

['zenəfən; -fɔn][hæd; həd][dʒɔɪnd] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]['saiərəs] , [ˌɑ:tə'zə:ksi:z]

Xenophon	had	joined	this	expedition	against	the	brother	of	Cyrus	,	Artaxerxes
色诺芬	有	加入	这	远征	反对	这	兄弟	的	赛勒斯	,	阿塔薛西斯

['ni:mɔn] , [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [gri:k] [tru:ps] .

Mnemon	,	with	ten	thousand	Greek	troops	.
记忆	,	和	十	千	希腊语	军队	.

色诺芬率领一万名希腊士兵参加了这场对抗居鲁士兄弟阿尔塔薛西斯·姆涅蒙的远征。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['lidər] [wɜ:r; wər] ['tretʃərəsli] ['mə:dəd] [ɪn][ðə; ði]

After	the	defeat	many	of	the	Greek	leaders	were	treacherously	murdered	in	the
后	这	击败	许多	的	这	希腊语	领导人	是	阴险地	被谋杀	在	这

['pɜ:rʒn] [kæmp] .

Persian	camp	.
波斯语	营	.

战败后，许多希腊将领在波斯军营中遭到奸诈的谋杀。

[ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] .

The	Greeks	were	almost	in	despair	.
这	希腊人	是	几乎	在	绝望	.

希腊人几乎陷入了绝望。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] ,

They	were	two	thousand	miles	from	home	,	surrounded	by	enemies	,
他们	是	二	千	英里	从	家	,	包围	经过	敌人	,

他们距离家乡两千英里，被敌人包围。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [leɪ] [ə'krɔ:s] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] , [di:p] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['rɪvəz]

and	the	only	way	of	retreat	lay	across	mountain	ranges	,	deep	and	rapid	rivers
和	这	仅有的	方式	的	撤退	躺	穿过	山	范围	,	深的	和	迅速的	河流

, [ænd; ənd] [brɔ:d] [dɪ'zɜ:rts] .

,	and	broad	deserts	.
,	和	广阔	沙漠	.

唯一的退路是穿越山脉、湍急的河流和广袤的沙漠。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [fə'ti:g] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:'stɪləti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m]

It	seemed	as	if	fatigue	and	starvation	and	the	hostility	of	those	whom
它	似乎	作为	如果	疲劳	和	饥饿	和	这	敌意	的	那些	谁

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

they	must	encounter	would	effectually	prevent	their	return	to	their	native	land	,
他们	必须	遇到	会	有效地	防止	他们的	返回	到	他们的	本国的	土地	,

疲惫、饥饿以及他们必须面对的人们的敌意，似乎会有效地阻止他们返回故土。

[bʌt; bət]['zenəfən; -fɔn] [raʊzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'spɑ:ndənsi] , ['rælid] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz] ,

but	Xenophon	roused	them	from	their	despondency	,	rallied	the	forces	,
但	色诺芬	唤醒	他们	从	他们的	沮丧	,	集结	这	力量	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .

and	they	began	the	march	.
和	他们	开始	这	行进	.

但色诺芬使他们从沮丧中振作起来，重整旗鼓，于是他们开始了行军。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [tu:; tə] [faɪt] [ðer; ðər]

It	was	a	time	of	great	suffering	,	for	they	had	literally	to	fight	their
它	曾是	一个	时间	的	伟大的	痛苦	,	为了	他们	有	字面上地	到	斗争	他们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

那是一段极其苦难的时期，因为他们不得不靠战斗才能生存下去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['gri:ʃn] ['sɪti] ['æftər][ʌn'toʊld]['perəl] ,

But	when	they	reached	a	Grecian	city	after	untold	peril	,
但	什么时候	他们	达到	一个	希腊	城市	后	不明	危险	,

但当他们历经千辛万苦抵达一座希腊城市时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [led] [fɔːrθ] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][sɪks]

it	was	found	that	of	the	ten	thousand	led	forth	,	eight	thousand	and	six
它	曾是	成立	那	的	这	十	千	引领	前进	,	八	千	和	六

['hʌndrəd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

hundred	still	remained	.
百	仍然	剩余	.

结果发现，被带走的1万人中，还有8600人留了下来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] ['kɔrinθ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'speld]

During	the	latter	part	of	his	life	he	lived	at	Corinth	,	having	been	expelled
期间	这	后者	部分	的	他的	生活	他	居住地	在	科林斯	,	拥有	到过	被驱逐

[frʌm; frəm] ['æθənz] .

from	Athens	.
从	雅典	.

他晚年居住在科林斯，此前他被逐出了雅典。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ri'vəukt] , [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

Though	the	decree	of	banishment	was	revoked	,	he	never	returned	.
尽管	这	法令	的	流放	曾是	撤销	,	他	绝不	返回	.

虽然放逐令被撤销，但他再也没有回来。

[hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜːrk]

His	literary	work
他的	文学	工作

他的文学作品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[wʌz; wəz]['moʊstli] [pər'fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['leɪtər] ['jɪrz] .

was	mostly	performed	during	these	later	years	.
曾是	大多	执行	期间	这些	之后	年	.

大部分演出都是在后期进行的。

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [hɪz; ɪz]['ənæbəsɪs][hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

Of	all	his	writings	,	his	Anabasis	has	been	pronounced	the	most	remarkable	.
的	全部	他的	著作	,	他的	侵入	有	到过	发音	这	最多	卓越	.

在他所有的著作中，《远征记》被认为是最为杰出的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]

It	is	a	work	giving	an	account	of	the	nations	in	the	interior	of	Asia
它	是	一个	工作	给予	一个	帐户	的	这	国家	在	这	内部的	的	亚洲

['maɪnər] ,

Minor	,
次要的	,

这是一部记述小亚细亚内陆各民族历史的著作。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['empaɪər][ænd; ənd][ɪts] ['gʌvərnmənt] .

and	of	the	Persian	Empire	and	its	government	.
和	的	这	波斯语	帝国	和	它是	政府	.

以及波斯帝国及其政府。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['kɔrinθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪntiəθ] [jɪr] .

He	died	at	Corinth	,	in	his	ninetieth	year	.
他	死亡	在	科林斯	,	在	他的	第九十	年	.

他于科林斯去世，享年九十岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld] ['sɪriːz]
THE ROUND WORLD SERIES
这 圆形的 世界 系列

环球系列赛

[ðə; ði] [fʊl] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
The Full Stature of a Man .
这 满的 身材 的 一个 男人 .

男人的完整身形。

[baɪ]['dʒuːliən] ['wɔrθ] .
By Julian Warth .
经过 朱利安 沃斯 .

作者：朱利安·沃思。

- ['piːp(ə)l] .
Grafenburg People .
- 人们 .

格拉芬堡人民。

[baɪ] - ['tɔməs] .
By Reuen Thomas .
经过 - 托马斯 .

作者：鲁恩·托马斯。

[ðə; ði] ['rʌsti] ['lɪntʃpɪn] [ænd; ənd] [luːbɔf] - .
The Rusty Linchpin and Luboff Archipovna .
这 拉斯蒂 关键 和 卢博夫 - .

生锈的枢纽和卢博夫群岛。

[baɪ]['mædəm/, /mə'dæm] . - .
By Mme . Kokhanovsky .
经过 夫人 . - .

作者：科哈诺夫斯基夫人

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .
The Romance of a Letter .
这 浪漫 的 一个 信 .

一封信的浪漫故事。

[baɪ] ['loʊəl] [tʃoʊt] .
By Lowell Choate .
经过 洛厄尔 乔特 .

作者：洛厄尔·乔特

['dɔːrəθi] ['θɔrn] .
Dorothy Thorne .
多萝西 索恩 .

多萝西·索恩。

[baɪ]['dʒuːliən] ['wɔrθ] .
By Julian Warth .
经过 朱利安 沃斯 .

作者：朱利安·沃思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神